

臺灣扶輪

TAIWAN ROTARY

Mar. 2017

中華民國106年

3月號



2017 台灣燈會在雲林



人人有正義
國際扶輪社長當選人主題演講
這一年的焦點
扶輪最大的服務機會

**2016-17 年度
國際扶輪最高職員**

社長

澤恩 John F. Germ
美國田納西州 Chattanooga 扶輪社

社長當選人

萊思禮 Ian H.S. Riseley
澳大利亞 Sandringham 扶輪社

副社長

瓊斯 Jennifer E. Jones
加拿大安大略省 Windsor-Roselan 扶輪社

財務

林修銘 Frederick Hsiu-Ming Lin
台北同德扶輪社

理事

阿爾伯格 Mikael Ahlberg
瑞典 Olands Sodra 扶輪社

阿隆努 Gerard Allonneau
法國 Parthenay 扶輪社

歐佛朗 Jorge Aufranc
瓜地馬拉 Gatemala Sur 扶輪社

德薩 Manoj D. Desai
印度 Baroda Metro 扶輪社

丁卡 Corneliu Dinca
羅馬尼亞 Craiova 扶輪社

豪爾德 Bradford R. Howard
美國加州 Oakland Sunrise 扶輪社

毛克霖 Joseph Mulkerrin
美國維吉尼亞州 Hampton Roads (Norfolk)
扶輪社

歐佛 Peter L. Offer

英國 Coventry Jubilee 扶輪社

拉塔納維奇 Saowalak Rattanavich
泰國 Bangrak 扶輪社

羅爾斯 Hendreen Dean Rohrs
加拿大卑斯省 Langley Central 扶輪社

齊藤直美 Tadami Saito
日本 Toyota 扶輪社

卡倫諾 Eduardo San Martin Carreno
西班牙 Majadahonda 扶輪社

席瓦 Jose Ubiracy Silva
巴西 Recife 扶輪社

崔瓦士奇 Noel J. Trevaskis
澳大利亞 Bega 扶輪社

溫茲 Karen K. Wentz
美國田納西州 Maryville-Alcoa 扶輪社

秘書長

姜修果 John Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈里斯於 1905 年 2 月 23 日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈里斯，為了追求聯誼與職業上的同志情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎——社區中每一事業及專業只限一人參加——迄今仍為扶輪社所遵行。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過 120 萬人。共同奉行「超我服務」理想的 34,000 多個扶輪社遍及於 200 多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員及擴展月	2016 年 8 月
基礎教育及識字月	2016 年 9 月
經濟及社區發展月	2016 年 10 月
扶輪基金會	2016 年 11 月
疾病預防及治療月	2016 年 12 月
職業服務月	2017 年 1 月
和平及衝突預防／解決月	2017 年 2 月
水及衛生設施月	2017 年 3 月
母親及兒童健康月	2017 年 4 月
青少年服務月	2017 年 5 月
扶輪聯誼月	2017 年 6 月

註：以上特別月根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

**2016-17 年度
扶輪基金會保管委員**

主委

潘乃傑 Kalyan Banerjee
印度 Vapi 扶輪社

主委當選人

尼采爾 Paul A. Netzel
美國加州 Los Angeles 扶輪社

副主委

索芬森 Thomas M. Thorfinnson
美國明尼蘇打州 Eden Prairie Noon 扶輪社

委員

巴加特 Noel A. Bajat
美國路易斯安那州 Abbeville 扶輪社

巴爾坎 Orselik Balkan
土耳其 Istanbul-Karakoy 扶輪社

白義德 William B. Boyd
澳大利亞 Pakuranga 扶輪社

朗柏騰 Ron D. Burton
美國奧克拉荷馬州 Norman 扶輪社

康馬哥 Mario Cesar Martins de Camargo
巴西 Santo Andre 扶輪社

古普塔 Sushil Gupta
印度 Delhi Midwest 扶輪社

黃其光 Gary C.K. Huang
台灣台北扶輪社

北清治 Seiji Kita
日本 Urawa East 扶輪社

拉辛 Barry Rassin
巴哈馬 East Nassau 扶輪社

薛伯特 Kenneth M. Schuppert Jr.
美國阿拉斯加州 Decatur 扶輪社

史戴爾斯 Bryn Styles
加拿大安大略省 Barrie-Huron 扶輪社

Young Suk Yoon
韓國 Hoehyon 扶輪社

秘書長

姜修果 John Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2017 年 3 月號 | 水及衛生設施月

一、國際扶輪消息

RI NEWS & INFORMATION

- 5 社長文告
President's Message
- 6 年會—南方休閒
Convention – Southern Escapes
- 7 認真又有趣 - 社長當選人萊斯禮談論如何吸引新社員、建立強健扶輪社、培養長久的友誼
Serious Fun: President-Elect Ian Riseley on Attracting New Members, Building Strong Clubs, and Forming Friendships That Last
- 12 2017-18 年度社長主題及扶輪獎
2016-17 Presidential Theme & Rotary Citation
- 15 內情報導
Insider
- 17 扶輪基金會主委文告
Message from the Foundation Chair
- 19 傑出人物訪談
How One Club Boosted Membership and Enthusiasm
- 20 世界綜合報導
World Roundup
- 22 單車人生
Life in the Bike Lane
- 24 人人有正義
Justice for All
- 28 水源大戰
Water Wars
- 40 鐵肺複製品教導下一代認識小兒麻痺
A Replica Iron Lung Teaches a New Generation about Polio
- 42 扶輪青年交換計畫給我（追求）和平的希望
Rotary Youth Exchange Gave Me Hope for Peace
- 43 不平凡的青少年交換經驗
A Larger Than Life Youth Exchange
- 2017 年國際講習會演講詞：**
Speeches of 2017 Rotary International Assembly
- 44 國際扶輪社長當選人主題演講
萊斯禮
Ian H.S. Riseley's Theme Address to the 2017 International Assembly
- 47 這一年的焦點
扶輪基金會保管委員會主委當選人尼采爾
Focus for The Year: Paul Netzel
- 50 扶輪裡配偶的力量
國際扶輪社長當選人夫人 Juliet Riseley
The Power of the Partner in Rotary: Juliet Riseley

二、地區消息及報導

DISTRICT NEWS & REPORTS

- 52 台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長暨本刊發行人的話／3480 地區前總監康義勝
Message from TRPIA Chair and the Magazine's Publisher, PDG Kambo Yi-Shen Kang, District 3480

- 54 台灣總監當選人夫婦出席國際扶輪 2017 年國際講習會特別報導／洪振攀
Governors-elect and Their Spouses from Taiwan Attend 2017 Rotary International Assembly
- 60 亞特蘭大年會亞洲早餐會
Welcome to 2017 Asia Breakfast Meeting at Atlanta
- 61 國際扶輪 3460 地區 2016-2017 VTT 泰北電腦輔助教學之旅／李泉盛
A VTT from District 3460 Supports 4 Schools in Northern Thailand by Donating 10 Computers and Training Teachers with CAI Program
- 63 3460 地區「反毒 17·扶輪一起」反毒大遊行
District 3460 Hosts a Parade Promoting Anti-Drug-Abuse among Young People
- 65 3460 地區寒冬送暖義賣活動／蘇亮妃
District 3460 Sponsors a Heart-Warming Charity Bazaar for the Less-Fortunate during Cold Winter
- 66 2016-17 年度 3480 地區「慈善公益 聖誕晚會」／楊承儒
District 3480 Throws a Charity Christmas Party for Public Service in Year 2016-17
- 68 創意無極限 受益無弗屆／劉慧敏
District 3490 Holds a Contest Encouraging Innovative Ideas for Better Service
- 69 偏鄉英語課輔計畫與 RYE 迸發出閃亮的火花／施富川
Inbound RYE Students in District 3510 Support After-School English Tutoring for Children in Remote Communities in Taiwan
- 71 3520 地區 2016-17 年度「國際成年禮」活動記要／詹瑞勳
District 3520 Celebrates with RYE Students in an International Adulthood Ceremony

- 74 國際扶輪 3520 地區第 7、15、19、20 分區 2016-17 年度扶輪青年領袖營 (RYLA)
District 3520 holds 2016-17 RYLA Camp
- 76 國際扶輪台灣總會報導
Report of RITRCA

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 77 心廬隨筆／王子哲
Jottings from My Heart-Enlightening Cottage
- 80 改變的動力——從日本的明治維新說起／李博信
Driving Force of Change: Starting from Japan Meiji Restoration
- 82 室家之好·宗廟之美／林遠宏
Beauty of Houses and Temples
- 85 扶輪最大的服務機會——扶輪創始人保羅·哈理斯致函 1917 年亞特蘭大年會／鍾鶴松
Rotary's Greatest Opportunity to Serve - Message from Paul P. Harris for Atlanta Convention in 1917

四、專欄

COLUMN

- 88 各社活動輯要
Clubs in Action
- 113 主編的話
From the Editor's Desk

親愛的扶輪社友，

四十年前，加州杜阿泰 (Duarte) 扶輪社允許三個女性社員入社，此舉違反國際扶輪章程。結果，該社的加盟證書遭國際扶輪廢止。

該社的社員們並未氣餒，繼續舉行會議。他們在扶輪標誌上加了一個 X、另外製作新領章、並自稱為杜阿泰 X 扶輪社，繼續為爭取婦女擔任扶輪社員而奮鬥。十年後，恢復社籍的杜阿泰扶輪社派遣首屆女社長 Sylvia Whitlock 參加社長當選人訓練會。之後不久，在 1989 年，扶輪的立法會議終結扶輪純男性組織的狀態。

今天，我們扶輪有 240,000 多位女性社員，扶輪的強大前所未有。全世界幾乎每個國家都有男女扶輪社員，他們在 35,000 多個扶輪社服務社區。在扶輪社階層，我們需要各種背景、年齡、文化、及專業的男士及女士；在國際階層，我們必須在世界上的每個地域、國家、及城市都有扶輪社。我們的扶輪社越能反映他們的社區，我們越能對社區提供更好的服務。社員多元性是我們的力量。

大多數扶輪社員今天難以想像為什麼過去有人那麼反對扶輪接納女性社員。現在回顧起來，我想反對來自單純抵抗改變。扶輪社員們喜歡扶輪一切照舊，無法想像扶輪可以有其他不同面貌。

我們仍然像以前那樣喜歡扶輪。我們喜歡我們在扶輪建立的友誼及人脈、以及扶輪提供我們服務人類的能力。我們相信扶輪在我們自己的生活中及整個世界有巨大的價值。我們比以前更瞭解，為了讓扶輪能繼續成長，扶輪必須擁抱它所服務的世界——擁抱這個世界所有的多元性、所有的差異性、以及所有不斷變遷的服務需求。

今天的扶輪社員應該感激 40 年前的杜阿泰扶輪社員。他們的決心、堅持不懈、及持久的善意為我們扶輪組織後來的演變搭好了舞台：一個服務人類的扶輪。



約翰·澤恩
國際扶輪社長



網站上訊息

國際扶輪社長

約翰·澤恩的講詞及新聞

請上網察看

www.rotary.org/office-president





年會

南方休閒

佛羅里達州和南卡羅來那州的海灘有更多花樣，可是喬治亞州的海岸線充滿未受到觀光業人工污染的自然美。當你 6 月 10-14 日前來亞特蘭大參加 2017 年國際扶輪年會時，便可以親自探索這個祕密。你只需要多幾天的時間和一輛汽車即可。

喬治亞州海岸最受喜愛的地點或許不是海灘，也不是默默無名的地方。1994 年的賣座電影《熱天午夜之慾望地帶》(Midnight in the Garden of Good and Evil) 使得薩凡納鎮 (Savannah) 一夕成名，此後觀光客便蜂擁而至。不要讓它的盛名嚇著您：這座城市的豐富歷史和南北戰爭前期的美麗建築十分值得您開 3 小時半的車前往。

從薩凡納往南開半小時，便可抵達泰碧島 (Tybee Island)。島上的生活——當地人稱為「泰碧時光」——是輕鬆寫意的。你可以到當地海鮮餐廳大啖美食，也會有許多機會騎腳踏車、划海上獨木舟、觀賞海豚，當然也一定要到大西洋戲水。

再往南開個幾小時就會抵達黃金島 (Golden Isles)。這裡相對不是觀光勝地，除了海灘之外還有沼澤與森林，乃是愛好自然、釣魚、騎馬、高爾夫球者的天堂。這當然和躺在邁阿密高級飯店的游泳池邊大不相同，可是如果您問當地人，他們會說這樣才好。

撰文：DEBLINA CHAKRABORTY

提早註冊的優惠在 3 月 31 日截止。
請至 riconvention.org。



COURTESY OF ROTARY CLUB OF BRANCHBURG, N.J.

快訊

餵飽世界

非營利組織「對抗飢餓」(Rise Against Hunger, 原名 Stop Hunger Now) 從開始替世界各地的飢餓兒童等包裝食品袋至今，已經累積包裝超過 3 億份食品，分送至 40 餘個國家。扶輪社員的自願服務乃是這個位於北卡羅來那州萊里 (Raleigh) 的組織成功的一大因素。

該組織的執行長，北卡羅來那州卡里 (Cary) 扶輪社社員羅德·布魯克斯 (Red Brooks) 解釋說：「第一年 (2006 年) 我們的目標是包裝 100 萬份食品，結果實際的數量是 170 萬份。2015 年，我們在 20 個美國城市包裝 6,000 萬份食品，我們還在其他 6 個國家成立食品分裝站。」

每份食品袋都包含米、黃豆、和蔬菜，內含 23 種維生素和礦物質。準備過程需要 1.5 公升的沸水，一袋可供六人食用。

雖然「對抗飢餓」與許多團體結為合作夥伴，2006 年該組織的創始卻主要拜扶輪社員之賜。當時的 7710 地區總監提姆·曼尼克斯 (Tim Mannix) 誓言在一個扶輪年度包裝 100 萬份食品袋。他所屬地區的扶輪社員最後組裝了 140 萬份。迄今，美國的扶輪社員已經包裝高達 2,500 萬份食品袋。

「對抗飢餓」與世界各地許多扶輪社員合作，前地區總監克里斯·瓊斯 Chris Jones 全心全力投入該組織全職協調扶輪社的服務行動。該組織的網站有網頁專門介紹與扶輪的夥伴關係。

「對抗飢餓」在永續發展的方面，擴展其工作到全球（也因此而改名）。這些計畫歡迎扶輪參與，工作內容包括提供獎助金及專業技術知識給養殖非洲鯽魚的瓜地馬拉農民。布魯克斯說：「他們的成功增加當地學校供食計畫的蛋白質來源，農民也可增加收入，此外我們還和當地專家合作規劃這些農場以利用天然泉水。」聯合國永續發展目標之一就是在 2030 年之前終結飢餓。他補充說：「按照目前的進度預測，我相信我們可以做到，可是我們必須把它視為優先工作，積極參與，那就是我們透過『對抗飢餓』所做的事。」

—— ANNE STEIN 撰文

6,600 萬	•	45%	•	7 億 9,500 萬
開發中國家	•	5 歲以下兒童	•	全球營養不足
餓肚子上學的小學學童人數	•	死亡肇因營養不良的比例	•	的人數



認真又有趣

社長當選人萊斯禮談論如何
吸引新社員、建立強健
扶輪社、培養長久的友誼

伊恩·萊斯禮 Ian H.S. Riseley 從桌子後方站起來，讓人看出來他個子很高。他有白頭髮，握手堅穩，沒有打領帶。不消多久，你可以感覺到他喜歡那種可以從嚴肅轉為輕鬆的熱絡交誼方式，這讓人覺得他很好相處。他散發出幹練的氣質，使他像是那種指導你處理惱人稅務問題的不二人選。說得好，因為這是他過去 40 年來所做的事。

萊斯禮在澳洲墨爾本附近開業當會計師，是伊恩·萊斯禮事務所的負責人，提供建言給本國及外國的企業。他在 2002 年獲得「澳洲援外和平締造者獎」(AusAID Peacebuilder Award)，表彰他在東帝汶民主共和國的工作。2006 年他也因社區服務獲得「澳大利亞勳章」(Order of Australia)。

他在 1978 年加入山德林罕 (Sandringham) 扶輪社至今，曾擔任國際扶輪的財務長、理事、保管委員、國際扶輪理事會執行委員會委員、特別工作小組委員、委員會委員及主委、以及地區總監。他曾獲得扶輪基金會的「沒有小兒麻痺世界地域服務獎」(Regional Service Award for a Polio-free World) 及特優服務獎。

他的夫人茱麗葉 Juliet 也是扶輪社員（不屬於同一個扶輪社），曾擔任地區總監。萊斯禮夫婦是多次捐獻保羅·哈理斯之友、巨金捐獻人、及遺贈會會員。

《國際扶輪英文月刊》(THE ROTARIAN) 總編輯約翰·黎薩克 John Rezek 到萊斯禮在伊利諾州伊文斯敦扶輪總部的辦公室與他會面。

國際扶輪英文月刊：你如何得知扶輪？何時成為社員？

萊斯禮：在我擔任會計師幾年後，我最主要的客戶是我辦公室附近一家私人醫院。該院的執行長是一位扶輪社員，他們當時一定是走投無路了，因為有一天他們邀請我到午餐例會演講，談論目前所得稅近期發展這個引人入勝的主題。是的，他們大體上知悉所談何物。幾個星期後，同一個客戶和我連絡說他們正在附近「授證」(charter) 一個新的扶輪社，我說：「charter 是什麼意思？」（這顯示出我們常常不小心就說出扶輪行話）。他說他們正在山德林罕成立一個新的扶輪社，問我有沒有興趣參加初次例會。我說：「沒問題。」可是我沒有去，這樣做很不智。我倒是去了

第二場例會，認識大約 20 個參加過第一場例會的人。他們都是山德林罕商業界的菁英，我心裡想，哇，這群人真了不得。所以我繼續參加，然後我們在 1978 年 11 月授證——順道一提，這表示我們扶輪社正式於那時成立。

國際扶輪英文月刊：在扶輪你是立刻如魚得水還是花了些時間才覺得自在？

萊斯禮：說出來有點不好意思，可是我馬上就覺得很自在。這顯示出我們扶輪社創社社員的特質。他們的公司都經營得非常成功，可是他們人真的很好，絕對是最優秀的人才，他們不會讓我覺得我是一間附近小會計事務所的負責人。那是我們組織在全球各地的令人欣喜的特點——社員都

是平等的。我認為這點真的很重要。

國際扶輪英文月刊：你多數的朋友都是扶輪社員嗎？

萊斯禮：我扶輪裡的朋友不全都是同一個扶輪社的。他們有的是來自地區內的其他扶輪社。這也是我認為要加入扶輪的主要原因之一——你可以交到真正的好朋友。我最親近的朋友圈並非都是扶輪社員。可是此時回想，他們許多人都是後來成為扶輪社員，可是我想如果我沒有參與，他們可能不會加入。有瀕臨困境之虞的地方是扶輪會佔用你的一生時光。你可能會過度投入扶輪。我女兒主修公共關係，比多數人都瞭解這些事，她曾經把這現象描述為「全扶輪化」。扶輪基本上就佔用我們日常的生活。我們把其他事情擺在次要地位；我的高爾夫球差桿數根本就越差越遠，這讓人有點難過。可是就另外一方面而言，參加扶輪是一段精彩經歷，也是一項殊榮。

國際扶輪英文月刊：什麼時刻你瞭解到參與扶輪的重要性？

萊斯禮：我 34 歲時成為敝社的第三任社長。我去參加社長當選人訓練會，那在一個超大的禮堂舉行。我走進去，坐下來，轉頭張望，就看到我之前上班的會計師事務所的資深合夥人。約翰·賀普沃斯 John Hepworth 在澳洲會計師界是赫赫有名的人物，他到那裡是因為他是澳洲第一個扶輪社，1921 年成立的墨爾本 (Melbourne) 扶輪社的下屆社長。墨爾本市許多有頭有臉的大人物也都是墨爾本扶輪社社員，而我在那裡，身為擁有 35 名社員的山德林罕扶輪社下屆社長，我們可以平起平坐。

國際扶輪英文月刊：如果一個年輕人問你

他或她為何要加入扶輪，你會怎麼回答？

萊斯禮：有四個原因。第一個是友誼，扶輪提供在半社交的環境中認識他人及做好事的機會。

第二個是個人發展。我在非常年輕、會計事業剛起步時就成為本社的第三任社長。我不喜歡公開演說，可是參與扶輪社表示你會被鼓勵——有些人會說被迫——在一個友善的環境中獲得演講、主持會議、激勵他人等這類事情的經驗。你的扶輪社友不會因為小錯就指責你。所以你有機會練習，改進，表現更好。我不再害羞，那是件很大的收穫。

第三個是事業發展。我們有一段時間避談這點，我認為這不應該。我受邀加入山德林罕扶輪社時，我告訴我太太茱麗葉：「嗯，他們邀請我加入這個社團，妳對它有認識嗎？」她的認識跟我一樣，都不太多，可是她指出一點，我們可以交到新朋友，希望他們有些人不是會計師，因為我們有太多朋友都是會計師，那多少也是實情。扶輪對事業有益。我們為何要避而不談？

第四點，也是最重要的一點是能夠改善世界的機會。如果有人要我根除小兒麻痺，我的能力將十分有限。可是當你集合 120 萬名志同道合的人，有像比爾·蓋茲夫婦 Bill and Melinda Gates 這樣的人捐款來協助你達成目標，成功的機會就大大提高。

國際扶輪英文月刊：你在扶輪最喜歡的工作是什麼？

萊斯禮：毫無疑問是擔任社長代表出席地區年會。我熱愛這個工作。那就是為何在 2017-18 年度分派這項工作時，我會非常仔細挑選我的代表。這個工作讓你有機會到

世界其他地方或是國內其他地點，瞭解扶輪如何做到那麼多善行。

國際扶輪英文月刊：當你準備擔任扶輪最高職務之際，要和你同社社友平常心交談會很困難嗎？

萊斯禮：哪個心智正常的人會回答說會啊？（大笑）答案是一點都不難。也許是因為我是澳洲人，在澳洲我們有個很好的技巧讓人保持腳踏實地，叫做「菁英症候群」。如果你太自以為是，我的老天，大家會很快就會好好修理你，把你帶下來到你人生正確的位置。關於我現在這個角色的極大樂趣之一就是可以四處走動，認識人，和他們交談，弄清楚打動他們要點何在。

國際扶輪英文月刊：你的待辦事項有哪些？

萊斯禮：我有三件事：規劃、規劃、規劃。目前是規劃期，我很高興有機會思考哪些方面是我想要改變的地方。尤其，我在努力構思如何讓扶輪更能吸引年輕人。

我想要儘可能多認識 2017-18 年度的地區總監當選人，並建立溝通與瞭解的管道。我打算告訴他們：「不要覺得有壓力，可是我仰賴你們大家每一個人」，而他們也可以仰賴我。

國際扶輪英文月刊：扶輪有哪些地方做得好，哪些沒做好？

萊斯禮：嗯，我們對人類的服務，我認為我們做得特別好。我們可以做得更好嗎？當然可以。我們可以更有組織嗎？或許。我們和社區整體的關係可以改善嗎？是的，我們可能可以，可是扶輪所做的服務工作是無人可比的，表現傑出。

還有什麼是好的？印度、韓國的社員人數在成長。在中產階級擴大的地方，就會有人爭先恐後加入扶輪。而自然的結果是在美國、英國、澳洲、及紐西蘭這些地方的社員人數就呈現下滑。我們沒有吸引足夠的新社員，也沒有留住他們。

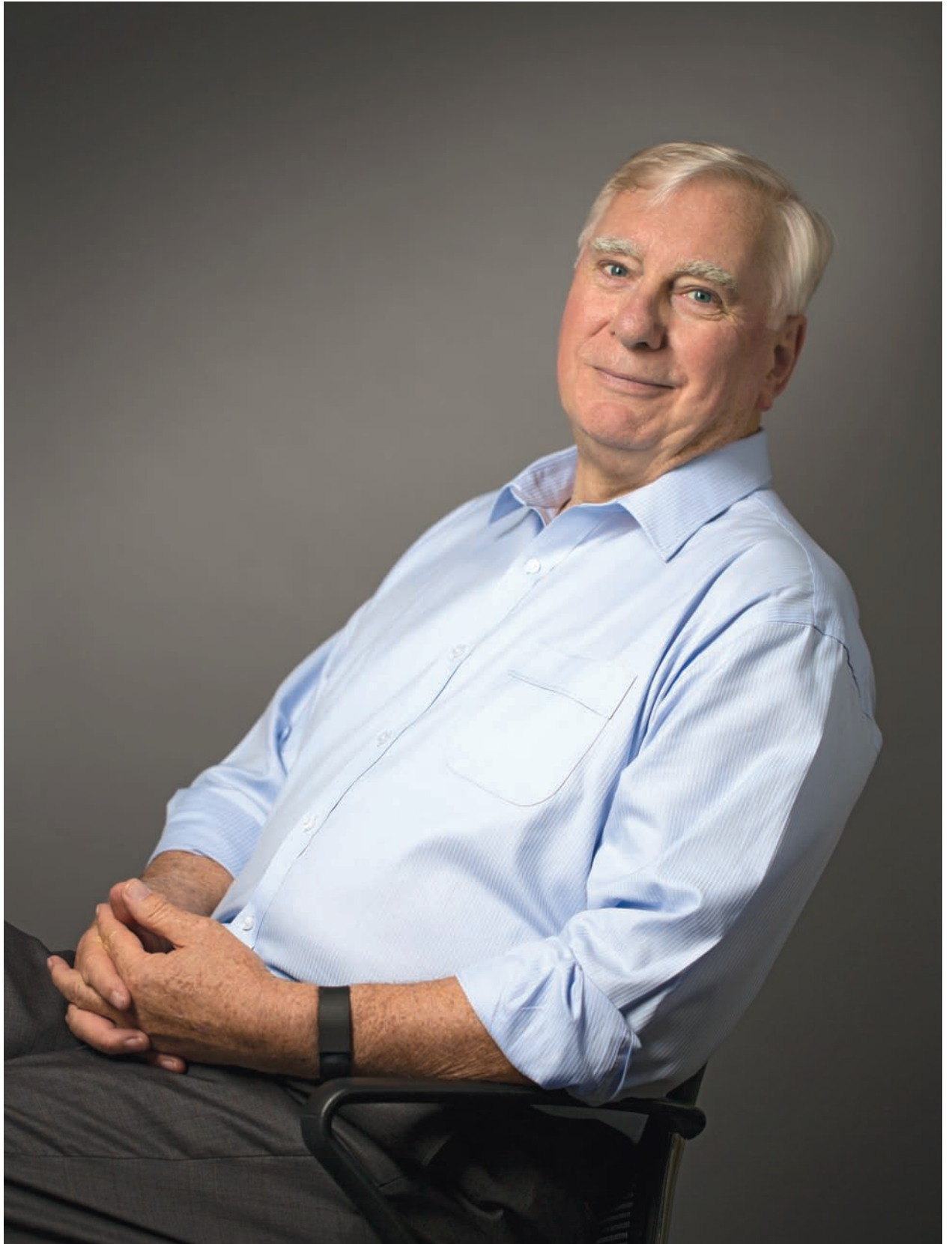
我們的社員組成不斷老化，這不是好現象。我們沒有改造我們的扶輪社，這必須是我們關注的焦點。衛星扶輪社（由傳統扶輪社輔導的新型附屬扶輪社）提供一個管道讓較年輕、需要更多彈性的人得以參與。女性扶輪社員也促成真正的改變，我們需要更多女性社員。最佳的扶輪社是與社區緊密結合的扶輪社。

國際扶輪英文月刊：你有什麼具體的建議給扶輪社嗎？

萊斯禮：分析我們社員的職業組成，是找出弱點及判定該邀請何人加入的好方法。此外，我認為我們沒有讓更多女性入社是錯失了一個寶貴的機會。說來令人汗顏，有些扶輪社根本沒有任何女性社員。我們在保管委員及理事會的高階職位也需要更多女性。

國際扶輪英文月刊：扶輪社或地區要如何勸誘你在任期間到訪？

萊斯禮：提出邀請！我已經把拜訪扶輪世界中那些很少見到社長或社長當選人的地方視為當務之急，到目前為止，我已經去過加拿大和加勒比海地區某些符合上述條件的地方。我的行事曆很快就會填滿，可是請給我一張邀請函，只要可能的話，我會很樂意造訪。



社長主題及扶輪獎



扶輪 改善世界

萊斯禮 **IAN H.S. RISELEY**

2017-18 年度社長
國際扶輪



獲獎的資格

充滿活力且在社區執行改善人們的生活的扶輪社，能夠達成扶輪策略計畫的三項優先目標：支持及強化扶輪社、聚焦及增加人道服務以及提升扶輪的公共形象及對扶輪的認識。

今年的扶輪獎表彰達成並支持上述三項優先目標的扶輪社。所有的扶輪社有一整年度（2017年7月1日至2018年6月30日）完成扶輪獎的目標。

扶輪可藉由數據檔審核多項目標，但有一些目標則需扶輪社將報告輸入 **Rotary Club Central** (扶輪社資訊中心)、**Rotary Showcase** (扶輪展示窗) 和 **Rotary Ideas** (扶輪構思)，以供審核。

地區總監亦可在線上查看扶輪社的進展情形。同時，我也要求每一位總監定期與扶輪社聯絡，協助各社達成目標，改善世界。

詳細資訊請參考：

www.rotary.org/presidential-citation。

若有任何問題，請洽：riawards@rotary.org。

(註：國際扶輪自2017-18年度將社長獎改為扶輪獎)

必要的行動

- 按時繳納 2017 年 7 月和 2018 年 1 月的扶輪社繳費通知的款項。
- 請在 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告為義工活動所花費的時間及資助服務計畫的捐獻，以供我們衡量扶輪在全球各地造福人群的成果，宣揚扶輪對世界的影響力。

支持及強化扶輪社

持有各種不同的見解及背景的社員能推動嶄新的想法，從多元的角度理解社區的需求。為了強化扶輪社改善世界的能力，貴社必須鼓勵社員積極參與，貢獻各自的才能和興趣並對扶輪的未來提供寶貴的意見。

增進社員的發展，多元化及參與。

請達成下列的至少四項行動：

- 在 Rotary Club Central（扶輪社資訊中心）設定至少十個目標。
- 更新或規劃貴社的策略計畫。請將計畫輸入 Rotary Club Central（扶輪社資訊中心）報告。
- 社員淨成長的人數。社員人數不滿 50 名的扶輪社，其 2018 年 7 月 1 日的人數必須較 2017 年 7 月 1 日的人數增加至少 1 名，而社員人數為 51 名或以上的扶輪社則必須增加至少 2 名。
- 女性社員人數的淨成長。社員人數不滿 50 名的扶輪社必須增加至少 1 名女性社員，而人數為 51 名或以上的扶輪社則必須增加至少 2 名女性社員。
- 不滿 40 歲的社員的淨成長。所謂不滿 40 歲的社員為：1977 年 7 月 1 日以後出生，而在 2017 年 7 月 1 日至 2018 年 7 月 1 日之間入社者。社員人數不滿 50 名的扶輪社必須增加至少 1 名不滿 40 歲的社員；而人數 51 名或以上的社必

須增加至少 2 名不滿 40 歲的社員。

- 社員參與社例會之外的活動。在 Rotary Club Central（扶輪社資訊中心）記錄至少一個社交活動，或記錄貴社有超過百分之五十的社員參加了社的服務活動。
- 贊助或共同贊助組織新社或扶輪社區服務團隊，以擴展扶輪在社區的參與。請填妥組織扶輪社區服務團隊的表格，提交國際扶輪。一旦新社提交申請表，扶輪將之通知贊助社。
- 贊助或共同贊助組織扶輪少年服務團或扶輪青年服務團促使年輕人參與扶輪。請將贊助或共同贊助組織扶少團或扶青團的表格寄送 interact@rotary.org 或 rotaract@rotary.org。

聚焦及增加人道服務

扶輪社藉由促進和平、對抗疾病、提供清潔的飲用水、拯救母親和兒童、支援教育、發展經濟、保護環境及根除小兒麻痺等社區及國際性的服務計畫來應對全球的人道挑戰。

藉由扶輪社員、年輕人、扶輪前受獎人及參加扶輪活動或六個焦點領域專案或捐助扶輪基金會的人士來改善本地和全球各地的社區。

請達成下列的至少四項行動：

- 贊助或請扶輪社員參加有關根除小兒麻痺的籌款或倡導活動。請看 endpolio.org 的活動資源。請將活動成果張貼 Rotary Showcase(扶輪展示窗)的小兒麻痺類別。
- 至少以一件全球獎助金計畫或地區獎助金計畫與扶輪基金會合作。贊助方法請參考 www.rotary.org/grants。
- 執行至少一件以保環為主的計畫專案。請將專案活動輸入 Rotary Showcase(扶輪展示窗)的 environment(環保)類別報告。

- 攜手合作，改善更多。與貴地域內其他的扶輪社合作來擴展計畫的規模並增進公眾對扶輪的認識。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 或 Rotary Showcase(扶輪展示窗) 報告。
- 邀請扶輪家庭參與有持續性的服務計畫。鼓勵扶青團，扶少團和扶輪社區服務團的團員或者扶輪前受獎人參加扶輪社的服務專案和活動。請將活動輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 為了協助扶輪實施更多專案，請將貴社捐獻扶輪基金會的捐款較 2016-17 年度的捐款增加至少百分之十(依照當地貨幣)。請將結果輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 增加捐獻美金 25 元或以上給扶輪基金會的社員人數
- 確保每位社員捐獻年度基金美金 100 元。
- 使用扶輪的群眾外包平台「扶輪構思」資助社區或國際服務專案，或者為貴社的服務專案尋求資源。

提升扶輪的公共形象及公眾對扶輪的認識

正面的公共形象加深貴社與社區的關係，吸引潛在社員。

講述貴社實施的專案造福人群的感人故事來提升貴社的公共形象並加強公眾對扶輪的認識。

請達成下列的至少四項行動：

- 在所有的傳訊活動上，使用扶輪的品牌準則、樣本及其他資源，以強化扶輪的形象。有關這些資源，請參照 www.rotary.org/brandcenter。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。
- 為了宣傳貴社的活動，定期更新貴社的網站和社群媒體帳戶。使用扶輪的品牌

和傳訊資源描述扶輪在本地及世界各地的影響力。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。

- 主辦並推廣世界根除小兒麻痺日的社區活動，並將之輸入 endpolio.org。
- 至少舉辦一次以專業人士為對象的交流活動，邀請社區人士參加。
- 與一個或多個企業、政府機構或非政府組織建立或繼續夥伴關係來實施計畫專案。請將所行專案輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 主辦座談會或研習會來討論社區認為重要的問題，並強調貴社如何協助各界人士共同尋求解決辦法。請將此活動情況輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。
- 要求媒體報導貴社的計畫專案，活動或籌款活動。請將活動輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 為了促進和平及培養未來的領導人，派遣或接待至少一位扶輪青少年交換學生或贊助至少一位年輕人參加 RYLA 活動。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。

內 情 報 導

聯合國扶輪日聚焦 在負責的企業一般 作法

扶輪和聯合國去年 11 月在紐約市聯合國總部慶祝長期合作關係。

今年活動的主題「負責的企業、有彈性的社會」強調扶輪作為全球對於正向社會及經濟發展有貢獻的企業領導人網絡的角色。慶祝節目的特色是來自全世界各地的演講人及專家問答討論會。

位在挪威奧斯陸的企業和平基金會的執行主委以企業與社會之間的複雜關係為題，做了一場主題演講。他強調經濟效率和社會進步並不是魚與熊掌的問題，企業主經常以狹隘的眼光來看企業成功與社會成功之間的互賴關係。

「社會需求決定市場，」他說。「在我的職業生涯中，我見過許多創業家，他們都有一共同點：他們看到問題時會說，『我能解決這個問題，而且能用更低的成本做得更好。』這就是企業界的創新動力。我們需要那股精力來解決手上的問題，」例如飢餓或文盲。他指出「可持續的發展目標」，聯合國那雄心萬丈的 2030 年消滅貧窮的步驟，並強調企業界協助達成這些目標



的機會。

其他演講人包括 Kim Won-soo，聯合國副秘書長暨裁軍事務高級代表，及聯合國兒童基金會小兒麻痺計畫主任 Reza Hossaini，後者介紹了根除小兒麻痺運動現況。

國際扶輪秘書長姜修果介紹了扶輪負責企業獎獲獎人，六個扶輪社員及二個企業夥伴，他們完整的企業一般作法正為他們的社區帶來就業、輔導、教育、及創新。

獲獎的個人有：

Juan Silva Beauperthuy，委內瑞拉 Chacao 扶輪社：25 年來，Beauperthuy 在他的工程公司的支持之下，透過 Queremos Graduarnos（一個聚焦在輔導及技能培養的教育計畫）協助使青少年走在正道上。這個計畫在 18 所學校服務 700 多個學生。

Jean-Paul Faure，法國 Cagnes-Grimaldi 扶輪社：為了鼓勵年輕專業人士並提供訓練及資金給前途看好的新企業，Faure 啟動了一個稱為「Le Trophée du Rotary」的企業競賽。這個計畫獲得一家大

銀行的支持，並邀請過去的參加者擔任輔導員。

Suresh Goklaney，印度孟買扶輪社：紫外線淨水系統大製造商的執行副董事長 Goklaney 主導提供乾淨的水給印度各地鄉下村莊及都市貧困區。這個計畫也成立了一些供水中心，讓當地婦女能賣乾淨的水來創造收入。

Annemarie Mostert，南非 9400 地區網路扶輪社：Mostert 在 2005 年成立了 Sesego Cares（一個設在約翰尼斯堡的非營利機構）來提供教育及職業訓練以及教婦女及兒童創業及領導能力發展。她也和 Tom Shoes 合作提供 130 萬雙鞋子給該國貧民。

Stephanie Woollard，澳大利亞墨爾本扶輪社：在一次訪問尼泊爾期間遇見七個不識字的工匠之後，Woollard 創立了 Seven Women 來幫助尼泊爾婦女生產外銷產品。這個計畫在過去十年已訓練並雇用 1,000 多個婦女。

Larry Wright，密西根州 Taylor 扶輪社：園藝大師 Wright 在 1970 年代靠著一筆

銀行貸款創立了他的園林造景企業。2013 年在他領導之下，將已在國外成功推行的微型金融模式加以修改後，提供微型貸款、企業訓練班、及輔導在底特律的企業家。

獲獎的企業夥伴有：**巴基斯坦可口可樂公司**，該公司從 2010 年起支持扶輪巴基斯坦全國根除小兒麻痺等疾病計畫慈善信託，來推廣小兒麻痺預防及宣導，特別是透過宣傳及計畫提供乾淨的水。

Mercantil Banco Universal，這家公司所支持的一個計畫已在全委內瑞拉各地 40 個大學訓練 6,000 個學生如何盡社會責任及培養領導能力。目標是要鼓勵學生運用他們的學術知識來回應服務落後社區所遇到的挑戰。

鹽湖城扶輪社員及 Forbes 投稿人 Devin Thorpe 提出他的觀感來結束一天的活動：他認為社會目的之企業能獲得客戶及員工的忠誠及滿意。「如果一個有目的的計畫有利可圖，它能產生的好處就無可限量，」他說。「公司是由人所組成。我們在這房間的人，有責任塑造企業行為的責任。企業行為的好壞取決於我們每一個。」

——撰文 Sallyann Price

請至 webtv.un.org
藉由搜尋「Rotary」來觀看
活動報導影片。

扶輪一瞥

	扶輪	扶輪青年	扶輪少年	扶輪社區
至 11 月 30 日	社員人數：	服務團	服務團	服務團
止數字	1,227,217	團員人數：	團員人數：	團員人數：
	扶輪社數：	226,389	483,230	210,500
	35,263	團數：	團數：	團數：
		9,843	21,010	9,154

阿奇·柯藍夫的家鄉的 慶祝活動籌募 200 萬美元

克里夫蘭的扶輪社員們以宴會和克里夫蘭樂團音樂會來慶祝扶輪基金會 100 年，為基金會籌募了超過 210 萬美元。

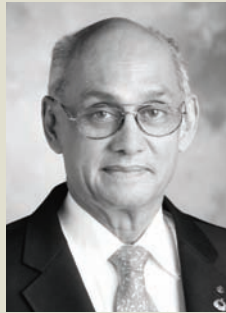
克里夫蘭扶輪社員阿奇·柯藍夫在 1917 年種下扶輪基金會的種子。他展望扶輪能有一個專門「行善天下」的捐助基金。今天的 6630 地區領導人認為，音樂會將是紀念一百週年標誌的合適方式，因為柯藍夫熱愛音樂。他甚至與克里夫蘭樂團的幾位先驅一起演奏。

「我們強烈感覺，我們必須在阿奇·柯藍夫的家鄉細數過去 100 年基金會的成就。它的成就幾乎不可能量化，」活動的籌備者之一暨國際扶輪前理事 Mike Johns 說。

在宴會上，有四對夫妻因為一生捐獻 25 萬美元或更多給基金會而獲准加入阿奇·柯藍夫會：Geoff 及 Kim Goll，俄亥俄州 Salem 扶輪社；Frank H. 及 Nancy Lyon Porter，克里夫蘭扶輪社；Edna 及 Martin Sutter，菲律賓馬卡提 Makati 市 Fort Bonifacio Global 市扶輪社；及 Norman R. 及 Marjory A. Veliquette，密西根州 Elk Rapids 扶輪社。

Porters 夫婦是在身後才入會，他們捐獻了 500,000 美元作為根除小兒麻痺經費。

扶輪基金會主委文告 您的捐獻改變其他人的生活



當您捐錢給扶輪基金會，您可以完全信任您的扶輪社友們會將那些捐獻用在能改變生活的六大焦點領域計畫。那種信任應該會激發我們的持續支持，尤其當我們考慮到那些傑出的成果。

讓我們仔細看看去年 3 月我們舉辦水及衛生設施月時，扶輪社員們領導的計畫如何提供乾淨的水及適當的衛生設施給數以百萬計的人。這個焦點領域長久以來一直在扶輪社員的眾多服務工作之中名列前茅，其中有充分的理由 6 億 6 千 3 百萬人沒乾淨的水可用，而且三分之一的世界人口所住的地方沒有廁所。

想想看，要是你每天必須花好幾小時去取水或擔心痢疾、霍亂、線蟲、及其他許多因不乾淨的水引起的疾病的威脅，生活會有什麼不同。

我們提供乾淨用水的努力產生了長遠的效果。在我們的基金會的大力支持下，估計 10,000 個扶輪社參與水及衛生相關計畫。僅在 2015-16 年度，扶輪基金會在這焦點領域提供了 1,900 萬美元的全球獎助金。

那只是我們的基金會今天正在處理的六大關鍵重要問題之一。在 2015-16 年度，我們的基金會提供的全球獎助金總數為 7,600 萬美元，這些獎助金也用來對抗疾病、拯救婦幼、促進和平、支持教育、以及提供創造收入的機會給全世界許多人。如果沒有您的捐獻，這個善行便無法實現。

我們的基金會在 1917 年創立時的設想是「行善天下」，這正是它 100 年來一直在做的。為了慶祝這個里程碑，我鼓勵全體扶輪社員考慮以一筆特別的百年捐獻來確保我們能在整個世界持續我們的急迫而且能夠改善的工作。

A handwritten signature in black ink that reads "Kalyan Banerjee".

卡爾揚·潘乃傑
扶輪基金會保管委員會主委

Golls 夫婦也將他們捐獻的 200,000 美元指定用於根除小兒麻痺等疾病計畫。

Johns 說，這個活動的目的是要教育社區認識扶輪基金會。在樂曲之間穿插的影片凸顯了扶輪的工作及終結小兒麻痺的戰鬥。

「有許多人不知道扶輪是什麼，透過這個活動他們知之甚詳。他說。「我認為全世界各地扶輪社員今年應該出來面向大眾，告訴他們我們的基金會做什麼事。

百週年故事



行善天下：迦納



基金會資助的一個提供乾淨的水的計畫在 2003 年協助迦納對抗線蟲病。請到 shop.rotary.org 訂購「行善天下」一書，以閱讀更多有關扶輪為提供乾淨的水及提升衛生設施所做努力。

更正啟事

敬愛的扶輪社友：

2017-18 年度的社長獎雖然改名為「扶輪獎」，然而，中文主題小冊的標題未改成新名稱。我的疏忽，必為各位帶來許多混亂和不便。

請容我藉此機會向各位致至深的歉意，敬請原諒。

Eiko Terao

Communication Specialist – Asia

Global Communications

Tel 1.847.866.3491

rotary.org

台灣 7 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2016 年 12 月底
資料來源：各地區總監辦事處

地區	社數				社員人數			
	2016 年 7 月 1 日		2016 年 12 月 31 日		2016 年 7 月 1 日		2016 年 12 月 31 日	
	扶輪社	衛星社	扶輪社	衛星社	扶輪社	衛星社	扶輪社	衛星社
3460	108	-	108	-	4,948	-	5,425	-
3470	58	-	58	14	2,252	-	2,450	326
3480	130	29	132	29	4,377	408	4,491	363
3490	88	1	88	1	5,045	28	5,309	30
3500	129	82	131	39	4,441	1,463	5,572	562
3510	87	18	88	33	3,695	417	2,976	635
3520	150	19	158	20	5,943	211	5,987	208
總計	750	149	763	136	30,701	2,527	32,210	2,124



傑出人物訪談

扶輪社如何增加社員又能增加熱情

佛蘭屈 Mike French 及瑞克德 Steve Rickard 這兩位 5360 地區的前總監原本正在尋覓一位優秀的領導人，來帶領加拿大亞伯達省卡加利市西區（Calgary West）扶輪社渡過難關，最後他們找上了奈特 Tony Knight。當時社員人數已萎縮了好一陣子，全社上下士氣低落。不消多久，他就證明他們作出了正確的判斷。從奈特在 2014 年當上社長起的 18 個月內，該社增加了 25 名社員，社內再度充滿活力。最近他更被任命為地區社員發展委員會委員。

國際扶輪英文月刊：卡加利市西區扶輪社的社員人數顯著成長，外界歸功於您的貢獻。請問您做了哪些努力？

奈特：在我上任前，我就一一致電我們的社員。我們的對話內容非常精彩，有些社員哭了，因為他們很憤怒。我也致電地區總監，並特別詢問了有關扶輪的規定。我想要打破那些令人卻步的規定。我成立了一個完全不受扶輪規定所約束的小組，我們稱之為卡加利市西區衛星小組。小組裡大約有 50 位八〇後的成員，有

些後來也成為社員。他們喜歡擔任計畫的義工，卻不想出席每週五的午餐會；他們得努力保住工作，因為他們不能在白天消失兩小時。扶輪有著深厚的傳統，有些很優秀，但我們還需要更多調整，才能與時俱進。

國際扶輪英文月刊：您帶來最大的改變為何？

奈特：我換了例會地點。我上任後第一個月裡就向全體社員宣布，我們要換到一家位於原住民區的全新飯店舉辦一個月的例

會。在舉行過兩次例會後，社員們就表示希望留在這個新地點舉行例會。我們也將全社分為四個小組。每兩個月一次，我們會分四張不同的桌子舉行小組會議。

國際扶輪英文月刊：聽說您結合老人安養機構「柏瑟尼照護協會」（Bethany Care Society）及卡加利市其他扶輪社之力，發起一項夥伴計畫。

奈特：我聯絡了卡加利市其他扶輪社，共同為一家收容失智患者的柏瑟尼安養院籌募興建中庭的經費。扶輪目前正在該安養院的中庭興建一座加蓋頂棚的花園。未來在花園裡，失智病患可以安詳地四處走動，親屬可以前往探視，扶輪社員和我們的衛星小伙子也可以投入義工活動。我們也希望能夠為地區內的其他安養機構興建中庭。

國際扶輪英文月刊：對於其他希望增加社員人數的扶輪社，您有什麼建議？

奈特：盡您所能讓例會更能振奮人心。務必找一個令人滿意的例會場地，餐點美味、價格低廉，交通方便、停車容易。邀請有真才實學的講者，嘗試不同的事物。盡可能營造歡樂的氣氛，但也要提供一些能真正激勵內心的內容。當您能同時帶給社員歡笑與淚水，那就真的成功了！

——撰文：Paul Engleman

貴社是否採行任何新的社員發展策略以因應去年 4 月立法會議通過的決議案？快與我們分享您的故事。

請來信至 rotarian@rotary.org，信件主旨請註明「COL membership strategies」。

世界綜合報導

全球各地扶輪消息簡訊

1 | 馬來西亞



亞庇珍珠 (Kota Kinabalu Pearl) 扶輪社在成立第二年開始就在婆羅洲鄉間著手一項提升小學生英語能力的計畫。Project REAL (「鄉間英文聚焦計畫」) 在 10 月時啟動，該社針對三所小學的四到六年級學生提供近 400 本英語字典。11 月時，該校在古打毛律 (Kota Belud) 的聖艾德蒙小學圖書館設立了一處「英語角落」，裡面放滿了超過 600 本英文書籍、DVD 與視聽設備。這個有 67 位社員的扶輪社已經是 3310 地區最大的一個社。他們為這項計畫設定了 12,000 美元的預算。

社員菲力思羅 Phyllis Lo 表示：「針對取得英語書籍資源有限的地區，我們希望能提升當地兒童的英文能力。」他們的目標是培養對這個重要的第二語言的熱愛（馬來語是第一語言）。羅補充說道：「英文是馬來西亞私人部門常使用的語言，但是沙巴的鄉間很少使用英文，學生一定要能在年幼時就掌握英語能力，這樣以後才比較容易找到工作。」

撰文 Brad Webber

「馬來西亞的識字率為 95%，有 112 種本土語言。」

2] 阿根廷



紐約州奧本 (Auburn) 扶輪社的前社長馬修費歐拉 Matthew Feola 有一次在埃塞薩 (Ezeiza, 臨近布宜諾斯艾利斯機場) 的貧民窟看到一個小男孩蹲在水溝旁喝水, 這個景象讓他大為震驚。Feola 是一名退休的高中西班牙文老師, 他說:「我才在上游看到兩隻狗的屍體, 我希望我能夠伸出援手。」三年後 (2016 年 11 月初), 透過扶輪社員與其他人捐出的 5,000 美元以及當地的荷西·瑪利亞·埃塞薩 (José María Ezeiza) 扶輪社協助之下, Feola 監督四座鑽井的安裝工程, 可為六所中小學 5,000 多位學童提供飲水。埃塞薩扶輪社員與學校老師會負責監督並維護水井。

「全球大約 90% 的視障者居住在低收入的地區。」

3] 美國



亞利桑那州道格拉斯 (Douglas) 扶輪社於 10 月 1 日舉辦第五屆年度飛行與鬆餅早餐聚會, 來自三所學校、超過 100 名兒童初次體驗到飛行的興奮感。該社與實驗飛機協會 (Experimental Aircraft Association, 簡稱 EAA) 第 776 分會合作, 招待這些小朋友搭乘由科奇斯學院 (Cochise College) 與 EAA 提供的四人座派珀飛機。由志工駕駛的飛機帶領小朋友飛到城市上空俯瞰自己的家園, 以及亞利桑那州與墨西哥的邊界。航空醫療救護網路 (AirMedCare Network), 在活動中還展示了一架救護機的 Bud Reed 表示:「這些小朋友真的很喜歡搭飛機。」學校事先教導學生有關航空的歷史與基本知識。該社在這項活動中也販賣厚煎鬆餅, 進帳達 1,600 美元。

5] 尼加拉瓜



拉哥斯州 (Lagos) 三個隸屬 9110 地區的扶輪社捐出將近 13,000 美元來治療內翻足, 這種先天性的畸形會讓一隻腳或兩隻腳都往內翻。哥巴哥達 (Gbagada) 扶輪社社長 Lanre Akintilo 表示, 透過拉哥斯州立大學教學醫院診所的協助, 哥巴哥達、伊科伊 (ikoyi) 與拉哥斯扶輪社總共治療了 210 名有這種畸形足的貧困兒童。這項計畫絕大多數都是因為有兩位地區社員參加了「扶輪社員內翻足行動小組」(Rotarian Action Group for Clubfoot, 成立於 2015 年扶輪聖保羅年會) 所帶領的分組會議而發起。

4] 菲律賓



馬尼拉奧提加斯中心 (Ortigas Center) 扶輪社的社員與亞洲眼科研究所合作, 9 月時在安蒂波洛特殊教育中心 (Antipolo City Special Education Center), 為超過 300 位學生檢查眼睛是否有白內障等疾病。透過白內障基金會, 該社與亞洲眼科研究所為 132 名兒童捐出有度數的眼鏡, 另外有 20 名兒童要進一步接受診斷, 以檢查更嚴重的眼疾。聖李樂倫特殊教育學校是該社認養的一所小學, 該校獲贈了一台點字機 (由同樣位於 3800 地區的曼達盧永 Mandaluyon 扶輪社共同捐贈)、桌子、書籍與其他學習資料, 還有視聽設備。這項計畫就是以這所特教學校的贊助計畫為榜樣而執行。

單車人生

騎單車，開拓新視界

作者：庫克 KEVIN COOK

就像許多人一樣，我在兒時經常騎著腳踏車，後來卻有一段時間停掉了這個習慣。這一晃就是 40 年。後來，內人和我搬到紐約，那裡的單車騎士每天得冒著生命危險上路，跟計程車、警車、消防車、雙層公車、快遞機車，甚至是在街角用時速 20 哩倒車的貨車，一起上演猶如電影《瘋狂麥斯》（Mad Max Beyond Thunderdome）的戲碼〔譯註：在沙漠中飛車追逐〕。這樣子騎腳踏車，我可不要！至少在我過 50 歲生日、新陳代謝作用消退前，我都不需要。但從啤酒罐裡喝下的卡路里，卻開始一路堆砌成我的啤酒肚。我該開始運動了。不運動，我就得放下 Samuel Adams（美國知名啤酒品牌），但我實在無法做到。

於是我開始到健身房騎室內腳踏車。一邊看電視、一邊運動到出汗，還可以看到總共燃燒多少卡路里：順便地騎個半小時大概是 200 大卡，足夠抵銷一瓶啤酒的熱量。之後我感覺人比較強壯、也比較有精神，但對於一個逐漸上了年紀、頭髮快禿光了的男人而言，努力運動卻一無所獲，總是不痛快。面對這種「中年騎單車危機」，我開始渴望再次



走出戶外。

在我 55 歲生日那天，內人送我一輛全黑的休閒自行車，輪胎厚、手把寬。騎在這輛單車上，就感覺我跟它一樣天下無敵。一開始，我固定沿著哈德遜河的自行車道繞行曼哈頓區，感受著風吹拂著我留不住毛髮的頭頂。漸漸地，我往城裡騎去。

我算是上了年紀才跟上這股快速成長的風潮。「全美自行車愛好者聯盟」（League of American Bicyclists）發言人泰勒 Steve Taylor 說：「走路或慢跑是很棒，但騎單車可以到的地方要多更多。要探索一座新城市或居住的地方，沒有比這更好的方法了。」（懂嗎？）這個非營利組織的會員超過 10 萬人。他說，比起開車，騎單車既健康又環保，「不僅適合年輕人或健身迷，

也適合長大後就可能沒再騎過單車的職場人士。成年人要騎單車，從來沒有像現在這麼簡單，而且一年比一年簡單。」

世界各地每年新設的自行車道數以千哩計。在美國，仿效巴黎及阿姆斯特丹等都市的公共單車計畫，正讓單車共享制成為人力交通工具界的 Zipcar（共享租車服務）。紐約的「花旗單車 Citi Bike」是全美規模最大的城市單車共享服務，號稱有 10 萬會員。其他還包括波士頓的 Hubway 及芝加哥的 Divvy。

如同大多數與我年紀相仿的人，我到戶外騎單車並非為了追求緊張、刺激或獎牌。每當從我後方竄出的騎士激起我飆車的欲望，我就想起有次藍斯·阿姆斯壯 Lance Armstrong 贏得環法自由車賽冠軍，我貼身採訪一整天後他所說的話。當時我問他，當其他世界級的車手都在服用禁藥，他是怎麼不靠禁藥凌駕他們的？他冷冷看著我說：「賣力。還有別的問題嗎？」

我還有一個問題。「可以給我這個年紀的車手任何建議嗎？」

他打量我一下，然後說：「別摔車。」

我一直很努力信奉藍斯

的建議過活。遺憾的是，要騎上布魯克林橋又不撞到觀光客，根本就不可能。他們總是毫無預警地走上自行車道，就為了微笑自拍。之後，我會在結痂的傷口上塗著 Neosporin 藥膏時自我安慰，心想全世界的人們一定都開心地看著他們到紐約出遊的照片，而我只是背景中打滑摔車的模糊小不點。

至今，我已經橫渡五個行政區超過 1 萬哩路，從翠貝卡區 (Tribeca) 騎到西哈林區 (West Harlem) 再折返，騎經布魯克林橋、曼哈頓橋及威廉斯堡橋一直到聯合國總部大樓，穿越第 59 街大橋到皇后區 (Queens)，再從那裡騎到布魯克林的紅鉤區 (Red Hook)，也就是自由女神跟你四眼相望的地方——這裡程數已足以讓我自覺跟任何一位搭乘豪華轎車的商場大亨一樣屬於這個地方。比起從曼哈頓某處直升機坪搭機飛到紐澤西某座機場的川普 Donald Trump，每週要路過那直升機坪好幾次的我，對紐約的各個角落更加瞭若指掌。

有一天我繞道去了「格蘭特將軍墓」(Grant's Tomb)，那是位於哈林區河濱公園的一處花崗岩柱廊。猜猜有誰在那裡長眠？距離那裡 50 個路口，40 呎高的「小紅燈塔」(Little Red Lighthouse) 靜靜守護著哈德遜河上一處曾是英國戰艦和美國殖民地居民兵家必爭之地的河段。我在那附近

拐錯了彎，後來才驚覺汽車及半拖車從我兩旁呼嘯而過，原來我正瘋狂地騎在往喬治華盛頓大橋的匝道上。那次拐錯彎的離譜程度還只能排第二。最誇張的是有一天我該往右卻誤往左彎，結果騎進了梅西百貨感恩節大遊行的隊伍中。我搞不清楚究竟該奮力擠過前方遊行的樂隊，還是乾脆停下來一起歡唱。

梅西百貨往南 7 哩處，在布魯克林某個荒涼的角落，會騎經一處「超級基金」(Superfund，土壤及地下水污染整治基金) 場址，就是有毒的工業污泥流入紐約港的地方。偶爾還能看到釣客從格瓦納斯運河 (Gowanus Canal) 釣起一尾銀花鱸魚。我不會說我想和他共進晚餐，但還是很開心能在那種地方見到一絲生意。到頭來，那或許正是騎單車和其他移動方式之間最大的不同。光靠雙腳根本不可能走這麼多地方，而坐車又跟在潛水艇裡面沒什麼兩樣。但是騎單車，你可以用眼睛、耳朵和鼻子來感受這個世界。只要你想要，隨地都能放下駐車架。

我時常從布魯克林區騎到皇后區再折返，總共 12 哩的來回路程，中間會繞道一座吊橋前往羅斯福島 (Roosevelt Island)，就是位在東河 (East River) 正中央、由草皮和人行道構成的一小塊地。我出發前會放一些補給品在口袋——一些堅果、一個貝果和一包貓食——因為一路上會遇見一些

朋友。羅斯福島上有一處野貓群居的地方，十多隻耳朵有鋸齒傷痕的流浪貓就窩在某位好心木匠幫牠們搭蓋的一間小木屋裡。只要我停下來，他們就會出來迎接鮭魚口味的貓食。麻雀、鴿子、海鷗和加拿大雁也會搶食貝果麵包屑。距離那裡 4 哩外有一座公園，裡頭也有一些松鼠認識我。我會騎到他們棲息的那顆橡樹旁找個點，然後發出個咕嗒聲。這些松鼠早就聽慣了人聲，更不用說汽車喇叭、警笛、吹葉機和其他上百種城市裡的聲響，但只有一個人會發出咕嗒聲。牠們不懂英語，我也不懂鼠話，但牠們都懂這個訊號：花生男來了！牠們一隻接著一隻從那棵橡樹的洞中擠出來尋找午餐。在一個充滿不平等、政治對立、暴力和其他恐怖威脅的世界裡，能跟這些為了一顆花生就開心的不得了的生物相處一分鐘，都讓人心情舒暢。

現在，我和家人將搬往麻州一處大學城，聽說那裡有超過 1,000 哩的自行車道。該輪到麻州的松鼠們學會那個訊號了。

庫克的新書《Electric October》將於秋季出版。

喜歡騎單車嗎？快加入國際扶輪自行車聯誼會 (Fellowship Cycling to Serve)，詳情請上網：cycling2serve.org。

本文譯自 2016 年 1 月號國際扶輪英文月刊 The Rotarian 中的 Life in the Bike Lane 一文。

扶輪對話

人人有正義

國際公義使命團領導人蓋瑞·霍根
直言如果基本安全不保，
人道工作的意義就無法彰顯



VIKTOR MILLER GAUSA

蓋瑞·霍根

1994年時，百餘日百萬人種族屠殺的震撼仍在盧安達餘波蕩漾。這個東非國家數十年的內戰衝突在這場屠殺中達到頂點。

當時，年輕的蓋瑞·霍根 Gary Haugen 是美國司法部一名人權律師，率領一支聯合國種族屠殺調查小組，搭機飛抵首都吉佳利，收集起訴戰爭罪犯所需的證據。

霍根回憶說：「基本上該國沒有政府在運作。沒有主管機構管控，該國陷入一片混亂。許多人想要幫忙，送來食物及藥品，提供住宿及教育，可是碰到暴力的問題時，很少人挺身而出。」

霍根在1997年成立國際公義使命團(International Justice Mission)來處理開發中國家的暴力問題。該組織有17名現場調查職員，與當地調查人員合作，解救暴力受害者，支持倖存者，強化執法，並將暴力罪犯繩之以法。在他2004年出版的著作《蝗蟲效應：為何終結貧窮要先終結暴力》(The Locust Effect: Why the End of Poverty Requires the End of Violence)當中，霍根主張人民的基本安全受到威脅時，全球對抗貧窮的進展也就沒有多大意義。

在首爾舉行的2016年國際扶輪年會中，霍根向扶輪社員談論對全球赤貧者傷害力最大的一種暴力，是他所謂的「日常暴力」——強迫勞動，也就是奴役。他說：「奴役並不是歷史遺毒。」他指出全球估計有3,500萬受到奴役的人，人口販子獲得1,500億美元的暴利，卻很少面臨司法起訴。「情況比以往更普遍，更殘暴。但也比以往更可能遏止。」

霍根和投稿作家莎莉安·普萊斯 Sallyann Price 在首爾會面，談論在發展中國家處理暴力及安全的重要。

國際扶輪英文月刊：貧窮及暴力有何關連？

霍根：當人們想到世界最貧窮的人時，通常不

會想到暴力。他們想到的是飢餓、疾病、缺乏教育及工作機會。可是一樣重要的是日常的暴力威脅，而不一定是戰爭、種族屠殺、及大規模暴行那種登上頭條的暴力。

「這個世界現在一分为二，一邊是有能力負擔保護自己費用的人，另一邊是被遺忘在無法無天之混亂中的數十億人。」

破壞力更強大的暴力形式是我們所謂的日常暴力——也就是性暴力、警察濫權、侵佔土地、以及奴役。每天，這些形式的暴力都讓一般貧民很難改善他們的處境。你可以給予各式各樣的物品和服務來紓解貧困，可是如果你無法遏止霸凌者的雙手，那些有權力奪走一切的雙手，你不會看到你想要的進步。

濫用權力是一種非常容易瞭解的人類常態。那是孩子在校園裡會瞭解的事：總有一個比其他人更強壯、更高大的人，濫用力量向受害者強取豪奪，無論是午餐錢或是財物或是他們的尊嚴。你在成人世界也看到同樣的狀態；隨著時間濫用權力只是變得用更成人化、更暴力的方式，規模也更大。

國際扶輪英文月刊：你對扶輪國際年會的演講尤其著重在奴役這個議題。為何對扶輪這群人傳播這樣的訊息？

霍根：我們目前處於歷史的關鍵時刻，各種力量彙整在一起，有可能在我們有生之年終結奴役。有史以來首次，奴役他人在各地都是違法的。這是自古以來頑強存在的罪惡，可是已不再是全球經濟的中心議題。

扶輪展現出其獨特的能力，可以全力聚焦在一個不應存在的全球性問題。看看小兒麻痺的例子：我們有一個成效良好的疫苗，我們同

意每一個人都應該免於罹患這個疾病，可是要做到這點還是有差距。同樣地，每一個人應該不受奴役，沒有父母應該要擔心孩子被奴役。我們知道有效執行法律再加上妥善支持倖存者，便可大大減少奴役以及整體的暴力。扶輪社員在根除小兒麻痺的過程中，展現出我們要成功所需的專注與決心。

國際扶輪英文月刊：你對科學家史蒂芬·品克 Steven Pinker 的反應如何？他在《大自然的善良的天使》(The Better Angels of Our Nature) 一書中，主張目前是人類歷史中暴力最少的時刻。

霍根：如果你綜觀人類歷史，平均來說，我們目前的暴力的確少多了。那是好消息，因為這顯示進步是可能的。可是試以小兒麻痺來比擬——罹患這個疾病的人確實變少，可是這表示我們的工作完成了嗎？就像小兒麻痺一樣，殘留我們世界的暴力更集中在最貧窮者身上。

較富裕的國家大規模提供某種程度的安全與執法，可是在開發中國家，個人安全經常表示得雇用私人保全。這個世界現在一分為二，一邊是有能力負擔保護自己費用的人，另一邊是被遺忘在無法無天的混亂、經歷極端暴力的數十億人。

國際扶輪英文月刊：社會更有力量的人，像扶輪社員，可以扮演什麼樣的角色來改善這種局勢？

霍根：在開發中國家的許多地方，司法制度通常支離破碎，擁有財富及資源的人並不仰賴這個制度。每個文化都會辯論政府的角色以及它應該提供的服務的範圍，可是無疑的是最基本的服務應該是能保障人民的安全。有機會擔任領導者的人必須投資公共安全，讓所有的人民得享同等的安全。

開發中世界最常見的暴力幾乎都已是違法

的，這點很好。但問題不在於沒有法律規範，而是在於沒有執行法律來保護每個人。這就是我們國際公義使命團的重點。

國際扶輪英文月刊：你何時發現這種模式？

霍根：大學畢業後，我住在南非。當時的最大問題就是種族隔離危機。我在那裡開始明白生活在一個暴力壓迫及虐待的社會是怎麼回事。法學院畢業後，我到美國司法部工作，專門處理美國警察濫權的問題。我開始明白無論你身在何處，無論你置身哪個國家，有權力的人——無論是政界或警界——如果不必負擔後果往往都會濫權。1994 年我被派往盧安達，負責聯合國在當地的種族屠殺調查，我看到針對貧民的暴力問題。許多人試著幫忙，送來食物和藥品，提供住宿和教育，可是談到暴力問題時，很少人會挺身而出面對這項難題。在我看來，這個時代的奴役問題也是類似的：我們注意到它，我們可以阻止它，就看我們要不要負起責任。

國際扶輪英文月刊：國際公義使命團如何協助受暴力荼毒的社區？

霍根：在開發中世界的許多地方，人們都不再對執法單位會保護貧民不受暴力一事抱持希望。我們的工作證明那是可以改變的。重燃希望就是扭轉局勢的推動力。

我們從和當地主管機關合作做起。我們招募當地一群律師、調查員、及社會工作人員，開始處理個別案件。當我們試著將罪犯繩之以法時，我們開始看到刑事司法制度有缺失的地方。

當我們開始處理案子後，我們進行一項基準調查來測量不同類型的暴力盛行率及警察和法院的成效。以這兩條基準為基礎，我們便可測量刑事司法制度何時開始改善，暴力何時開始減少。歷經數年數百個案件後，我們證明讓

破碎的執法系統轉變為一個有效保護貧民的系統是可能的。

國際扶輪英文月刊：如何測量進度？

霍根：成功的一個測量指標是犯下某個罪的相對容易度或困難度。柬埔寨是個很好的例子。15年前我們在那裡展開工作時，你到金邊後，1小時內便可以輕鬆找到一名童妓交易，現在這件事困難許多。我們在那裡的計畫著重在強化刑事司法制度讓娼妓販子坐牢的能力，迄今我們見證過數百件判刑的案例。我們的基準研究發現當地多達30%的性工作者都是兒童，這個數字現在已經下降至近1%。此外，因為柬埔寨政府目前能有效執行法律，已經不需要國際公義使命團。這就是我們的終極目標。

國際扶輪英文月刊：國際公義使命團如何判定介入的地點？

霍根：國際公義使命團使用多元的標準來評估未來計畫的地點，包括犯罪盛行率以及政府和執法單位對打擊犯罪的政治意志力。因為我們的司法制度轉型模式其核心在於建立我們服務的國家及社區其司法制度的效能，因此很重要的是執法體系裡一定至少要有一些處理問題的決心。

「有機會擔任領導者的人必須投資公共安全，讓所有的人民得享同等的安全。」

國際扶輪英文月刊：扶輪社員在規劃開發中國家的人道援助計畫時，如何協助維持社區安全？

霍根：詢問當地人的需求，與當地處理這些需求的團體聯繫。因為一般人比較不會談論

暴力，扶輪社員應該要非常用心才能把對話引導到探討某些特定的問題。一旦展開對話，聚焦在這項議題後，你就會開始再三發現這個問題。

就計畫的永續性及責任方面來說，扶輪已經提高卓越的水準。可是暴力反擊的方式和飢餓或無家可歸不同。如果你處理暴力，你可能最後會讓自己或多或少置於險境。有意願面對這項挑戰就是一個可喜的訊息。

一起對抗奴役



數百萬人正因商業利潤而失去自由。大規模移民、貧窮、天災、

及衝突，造成弱勢的成人和兒童置身於被剝削的處境。沒有國家或社區倖免。雖然奴役在各地都是違法的，可是卻很能發生在你的周遭。扶輪社員反奴役行動團體 (Rotarian Action Group Against Slavery) 透過其計畫、活動、服務計畫來提高認識，並幫助扶輪社員採取行動對抗奴役及人口販賣。該團體由65個國家各地1,600名成員及支持者組成，支持世界各地的扶輪社的相關行動。

扶輪社員行動團體開放給扶輪社員、扶輪社員眷屬、及扶輪青年服務團團員加入，一起支持扶輪社及地區規劃及推動相關專業知識領域的服務計畫。想要加入者請上網至 ragas.online。



水源大戰

破產，自殺，死亡威脅—
一場水權爭奪戰
使俄勒岡州一處社區分崩離析，
直到扶輪找到方法
讓它團結在一起

作者：Bryan Smith
照片：Nashco Photo



鐵

灰色的河水，暗藏著充滿力道的勁流，滔滔不絕向前奔流，發出類似慢火煎培根或微弱掌聲的聲響。水幕山 (Cascades) 白雪覆蓋的山頭映襯著午後的天空呈現藍黑色，俯瞰著這個河流流經的盆地。站在涼爽、泥濘的河岸，很難想像有人曾經為了這條美國西部的大動脈而流下傷心、痛苦、敵對、沮喪的淚水。從俄勒岡州流經加州邊陲角落，全長 263 英里的克拉馬斯河 (Klamath River) 向來是監護權之爭的標的，就像任何父母親爭奪子女一樣激烈。印第安部落、農民、牧場業者、漁民、鄰居、環保人士、政客。所有人都深陷在一片無底泥沼，情況惡劣到它還有一個非正式的名稱：克拉馬斯水源大戰。

俄

勒岡州奇羅昆 (Chiloquin) 市郊的梅麗塔餐廳酒吧 (Melita's Restaurant & Lounge) 外觀並不起眼。波浪鐵板屋頂，手繪的「營業中」告示，褪色的百事可樂廣告大概可追溯至 1970 年代，在在顯示它只是一個路邊休息站而已。可是這裡的派和烤雞很不錯，馬鈴薯泥份量十足；說得更真切點，這裡大概是奇羅昆唯一像樣的地方。奇羅昆這個木材小鎮就離舉止溫和的扶輪社員吉姆·魯特 Jim Root 擁有的廣大牧場那條路不遠。

現年 69 歲，穿著牛仔褲、淺藍色的牛仔襯衫上套著皮背心、牛仔靴，戴著學究模樣的金屬框眼鏡，看起來並不像創造奇蹟的人——比較像是一位總是知道該說什麼話的慈祥叔叔。

我橫過大半個國家來到俄勒岡州這個偏遠的角落來找魯特，就是因為他在這場水源衝突最驚濤駭浪的時候完成了不可能的功績。在局勢最緊張的時刻，這個謙虛的商人讓一大群敵人開始對話。

最後完成的是讓 42 個先

前連天空的顏色都無法同意的敵對團體，達成一項分享水源協議的架構。

卡拉馬斯盆地水源及經濟復原法案，帶著所有人的祝福——從在社論中宣佈「卡拉馬斯戰爭結束」的《紐約時報》到歐巴馬政府——一路過關斬將，送達美國參議院。然後，在最後的時刻，一位俄勒岡州議員增加一項「毒藥」法條，讓一切毀於一旦。對於魯特所聚攏在一起的人，對於參加會議、創造一個近乎奇蹟的聯盟的人來說，這無異是令人崩潰的一擊。

可是，在接下來的幾個月——當各路人馬都陸續回籠，從頭再來——從絕望的灰燼之中，產生一件不可思議的事，一件魯特和其他主要成員相信最後會讓他們的努力開花結果，一件幾乎像他們所奮鬥爭取的水源一樣寶貴的事情：幾個世代以來重創這個區域的傷口——種族、文化、和政治方面——慢慢痊癒。

若非魯特及他在加入扶輪初期所學到的改變一生的教

訓，這個痊癒的過程就不會發生。

1984 年，擁有一家跨國水果公司的魯特參加生平第一次的國際扶輪年會。這個在英

「我看著那些扶輪社員完成他們的政府和政客所不能完成的事。」

格蘭伯明罕舉行的國際年會吸引魯特的注意是因為一場備受期待的議程——英國及阿根廷的扶輪社員一起討論如何結束陷入僵局的福克蘭群島戰爭。魯特曾經在阿根廷做過生意，他知道這兩個國家對這塊土地的歧異有多深，因此他對這個議程不抱太大期望。

然而，隨著這項會議展開，它的主持方式讓他深深著迷。魯特在梅麗塔餐廳一邊吃東西一邊回憶說：「一位英國人擔任會議主持人。」這位主持人沒有過去那種使問題更惡化的裝模作樣，他僅僅是傾聽，以尊重的態度思考相反的論點，溫和地引導討論的方



吉姆·魯特回憶那場激勵他讓社區敵對派別開始對話的扶輪年會。

向。魯特說：「我聽到雙方陳述令人心碎的故事。然後我看著那些扶輪社員完成他們的政府和政客所不能完成的事。」會議中達成一項協議的架構。他說：「可以說那場會議結束了福克蘭群島戰爭嗎？不。可是之後不久就作成結論。」

對魯特來說，那個時刻改變了一切。他說：「那是我看過最美好的事物之一。他們鼓勵那些扶輪社員回到祖國後，說服政府相信和平才是大家需要的。他們做了，而且發揮作用。我永生難忘。」

2001年，在那場年會後

17年，卡拉馬斯河谷盆地一片乾涸，深為有史以來最嚴重的乾旱所苦。讓情形更形複雜的是氣溫變高，讓附近的山脈沒有留下多少寶貴的積雪——在乾旱的年份那向來是農民的寶貴水源。

這樣的乾旱並不常見，



前部落主席亞倫·佛爾曼代表卡拉馬斯的部落出席西羅-魯特會議。

雖然不是前所未聞。可是如何均分該區域最寶貴的資源——水——從這個綠意盎然的區域有拓民以來便一直是個棘手的問題。各方之間衝突頻仍仍是可理解的可謂理所當然。這條河流以及上游的數個湖泊，對於被聯邦政府誘引前來，渴望開

發這個資源豐富區域的的農民而言，除盛產鮭魚和胭脂(吸口)魚外，深具灌溉的可能性，這在某些人眼中是生計來源，在其他人眼中無異是中獎彩券。對印第安人來說，這個盆地代表更多——它是一個古老、神聖的精神遺產。

困難所在就像純淨未污染的水流一樣清楚：沒有足夠的水分給大家，尤其是在乾旱的年份。一波波的開發讓後果益發嚴重。河水源頭的湖泊被抽乾提供農民耕地。四座提供這個區域電力及照明的發電水壩(今已停用)阻斷鮭魚返回

產卵地。

1954年，為了同化印第安人，聯邦政府誘騙卡拉馬斯的印第安部落出售其保留土地，讓他們失去家園。前部落主席亞倫·佛爾曼 Allen Foreman 說：「那對卡拉馬斯的部落來說是一段充滿災難的時光。」

然而，設立保留區的1864年條約包含一項重要條款：允讓印第安人可以在他們先前的土地狩獵、捕魚、採集。因此，聯邦法院裁定卡拉馬斯部落對於水流保有「優先水權」——控制權。

這點就影響到灌溉者——農民——後者發現他們在取得重要水源上位居第二順位。1973年的瀕臨絕種物種保護法又讓另一個重要因素影響水源分配。可是，儘管偶有激烈衝突——最顯著的就是大幅限制伐木以保護瀕臨絕種的斑點鴉——似乎還能維持著一個脆弱的和平。

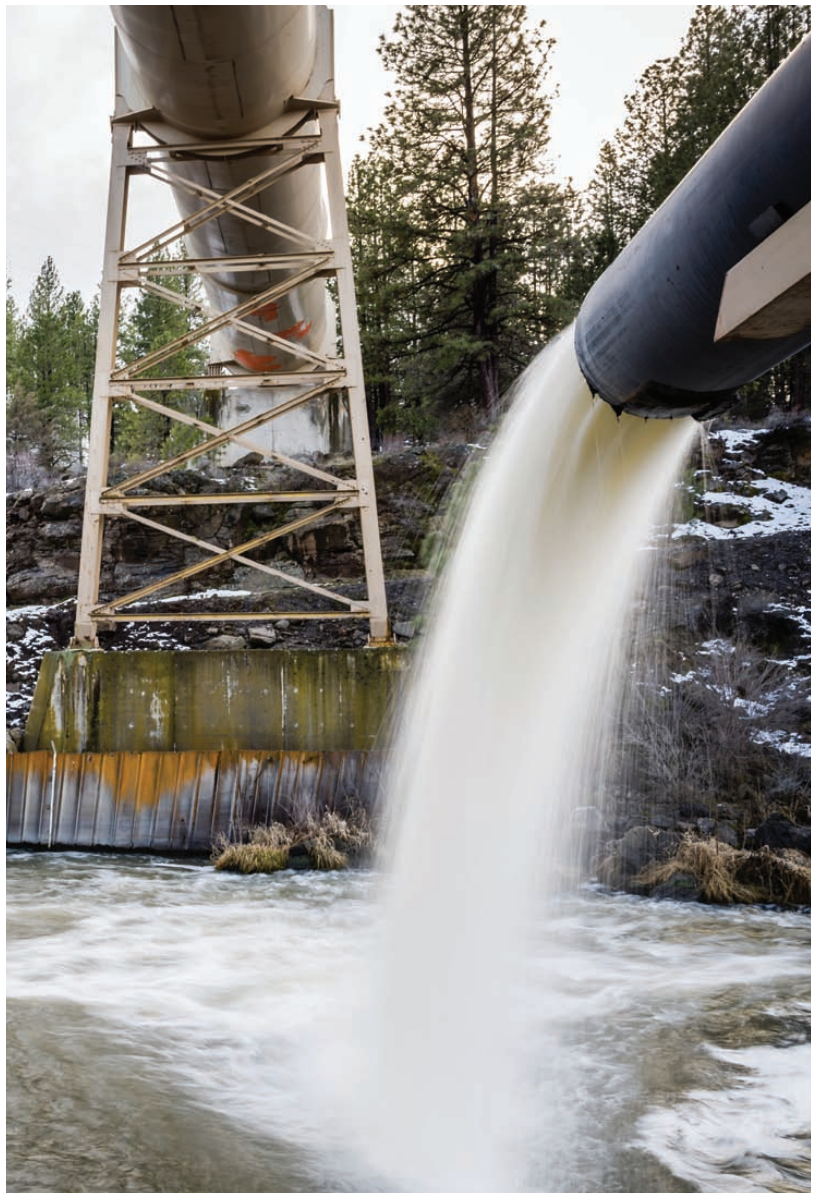
然而，因應2001年的旱災，聯邦政府宣佈將關閉農民的水源，以解救卡拉馬斯湖裡一種瀕臨絕種的胭脂（吸口）魚。此舉重創農民。數百個小

右：預計會拆除的約翰·鮑伊爾水壩。

型農場破產。許多婚姻破裂，甚至有人自殺。

農民抨擊政府，發起一連串日益激烈的抗議。到訪的華盛頓特區官員都穿著防彈背心。數百位農民組成一個水桶路障，一邊以手傳遞水桶，從河邊傳到灌溉蓄水池，一邊在新聞攝影機前吶喊著抗議口號，這後來成為他們憤怒的象徵。

然後他們把憤怒轉移到印第安人身上，好似在悶燒許久的種族關係上丟下一根火柴。俄勒岡州梅利爾的第三代農民，當時也批評印第安人的扶輪社員史蒂夫·坎德拉 Steve Kandra 哀嘆說：「你會看到一輛卡車載滿年輕人開過奇羅昆，對印第安人大喊下流的話。他們口出威脅，說些詆毀的評論，塗畫符號標語，



像是『我們打贏戰爭，我們取得西部。』不當行為真是罄竹難書。」

佛爾曼同意說：「局勢一觸即發。有時候印第安人到餐廳會被拒絕服務。有一次有些年輕農民來到奇羅昆，攔下一輛校車，把車上所有學童趕下車。他們把孩子分為印第安人和非印第安人。他們喝得醉醺醺又口出穢言，朝招牌或商

「讓人心痊癒， 他們就會治好這條河。」

家開槍。至於要對農夫的報復，佛爾曼說：「我們必須盡全力遏止，否則早就發生嚴重的流血衝突。」

在 2002 年另外一次嚴重的乾旱之後，布希政府授權開放湖泊的水。可是到了那時候湖水已經變得溫暖停滯，充斥有毒細菌。需要涼爽清澈水質才能存活的鮭魚一次集體暴斃數萬條，沖刷到卡拉馬斯河沿岸上。眾議員麥克·湯普森 Mike Thompson 撈起一卡車的死魚，載到華盛頓特區，傾倒在內政部大樓前的階梯上。

身為梅德佛（羅格）Medford (Rogue) 扶輪社社員的吉姆·魯特目睹這一切，深感痛苦，決定採取行動。他在梅德佛的水果出口生意十分興隆，於是 1992 年和太太在奇

羅昆附近買了一座牧場。雖然當時不知道這個區域會成為水源大戰的一級戰區，但是他還是瞭解水權的重要。事實上，魯特表示，那座牧場的主要吸引人之處——除了有一條宜人的小溪流經之外——就是「它擁有最古老的水權之一。」

因此，他說：「我並沒有被切斷水源的悲劇波及。」可是他無法自外於他周圍的痛苦。他也無法無視他的水源遠超過他所需要的量這個事實。他說：「我覺得我也是（這個問題的）一份子，因為我把所有灌溉的水撒在牧草地上，這從水資源的觀點來看經濟效益其實很低。」他表示，在經過一番自省掙扎後，他和他的家人「決定要停止灌溉」。

這個舉動引起鄰近的卡拉馬斯部落及該區域的農民注意。魯特也恢復他牧場裡的一條小溪——那是卡拉馬斯印第安人的一條神聖水道——促成了更多信賴與尊敬，不只是對於部落而已。魯特的鄰居，一位名叫寇特·湯馬士 Kurt Thomas 的牧場主人也主動接近他。魯特說：「我們開始成為朋友。我們體認到切斷水源的問題有多嚴重，開始思考我們能幫上什麼忙。」

這是個大膽的舉動。魯特承認說：「當時每個人都懷疑其他人。要把各種批評質疑

的想法兜攏在一起，當時的氛圍環境真是不佳。」但是因為湯馬士與農業及牧場圈子裡的要角都很熟，而且魯特已經贏得印第安部落的尊重，這兩個男人相信他們至少可以把大家聚在一起談談。

魯特發出邀請函，請大家到卡拉馬斯瀑布西羅飯店共進早餐。令他驚訝的是，敵對的各方應允出席。他說：「我想要有一個安全的地方，一個大家會說真心話而不是客套話的地方。如果有人踰越界限，也可以獲得寬恕。」他讓這場會議保密不讓媒體知道。他知道一旦現場有攝影機和筆記本，氣氛就會改變。那「會讓我們又陷入那種破壞力超強的文化」。

同樣重要的是他要如何主持會議。他到那裡是要主持，而不是選邊站。所有的當事人都要覺得獲得傾聽，以及尊重。他知道去哪兒找模範，他在英格蘭親眼目睹的扶輪主持方式。他也知道一起吃飯的重要。前奧立岡州參議員傑森·艾金森 Jason Atkinson 說：「一部份是食物，一部份是咖啡，一部份是那個名為『關係』的老派東西。因為如果你在乎某人，就不會痛罵他們。」他辭去參議員職位好整理一個關於卡拉馬斯事件的紀錄。

最初的發言提供一個機會。當部落代表抵達，他們建議使用他們自己開會時用的一個技巧：把桌子排成圓圈而不



俄勒岡州前參議員傑森·艾金森製作一支關於卡拉馬斯盆地的紀錄片。

是全部面朝前方。這麼一來，所有的人都是平等的，也可以看到彼此的眼睛。魯特說：「這個構想很好。也是我們的第一個突破。」

模仿扶輪社員對福克蘭衝突的調停方式，魯特在白板上寫下四個要點，來設定會議

基調及討論架構：

1. 培養信賴感。
2. 行動要考慮到整個社區。
3. 進出社區的水量要均衡。
4. 基於「好生態等於好經濟」來改善水質。

他說：「我會試著讓大家說出事實，我會把事實寫在

白板上。」

最初的目標很簡單：早上 8 時開會，中午以前結束。魯特回憶說：「可是到了午餐時間，會議室裡還是充滿能量。你可以感覺到大家正開始瞭解到彼此的問題。也許還有一點點信賴……因此我趕快通



牧場業者貝琪·海德問部落主席亞倫·佛爾曼：「如果有人就乾脆的道歉了，那代表什麼？」

知廚房送上一些湯、沙拉、和三明治，我們最後整整談了8小時。」

這場會面成為每週固定的活動，也一直依循相同的模式。氣氛有時候變得激烈時，

「我們會暫停。那會讓在場的人進行非正式的對話，大家不會坐在椅子上，而是站起來，伸伸懶腰，冷靜一下。」

「如果有人發飆，大家就會跟著發飆。我下定決

心不要讓發飆成為對話的一部份。」

在這過程當中，驚人的事發生了。大家成為朋友。來自俄勒岡州比提的牧場業者貝琪·海德 Becky Hyde 說：

「對我來說，這場會議令人鬆一口氣。我覺得我們在會議室是真的要解決問題，而不是在媒體前鬥爭。」海德有時會帶著她還在襁褓的兒子出席，增添溫馨氣氛，偶爾還製造歡樂片段。

進行了幾個星期後，這群人愈來愈親近。部落居民會在馬鈴薯慶典為農夫煮鮭魚。農民會參加印第安人的漁獲祭。簡言之，艾金森說：「他們開始關心彼此。他們開始尊重彼此，這就是力量所在。」

加州土爾湖 (Tulelake) 扶輪社社員坎德拉是反對部落的人當中最直言、最具攻擊性的人之一，連他也感覺到自己的轉變。他說：「我是扶輪社員，也是教會長老，我坐在教堂長椅上被告知要愛你的鄰居、和善待人。而在教堂外，人們卻常常說：『史蒂夫，你是衝突的代表人物。』我得照著鏡子說：『我不要當衝突的代表。我要當和平的締造者。』因此我必須改變我行事的方式。」

然後真正的突破發生了。海德提出了一個驚人的問題，粉碎了最後殘存阻隔人心的圍牆。

她問當時的卡拉馬斯部落主席佛爾曼說：「如果有人就乾脆的道歉了，那代表什麼？」

當我到佛爾曼在奇羅昆附近的賭場的辦公室找他，並問他是否記得那個時刻，他的眼睛開始溼潤。是的，



這個告示牌反映出農民及牧場業者反對卡拉馬斯盆地水壩。

他記得。「我說：『那會價值百萬。』」

當消息走漏到媒體時，會議就瓦解了。魯特說：「我們被揭露。」抗議者出現，指責聲音四起。海德回憶說：「那在社區播下一些火苗，也引發激烈反彈。有時候你會成為眾矢之的。」魯特等人知道，突如其來的曝光與關注，會讓努力註定失敗。

可是這些後來稱為西羅 - 魯特的會議卻不會完全白費功

夫。海德說：「那些會議是觸媒，」促成「有越來越多的人嘗試去做正確的事。」

艾金森補充說，一切的核心是魯特——「一個只想要把人聚在一起，聚在一個房間裡。就只是這樣。他這麼做是出於內心的善意。」

10年後，結合 40 幾個團體，內容繁複的卡拉馬斯盆地復原協議送到美國國會。其他獨立的協議，包括承諾拆除卡拉馬斯河上 4 個水壩的協議，



卡拉馬斯瀑布史都華·雷諾斯區的一處農場。

也都順利提案。

雖然獲得歐巴馬政府及許多國會議員支持，這項提案在眾議員葛雷格·沃頓 Greg Walden 加入無法實現的條件之後，還是功敗垂成。

事後不久，艾金森在臉書的貼文道出了許多人的心碎：「我們的人被利用、被辱罵多年。當他們大有理由討回公道時，他們卻教我要仁慈。當他們行動的正當性淹沒在心

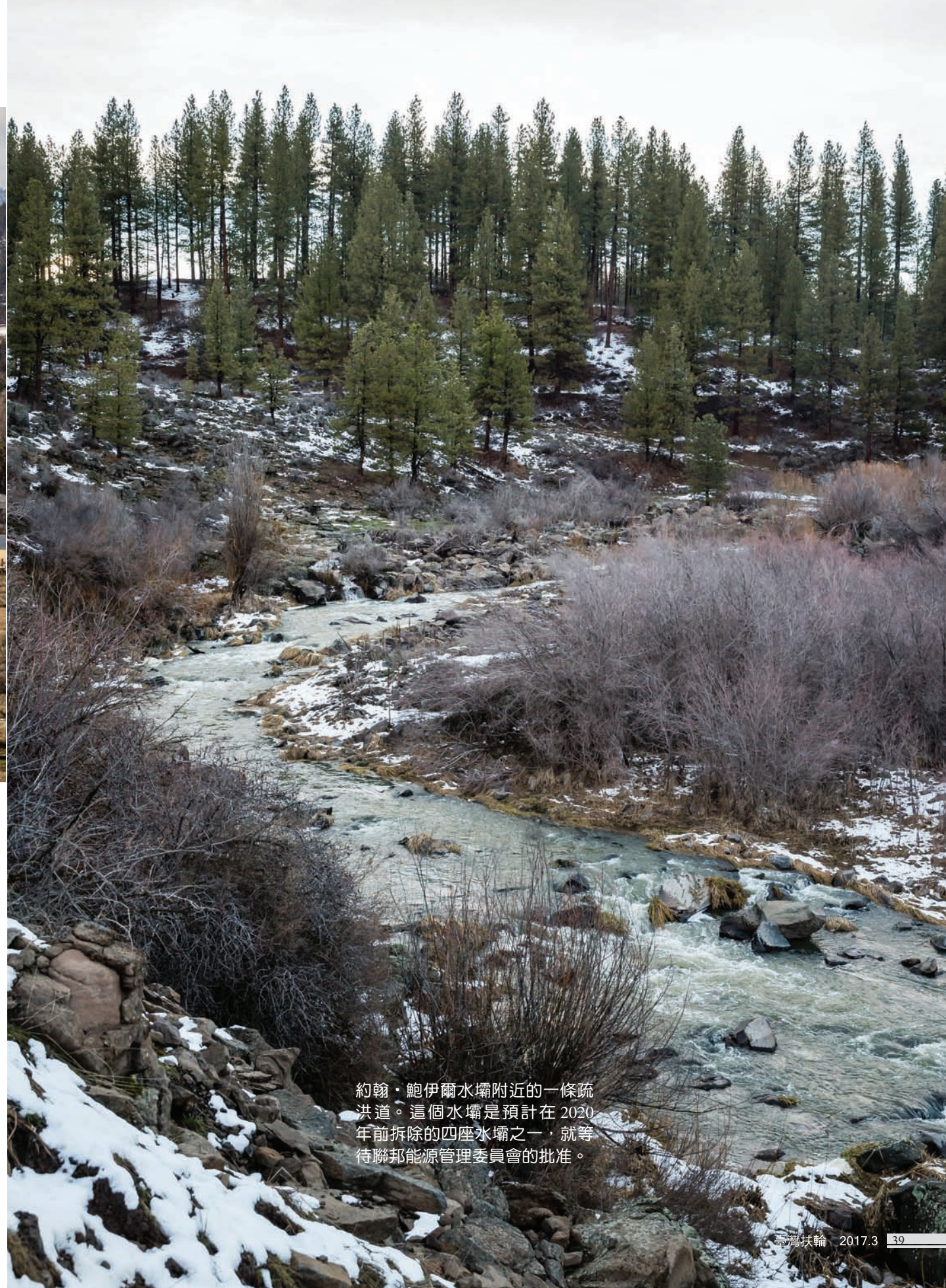
胸狹隘的憤怒中，他們還是保持謙卑。在親眼見證之前，我一直不瞭解一片真心會落得意志消沈……政府讓我們失望，可是我告訴各位要把頭抬高，以我們所做的事為榮。」

魯特依然樂觀。水壩仍然預計在 2020 年拆除，因為一項政治運作設法讓這件事跳過國會就能定案。各方團體再度集會，如果沒有西羅飯店的會議止住流血，這樣的事就幾

可斷言不會發生。

魯特說，一項全面性的協議的希望「可能只剩一口氣，但是還是活著。還是有希望。」

本文作者布萊恩·史密斯 Bryan Smith 是《芝加哥》(Chicago) 雜誌的資深撰稿人，也是《男性健康》(Men's Health) 的特約編輯。



約翰·鮑伊爾水壩附近的一條疏洪道。這個水壩是預計在 2020 年前拆除的四座水壩之一，就等待聯邦能源管理委員會的批准。



為了讓他的鐵肺有一個底座，以方便教育民眾認識小兒麻痺的過去及現在，法蘭克製作了這台拖車。

COURTESY OF ROGER FRANK

鐵肺複製品教導下一代認識小兒麻痺

羅傑法蘭克 Roger Frank 與一位英國扶輪社友被派到迦納去尋找扶輪社的服務機會，當初他並未特意把此行安排在當地的全國免疫日，但是法蘭克及卡爾哈蘭 Carl Hallam 醫師兩人毫不猶豫就跳下來參與疫苗接種。在 2015 年 10 月連續四天的疫苗接種活動，當地區有將近 2,000 名兒童接種了疫苗，免於小兒麻痺侵襲。這項行動激發了法蘭克的熱情，於是他絞盡腦汁尋找方法，在自己國家進行更多服務：在只有少數同胞知道小兒麻痺問題的嚴重性之下，他如何能推廣根除小兒麻痺？

身為上伊甸 (Upper Eden) 扶輪社前社長的法蘭克回想起 1950 年代初期是小兒麻痺疫情猖獗的最高峰，當時英國、

美國、及其他國家都墮罩在恐懼之下，他憶起鐵肺這種現在大都已淪入博物館及歷史書的設備。這種能救人的呼吸輔助機器是小兒麻痺症這種令人衰弱無力的疾病的有力象徵，雖然這個象徵有些令人沮喪。法蘭克推論，鐵肺可以教育那些成長時無須害怕感染小兒麻痺症的年輕世代，了解曾經在 20 世紀迅速蔓延的小兒麻痺病毒。

他希望能借一台這種機器到處巡迴展示，來提醒人們，對抗小兒麻痺的戰鬥仍未結束，「2015 年最後三個月我一直在各醫院尋找鐵肺，」65 歲的法蘭克說。「我原先希望找一台原汁原味的機器，但那些機器都已經被丟棄了，還在的都放在博物館，不肯出

借。由於對這個計畫有充分承諾，除了自己造一台鐵肺外，我沒有其他選擇。」

「想不到，這是一個相當大的挑戰，」即便他以前是機械工程師，自稱「螺絲人」，特別在他決定只有一台功能完全的鐵肺機器才算數之後。「我許多年前就學到，但凡計畫越瘋狂，它的目標越容易獲得宣傳」他自嘲地說。

法蘭克參考里茲薩克雷雷醫學博物館一台鐵肺的尺寸，把不鏽鋼板彎曲及焊接成圓筒狀主艙，製作了軌道讓床墊能滑入和滑出，並在艙室上面切割進出的門和窗戶。「我半哄半誘請當地各種公司來協助這個計畫，」他說，特別是為這台機器上漆及用來運送它的拖車；上伊甸的社員們也來協

助。「我想，在某些方面，社員們已習慣我各種瘋狂構想，沒有人拒絕支持這個計畫，」他補充說。這台設備的大部分建造費用是由法蘭克負擔，他坦承四個月來花在為愛心而做的粗重鐵工工作達 650 小時，其中大部分都放在拖車上，這台活動櫥窗價值一台勞斯萊斯幽靈夢幻車。

「為了將任務完成，接著他製作了影像展出資料，並裝在拖車上，包括鐵肺『實際』使用情況的電視節目，」該社甫卸任前社長班里昂 Ben Lyon 說。「最後的成果是一個震撼人心的根除小兒麻痺推廣及教育工具。」在現場，一個電腦控制的程序啟動這台鐵肺，一下子砰砰響，一下子發出嘶嘶聲，連續五分鐘，接著播出一段介紹鐵肺的 YouTube 影片。

對許多小兒麻痺病人來講，這個工具是能不能度過小兒麻痺這個疾病早期的關鍵，因為這時候患者的肌肉太沒力量或麻痺，無法獨立呼吸。一排又一排，能救人一命的機械式人工呼吸器曾經盛行在各醫院。小兒麻痺侵襲的多半是幼兒，他們被關在呼吸器的艙室裡，通常至少二或三週，只有頸部以上露出，頭頂上有鏡子可供他們在機器的刺耳聲中窺探周圍的世界。

「靜態展示的時候，這具鐵肺一點生氣也沒有，只有在馬達啟動，末端的風箱開始運作時，它才活了起來。我

想，它確實有助於人們瞭解被鎖在裡面是什麼滋味，」法蘭克說。「同時，啟動裝置的噪音也相當大，增添了不少氣氛，就像原本的裝置。」

法蘭克指出他的複製品已經被預訂在 4 月的英國及愛爾蘭國際扶輪年會展出，他同意將這台鐵肺借給同意安排運輸及人員的扶輪社，來協助他們為「現在就終結小兒麻痺」運動募款及提升認知。它已經被安排在農業展覽及學校展出，由當地的扶輪社社員來操作這部機器。

「大多數人，尤其年輕人，看到整個景象都目瞪口呆，而且觀看影片之後都被迷住了，愣在那裏，好幾秒鐘動也不動，」法蘭克說，「我猜想，他們是被嚇住了，或理解到怎麼可能有人[將近]一輩子都在這種機器裡。」

偶爾，會有「幸運」的參觀者獲邀進入鐵肺。採訪這個計畫的 BBC Cumbria 廣播電台記者莎拉鄧貝爾 Sara Dumbell 說：「我曾經被指派許多採訪任務，但這是第一次看到與鐵肺實物同樣大的複製品。鐵肺本身讓人印象非常深刻。我今年 28 歲，因此英國幾次爆發小兒麻痺疫情時大多在我出生之前不久，但是當我知道世界上竟然有那麼多兒童被迫住在這種機器裡，我覺得非常心酸。」

「我一定要親自試試這個人工呼吸器才肯離開，但是我發現，讓金屬做的肺在頸部



COURTESY OF ROGER FRANK

最上起：法蘭克善加利用他的工程背景，自己彎曲及焊接所有鋼鐵零件；這個展示不僅可以用來教育及提高瞭解，也可以激勵人們捐獻；對許多訪客來講，鐵肺展覽有助於了解小兒麻痺的歷史。

將頭與身體分開，感覺非常不舒服，」她補充說。「我必須承認，從裡面出來時，我大大鬆了一口氣。」

法蘭克點頭示意紅色的「現在終結小兒麻痺」捐獻桶已準備好，他說，「我跟人開玩笑說，進去要 1 英鎊，但要花 50 英鎊，我才會放你出來。」

——作者：布來德·偉柏
Brad Webber

扶輪青年交換計畫給我 (追求) 和平的希望

作者：凱特·羅芙 Kate Roff

在擁擠繁忙的曼谷迷路對一個 17 歲的澳洲女孩來說並不是很理想的一件事，然而，卻改變了我的生命。

當時我參加了國際扶輪青年交換計畫。儘管我熱心的接待家庭提供很詳細的引導指示，我還是很難了解泰國交錯複雜的巴士系統到底如何運作，而且我的語言能力在當時也還不足以讓我開口詢問相關資訊。在第三次搭錯車之後，一位年輕的學生冷靜地起身，拉著我並陪著我走了好幾里路到公車站牌。她的英語能力並不是很好，但她卻很有耐心地陪我等到我的公車來，並告訴司機我的目的地才離開。在她寶貴的一天裡，她浪費了整整一個小時在我身上，然而她卻不求任何回報，只為了要幫助一個陌生人。



繁忙的街景，曼谷，泰國

我非常震驚，因為在那之前，我從來都沒有遇過如此友善的舉動。而在我當交換學生的那一年裡，那件事僅只是我在泰國遇到的許多善舉中其中一個經驗而已。因此，我相信世界上還是有很多人願意以最真誠的同理心對待別人。

我現在是和平新聞 (Peace News) 的創始編輯之一，和平新聞是一個新興的新聞媒體平台，我們提供衝突地區另一面向的報導。大部分的主流媒體總是著重報導暴力、爆炸事件、以及仇恨，我們則是著重在和平。當然戰爭需要報導，但是我們的目標是平衡此類的報導。每個衝突地區總有一些人為了和平而冒險奮鬥，我們想要把這一個面向給顯現出來。

我的工作時常讓我聽到不少恐怖的衝突事件，常常令人有難以信任人性的感覺。這也使得人心惶惶，而那些聳人聽聞的媒體總在向世人表達的「世界越來越糟」的概念，當然這對這個世界並沒什麼幫助。我們需要時時提醒人們這世界上還是有很多善良的人，當然也有很多人願意分享與展現他們的寬容與同理心。

交換學生的那一年讓我體認到我們有足夠的理由擁有希望，也提供了我一個機會引領未來職業生涯的走向。從那次的交換經驗我接受到無數的善意幫助，也因為認識其他不同國家來的交換學生而有機會浸潤在各種不同的文化中，我體認到了全球化社會所帶來的龐大能量。扶輪社教會我去感恩及尊重文化的多元性，特別是在全球移民浪潮這個焦點議題上。

我完全不知道幾年前那個停下來幫助迷失的我找到方向的學生是誰，但她的善舉提醒我，一個人的同理心可以發揮到什麼程度。因此，我學會給這個我們急欲改變的世界多一點信任。同時，那次經驗也讓我學會旅行的時候應該隨身帶張地圖。

請瞭解扶輪青年交換計畫的資訊

本文譯自國際扶輪網站 Rotary Youth Exchange Gave Me Hope



凱特·羅芙



和平新聞提供關於衝突地區另一個面向的新聞報導

不平凡的青少年交換經驗

要從我的德國交換之旅挑選最喜愛的記憶是不可能的，因為我所擁有的機會及實現的夢想多到不可勝數。從波羅的海遊船，到北海漫步，到地中海游泳，要挑選最喜愛的經驗實在太難取舍。

海灘慶生

可是我最喜歡分享的故事之一，就是我在年終歐洲之旅期間慶祝18歲生日的事。在義大利波托菲諾小鎮時，所有的交換學生在晚上聚集到沙灘看星星，後來我和一位巴西學生、一位俄羅斯學生、一位台灣學生背靠背坐著。在我有生之年，不曾覺得像那個晚上有那麼矛盾的感覺。

一方面，我不曾覺得如此渺小，當我瞭解到我坐在何處，與誰同坐；因為我只是來自安大略省的一個小毛頭，突然發現自



喬爾·祖巴在德國



青少年交換學生參加年終歐洲之旅

己橫越大半個地球，和一些可能其他情況下要共聚一堂的機率不到十億分之一的人在一起。然而，就另外一方面來說，我不曾覺得自己如此偉大，相較於我原先想像的這個世界與國界的廣袤無垠。但一夕之間，世界似乎變小了，沒有地方是我到不了的。

超越平凡

如果我試圖用譬喻來解釋我的經驗，我會說它給我一種「超越平凡」的感覺，同時又因體認到他人的善意賦予我無數的機會而感到謙卑；因為如果沒有家鄉扶輪社眾人的支持，我只能在夢中才到了那個晚上所在的地方。

在我所有的生命經驗裡，我會說在塑造今天的我的過程中，交換那一年扮演基礎的角色。它塑造我的世界觀；給我勇氣打破自己的框架；給我生活在一個互相連結且不斷縮小的世界之經驗。

它也鼓勵我追求國際工作的志業，因為我在交換那年的激勵之故，我目前正攻讀國際事務及政策，以延續一種國際的生活方式。

作者：喬爾·祖巴 (Joel Dzuba) 是從自加拿大安大略省到德國下薩克森邦的扶輪交換學生

2017 年國際講習會

國際扶輪社長當選人主題演講

萊斯禮 Ian H.S. Riseley

2017 年 1 月 16 日



Rotary International

早安！

希望各位都喜歡昨天晚上的慶祝活動。昨晚有睡好嗎？你準備好開始工作了嗎？各位喜歡這條主題領帶嗎？

很開心能在這裡正式歡迎各位 2017-18 年度的國際扶輪地區總監出席這場國際講習會。

也許就像之前每位社長當選人一樣，此時站在各位面前，我想到將近 20 年前，我自己的那場國際講習會，就在離這裡不遠的安納罕。

就在那場講習會前幾個月，我的地區總監以明確的語氣告訴我，我的國際講習會將會是一個改變一生的經驗，也是我在扶輪最好的體驗。老實說，他常常這麼講，講到我都有點煩。我覺得國際講習會應該會很有趣，很辛苦，也許還會讓人大開眼界。可是我並不預期它會改變我的人生。

事實上，我是對的，這點可能會讓大家大為驚嚇。我的國際講習會並沒有改變我的人生。

它很有趣。我們很拼命，學到很多的東西，回家時腦袋裡裝著滿滿的資訊。我結交的一些朋友到現在都還有連絡，包括我們勇氣十足的主持人史都華·希爾 Stuart Heal。

那是一個很美妙的經驗。

但那並沒有改變我的人生。

可是接下來的那一年卻有。

不是和其他地區總監一起待在飯店參加國際講習會的那七天，而是接下來和我的扶輪社友一起的 365 個日子。看到扶輪服務可以促成的改變，我知道如果我把工作做好，我的地區也必然會改變人生。

我和你，我們一起展開某項重大的工作。我們展開一段特別的經驗，即將改變我們所有人的人生，或大或小——也會改變無數個我們現在不認識、將來也可能不會認識的人

之人生。

可是事實上，真正發揮影響力的是我們離開這裡之後所做的事。

我們這個星期在這裡，幫助確使我們珍愛的扶輪能繼續服務，繼續成長，不只是整整的這一年或我們的有生之年，而是更長遠以後的日子。

從現在起，我們在這裡協助維繫並建立一個永續的扶輪，把永續性與延續性當作重點和規劃核心。

那就是為何我們在場所有人都必須把未來這一年不僅看作我們擔任領導的年度，還要當作扶輪的年度。不是扶輪賦予我們發光發熱的一年，而是我們必須奉獻給扶輪的一年，讓它的光芒比以往更燦爛。

我們的服務的指導原則，乃是我們國際扶輪理事會在策略計畫中為扶輪全體訂定的三項目標：

- 支持及強化我們的扶輪社
- 集中及增加我們的人道服務

■ 及增進扶輪的公共形象及認識

因此我們如何支持及強化我們的扶輪社？我們首先提供它們達到成功的工具。

部份拜最近通過增收會費之賜，我們現在正在進行一些重大改革，讓我們可以大大強化各種線上工具，改善我們對扶輪社的支持。尤其，更新改版的扶輪網站 Rotary.org、簡化的扶輪基金會獎助金流程、以及重建過且更有效的扶輪社中央系統 (Rotary Club Central)，後者變得更快、更容易使用、更適合行動裝置，可成為每個扶輪社不可或缺的工具。這是扶輪寶貴資源的一項重要用途。

再來，當我們看到地區內扶輪社的特定挑戰，我們必須幫助它們處理，我發現其中有兩項尤其顯著。一個是我們社員結構的性別平衡，一個是扶輪社員的平均年齡。

自我們立法會議投票通過女性加入扶輪至今已 28 年。然而我們女性扶輪社員的比例只高於 20% 一點點而已——相較於 10 年前大約 13%。以此速率，我們還要再 30 年的時間才能到達我們應該到的地方：性別均衡，扶輪社中的女性社員人數與男性相當。

要達到一個能反映我們所居住之世界的扶輪，30 年實在太漫長了。我們必須現在就把它當成首要任務。

在今年 539 位即將就任的地區總監中，有 103 位是女性。各位都是我們扶輪所需要的女性的絕佳典範——女性擔任領導人，協助扶輪連結、代表、及提升服務我們所有社區的所有成員。我們需要更多像各位這樣的女性。

我們社員結構的第二個重大挑戰是年齡。1905 年，保羅·哈理斯在芝加哥召開第一場扶輪會議時才 36 歲。今天，我們 40 歲以下的社員只佔 5%。區區 5%。大多數的社員都超過 60 歲。那只是根據涵蓋我們一半社員的年齡報告——甚至不包括那些不想透露年齡的人。

讓我們稍微思考一下這個問題。如果我們不認真——而且動作要快——努力吸收較年輕社員，試想像一下扶輪 10 年或 20 年後的模

樣。我們必須找到新的、更好的方式來持續吸引且融入較年輕社員，如此一來我們才可持續培養新世代的社員和領袖。這攸關我們組織能否成長茁壯。

那我們的第二項策略重點，著重且增加人道服務？

我們扶輪有六大焦點領域。在這六大領域，其中一個主要元素就是永續性。我們不是挖口井然後就離去；我們要確定社區能夠維護且修理這些水井。如果我們設立診所，我們確定那間診所可以在沒有我們持續支援的狀況下仍有辦法持續運作。而談到小兒麻痺，我們不只是努力抑制疫情；我們要努力終結它。

根除小兒麻痺是永續服務的終極目標。它是一項投資，不僅會有長期還會有永久的收益，在全球各地皆然。

當然，小兒麻痺在扶輪歷史上是獨一無二的。可是它讓我們明白我們所能達成的事。它應該是我們所有服務的典範——一個全球的呼籲，它提醒我們增加我們所做的善事是要永續性地做的可能的方式，並要經常與他人合作。

我們的第三個策略重點就是增進公共形象及認識，這很自然與前兩個目標密切相關。我們在這裡的這個星期，將可一窺我們新的公共形象運動，探討傳達一致品牌形象的重要，以及更有效陳述我們扶輪故事的方法。當我們更能夠充分傳達我們扶輪是誰、我們代表什麼、我們做什麼，我們就更可能吸引適合我們組織的新社員以及將可協助我們發揮更大服務效能的合作夥伴。

把這些策略重點全部匯總在一起的關鍵字就是——永續性。

然而，還有一個層面的永續性是支撐它的一切，可是在扶輪卻很少論及，但我們再也無法規避責任。

那就是我們地球的永續性。

1990 年，當時的國際扶輪社長柯斯達 Paulo Costa 呼籲所有扶輪社員保護地球。透過那年的主題，他希望喚醒扶輪的生態良知。他說，致力於保護地球，我們就是在保護我們的

未來。

今天，環境惡化及氣候改變威脅我們所有人。它們以不當的衝擊為害那些最容易受傷的人，那些扶輪需要負最大責任的人。然而環境問題幾乎不曾納入扶輪議題裡。

可以把環境永續性排除在扶輪關心範圍之外的時代早就已經過去。它是——而且必須是——每個人關心的事。

所以我要求每個扶輪社，在扶輪年度開始到 2018 年 4 月 22 日地球日期間，至少為每位社員種下一棵樹。我希望這項行動的成果，可以遠遠超過那 120 萬棵新栽樹木所帶來的環境效益，它本身就是最有價值的。我相信，更大的成果是一個體認到自我責任的扶輪，不僅是對我們地球上人類的責任，還有對我們居住並仰賴的地球的責任。這可以是 2017-18 年度扶輪的真正特色。

我今天一開始是談在扶輪中改變人生的經驗。結束時我想要告訴各位關於我個人的改變人生的經驗——一個此後塑造我的扶輪服務、我對扶輪的奉獻的經驗。

將近 31 年前，1986 年 4 月 26 日，我記得這個日期，因為那是我 39 歲生日，當時車諾比核電廠的四號反應爐故障。我們都知道那造成的重大問題，在烏克蘭、在鄰近的白俄羅斯、及幾乎歐洲各地。

之後幾年，澳洲政府推行一項計畫來協助一群車諾比的兒童，用飛機將他們送到澳洲，在陽光及清新空氣中渡過短暫假期。我的扶輪社自願照顧一輛遊覽車的學童，到桑德林罕 (Sandringham) 的海邊渡過週末，那裡正是本社在前幾年興建的一座很好玩的遊樂場。

我們和那些孩子玩得很開心，他們比一般的孩子都瘦一點，蒼白一點。在他們離開後的那個星期，在我們當地報紙的頭版，是一張小女孩在我們扶輪遊樂場倒吊在單槓上的照片，臉上帶著大大微笑，髮量偏少的頭髮在微風中飛揚。在她旁邊的是一個嵌入木框的扶輪徽章。

看著那張照片——看著那個小女孩，看著

我們扶輪徽章——在那個瞬間我瞭解到我們每個人、每天都體驗過的扶輪力量：為那些需要我們的人造就不同人生的力量。

造就不同人生是我們在扶輪經常聽到的用語，它是我們所擁有的機會，也是我們所做的事。

那就是為何我們都在這裡，在這場會議裡。為了造就不同的人生：在我們世界，在我們社區，在其他人的生命裡。而在 2017-18 年度，那不僅是我們的目標，還是我們的主題——扶輪：改善世界。

每個扶輪社和每位扶輪社員要做什麼改善人生，都端看他們怎麼選擇。可是我們團結在組織及它共同的原則：我們對倫理道德的堅持，我們對超我服務的承擔。

身為一個人，我可以做什麼，我們任何人可以做什麼來幫助車諾比的兒童？我們甚至不知道要從哪裡開始做起。可是透過扶輪，即使是我們在桑德林罕的小扶輪社，我們都能夠改善世界。

在扶輪，我們知道我們一起可以做到的遠比單打獨鬥時更多。那就是我們服務的根本原則，而這點在扶輪的每個階層皆然。我們這裡的所有人這個星期都是，都必須是一個團隊，就像我昨晚提及的那樣。

我們團結在讓我們的組織進步，並且確保其恆久的共同目標之下。我要求各位心中要常保團隊合作的精神，並將它帶回到您的地區。

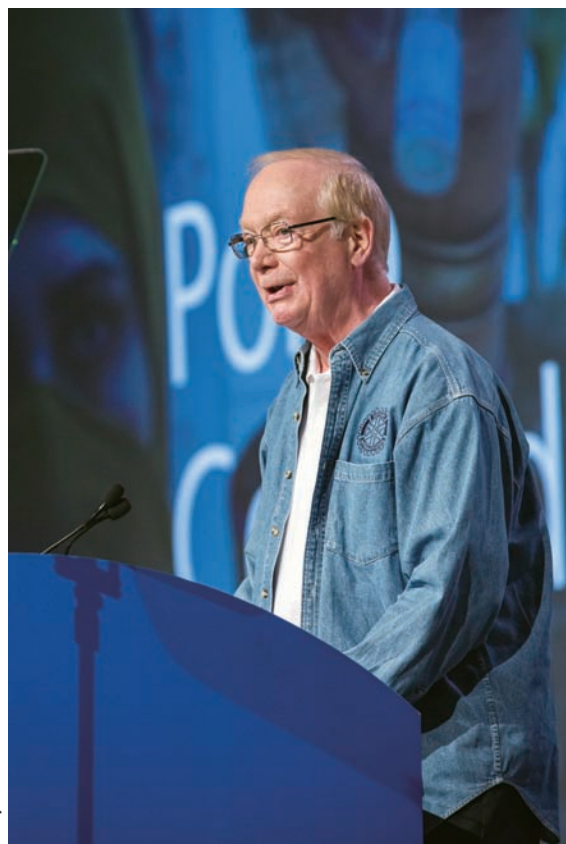
讓我們再次強調，在我們面前的未來這一年，不只是我們擔任領導的年度。我們的工作是使它成為扶輪發光發亮的一年。它是我們全體都誓言要致力透過扶輪來服務的年度。建立更強健、更活躍的扶輪社，以更好、更持續的方法來服務，這就是改善世界的扶輪。那是相信一個因其善行而獲得肯定的扶輪——一個將繼續成長、持久、越來越強健的扶輪——在我們的社區、我們的國家、我們的世界造就不同人生。

那是我們明年度將一起達成的。扶輪：改善世界 (Rotary: Making a Difference)。

這一年的焦點

2017 年國際講習會演說

扶輪基金會保管委員會主委當選人
尼采爾 Paul A. Netzel



Rotary International

早安，各位扶輪領導人！歡迎來到聖地牙哥！

我們共聚一堂，在這場為我們未來這一年擔任扶輪領導人的最後訓練，目的是交流構想，建立新友誼，並親身體驗我們全球的網絡。

像各位一樣，我也有新任務。雖然我的工作是要擔任扶輪基金會保管委員會的主委，在準備服務扶輪的過程中，我們有許多共同點。

你們當中有多少人搭飛機到聖地牙哥國際機場？多年來，這座機場又叫做「林白機場」，以飛行家查爾斯·林白 Charles Lindbergh 來命名。讓我跟大家說說林白的故事，那是一個關於願景、才能、及驚人勇氣

的故事。一切都從 1919 年開始，當時紐約有個出生於法國的飯店老闆名叫雷蒙·歐提格 Raymond Orteig，他提供一筆 2 萬 5 千美元的獎金，給第一位從紐約飛到巴黎或巴黎飛到紐約的人。

林白，就像各位和與我一樣，相信他自己能夠克服這項挑戰。他只需要建造飛機的錢而已。他向聖路易一群商人提出他的構想。當地商會會長是哈洛德·畢斯比 Harold Bixby。他召集一群投資人資助林白的夢想。這就是何以那架飛機被稱之為「聖路易精神號」。

在聖地牙哥，林白在萊恩飛機公司 (Ryan Aircraft) 找到一位飛機設計師。唐諾·霍爾 Donald Hall 才剛上班幾天，就被告知這個來自密蘇里州的瘋狂飛行小子需要一架飛機從紐約直飛巴黎。而且——而且必須在 3 個月內造好！

霍爾說：「沒問題！」他設計一輛單引擎、單翼的、「專家」都說絕對飛不到的小飛機。他在 2 個月之內完成這項挑戰。

在那筆獎金提供後的 8 年，查爾斯·林白降落在巴黎。聖地牙哥這裡的林白機場，事實上是這趟飛往紐約，然後締造歷史的起點。

這個真實的故事是關於那些實現這件事的人。如果沒有歐提格，畢斯比、霍爾這些人的構想與金錢資助，豈能完成這一切？

而這個故事——一個人的力量、懷著一個構想的故事——也是我們扶輪基金會的故事。

歐提格有個構想！就像阿奇·柯藍夫 Arch Klumpp 提出扶輪基金會的構想一樣。

我確信各位也都有構想。你也有熱情！如果您有信心，您也能達成您的目標！

我們基金會賦予每位扶輪社員機會，參與扶輪過去、現在、及未來的成就。它讓每個扶輪社的每位扶輪社員，都有機會施展一個構想的力量。

身為扶輪領導人，我們負責強化扶輪社、增進我們的公共形象、增加我們的人道服務。扶輪基金會是達成上述這三者的重要動力！

我們基金會在這 100 年來支持過數千個構

想。我們募集且投入超過 41 億美元，在預防疾病、改善健康、提供教育、社區發展、水及衛生、促進世界各地和平的計畫方面。

我們的基金會與時俱進。我希望各位看過最新、利用網路辦理的獎助金申請方式。這是保管委員會及辦事員因應各位的構想及建議而製作的。

再來，讓我們看看扶輪基金會 2017-18 年度的首要目標。

首先，扶輪基金會有一個募款總金額 3 億 1 千 5 百萬美元的明確目標。年度基金的捐獻目標是 1 億 3 千 5 百萬美元，以持續資助我們許多改變生活的計畫。

全世界五分之四的扶輪社都會捐款給年度基金。「每位扶輪社員，每年捐獻美金 100 元」至少捐款 100 美元給年度基金的計畫，依然是一大優先事項。全世界直接捐款給扶輪基金會的社員比例，只略高於 35%。我們能夠表現得更好！因此，我請問各位，你們願意協助增加捐款的扶輪社員人數嗎？

身為領導人，我們必須更努力讓我們的社員更瞭解扶輪基金會。身為扶輪社員，讓我們每個人都成為慈善家。真正的慈善不是以捐款金額多少來衡量，而是從捐款金額佔某人財力的比例來看。

試想像一個由 120 萬名慈善家組成的網絡！

想想看我們離一勞永逸地終結小兒麻痺有多靠近！小兒麻痺依然是我們的首要任務。我們的小兒麻痺募款目標依然是每年 3,500 萬美元。藉由蓋茲基金會二比一的配合款，這在 2017-18 年度就可達到 1 億 500 萬美元。

我們根除小兒麻痺的工作就像跑馬拉松一樣。現在，我們就在最後一段。那可能是最困難的——可是終點線就在不遠的前方。我們必須且一定會達成！

甚至在我們阻止病毒傳播後，我們還必須牢記「零並不等於完成」。必須連續 36 個月沒有新的小兒麻痺病例，才能證實世界為沒有小兒麻痺。最後這一段將需要我們同樣堅定的

挹注資源、資金、及支持。

就像奈及利亞最近小兒麻痺復發的病例所顯示，警覺與疫情監視是達成目標的關鍵。我們必須且一定會達成！

我們將持續和我們的核心夥伴合作。拜蓋茲基金會的配合捐款之賜，扶輪已經投入 16 億美元在這項目標上。我們必須且一定會達成！

另外一個工作重點是鼓勵扶輪社員捐款給基金會的捐贈基金 (Eendowment Fund)。這是所有扶輪社員永續流傳其價值觀並提供資源給未來世代的好方法。2017-18 年度將會是我們建立扶輪基金會捐贈基金的第一個完整年度：2025 前捐獻 2,025 美元 (2025 by 2025)。我們的目標很遠大，要在 2025 年以前讓捐贈基金累積到 2025 百萬美元（即 20 億 2,500 萬美元）。強力的捐贈基金將可確保我們基金會長期的財務穩定，提供重要資源至長遠的未來。

要在 2017-18 年度及之後達到上述及其他目標的關鍵，就是增加對扶輪是什麼及扶輪做些什麼的瞭解。簡單地說：此時我們應該更努力傳達我們的故事及分享我們已獲得證實的事實，那就是不僅對扶輪社員及潛在社員，還要對全世界的影響力。

扶輪是一個積極有活力的組織，處理今天的問題，並為明天做好準備。扶輪社員的成功記錄卓越輝煌，獲得外界專家的肯定。

舉例來說，去年，全球主要媒體之一 CNBC 評選扶輪基金會為「改變世界的十大慈善組織」的第三名，並特別強調我們傾注根除小兒麻痺的努力。

今年，我們扶輪基金會更是第九度獲得一流慈善組織評論機構「慈善領航者」(Charity Navigator) 評等為四顆星。這個評等肯定我們財務健全並致力於負責及透明。在數千個接受評等的慈善機構中，只有 1% 能夠獲得這項殊榮。

因此，顯然我們必須增加大眾對我們成就的認識。增加大眾的認識也意味著自我嘉許。

要這樣推銷自己對我們扶輪社員來說有時

候會讓人覺得不自在。

扶輪是由世界各地人士組成的卓越網絡。像各位這樣的扶輪社員正在我們社區及世界各地有所做為。我感謝你們每一個人願意投入的時間、才能、和財力的承諾擔當。

各位扶輪領導人，2017-18 年度將是我們扶輪基金會邁向第二個世紀的第一年。我們在這個時刻成為扶輪領導人躬逢其盛，根除小兒麻痺的終點線就在前方。在跨越這條線後，下一步呢？帶領我們走向下一個 10 年、25 年、50 年、100 年的會是什麼？

回答這個問題的時機就是現在！強大的扶輪基金會將鼓勵我們做「遠大的思考」！依我之見，不做遠大的思考將會是浪費我們的潛力。

在結束之際，讓我跟各位講一個故事，關於我們每個人透過扶輪基金會所能造成的改變。

我擔任地區總監時，曾率領一支扶輪社員團隊，前往印度為小兒麻痺倖存者進行矯正外科手術。因為這個計畫的資金來源是我們扶輪基金會的獎助金，因此這是我的故事，也是各位的故事。

這個計畫大獲成功。超過 750 名兒童有機會渡過有意義的長壽人生。

我在某個村落時，遇到一個名叫帕里克 Pareek 的 9 歲男孩，他是小兒麻痺倖存者，正要前往接受矯正手術。我之前可能提到過那是個只要 20 到 30 分鐘、針對某些韌帶的手術。我站在門口附近，看著他用手和膝蓋爬過一條泥土小路。不久，我看到他的父母也朝我走來。

最先來到我身邊的是帕里克。我沒有做醫生打扮，可是他一定是知道我是從外地來幫助他們的人。因為他一路爬過來到我這裡後，他做了一件令我大為詫異的事。他低下頭，親吻我的鞋尖。

我覺得時間簡直就靜止了！我只能感覺到一股寒意在我的脊椎流竄。

然後他的母親走過來，跪下來，做了同樣

的事。

接著，帕里克的爸爸靠近，也跪下來親吻我的鞋子。

我完全說不出話來！我就站在那裡，直到當地一位扶輪社員過來在我耳邊輕聲說：「他們這是在感謝你永遠改變他們及他們兒子人生……感謝你讓他獲得重生。」

帕里克和他家人，以及逃過小兒麻痺劫難的所有家庭，都感謝各位。感謝您們支持扶輪基金會。感謝您們擬定計畫改善世界各地許多人的生。各位的奉獻，不管是捐獻或是服務，讓這一切得以實現。

我們都有其角色要扮演，而各位，身為地區總監當選人，扮演關鍵的角色讓我們的構想開花結果。

或許您們有些人就像雷蒙·歐提格一樣，訂定我們大家渴求達成的目標。

您們有些人會發現您們自己有如哈洛德·畢斯比，將鼓吹財務的支持，並且招募更多人士來擴大我們的行動。

還有人可能比較像是唐諾·霍爾，籌劃並擬定我們明年及未來的計畫。

或者您們可能是查爾斯·林白，實現我們妥善籌備的計畫，並且對於社員及我們社區代表扶輪的形象。

無論我們擔任什麼角色，我們覺得的服務精神其實是：我們如此而為的原因不是邀功，而是要有成果。

我全心支持這種精神。林白稱這種精神為聖路易精神。我就把我們的稱為扶輪精神。我們每個人都想透過扶輪服務改善世界。

在邁向我們扶輪基金會的第二個世紀、行善天下的旅程中，我很開心能與各位同行。

各位，像林白一樣，從聖地牙哥展開旅程！各位，像林白一樣，將從這裡起飛，締造歷史！

您們一定會達成您們的目標！

您們的社區和世界正等著您們！

這真是當個扶輪社員的大好時機！這真是做為扶輪領導人的大好時機！

扶輪裡配偶的力量

2017 年國際講習會演說

主講人：Juliet Riseley

國際扶輪社長當選人夫人

心，我們遇見將會常見到的朋友，我們看見扶輪廣闊及在國際間的延伸，並且第一次見到我們以地區的領導人身分所做出的擔當承諾。

我也知道注意令人可笑的建議是沒有必要的，太浪費我的時間，像是：您應該要穿裙子



Rotary International

首先，大家好！大家今早感覺如何？今天我們的第三天，老實說我還是有些許緊張，但是我希望您們都適應了並享受這次的講習會。我知道我已經在地帶研習會議見過許多人，那是如此令人愉悅。與總監當選人一同旅遊，國際扶輪會妥善照顧您。

今日，我必須要跟您們分享一些事情，一點關於身為配偶的扶輪之旅，一些配偶的力量故事，然後我會以一點小小的建議結尾，雖然我知道您們會說「您已經有太多建議了」。

如您們所知，伊恩在上個世紀，大約是20年前，擔任過總監，聽起來像很久以前，但也確實如此。一些在1999年的國際講習會所發生的事就像今日發生一樣，我們非常開

或是洋裝，長襪和高跟鞋是必備的，絕對不可以穿褲子；或是您整個禮拜將會感到壓力。但是，我並沒有照做，也沒有如此感受。這是一個很精彩而且增廣見聞的禮拜。

我們感謝我們能夠多次回到這場講習會，每一年我們帶著飽滿的精神，以及每一位的活力與精神離去。然後我希望在這四天您會發現您也可以這樣說。

在其中一次場合裡，我是地區總監當選人，而伊恩是配偶，所以就像在場的您們一樣，我們角色互換。我必須說我們每一位在這個領導團體的浩大陣容中皆有一個舉足輕重的地位，所有都相互連結並且是需要的。在2017-18年度裡，扶輪需要我們每一位。

我最愛的扶輪形象是一個複雜且立體令人興奮的圖像。

有一年的生日我得到一個類似的拼圖，它看似不太可能完成，但當您完成時，它又穩固又高大，雖然它還是分開的 540 片，其中的連結使其強壯。我們扶輪的力量是來自我們相信我們能改變世界而使它有所不同。

您們有些人可能會坐在那邊想：「我沒有看見，這不是我的計畫的一部分，這個配偶的角色是支持不會是行動。」但是讓我以幾個扶輪配偶的例子和簡單幾句話設法證明我所說的。

首先，我很樂意稍後簡單地與大家分享一個冗長故事，但是如果我告訴您由於一個簡單的意見，始於我的國家——澳洲，由一個小小的扶輪社發起，終於發展成為一項具有歷史性的數百萬美元服務計畫，您會怎麼說？

這個故事是這樣的，2008 年即將上任的社長的女兒是一名年輕律師，一位在澳洲北方偏遠地區工作的刑事檢察官。在告訴我們她的工作後，她的母親，也就是即將上任的社長，問她：「什麼可以改善法制？」史蒂芬妮回答：「有時候自然正義是沒有用的，有很多原住民英文是他們的第二、第三或第四語言，沒有專業口譯員可以翻譯他們的第一語言，他們通常不了解訴訟程序。」想像一下，在法庭上你不知道法官問您什麼，您無法了解刑事司法系統如何運作。

我們改變了這種情況，在墨爾本的一個小扶輪社改變了這個事實。因為考量原住民上法院的情況，所以成立一個計畫首次訓練 3 個不同職業類別的原住民語言口譯員。200 年來第一次。這是歷史。這由我們的聯邦政府繼續，現在他們贊助這個訓練。已經花費數百萬元。然而這僅僅是從一個問題和一個回答開始，一個由扶輪家庭成員的意見開始。

您所聽到的、您所說的、您所相信的與您所想改變的都可以經由扶輪達成。站在身旁的配偶及家人與我們的扶輪社友都是很有力量的，配偶真的可以使這些有所不同，改

變情況。

我的另一個故事是一個簡單而你們當中某些人應該都很了解的，這個故事一直被重複闡述，扶輪能參與其中是一樂事。這是我們扶輪社及地區眼見而倡導的力量，為更廣泛及更好的工作。

開始於多年前在我的地區有 6 名扶輪社友的配偶，這 6 位朋友決定參加印度的全國免疫日活動 (National Immunization Day)。6 名配偶身穿背心及戴鴨舌帽打點滴。在隔天的掃街中，與健康人員一同於後街工作，並於火車站替旅客的小孩點滴疫苗。

您以前或許曾看過許多像這樣的照片，並聽到這些驚人的幾天之故事。但對於我而言，真正驚奇的是接下來發生的事。這 6 位女士在地區年會上演講，有人問：「什麼讓您們感到最驚奇？」她們說環境。她們曾住在莫拉達巴德臨時住所及塵土飛揚的街道上，無水也無衛生設備。「如果要在印度根除小兒麻痺，人民的健康狀態必須改善。他們需要乾淨的水和廁所。」

那天結束之前，扶輪社及個別的人保證提供供水、廁所以及健康站。四年了，我們所看到的是：

扶輪由於這幾句簡單的話，在學校及社區提供水和衛生設備。在學校有健康站與教育提供給大約 5 萬人這方面的支援。然後，環境有在改變。

今年的諾貝爾文學獎得主鮑勃·迪倫曾說：「靈感很難獲得，您必須從您尋找的地方去獲得。」如果您仔細聽，您將會發現靈感；如果您說話，您的話可能是有力量的，可以喚起行動。

最後，在這即將到來的一年，我給您的意見很簡單。為尚未無法發聲的人、沒有您我所擁有的信仰的人大聲說出世界是可以改變的。扶輪是有力量的，而您也是。然後，仔細聽，在風中的呢喃將會是您所幫助過的人在向您道謝，向扶輪的配偶道謝。

我們就這樣，健康而有力的走著。謝謝。



台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長暨本刊發行人的話

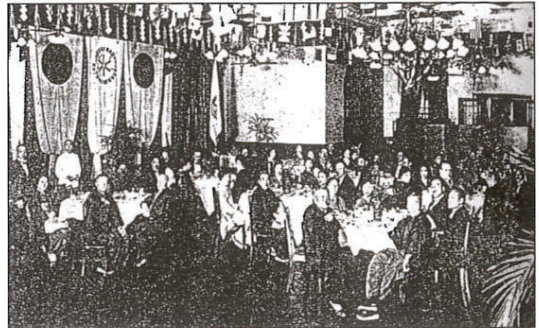
3480 地區前總監康義勝 PDG Kambo

發揮扶輪雜誌無遠弗屆的功能

臺灣扶輪的歷史應源自於日治時代，1931年3月27日在台北鐵道飯店成立「台北



台北扶輪俱樂部成立大會合照



台北扶輪俱樂部授證慶祝宴會

扶輪俱樂部」開始，當時台籍人士只有3人(林熊光、林柏壽及許丙)後因二次世界大戰自1941-1948年退出國際扶輪停止活動；光復後於1948年6月11日台北扶輪社再度獲准加盟國際扶輪，創社社長為當時財政廳長，1975-1978年的嚴家淦前總統。



台北社成立合影



台北扶輪社創社社長嚴家淦與其題字

時至今日臺灣已然發展成為 7 個扶輪地區，763 個扶輪社，超過 3 萬 3 千多位社友的扶輪第 8 大國；國際扶輪基金的捐獻 2015-16 年度台灣七個地區總共捐獻 US\$8,8730,343，總捐獻每位社友平均 (Total Contributions Per Capita)US\$267 元，名列世界前五名。RI 理事會於 2017 年 1 月 24 日上午通過「地帶再劃分委員會」所提議的新劃分案，2017 年 7 月 1 日之後，台灣將擁有 12 個地區，加上港、澳、蒙古的 3450 地區總共 13 個地區，將共同組成一個新地帶 (zone)，這是繼中文成為 RI 官方輔助語言之後的一大好消息。本協會每月所出刊的「臺灣扶輪」月刊是全球 31 種地域雜誌中唯一經國際扶輪授權發行的中文扶輪雜誌，每月刊出的內容有 25% 以上的版面是國際扶輪規定必須加以翻譯成中文再刊登的訊息，照片圖檔與英文雜誌同步刊出。

我們的雜誌每期出刊以後，將如期寄送數本至國際扶輪，還有和其他 20 幾種地域雜誌與之交換。可說是散佈世界許多國家，具有很廣大的傳播功能。各地區及各社所作的優秀服務計畫，我們儘可能採用並轉載，有些跨國的服務計畫，本協會計畫翻譯成英文，並爭取刊登在 RI 的「世界綜合報導」版面，如此更能彰顯台灣扶輪人的愛心是擴及全世界各個角落的，冀望大家踴躍投稿來豐富本刊的內容及可讀性，感謝大家。



總統府派二局保經榮局長頒贈國策顧問證書給本會理事長

台灣總監當選人夫婦出席國際扶輪 2017年國際講習會特別報導

3481 地區總監當選人 DGE J.P. 洪振攀

一、整裝待發，踏上征途

2017年扶輪國際講習會 (International Assembly, 簡稱 IA) 於1月15日-20日在美國加州聖地牙哥市 (San Diego) 舉行，2017-18年度台灣一共有12對地區總監當選人夫婦參加，包括 D3461 童瑞龍 DGE Five 夫婦、D3462 謝



明憲 DGE Ortho 夫婦、D3470 蔡正得 DGE Former 夫婦、D3481 洪振攀 DGE J.P. 夫婦、D3482 劉思楨 DGE Skin 夫婦、D3490 謝漢池 DGE Beadhouse 夫婦、D3501 黃慶瑄 DGE Nick 夫婦、D3502 趙世光 DGE Archi 夫婦、D3510 莊景芳 DGE Archi 夫婦、D3521 許仁華 DGE Jerry 夫婦、D3522 郭繼勳 DGE Paul 夫婦、D3523 朱健榮 DGE Jack 夫婦。

經過了2015年9月DGN參加在台北的Pre-GETS研習會，11月在菲律賓馬尼拉亞太扶輪研習會前的DGN講習會，以及2016年9月在台北的Pre-GETS研習會與11月泰國曼谷的亞太研習會前的GETS講習會，台灣地區12位總監當選人及夫人早已做好充分準備整裝待發，並且於2017年1月13日陸續抵達聖地牙哥市的Manchester Grand Hyatt酒店，RI理事Frederick夫婦特別在1月14日晚作東



為大家接風洗塵，並於 1 月 15 日一早在班長 DGE Paul 的帶領下完成註冊。

二、會場安排

聖地牙哥 Manchester Grand Hyatt 酒店是位於 San Diego 市海港區，旁邊就是美麗的海港與湛藍的海洋，晴天時風景更是優美秀麗，

好、更有效能的扶輪服務。此次會議共有 539 位 DGE(其中有 103 位女性)及其夥伴 (Partner) 參加，酒店共有兩座大樓 (Seaport Tower & Harbor Tower)，及聯結其間的大會堂所組成，一樓 Grand Hall 是每天早、午餐的自助餐餐廳，二樓 Seaport Ballroom 是開幕式、全會及



還有許多優靜的海邊步道可以閒步其間，RI 在此酒店已舉辦多次的國際講習會，透過精心安排的講座與訓練過程，提供總監當選人所需的知識、資訊及能力訓練，以在未來一年的任期中帶領各地區扶輪社，為扶輪年度目標及建構一個更美好、更和平的世界，提供更多、更

閉幕晚宴的地方，Harbor ballroom 則為歡迎晚宴及夥伴 (寶眷) 分組討論會的地方，二樓、三樓、四樓共有約 40 間的分組討論室，每個小組約 15-20 位 DGE，每次會議的場所均會改變，因此要特別留意才不會走錯教室。



Riseley 致歡迎詞後，即開始歡迎晚宴，我們 12 對 DGE 及夫人也被打散安排在不同的桌次，與來自世界各地的 DGE、PRIP、RID、PRID、Training Leader、PDG 以及 IA 籌備會人員，共進晚餐並且進行國際間的聯誼，我的座位旁邊剛好是來自伊利諾州 D6510 RI 前理事 Gregory F. Yank(Greg)，他是位職棒教練，當過兩屆地區總監，他夫人也是前總監。享受豐盛的晚宴之後，就開始今晚的國際之夜的舞會，我們 DGE 中有幾對夫婦是舞林高手，也下場大秀舞姿一展身手。

三、歡迎晚宴及國際舞會 (1 月 15 日晚上)

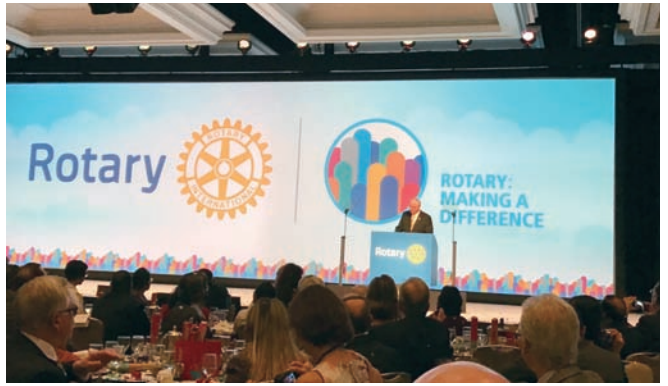
歡迎晚宴是在 Harbor ballroom 大會堂舉行，首先由來自全球各國家及地區 539 位總監及其夥伴 (寶眷) 在 Seaport Ballroom 大會堂集合，並依國家英文字母順序，依序走進星光大道，接受 RIP、RIPE、PRIP、RID、PRID 夫婦們及 IA 訓練講習會籌備團隊、講習會訓練師、分組討論訓練領導人、RI 職員等熱烈的歡迎與歡呼進入 Harbor Ballroom 大會堂，我們台灣來的 12 位 DGE 及夫人，手拿中華民國國旗，聲勢浩大，士氣高昂的揮舞著國旗進場，也贏得最多熱烈掌聲。在 RIPE Ian H.S.

四、開幕式及第一次全會 (1 月 16 日早上)



Rotary International

開幕式是在 Seaport Ballroom 舉行，首先由 RIP John F. Germ 宣布開會，接著美國國旗、澳洲國旗、扶輪旗陸續進場，接著唱美國、澳洲國歌及扶輪歌曲，在 John Germ 介紹過今年度 IA 訓練講習會會議主持人、訓練師及分組討論訓練領



導人後，由 IA 講習會主持人 Stuart B. Heal 為大家講述未來一週大家共聚一堂互相切磋的機會及相關課程，並勉勵各位 DGE 及夥伴們好好把握此機會，以期得到最大的收穫；最後由 RIPE Ian H.S. Riseley 進行演講並揭示 2017-18 年度主題「Rotary: Making a Difference」以及多元、獨特的年度 Logo，他告訴我們扶輪是以社員為本，以扶輪社為本，並以服務為本的組織，扶輪的定義不在於我們是誰，而是在於我們以透過扶輪引發的潛力，身體力行為人類做永續服務的作為，他強調公眾對扶輪認知與肯定的重要性，現在也要有更具有彈性及創新的方式來經營扶輪，要更注重於增加女性社員，多元文化與更年輕的社員構造來擴展扶輪，強調長期策略計畫的重要性及其三大優先策略計畫目標：1. 支持及強化扶輪社 2. 聚焦及增加人道服務 3. 提升扶輪公共形象及公眾對扶輪的認識，同時要實施有持續性的服務計畫並確

保地球環境的永續，以及在各層級確保領導力的延續性，而最終是透過扶輪來引領改變、帶動改變、讓世界變得更美好，以達扶輪改善世界並促進世界和平的目標。

最後他再次強調，在我們面前的未來這一年，不只是我們擔任領導的年度，我們的工作是使它成為扶輪發光發亮的一年。它是我們全體都誓言要致力透過扶輪來服務的年度。建立更強健、更活躍的扶輪社，以更好、更持續的方法來服務，這就是改善世界的扶輪。那是相信一個因其善行而獲得肯定的扶輪——一個將繼續成長、持久、越來越強健的扶輪——在我們的社區、我們的國家、我們的世界造就不同的人生。

五、全會及分組討論(1月16日下午-1月20日)

本次國際講習會包含 8 個全會，大致上每天早上與下午各有一次的全會，由一位或數位演講者(包括 RIP、RIPE、RIPN、PRIP、RID、PRID、TRF Chair、TRF Chair-elect、TRF Trustee, RI 各相關委員會主委、秘書長，以及 RI 職員等)做主題演講，每次主題演講之後就將 DGE 分成 15-20 人一組，到各個會議室做分組討論(Breakout Session)，分組討論完全不用 PPT 講解，只由一位 Training Leader 引導大家自由發言、進入主題、意見交流然後得到共識，且最後都要有 Action plan，讓各位 DGE 從 Join Leader、Exchange Idea 到 Take Action，對各主題上了完整的一課，今年





國際講習會各全會主題與分組討論主要有下列重點：

1. 我們的年度 Our year

陳述 2017-18 年度 RI 社長主題，及如何利用年度主題與社長獎，來鼓勵地區及各社努力達成扶輪三大優先長期策略計畫的目標並強化各扶輪社。

2. 未來的扶輪 The rotary of the future

瞭解扶輪策略計畫的核心價值及其角色，以及對 RI、地區與社層級的重要性，並要思考如何在這多變的世界如何利用策略計畫來持續打造未來 10 年、20 年或更長遠的扶輪願景。

3. 透過基金會建立和平 Building Peace through Our Foundation

扶輪與扶輪基金會的許多計畫與目標都與和平息息相關，總監當選人如何宣揚並強化這些與和平相關的服務計畫的成果，扶輪和平中心在達成世界和平目標的角色，以及強調鼓勵與表彰對扶輪基金支持和貢獻的重要性。

4. 扶輪社員改變的經驗 The Changing Rotarian Experience

瞭解扶輪組織 100 多年來的變化，以及社與地區必須如何隨時代演化去保持扶輪的相關性及影響力，並且利用 2016 年立法會議的彈性改變去吸引新社員，鼓勵現任社員參與，以及打造一個健全強壯的扶輪社。

5. 基金會對全球的影響 Our Foundation's Global Impact

瞭解扶輪同時是一個地方性及全球性的組織，六大焦點領域引領幫助我們進一步行善天下，而總監對推動全球獎助金 (Global Grants) 計畫、永續性 (Sustainability)、消除小兒麻痺等扮演很重要的角色。

6. 向世界展現我們的扶輪 Showing the World our Rotary

如何藉著講述扶輪百年行善天下的動人故事，媒體訊息及品牌形象的建立與傳達，來提升扶輪公共形象，加強外界對扶輪價值的了解、認知以及增進吸收更多潛在社友。

7. 扶輪提供給「扶輪社與地區的支援」 Your Support from Rotary : Club and District Support

瞭解扶輪所能提供給總監、地區以及各社的支援和地區財務報告的重要性

8. 扶輪講座：領導機會與責任 Rotary Talk : Leadership Opportunities and Responsibilities

當扶輪社加強青少年領導人參與扶輪活動時，我們必須確保能給他們一個安全的環境，要遵循「與青少年共事之行為聲明」及「媒體危機管理準則」。

9. 藉由管理改變來強化扶輪社 Making Rotary More Effective by Managing Change

瞭解總監在改革過程中所扮演的重要角色，規劃能夠成功執行改變的架構，克服抗拒改革的阻力，並且在地區及扶輪社層級實施成功的組織改革。

10. 從講習會到採取行動 From Assembly to Action

Training Leader 在最後分組討論中，引導所有參與講習會的 DGE 們來完成 2017-18 年度的行動計畫 (Action Plan)。

以上這些主題的討論，在全會主講人的精闢闡述及在分組討論時 Training Leader 的引導下，最後都強調總監應如何利用今年的主題

「Rotary: Making a Difference」，及如何藉由改變來達成扶輪策略計畫三大優先項目 (1) 支持及強化扶輪社 (2) 聚焦及增加人道服務 (3) 提升扶輪公共形象及 RI 社長獎的年度目標。

六、寶眷活動及文化交流活動

在六天的訓練課程中 DGE 的寶眷們除了參加大部分的全會外，在 1 月 17 日早上及 1 月 19 日下午 IA 籌備處特別為她（他）們舉辦兩次的夥伴（寶眷）全會，夥伴（寶眷）的分組討論大部份都在 Harbor Ballroom 大會堂以圓桌方式進行，這次特別由 RID Frederick 夫婦全程陪伴 DGE 夫人，RID Frederick 更全程以中文為這些夫人們講述扶輪以及在未來一年如何扮演好總監寶眷的角色，讓夫人們不但萬分感動、感激，且收穫滿滿。在此我們也要特別感謝 RID Frederick 夫婦在 1 月 14 日晚上特別邀請 DGE 及寶眷以溫馨的歡迎晚宴為我們



接風，以及講習會期間無微不至的照顧，同時我們也要感謝 PRIP Gary 夫婦及 PRID Jackson 在 San Diego 講習會對我們全體 DGE 及寶眷的鼓勵、關心與照顧。

我們也要特別感謝所有 DGE 夫人們為了 1 月 18 日（三）舉辦的文化交流活動的付出，準備及現場的佈置與接待，我們攤位上掛有



Rotary International



DGE Archi 的字畫，有各種古色古香中國風味的飾品，及全場扶輪社友爭相搶要的台灣特產鳳梨酥、牛軋糖…等，DGE Archi 更當場為外國社友揮毫，全體 DGE 們都在現場熱情接待，使我們這台灣攤位成為最受歡迎的景點，也為台灣做了成功的文化交流與國民外交。

七、閉幕式及惜別晚宴

經過六天的訓練，RI 為 DGE 舉辦的年度國際講習會已近尾聲，首先由 2018 年國際年會

主委 Gordon R. McInally 報告 2018 年度多倫多國際年會的籌備狀況並鼓勵各地區社友踴躍報名參加，最後再由 John Germ 社長與 RIPE Riseley 先後致閉會詞，他們兩位都勉勵在座參加講習會的 539 位



由 John Germ 社長與 RIPE Riseley 先後致閉會詞，他們兩位都勉勵在座參加講習會的 539 位



DGE 利用這星期在國際講習會中的經驗交流及所學習到的，帶回到地區為你的扶輪社、社區、國家或世界引領改變、帶動改變、創造改變，我們團結在一起能做更多的服務，我們也必須發揮團隊精神，有共同的目標，以更大的組織力量 and 對扶輪服務人類的承諾，領導扶輪去改善世界 (Making a Difference)，並且一起來推動完成 2017-18 年度的目標。

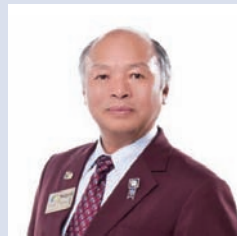
天下沒有不散的宴席，總會來到離別的時刻，最後在全場彩帶繽紛飛揚散落之際，大家懷著依依難捨的心情，在互道珍重再見聲中踏上歸途。

亞特蘭大年會 亞洲早餐會



林修銘

召集人 RID Frederick
國際扶輪理事



劉啟田

PDG Surgeon
亞洲早餐會主委

2017 亞特蘭大國際年會亞洲早餐會將於 2017 年 6 月 12 日星期一早上 6 時半在 3rd Floor Grand Ballroom Sheraton Atlanta Hotel 165 Courtland Street, NE Atlanta, GA, USA 舉行，國際扶輪社長澤恩 John F. Germ，國際扶輪社



長當選人萊斯禮 Ian H.S. Riseley，國際扶輪社長提名人 Sam Owori 等多位國際扶輪前社長，現任與國際扶輪前理事，扶輪基金保管委員將會蒞臨，亞洲扶輪社友預

計有 600 多人出席，召集人國際扶輪理事林修銘 RID Frederick 及早餐會主委 3500 地區前總監劉啟田 PDG Surgeon，感謝台灣七地區各位總監及國際年會主委的大力支持，社友若有任何相關問題可與 PDG Surgeon(0932927579) 聯絡。謝謝。

國際扶輪 3460 地區 2016-2017 VTT 泰北電腦輔助教學之旅

大甲中央社 李泉盛

早期泰國政府強迫泰化政策，只有泰北當地僑胞致力華語推廣，但學校設備簡陋，教學資源不足。於是 2004 年由 RI 3460 地區的 WCS 服務案，在泰國美賽建立了泰北華文學校。歷經 12 年，彰化中區扶輪社與美賽扶輪社為姊妹社，於 2015 年底贈送 10 部繁體中文手提電腦。為協助該校華文教育，特由 2016-17 地區總監與扶輪基金主委指導成立職業訓練團隊 (Vocational Training Team; VTT)，對泰北扶輪華文學校老師實施電腦輔助教學軟體使用訓練。

這是 3460 地區第一次執行派遣職業訓練計畫 (VTT) 電腦輔助教學赴海外執行國際服務，由團長大甲南區社 Tony 費心規劃時程，不斷邀請四位團員大里國光社 NET 社長、大甲中央社 Richard、大甲北區社 Lagis 和台中東區社 Sophia 開會討論細節。在 2016 年 11 月 22 日由總監與多位 PDG 行前勉勵與祝福並且授旗，23 日搭機赴泰國美賽進行為時 8 天的行程。

VTT 執行任務的學校是位在泰北清萊府美賽縣的普門中學，年級從幼兒園到初中三年級，學生 138 位，老師 11 位。在泰國政府幾乎不給泰北華文學校經濟或物質的支援下，扶輪社捐贈的校舍、10 部電腦及 100 張課桌椅，無異是一大貢獻，但是校舍屋頂破洞多處，下大雨時幾乎無法上課，在如此簡陋的環境下，師生仍然維持高昂的教學與學習熱忱。在此也為 3460 地區 40 個扶輪社願意支持本次 VTT 活動，並聯合捐贈新式課桌椅、教具等改善學童學習環境的善行而感到驕傲！

行程第一天，團隊先清點電腦台數，與該校 2 位電腦老師交流，知道學校四年級開始每週 2 節電腦課程，之後安裝碟片，確認是否可執行。行程第二天，開始教導如何安裝及使用軟體，因為 2 位老師是第一次接觸華語電腦輔助教學，所以團隊每一步驟都詳加指導。行程第三天，利用當日教學觀摩，除了 2 位電腦老師，還集合該校其他老師以及學校觀摩日有其他 3 校老師共同培訓 31 位老師。受訓的老師

都是第一次接觸華語電腦輔助教學，也都很興奮，積極參與學習，反應也很正面，希望能夠在自己的學校教課，讓學生在電腦遊戲中學習基本拼音、筆順，認識字、詞、句，文章與影音一起融合學習，提高學生興趣，刺激學習動力。之後五天的行程，則拜訪當地美賽縣內的 5 所中文學校，除了光明華僑公學是非政府體制內學校外，建華中學、





美賽幼兒園、未央坊初中及清來滿堂中學都是政府體制內學校，而這 5 所學校的學校設備及資源都比普門中學為佳。

作為此次 VTT 泰北電腦輔助教學之旅的總結。

團隊在進行華語電腦輔助教學時，同時瞭解到學校設備簡陋、教學資源不足、學生交付不出學費、教師薪資低、教師缺乏、薪資有時發不出來的問題。但是發現學生從早到晚都很認真學習，一點也不覺累，各個靦腆而有禮貌，而老師也認真教學，當看到一位老師甚至需要背負著孩子上課的情景，真的很敬佩老師對教學的承諾與實踐精神，讓人很感動。



這次 VTT 泰北電腦輔助教學之旅，培訓該校 2 位專責電腦老師，還有該校其他老師以及學校觀摩日有其他 3 校老師共同培訓 31 位老師，受惠學生 486 位，對當地 4 校老師以及學生是一大收穫，至於如何擴大與當地扶輪社共同協助當地華語學校，解決學校困境，教導學校如何自立，與當地產業結合互助，以利籌措學校經費，同時輸送學生到產業學習，提供獎學金給學生，讓學生學中文有實質收益，則是未來扶輪社要繼續努力的目標。「泰北的希望在孩子，孩子的希望在教育」，謹以此句，





3460 地區「反毒 17· 扶輪一起」反毒大遊行

由國際扶輪 3460 地區總監辦公室所主辦的「反毒 17· 扶輪一起」反毒大遊行 1 月 7 日在臺中市市民廣場與草悟道盛大展開，當天由國際扶輪 3460 地區、臺中市高中職學校及臺中市政府毒品防制中心等 100 個遊行隊伍，超過 5,000 人參與，同時於市民廣場舉辦寒冬送暖愛心園遊會及反毒公益晚會，臺中市長林佳龍也親自到場致詞，對扶輪社關心社會與付出貢獻表達肯定，現場更吸引上萬民眾共襄盛舉，除了號召更多人關心毒品危害、弱勢關懷

等議題，更希望向社會大眾推廣正向力量、和平、服務的扶輪理念。

「反毒 17· 扶輪一起」遊行活動以創意性為主題發想，藉由踩街方式拉近與民眾之間的距離，活動邀請國際扶輪 3460 地區 109 個扶輪社與 34 所臺中市高中職學校等團體，其中更首次集結來自二十幾個國家五十幾位的扶輪社 RYE 國際交換學生，讓更多青年學子利用課餘時間參與反毒活動及關心社會議題，也呈現出反毒不受國家、民族限制與世界性理念



另外，當天在市民廣場同時舉辦寒冬送暖愛心園遊會，扶輪社 3460 地區發揮社會影響力，除捐出高達 300 萬元的愛心款項，也邀請公益相關團體、企業、扶輪社友一同散播幸福傳遞愛，現場共有 103 個攤位參與，希望向社會大眾推廣正向力量並重視如人口老化、弱勢關懷、肝病防治、環境保護等社會議題，以傳播愛與關懷給這個社會。晚間舉行的反毒公益晚會除邀請臺中在地表演團體熱力演出，同時進行扶輪社八大活動成果的發表展示包含「肝病防治」、「扶輪之子」、「偏鄉英語教學」、「扶輪馬拉松」、「社區彩繪」、「關懷銀髮族」等服務成果，呼籲民眾一起關懷社會弱勢、響應扶輪公益活動，扶輪社也期望繼續為這個社會及世界各地需要服務的人有所貢獻。

堅定一致的意向。踩街活動由臺中市副市長張光瑤與地區總監陳俊雄引領各地區團隊等遊行隊伍前進，各個參與單位皆使出渾身解數打扮不同主題及角色，高舉「拉K一時，尿布一世」、「一日毒，終身苦」、「吸毒等於自殺，拒毒健康快樂」等反毒口號，藉以表達對反毒議題的支持與拒絕毒品的決心。

2017.1.7 扶輪一起 3460 地區寒冬送暖義賣活動

台中惠民社／蘇亮妃 Sophia

舉辦「扶輪日暨愛心園遊會」可說是台中惠民社的文化傳承，我社自創社以來，以此項社區服務宣揚扶輪之服務精神、為根除小兒麻痺基金募款，今年度感謝國際扶輪 3460 地區 Joy 總監協助擴大舉行此活動，邀約 3460 地區 108 社共襄盛舉。

這次活動集結許多愛心與公益，當日參加人士眾多，各社輔導的扶青團、扶少團、RYE 都一同參與，再加上台中大屯社舉辦的反毒宣導活動，把市民廣場擠得水洩不通，有如萬人空巷；現場設立的攤位多達 100 攤，共有 75 個扶輪社及 52 家企業攤商贊助，募款所得扣除成本後可捐贈之金額約為 1,700,000 元。

散播愛心是不分年齡貴賤，集結眾人的力量必能創造更大的社會利益，只要在心中埋下這顆愛的種籽，有天種籽是可成為遮蔭蔽日的大樹。

扶輪日暨愛心園遊會，將 3460 地區扶輪善心義舉，分享給社會大眾，台中市長林佳龍也共同參與這次 3460 地區創紀錄的扶輪服務！





2016- 17 年度 3480 地區「慈善公益 聖誕晚會」

扶輪家庭委員會主委
台北北海社 PP Office 楊承儒

甫接任扶輪家庭主委的重責大任時，筆者曾自問，為什麼扶輪家庭要舉辦聖誕晚會？如果只是關起大門自娛娛人，除了歡樂之外，對國家社會沒有貢獻和幫助，又要勞師動眾，總覺得缺乏實質的意義。因此在徵求 DG Kevin 的同意下，由每位參加社友的繳費中，提撥 16% 的金額來幫助社會上的弱勢團體，想法得以實現。這就是聖誕晚會，會加上「慈善公益」的正當性和動機，並且配合今年的主題「扶輪服務人類」和扶輪宗旨。

費時 15 個月精心策劃的慈善公益聖誕 Party！費了很多的時間，跟每個表演團體，至少有 2-5 次的聯絡和溝通，並且親自拜訪表演者，交換意見，歷經多次的協調過程中，辛苦與挫折自不在話下，但是唯一的目的就是要當晚的表演，可以有所創新和更完美，令人有充滿暇想的呼喚，對我而言，是欣喜也是學習的一大挑戰！

感謝 DG Kevin 的提拔和全然信任，Office 才有機會為扶輪社盡點心力，放手規劃。感謝 PDG Kambo 夫人許多的贊助和鼓勵，並且…舞出健康、將多年跳出魅力的切身經歷呈現給

大家！每個鋪陳都掌握在細膩規劃下，親自督軍，並與團隊共同去執行。整晚下來……內容震撼人心、節目環節緊扣、令人有意猶未盡的感覺。聞聲而來的許多佳評，至今多日仍不絕於耳。Office 都點滴在心頭，所有的辛勞和努力只希望能在耶誕送暖，讓社會上的好朋友對扶輪社有好的印象和留下深刻的美好回憶！

為了舉辦慈善公益 party 而推出的巨獻，於 2016 年 12 月 22 日 17:00，在大直典華 6 樓「花田好事廳」隆重登場，22:10 準時結束。56 桌近 600 人參加，由於活動定位正確，步驟得宜，因此座無虛席，除了自己預定的二桌，報名人數在 7 月 31 日已呈額滿，最後那二桌亦不得不釋放出來，以滿足社友共襄盛舉的需求。

跨出電梯門，一幕幕歡喜的驚艷！足跨往下走手扶梯，那直通 3D 海底世界的夢幻！接著迎面衝來拉雪車的麋鹿、老人、雪橇、狗…輝映著雪地五彩繽紛，加上聖誕飾物妝扮的嘉賓們，個個華麗有緻、襯托著金、銀、紅三色系的主題，獨特出眾！

碧麗輝煌的宴會廳，炫目奪人的創意 3D



聖誕氣氛舞台背板，也吸引了大家的眼神和搶拍！還有大排長龍的是……由二位專業人員負責的拍立得照像區，30秒即可拿到照片。CP Mike 和 PP Hank 裝扮的聖誕老公公，送著糖菓、彩券（每人一張）和益智互動遊戲、歡愉在滿滿禮物點綴下，勾著賓主們不斷的笑顏與歡樂！晚會當天，感謝北海社 PP Insurance、執行祕書長金鷹社 Yanai、中城網路社 CP Andy 和 P Dolly、原民社 P Ruby…因節目調度而忘食，致上最深深的謝意！在團隊的委員們全場的掌控下，節目得以順利進行，當然囉！其他未列在名單內的委員我內心也非常非常感恩！精心規劃的 48K56 頁節目手冊 600 本，人手一本非常搶手。也要感謝臨危受命的晨新社 PP Print，只用了半個月，就設計出一整體系列的「邀請函、名片識別卡、桌卡、感謝狀！」別出新裁。

把最好的給最愛的家人，是扶輪家庭委員會的期待！今年扶輪家庭日，地區扶輪家庭委員們舉辦一個跟以往不一樣又有意義的「慈善公益 聖誕晚會」捐助 \$199,998 元給三個弱勢團體各 \$66,666，並邀請到冠軍達人及職業表演者共襄盛舉。感謝第十六分區 AG Ida，出錢又出力，聘請專業舞蹈老師指導與編舞，由老師帶領該分區 AG 暨各社社長共十二人，搏命演出，展現出精彩的恰恰舞技，令現場觀眾眼睛為之一亮，掌聲如雷，也是唯一由扶輪社友友情贊助的表演單位。

「感謝天感謝地，感謝大家」用真情甲鼓勵將阮栽培／節目開場時由黃建銘老師帶領下的美魔女合唱團，用與眾不同的演唱方式，亦叫人刮目相看。

盛裝的主持人「六人組」，（1）雞尾酒會／紳士淑女風的北海社 Howord／木蘭社 PP Flora（2）超特色原住民風的城中社 PP Sofa／原民社 IPP Lisa（3）歐洲王室宮廷風的北新社 PP Rich／怡東社 CP Jessica，用幸福洋溢的智慧串聯揭開層層序幕，不但流利順暢熟稔百分，詼諧逗趣、妙語連篇深深吸引全場賓客關注，也是全場不可欠缺的優秀靈魂人物。伴隨重金禮聘的金氏紀錄泡泡秀、方式馬戲、感人肺腑的——鳥與水舞集（由肢障／視障團體演出）、國標舞表演，老中青少幼（老／90歲 PDG Square、中／扶輪社友寶眷、青／國標舞老師、少／建北國標、幼／5歲孩童）五代同堂的演出，加上揚名國際海內外的超級「新世紀文化藝術團」原住民文化表演，曾經是原民社社友的利珍老師，整場最專業演出和帶動數百位來賓下場互動，感受到扶輪家庭團隊的用心！

DG Kevin 說：扶輪家庭日，用以頌揚家庭在扶輪中益加重要的角色、是提升扶輪良好形象的推手。感謝 2016-17 年度扶輪家庭團隊通力推動，呈現最強執行成果，社友們更以踴躍出席博感情，共同舞出最難忘的聖誕 Party。

當晚節目流暢演出的幕後最大功臣，就是 DG Kevin 團隊下的「扶輪家庭委員會」，感謝扶輪家庭委員們，認真的付出與奉獻，你們才是最棒的，讓今年地區扶輪家庭的慈善公益聖誕晚會，圓滿成功又順利！感謝！再感謝！



新北市人民團體創意 500 擂台賽記者會

【創意無極限 受益無弗屆】

文／3490 地區土城山櫻社前社長劉慧敏 PP Jasmine
 圖／3490 地區新北單車網路社創社社長林子傑 CP Wedding



朱立倫市長致贈感謝獎給總監 Concrete

新北市開創六都之先，結合培力人民團體，舉辦「新北市人民團體創意 500 擂台賽」，19 日舉行決選發表記者會，以「大手牽小手」的理念，將服務構想發展成符合民眾需求的實務行動，決選發表會由 3490 地區總監謝土木 DG Concrete 與新北市市長朱立倫一起頒發所遴選符合扶輪宗旨的扶輪獎。

朱立倫市長表示，「參與式預算」的精神在於民眾共同參與，強調新北市人民團體創意 500 擂台賽是國內創舉，讓人民團體發揮創意，參與社福政策的發想及實踐，由下而上，也培力人民團體的創造力。新北市境內有上千個人民團體，此次擂台賽活動共有 40 多個人民團體提出許多創意與想法，最後由評審選出 12 個獲獎方案，這些方案當中包含許多支持

老年人、弱勢團體及身心障礙朋友的想法，都是市府非常關心與重視的一環，希望把社會福利的工作做得更好。

本次榮獲扶輪獎是「新北市讓愛走動關懷協會」：從經營實體食物銀行，來推動剩食變美食。「新北市讓愛走動關懷協會」自 2007 年開始投入弱勢家族的服務，從送食物到受惠家庭，再到店面領取。從經營實體食物銀行來推動剩食變美食，教導、推廣珍惜資源之教育。為能避免浪費且有效利用這些食物，透過志工協助在專業的生理處理區中挑選、分裝，除提供目前 1919 食物銀行所服務的弱勢家庭外，更期盼擴大服務範圍。

獲選單位可獲得國際扶輪 3490 地區補助經費，3490 地區總監謝土木 DG Concrete 在記者會中表示，一起攜手為弱勢族群提供最完善的服務，產生更多受惠的人與助人的能量，得以讓社會力大力拓展，真正落實扶輪服務人類！



新北市讓愛走動關懷協會
 榮獲扶輪獎



偏鄉英語課輔計畫與 RYE 迸發出閃亮的火花

3510 地區偏鄉數位關懷主委 高雄社 施富川 Jackie

在一次偶然機會中與 3510 地區 RYE 主委 Dean(高雄南一社)閒聊到讓 Inbound 學生參與地區偏鄉英語線上課輔計畫的構想，就獲得 Dean 主委的認同與支持。在我們地區開始執行這項計畫時，就已經有想法要和扶輪社的相關計畫做更緊密的結合，藉由扶輪力量的整合讓這個計畫可以更趨完善，其中一個構想就是與 RYE 連結，於是就開始構思讓兩邊的資源進行整合，在互不影響而互相加乘的方向來思考，如果讓 Inbound 學生用他們的外語優勢來教導偏鄉小朋友英語，絕對是非常棒的構想，於是在這學期開始讓這群交換學生以「相見歡」的方式來參與，用面對面互動的方式，可以更直接也更有效果。



我與 Dean 主委商討後決定先選擇由高雄南一扶輪社贊助，大學伴是高雄市前鎮高中、小學伴是屏東三地門鄉的青葉國小(魯凱族)的相見歡活動先來試辦。由於以前也曾經讓 Inbound 學生參與相見歡，但是效果有限，因為參與不夠深入，活動當天只能在旁邊當花瓶，較難切入活動的核心，並沒有發揮應有的效果。於是在這次的計畫執行時，特別要求參



屏東
17-26 扶輪社邀外國交換生 到偏鄉小學教英文

加的 Inbound 學生必須是自願參加，而且必須要參與大學伴學校的籌備會議，並要求大學伴學校指導老師一定要指派工作給 Inbound 學生。

還記得有一次去前鎮高中看他們籌備預演的狀況，很高興每位 Inbound 學生都對這個服務工作有很大的意願及興趣，參與的程度也很深入，更有趣的是，隔壁班的同學特地跑來問我說：「你們在幹甚麼？感覺非常有趣」，在了解我們這個計畫之後還問說：「為什麼我們班沒有？我們怎樣才能參加這個計畫？我們也很想要耶！」，我只好笑笑說請她去找校長爭取，很高興這樣的計畫也能夠吸引年輕人想要主動加入，為偏鄉教育共同付出一份心力。

前鎮高中與青葉國小的相見歡在活動一開始就被青葉國小美妙的魯凱歌謠所吸引，看到一群純真的小孩子載歌載舞，身著魯凱族傳統服飾來歡迎來自都市的社友及大哥哥大姊姊們，特別是這群來自七個國家的七位 Inbound 學生，在他們聽到唯一的一位大帥哥是來自美國時，整場的歡呼聲最大聲，原來原住民族語中的外國人就是「America」，所以在他們眼中外國人都是「美國人」，能夠一次有七個國家的大哥哥大姐姐來跟他們交朋友玩遊戲，而且是來教他們英語，讓這群原住民小朋友都感到既害怕又興奮，因為這是從來沒有過的經驗。

互動的過程當中，感謝前鎮高中尤老師的精心規劃與同學們的用心準備下，透過闖關

活動的安排，很快地就讓大小學伴之間的距離迅速縮小，即使是與外國來的大哥哥大姊姊互動，也都能在簡單的語言及肢體動作下，很快地就熱絡起來，原本既害羞又生澀的畫面整個就變得非常的熱鬧與溫馨，看在眼裡都覺得非常的感動，透過這次活動我們做到了幾件事情：(1) 我們讓台灣的這群高中生可以透過參與這個計畫，學習與外國交換學生共同籌劃執行偏鄉服務工作，與外國人協同合作。(2) 我

們讓這群透過扶輪社來台灣交換的外國交換學生，也可以在交換的過程中同時參與扶輪社的社區服務工作，了解偏鄉教育的問題並給予協助。(3) 我們讓偏鄉的小朋友可以有機會和來自不同國家的大哥哥大姊姊們交朋友，向他們學習英文，藉此提升他們學習英語的興趣。



這次的活動同時也吸引了民視新聞部的注意，特別安排記者到青葉國小進行採訪及報導，希望可以透過新聞的報導讓更多社會大眾正視偏鄉教育資源嚴重不足的情況，共同來關心我們偏鄉學童的教育問題。而我與 Dean 主委也有共識希望讓這樣的模式可以複製，鼓勵更多的 RYE 交換學生可以多多參與，讓這股善的力量可以繼續循環下去。讓這群交換學生除了接觸學校教育、家庭生活及台灣文化之外，也可以真正落實扶輪人的國際服務精神，達到「扶輪服務人類」的目的。



3520 地區 2016-17 年度「國際成年禮」活動記要

台北市仰德扶輪社 國際成年禮主委 詹瑞勳 Bernie

中華民國 2016 年 11 月 26 日，在臺北市孔廟，由台北市仰德扶輪社所承辦的 2016-17 年度「國際成年禮」活動，在 3520 地區社友、寶眷、扶青團、扶少團、ROTEX 及 RYE 委員會同心協力下，順利圓滿完成。

國際成年禮活動，仰德扶輪社今年是第十一年承辦，所有籌備委員仍然戰戰兢兢，不斷地討論，編排節目內容，希望能讓活動展現得盡善盡美。過程中，雖也遇到了經費困難、創新表演節目的不確定性、動線流程的安排等等問題，但最後都在社友襄助下——的克服。

為什麼要舉辦成年禮？成年禮的意義為何？扶輪社為什麼要來辦成年禮？這是許多扶輪先進及媒體記者最常問我的問題，在此略為說明。成年禮源自禮記：「冠者，禮之始也」，成年禮又稱「冠禮」，是我國流傳已久的生命禮俗，列為《儀禮》之首章的即是成年禮，所謂「男子二十弱冠，女子十五及笄」，

表示一個人從孩童、少年進入了成年成熟的新階段，可以婚嫁，並從此作為氏族的一個成年人，這是一個重要的生命階段，也是一個值得慶祝的成長過程，經由嚴肅、認真的古禮儀式，是要來使年輕人了解成年的意義，獲得「成人」的意識，意識到自己對個人、家庭、社會的責任與義務，意識到要感恩父母、感恩師長、感恩社會、感恩生命。在經由成年禮，代表已擁有成年權利的同時，也代表著要負起成年責任的開始，並引發出承先啟後的使命感。扶輪是一個企業和專業領導人士的世界性組織，提供了人道服務，更在世界上協助增進親善與和平，由扶輪社來舉辦成年禮活動，擴大扶輪的社會、文化、教育、外交功能，並將我們的禮俗文化及成就的機會，散播至社會各角落及帶到更寬廣的國際世界各國。

本年度成年禮由國際扶輪 3520 地區第 1、第 13、第 22 分區台北北區、新生、北安、長



安、瑞安、中山、陽光、仰德、芝山、首都、中原、新都共 12 大扶輪社共同主辦，台北市仰德扶輪社承辦。

邀請 3520 地區 RYE 國際扶輪青少年交換學生、社區青少年、社會弱勢青少年、遍及中、南、北部等多家育幼院青少年等共同參與盛會，有來自中華民國、比利時、巴西、哥倫比亞、捷克、丹麥、法國、德國、義大利、日本、墨西哥、葡萄牙、斯洛伐克、泰國、加拿大、美國共 16 個國家的 86 位青少年參加。

當日雖然天氣濕冷，卻澆不熄社友們的熱情，每個人臉上，充滿著活力，努力的為活動前做最後的準備。

成年禮開始，禮生穿過孔廟鬢門、禮門，並以金盆水泉洗手，代表洗滌舊習，替代古禮的沐浴，開始進入禮儀，接著是祭孔禮告，由總監 DG D.K. 擔任主祭官及唸祝告詞，主辦社各社社長、地區 RYE 主委、三個分區的助理總監及副助理總監等共同擔任陪祭官。在祭孔禮告之後，由 3520 地區 RYE 學生的舞龍舞獅、鼓陣表演做為儀式典禮的開頭，他們僅花了四堂課十多個小時練習，跟著教練學習，非常認真演出，舞龍舞獅精彩、專業，成功並博得全場熱烈掌聲。而臺北市政府多年來一直對扶輪社所舉辦的成年禮活動非常重視

並大力協助，當日也邀請到臺北市政局吳副局長坤宏先生為活動及在場的學子們鼓勵及致詞，並邀請義大利駐台副領事代表上台與國際扶輪 3520 地區總監和民政局副局长一同合影留念。接下來是大龍國小的表演佾舞，代表中華文化傳揚的佾舞，是一種崇敬先師偉大精神的舞蹈，佾舞除了在孔子誕辰的釋奠祭孔大典外，是非常難見，也讓外國學生大開眼界。

為倡導善良正面的社會風氣，希望帶領青少年在社會有積極的價值觀及行為處事之態度，由承辦社仰德扶輪社社長 P Steven、3520 地區 RYE 主委 PP Lee 來為禮生們勉勵，並介紹古時的家訓。活動中邀請仰德社社友華淑娟 Fanny 及千金代表上台，來說說他們對子女們的期許，當日參與活動的每位禮生家長都有對自己的子女寫下了期勉與鼓勵自己子女，接下來就是成年禮活動的最重要項目——綾桌腳、戴冠簪笄及頒贈期勉狀活動。

禮生們分成十一隊，每隊依序，邀請父母之一人隨同，行至舞台前方的供桌前，禮生必須從供桌下彎腰穿過，藉以表示自此而後，將離開七娘媽或父母的呵護，進入成年。繞過桌腳後，上到舞台，由父母來幫自己子女，男的戴冠女的簪笄，這是成年禮最重要的禮儀，表現冠禮精神之所在，完成此儀式，即是越



過成年的門檻，完成了一場極其重要的人生大禮。然後父母頒贈「期勉狀」給禮生，這是深具意義的紀念品，期勉狀記載了禮生對自我的期許、父母的家訓及扶輪四大考驗。在整個禮生的戴冠簪笄儀禮中，孔廟大成殿前，禮生、家長、貴賓、觀禮者，萬頭鑽動，媒體記者，滿場穿梭，儀式的進行，整個場景熱鬧壯麗，加上國樂背景音樂，更突顯戴冠簪笄古禮之優雅隆重，活動進行非常順暢，熱鬧中有秩序，在秩序中又充滿歡樂，接下來邀請來自日本的交換學生——川口博美及來自丹麥的王子丹，帶領現場所有禮生一起宣讀感恩詞——「在莊嚴、悠揚的古樂氛圍中，踏入成年另一嶄新開始，對於過去懷抱感恩與珍惜，對於未來充滿悸動與冀望。今日在各界祝福聲中，感謝父母的養育之恩、師長的教誨，深深感覺不同以往的旅程，正在等待著我們去開拓，除繼續充實自己外，並在自我期許下，努力做一個頂天立地、有用之人，為國家社會謀福祉。」，唸出了對父母辛苦付出的所有感謝以及對自我的期許，而這些詞句，由外國學生口中唸出，更令大家稱讚不已。

成年禮最後壓軸表演，仰德扶輪社特別邀請宜蘭武聖所率領的「電音三太子」龍獅戰鼓團，為外國禮生量身訂做，編排融合東西方音樂與舞蹈的表演形式，帶動全場熱鬧氣氛，並

於大合照中完成本屆成年禮典禮。

由衷的感謝地區總監 DG D.K. 一一頒發感謝狀的各個指導單位以及協辦單位、贊助單位的指導、贊助與支持。同時，我也要感謝各個主辦社的積極參與，出錢出力出時間，體現了扶輪親手做服務的精神。

感謝仰德扶輪社所有社友、寶眷，在這4-5個月來的辛苦規劃及付出，感謝仰德社現任社長 Steven，帶領著我們，共同努力。再者，還要感謝仰德社成年禮創始社長 PP Jason、PP Loren，一路關心品質，保持優良傳統。感謝3520地區 RYE 主委 PP Lee，協調 RYE 與 ROTEX 大力支援，Angela 負責活動企劃及節目設計，安排節目內容程序、連繫表演單位、安排武術教練及課程，並與負責場控的 Isabel、Yujing 和 ROTEX 及扶青團討論工作協助、規劃學生之上下台動線流程、現場說明及演練、等等，同時感謝所有工作人員包括報到註冊，司儀，撰稿，翻譯及現場掌控，糾察，後勤支援，公關…。

成年禮活動，受各界完全肯定與支持，佳評如潮，已成為扶輪的光彩及仰德社光榮與特色的表徵。未來，希望「國際成年禮」活動持續的由扶輪社來舉辦，讓這份寶貴的禮俗文化精神永遠的傳承下去，共同創造一個充滿禮儀、知禮的台灣社會。



國際扶輪 3520 地區

第 7、15、19、20 分區 2016-17 年度扶輪青年領袖營 (RYLA)

國際扶輪 3520 地區，第 7 分區 (台北市西南區、台北市南華、台北健康、台北高峰、台北市南山、台北市文華、台北市衡陽、台北永華網路)、第 15 分區 (台北市南門、台北大都會、台北市南方、台北市南光、台北南英、台北市南揚)、第 19 分區 (臺北市華麗、

台北市華欣、台北市華樂、台北永康、台北網路)、第 20 分區 (台北龍門、台北龍華、台北龍鳳、台北龍族、台北龍欣網路)，2016-17 年度扶輪青年領袖營聯合活動 (Rotary Youth Leadership Awards)，經過半年多的準備，扶輪社友成員們以及和扶青團團員們，各歷經



IPDG Venture 專題演講一：扶輪是你一輩子的好朋友



程豫台大使專題演講：外交與全民參與



呂慶龍大使專題演講台灣扶輪放眼國際，挑戰與機會



趙麟大使專題演講：面對川普時代，
台灣青年如何因應



大地遊戲



晚會活動

這一年後，3520 地區將分為三個地區。所以，這是大家在 3520 地區最後一屆，攜手合作，創造了最佳 RYLA 紀錄，留下 3520 地區最後一屆的完美活動。也感謝總監 D.K. 的勉勵，就如同總監 D.K. 所提到的：「我們不但要珍惜這樣的成果，也要傳承給未來新的地區，繼續發揚光大！」感謝各位親愛的伙伴辛苦了，有大家的分工合作及相挺，還有優秀扶青團團員無私奉獻，活動圓滿成功。盛況空前、精彩萬分，學員非常優質，國家未來棟樑、精彩可期。

四次的籌備會，以及多次的排練，在 2017 年 1 月 14 日、15 日（2 天 1 夜），劍潭海外青年活動中心隆重舉行！2016-17 年度的第 7、15、19、20 分區 RYLA 團隊，背負著「承先啟後、繼往開來」的任務。因為，



AG Allen Wu 頒獎第 1 名 - 第 9 組

國際扶輪台灣總會

第十三屆 理事長暨理監事就職典禮

國際扶輪台灣總會於 106 年 2 月 14 日 (星期二) 下午 6:00 在台北天成飯店 1 樓天采廳舉行「第十三屆理事長暨理監事就職典禮」。



理事長張信 PDG Letter 致贈總會旗子予新北市市長朱立倫

當天下午 4 時 30 分先召開第 13 屆理監事會議，由秘書長賴正時前總監報告年度工作計畫、委員會組織表，財務長周信利前社長報告七地區各社會費收入、年度收支預算表、106 年 1 月財務收支報告，並通過各項提案討論事項，會議於 6 時圓滿結束。

接著就職典禮開始，新任理事長張信感性地致詞：感謝各位貴賓、扶輪先進撥冗出席就職典禮。



扶輪領導人合影，巴西前總監 PDG Shimuta 伉儷(左三、四)、國際扶輪前社長黃其光(中)、國際扶輪前理事謝三連(右 5)、康義勝前總監(右 4)

適逢西洋情人節，希望大家能疼惜身邊親密愛人，若沒有也要把握千里姻緣一線牽的機會，勿讓幸福從身邊悄悄溜走，稍縱即逝。

應邀貴賓新北市市長朱立倫、副市長李四川、副市長葉惠青親臨會場，由朱立倫市長致詞，市長本身也是扶輪社友，感謝扶輪人對於公益服務無私奉獻，特別是 6 年來共捐贈 38 輛復康巴士，造福許多行動不便市民及新北市年長者，希望扶輪社的愛心能拋磚引玉，吸引更多人投身公益。

接續由國際扶輪前社長黃其光介紹扶輪貴賓——巴西前總監 PDG Shimuta 伉儷，PDG Shimuta 伉儷蒞臨讓典禮倍增光彩，國際扶輪理事林修銘、國際扶輪前理事謝三連、台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長康義勝、第十二屆理事長楊敏盛都一一上台致賀，展望 2017 年開創新機，會場席開十五桌，隨著那卡西的樂聲，扶輪社友上台一展歌喉，就連國際扶輪理事林修銘也上台獻唱，氣氛熱絡，將典禮帶入最高潮，晚宴在杯觥交錯及齊唱「這是咱的扶輪社」歌聲中圓滿落幕。

國際扶輪台灣總會第 13 屆各委員會組織

委員會主持理事

2021 台北國際扶輪年會
2017 台北地帶研習會
國際年會台灣館委員會主持理事
新(原)住民聯合服務委員會主持理事
章程修訂委員會主持理事
會員擴展委員會主持理事
高爾夫聯誼委員會主持理事
基金勸募委員會主持理事
文化創意委員會主持理事
公共形象委員會主持理事
職業服務委員會主委
活動委員會主委
網站委員會主委
秘書長
財務長
副秘書長

執行秘書

姓名 / Nickname

謝三連 PRID Jackson
劉啟田 PDG Surgeon
許國文 PDG Surgeon
林照雄 PDG Set
邱秋林 PDG Computer
林華清 PDG George
張秋海 PP Audio
李翼文 PDG Color
劉昭惠 PDG Music
林鑾鳳 PDG Naomi
周信利 PP ISO
鄭寶鳳 CP Annie
鄭情義 AE
賴正時 PDG Victor
周信利 PP ISO
林若如 CP Likeness
葉庚進 PP Dragon
李聖良 PP Lee
陳佳櫻

心廬隨筆



王子哲
台北西區扶輪社 PP Heart

一、為善無不報（六）

王華／王守仁

王華（1446-1522）是明代名臣大思想家王守仁（陽明先生）的父親。王華年輕時進京城考進士時，途中借宿某富翁之家，半夜忽有敲門聲，王華乃問是何人？答說婢女，問有何事？婢女答說：「主人派我來侍寢，欲借人間種」王華答說：「恐驚天上神」，乃閉門不納。翌日，王華即離去赴京考試。當時另有一富貴人家，在作醮（道教拜神的祭典），所請的道士伏地不起良久方醒，主人覺得很奇怪，道士說：「適才在天上遇到迎新科狀元的隊伍，所以慢了些」，主人問及今年狀元是何人？道士說：不知何名，只見兩旁有對聯，聯曰：「欲借人間種，恐驚天上神」。是年（成化十七年）王華果中狀元，後官至南京吏部尚書。

王守仁（1472-1529）明弘治十二年進士。明武宗正德元年（1506年），守仁曾被當時權閹（宦官）劉瑾陷害，遭廷杖四十，謫貶至貴州龍場（貴陽西北七十里）當龍場驛驛丞。在這期間，守仁乃創「知行合一」、「致良知」、「心即理」之說，即其心學（陽明學），世稱陽明先生，是為「姚江學派」。其學生編著《傳習錄》發揚光大之。「陽明學」

在明朝中後期即日本安土桃山時代（Azuchi momoyama jidai 1573-1603，織田信長與豐臣秀吉稱霸的時代）傳入日本，明末清初思想家朱舜水東渡日本大為傳播，江戶（德川幕府）時代至明治維新時期，大放光明成為顯學。近代日本人安岡正篤（Yasuoka Masahiro 1898-1983）著有「陽明學」上、下兩冊。日本現今的「平成」年號，乃安岡正篤取春秋左傳的「地平天成」、「內平外成」而命名的。

明武宗正德十三年（1518），王守仁平定寧王朱宸濠之亂，官至南京兵部尚書。明武宗正德十六年，正德皇帝朱厚照去世，新皇帝朱厚熜即位，改年號為嘉靖，因守仁軍功厥偉，特敕封為新建伯，兼南京兵部尚書。

王華、王守仁之遠祖為東晉王導（王丞相），後遷至浙江餘姚。王導之祖為王覽。王覽為王祥之異母弟，後母欲害王祥，王覽隨時予以保護，兄弟非常友愛。後王祥贈送一把佩刀給王覽，說「汝之後必有為三公者，宜佩此刀」。東晉時代，王導輔佐元帝、明帝、成帝三朝，為中興大臣，世稱王丞相。王、謝（謝安）為東晉兩大氏族。到南朝（宋、齊、梁、陳）梁武帝時，北魏大將侯景來降，封大將軍，侯景請婚於梁武帝，梁武帝尚且答以「王謝門高非偶，可於李、張之下訪之」，可見當時王謝二家連大將軍都不可高攀（因侯景為外族）。侯景認為奇恥大辱，遂反，圍梁武帝於臺城，帝餓死。

嗚呼！王華以不淫一念，乃高中狀元，而其子王守仁成為有明一代集文事武功於一身的大思想家。積善之家必興的道理，不可視之為迷信。

二、《嘯海閣詩艸》讀後感

《嘯海閣詩艸》為鹿港名詩人、名書法家施讓甫（1900-1967）先生所著，由其賢媳許月英女士（公之五子桓麟兄夫人）於今年（2016）重製印出，贈給同鄉好友欣賞。她的一片孝心令人敬佩。我乃憶及六十多年前，曾隨外祖母蔡靜枝（王九治）老師到過其家，由

大門經庭院至大廳，只見大廳上掛滿很多大字條，小學生的我，覺得其字可用「豪氣萬丈」來形容。外祖母告訴我讓甫先生是大書法家。今見公之詩集，乃嘆公確為鹿港百年來少數的大詩人兼大書法家。

我素好讀古文，喜看書展，數十年來，我常後悔在鹿港的時候，為什麼不會去學漢文、學書法呢？原因在於懶惰誤我！乃至一事無成。

今我不憚固陋，特舉詩六首與鄉親共賞：

一、木屐 (30 頁)

每隨名士涉花間，晉代風流豈等閒，折齒偶緣書報捷，一時喜煞謝東山。

魏晉風流，至今尚流餘韻，令人嚮往不已。東晉初期，以王導、謝安兩人為國之宰輔。謝東山，即謝安。當時北方（五胡十六國）的前秦苻堅，不聽宰相王猛（漢人）的遺言，親率八十萬大軍欲渡江（長江）攻晉，誇說投鞭於江足斷其流（長江水流），是為有名的淝水之戰。後淝水之戰，東晉大勝。捷報傳至，謝安方與客人下棋，大喜說「小兒輩竟破賊」，所穿木屐下面竟然折斷（詳見世說新語）。

二、賢妻良母 (50 頁)

畫荻和丸事可稽，樂羊子自有賢妻，人生成敗關中饋，莫使司晨有牝鷄。

畫荻乃指宋朝名臣大文學家歐陽修之母鄭太夫人以荻畫地，教子讀書之事。和丸指唐朝柳仲郢，其母韓太夫人（柳公綽之妻）用熊膽和制丸子讓柳仲郢吃了提神醒腦，能讀書更久。元和末仲郢中進士，後官至太平節度使（845年）。畫荻和丸喻賢母教子有方。古時樂羊子之妻鼓勵丈夫出外求學，樂羊子半途回家，其妻方織布，乃以剪刀剪斷其所織之布，激勵樂羊子繼續努力求學，不可半途而廢，乃古之賢妻也。賢妻良母主中饋（女主內）乃一家興盛的原因，但是牝鷄（母雞）司晨（女主外）為家中大忌。公之智慧高人一等。

三、妬婦 (72 頁)

生來未慣枕含單，夫倡婦隨意始安，寧嫁

擔蔥還賣菜，不甘夫婿有新歡。

寫出為人妻者的心情，提倡家庭倫理新觀念。

四、婦女節 (114 頁)

古云莫作女兒身，時世潮流事已陳，今日女權倡平等，牝鷄誰道不司晨。

英國第一位女首相柴契爾夫人（Margret Thatcher）連莊三任十二年（1979-1990）。最近（2016. 7月）英國又選出第二位女首相梅伊（Theresa May）。德國女總理梅克爾夫人（Angela Merkel，本性 Kasner，第一任丈夫為 Ulrich Merkel，離婚再婚，尚冠前夫之姓）也呼風喚雨十多年（2005-）。南韓是女總統朴槿惠（前總統朴正熙之女），中華民國（台灣）也是女總統蔡英文。2016年11月美國大選很可能產生第一位女總統。公之預言今得證實。

P.S：Mrs. Hilary Clinton 以少數選舉人票輸給川普 Donald Trump。

五、家慈郭太夫人六十悅辰敬賦并以誌盛 (106 頁)

一家八口仰維持，十指胼胝苦不辭，膝下孤兒堂上老，婦兼子職母兼師

公述及寡母昔時持家之艱難，上有高堂要侍奉，下有孤兒要教養，一人兼數職其苦可知。讀來令人熱淚奪眶。嗚呼！孝思不匱，永錫爾類（詩經）。宜施家之興盛也夫！

六、王瑞麟先生大廈落成暨令次郎新德君新婚誌喜。

王謝烏衣六代誇，迎來淑女允宜家，熊羆祝早徵佳夢，秋後抱孫樂靡涯。

東晉時期，王（導）、謝（安）為兩大氏族，家住南京烏衣巷（南京秦淮河畔），普通姓氏恐不能住進去。唐劉禹錫詩「昔日王謝門前燕，飛入尋常百姓家」及清代孔尚任《桃花扇》有云：「烏衣巷不姓王」。都表示隋唐（六朝之後）以後，烏衣巷已不屬於王、謝兩家的專利了。

六代即六朝。歷史家以曹魏、晉以及南朝的宋、齊、梁、陳為六朝。而六朝文物，則

指建都於建康（今南京）的東吳、東晉，以及宋、齊、梁、陳的文物。熊羆，羆即大熊《詩經小雅》云「維熊維羆，男子之祥」，所以「熊羆入夢」為祝人早生貴子之意。過年前後娶媳，秋後等著抱孫，當然樂不可支。

三、恨不相逢未嫁時

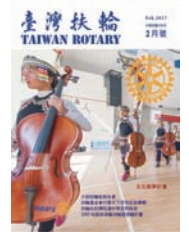
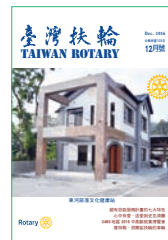
中國科舉制度始於隋唐。自隋文帝楊堅開科取士，至宋朝科舉乃大放光明，元、明、清三朝仍仿效之，為全國士子出仕的唯一途徑。舉人進京參加考試，經會試殿試（皇帝主持）後，分三甲：一甲只有三人，第一名狀元、第二名榜眼、第三名探花，賜「進士及第」，二甲多人，賜「進士出身」，三甲則賜「同進士出身」共錄取三百人左右。

在唐代考進士，不像以後宋朝直接考試再殿試，而是士人都先去拜訪有名氣的文人或官員，呈上自己的文章希望他們能在文壇上廣為宣傳一下，增加自己的聲望，對進士的錄取有幫助，叫做「行卷」。例如，唐朝有名的詩人白居易（772-846）也這樣做過。白居易十六歲時，到京城長安求仕，他去拜謁名士顧況並呈上自己的詩作。其中一首詩《賦得古原草送別》詩曰「離離原上草，一歲一枯榮。野火燒不盡，春風吹又生。遠芳侵古道，晴翠接荒城。又送王孫去，萋萋滿別情。」顧況一眼看到白居易的名字，就開玩笑說「長安居。大不易（京城米貴，居亦弗易）」。當他讀到「野火燒不盡，春風吹又生」時，大加讚賞，改口說居住沒有問題，並到處向人推薦。同時期的張籍（768-830），唐德宗貞元十五年（799）進士，曾任水部員外郎，故稱張水部，是當時有名的詩人。是時有文士朱慶餘（797~？）就去拜見張籍，並呈上他的近作「近試上張水部」，詩曰「洞房昨夜停紅燭，待曉堂前拜舅姑。妝罷低聲問夫婿，畫眉深淺入時無？」朱慶餘在考試（拜公婆）前，先問張籍（夫婿），自己的文章（化妝）如何？朱慶餘為唐敬宗寶曆二年的進士（826年），曾官至秘書省的校書郎。當時平盧淄青（山東）節度使李師

古、李師道兄弟有意延攬張籍為他工作，張籍不想去，又不敢得罪他，乃寫出這首名詩《節婦吟》，詩曰「君知妾有夫，贈妾雙明珠。感君纏綿意，系在紅羅襦。妾家高樓連苑起，良人執戟明光裏。知君用心如日月，事夫誓擬同生死。還君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時！」表示將留在京師效力皇帝，很婉轉地拒絕李師古。

現在，這首詩常被女子用來婉謝另一男子的求愛。君遲來一步而羅敷已有夫，我與夫婿誓擬同生死（表示堅貞之意），只好還君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時了。

獎勵訂閱月刊 達 100% 扶輪社 折扣優惠辦法 即日起開始辦理



本會為鼓勵扶輪社訂閱台灣扶輪月刊，並直接回饋全力支持月刊的扶輪社，已擬定獎勵辦法，即日起開始辦理如下：

- 一、凡訂閱「台灣扶輪」月刊達 100% 之扶輪社，訂閱費將獲 10% 折扣優惠。
- 二、如欲參加此一優惠辦法，扶輪社須按社員人數預繳六個月訂閱費，並不可臨時減少訂閱冊數。不論任何理由，中途減少訂閱冊數，概不予退款。

改變的動力

從日本的明治維新說起

台北中山社／
李博信 PP Marine

12月初我出席在名古屋舉行的日本三地帶扶輪研究會，會中有一場主題為「これからのロータリーを考える」的精采論壇，一向屬於傳統菁英主義的保守派日本扶輪對於2016年立法會議的重大改變，顯然有些不安和疑慮，但是最後的結論是只要扶輪的精神沒有改變，就不會影響今後扶輪的發展。

這使我想起什麼樣的力量激勵了日本的明治維新能夠在短短的廿年間，將日本徹底轉型為強盛的文明國家，這就要回溯到當年的啟蒙者薩摩藩（現鹿兒島縣）藩主島津齊彬和長州藩（現山口縣）的藩士吉田松陰了。

由於德川家以幕府大將軍之姿，挾天子以令諸侯，統領國政三百年，腐敗無能，造成朝綱不振，又遭歐美各國的虎視眈眈，國勢岌岌可危。當時的島津齊彬鎮守西南疆土，眼見西洋文明的進步，又目睹黑船來襲的危機，因此認為放眼世界，輸入西洋科學，才是富國強兵之策，為了國家的前途，他主張公武合體，並成立了蘭學（註1）開成所，不分階級的致力於教導蘭學，因此培養出西鄉隆盛、大久保利通等藩士成為後來的維新三傑（註2）。島津齊彬為政清廉，與宇和島藩主伊達宗城、土佐藩主山內豐信、福井藩主松平春嶽等並稱為幕末四賢侯。



明治天皇

長州藩的吉田松陰並無顯赫的出身，他只是一介藩士。由於熟讀當時列為禁書的「海國圖志」，也涉獵了不少西洋文明，使得他眼界大開，因此他認為日本一定要不分階級的文明化，才能自立圖強。

於是辭退了培育士族子弟的明倫館塾頭職務，繼承叔父的「松下村塾」，不分階級的教授西洋文明，因此培養了木戶孝允、伊藤博文等維新志士。後來不幸在掃蕩「尊王攘夷」派的安政大獄中被處死，他在辭世詩中寫著：「吾今為國死，死不背君親。悠悠天地事，鑑照在明神。」

島津齊彬和吉田松陰都是促成日本變革的啟蒙者，也是明治維新的精神教父。但是要徹底改變長達六百年歷史的幕府體制，畢竟是一件天大的難事，因此也衍生了很多不同的思想。從島津齊彬和公卿岩倉具視的公武合體說、西鄉隆盛的尊王攘夷說、大久保利通及岩倉具視的王政復古、大政奉還等。而在改革的過程中也犧牲了不少的志士，尤其是安政大獄最為慘烈。

直到土佐藩的坂本龍馬居間奔走於薩摩藩與長州藩之間，消泯了兩藩在蛤御門之變的宿怨，而促成「薩長同盟」，復獲得幕府重臣勝海舟的居中斡旋，使得薩長聯軍得以不流血進入江戶城，奠定了明治維新的基礎，而坂本的「船中八策」也成為維新政府的國政藍本。後來坂本龍馬卻被佐幕派武士狙殺而亡。



島津齊彬



西鄉隆盛



大久保利通



木戶孝允



岩倉具視



坂本龍馬



岩倉使節團



明治維新英雄榜

任何改革一定會影響到既得利益者的權益，當時東北諸藩為保全藩國的勢力而發動戊辰戰爭，並組成奧羽越列藩同盟以抗拒王政復古。但是與皇室關係密切，雄踞出羽秋田藩的藩主佐竹義堯盱衡情勢，乃率其支藩退出同盟，轉而支持版籍奉還，未幾戊辰戰爭終告失敗。

此後大久保利通、木戶孝允、岩倉具視等積極啟動明治維新，並派遣岩倉使節團前往歐美諸國考察。由於一連串的改革措施，使得武士的地位漸趨式微，引起士族們的不安。為此執掌新政府軍事大權的西鄉隆盛開始與大久保利通不合，遂因屢次抗命而遭罷黜。西鄉隆盛乃一恪遵武士道的忠貞士族，他於是掛冠返鄉後，即結合九州諸藩的士族組成反抗軍而爆發西南戰爭，後來不敵而敗，西鄉隆盛乃切腹身殉，但是他的精神至今仍被稱道，被尊為日本「最後的武士」；大久保利通後來也在史稱紀尾井坂之變中遭石川縣士族暗殺身亡，政府特為他舉辦了日本第一次的國葬儀式，民間則稱譽他為日本的「鐵血宰相」。

當時日本的變

革是經歷過諸多不同意見的整合，也付出無數生命的犧牲，才造就明治維新的成功。而支撐改革最重要的精神，乃是來自全國官民一致以國家主義為中心思想的信念，才使日本在一夕之間成為世界列強。

西鄉隆盛曾經質問坂本龍馬為何經常改變想法，坂本說：「君子從時，時間日日推移，形勢時時有變，順應時代潮流，方為君子之道，固執己見終將落於時代之末！」。

扶輪是否需要隨著時代及社會情勢之變遷而有所變革，才能永續的發展？

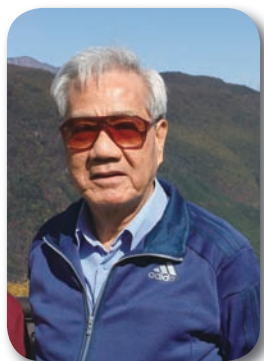
註1：「蘭學」指的是日本江戶時代經荷蘭人傳入日本的學術、文化、技術的總稱，雖稱為荷蘭科學，亦可引申為西洋科學。

註2：「維新三傑」是指西鄉隆盛、大久保利通、木戶孝允三人。



頒布明治憲法

室家之好 · 宗廟之美



台中中州社／
林遠宏 CP Medico

每隔一段時間就會到醫院做例行性健康檢查，在腸胃科醫師的引導下，常有機會進入到自己的腸胃道去瀏覽。

這條曲徑與我相依相隨已逾七十年，不管我吞下什麼食物，它總是逆來順受，發揮它神奇的消化功能，提供我生活所需的能量，將我從孩提拉拔長大，直到今天。不管我吃下再多的東西，它仍是忍辱負重，一天廿四小時不眠不休地為我工作，從不曾有半句怨言。為了我的健康，它只求付出，不求回報，「功成不名有，衣養萬物不為主」。雖只隔著一層肚皮，長年來卻不得其門而入，今天難得有此機會，我刻意不接受麻醉，保持清醒，懷著謙卑、感恩、敬畏之心，緊盯著診療台前的電視螢幕，登堂入室，去一窺肚皮下的室家之好、宗廟之美。

當內視鏡伸過舌根，醫師要我做個吞嚥的動作，內視鏡的管子很容易就通過咽喉，進入食道。吞嚥一般分為自主期、咽頭期、食道期。在自主期的起動過程還可以隨人的意志加以控制，進入咽頭後，許多複雜的吞嚥過程不但無法感覺出來，也幾乎是完全自動而無法中止的。

通常吞嚥必先停止呼吸，舌頭向上向後

推壓上顎，一方面蓋住後鼻孔，以免食物進入鼻腔，一方面會將食物推至口腔後方，然後進入咽頭。在這當下，會厭就像自動門一樣，向後蓋住喉頭的開口，以避免嚥下的東西誤入氣管。接著食道的開口被拉開，上食道括約肌鬆弛，內視鏡就由咽頭後部長驅直入，進入到食道。一連串的動作大約只有1-2秒，這些連續動作要非常精準，否則食物有可能偏離而進入氣管。

記得阿爸上了年紀後，吃東西偶爾會噎到。起先我以為他吃得太快，一再要他小口、細嚼、慢嚥。近年來這些現象經常發生在我身上，才深深體會到吞嚥過程中蓋住後鼻孔與氣管入口的這些反射動作，是隨身體的老化而變得更加遲緩，使得老年人不噎到也難！

食道位於氣管的後方，為一中空的長形管道，起自咽喉，穿過橫膈膜上的食道裂孔，在腹部與胃相接，接合處上方2-5公分處有一圈下食道括約肌，會產生張力性收縮，以避免胃內食物逆流。最近偶爾在半夜會因胸悶而醒過來，但只要起床喝點熱開水，然後半躺休息一下，症狀就會消失。綜合各種現象，不像是一般的心肌缺氧。經過內視鏡

檢查，才發現原來是「裂孔疝脫」所引起。這種毛病往往是因橫膈膜上的食道裂孔因老化而鬆弛，使得腹部的腸胃順著裂孔溜進胸腔去作怪，特別是在平躺後入睡的狀態或服用一些鎮靜劑就更容易發生。

內視鏡擠過下食道括約肌、胃賁門這段狹窄的管道，進入到胃部，突然有種豁然開朗的感覺。胃是個囊狀的消化器官，除了上端的賁門與接近十二指腸的幽門較為固定外，其餘的部份移動性很大。胃壁看起來就像傳統攝影機的暗箱，滿佈高低起伏的皺摺，具有很大的伸縮性，吃飽飯其容積可高達 1.5 公升。

所有進入胃的食物，經過胃壁蠕動的左搓右揉，並充分與胃腺分泌的消化液混合後，會變成一種黏稠、乳膏狀、半流體的食糜；最後才能通過狹窄的幽門，進入到十二指腸。由於檢查前經過一整個晚上的禁食，胃內的食物已經排空殆盡，使得胃內的各個角落一覽無遺。在胃底部靠近賁門的胃黏膜看起來雖然相當完整，卻發現有一個 0.5 公分大小的突起，腸胃科醫師診斷為黏膜下腫瘤，必須另外安排時間作一次內視鏡超音波檢查。內視鏡繼續再往下探索，來到接近幽門的胃竇部，看到胃黏膜的色澤較為紅潤，是一種不正常的充血現象，臨床上稱為表淺性胃炎，看來是平常貪杯的後果。

過了幽門括約肌，就進入到彎曲又狹窄的十二指腸。在幽門下方約八公分處可看到一個乳頭狀的開口，這個開口是所有肝臟與胰臟分泌的消化液沿著膽管與胰管注入到十二指腸的通道，用以完成複雜的消化功能。十二指腸是一條呈 C 字型、長約 25 公分的腸道，它所傳導的訊息可以控制胃的排空速率。當食物中脂肪或蛋白質的含量太高，它會釋放出多種激素，使胃的排空變慢，讓小腸有足夠的時間慢慢消化這些食物。因此攝取過多脂肪或蛋白，容易有飽足感，如果是澱粉類的碳水化合物，由於在胃的停留時間較短，很快就會覺得飢餓。

通常消化性潰瘍可分為胃潰瘍與十二指腸潰瘍。由於胃黏膜耐得住強酸，發生潰瘍的機率不高；十二指腸黏膜不耐酸性，但所分泌的是鹼性的消化液，當酸鹼失調，就很容易使十二指腸黏膜受損，引起潰瘍，因此大部份的消化性潰瘍都屬於十二指腸潰瘍。在彎彎曲曲的十二指腸繞了一圈，所幸沒有看到潰瘍的現象。

消化道從口到肛門總長度有八公尺，上段的食道、胃、十二指腸只有 50 公分長，不費多少功夫就走過一遍。中段的小腸包括空腸、迴腸約有六公尺長，由於捲曲成毬，且發生病變的機率不高，是現代醫療尚未涉足的部分。剩下約 150 公分的大腸包括盲腸、結腸、直腸、肛門，必須另外從肛門進去檢查。因此做完胃鏡，馬上又跟著大腸鏡去搜索枯腸，真可說是「上窮碧落下黃泉，升天入地求之遍」。

大腸的管徑比小腸大得多，外觀就像一個個袋狀的窟窿連結而成的管道，也有很大的伸縮空間。它只負責吸收水分及濃縮食物殘渣，由於前一天吃了瀉劑，已將裡頭清得乾乾淨淨，因此進到裡面就彷如走入滿佈密室的空曠隧道中。從肛門到直腸末端只有 16 公分，然後進入「之」字型的乙狀結腸，繞過一兩個小彎，就來到了筆直的下降結腸。結腸是人的排泄器官，就好比是都市的下水道。但進到裡頭，毛絨絨的黏膜，無比潤滑的粘液，溫馨柔和的格局，鮮艷亮麗的色彩，就像夢幻仙境一般，讓人無法聯想到它是用以藏污納垢的排泄管道，也不得不讚嘆造物者的神奇奧妙。

雖名之為下降結腸，但因大腸鏡是從肛門逆向行駛，因此實際上是向上爬升。結腸在靠近脾臟的部位，作了九十度的大轉彎，轉換為橫行結腸，變成為水平的走向。橫行穿越過腹腔，到達肝臟的下方，又來一次九十度大轉彎，進入到上升結腸。大腸鏡從轉彎處再往下探勘，最後來到了結腸的盡頭，就再也無路可通，這個封閉端解剖學稱

為盲腸。

在盲腸的入口處可看到一個長型的瓣膜，有上下兩唇，此構造稱為迴盲瓣，是大腸與小腸接合處的地方，它可以控制小腸的食物進入大腸的時間，並防止大腸的內容物逆流。在迴盲瓣下方約 2.5 公分處有一小開口，由此延伸出一條蚯蚓狀、長約 10 公分的小尾巴，它就是「闌尾」，英文稱之為 Appendix。闌尾雖沒什麼生理功能，但偶因食物嵌入或其他原因而引起急性發炎，就稱為闌尾炎，是一般外科最常見的疾病。一般人往往張冠李戴稱之為盲腸炎，這是外行人不諳解剖所鬧出的錯誤。

一般人為求舒適，願意多花 2,500 元在麻醉狀態下施行內視鏡檢查，但我寧可忍受一絲絲的不適，保持清醒，親履五臟六腑去探頤索隱。事實上，不適的程度若分為十等份，我的感覺只有 1 ~ 2 份而已，只要克服心理因素，並非無法忍受。經過將近一個小時的上瞰下探，遍遊過消化道的上下兩端，終於對這只隔一層肚皮，卻全然陌生的器官有了進一步的認識。

現代醫學的進步可說是日新月異，40 多年前我剛從醫學院畢業的時候，還沒有超音波、電腦斷層掃描 (CT)、核磁共振 (MRI) 等先進的儀器，要做消化道檢查，必須讓病人喝下一大碗像石膏水的鋇溶液，再以傳統的 X 光機透視，像瞎子摸象般地慢慢找出病灶。現在靠著內視鏡，直接進到腸胃裡頭，任何的病變都無所遁形，發現有可疑的地方還可以順便做切片檢查，相當方便。

這次的胃鏡檢查所發現的黏膜下腫瘤，以過去的 X 光透視是看不出來的，因此我們那個年代並沒有這個病名。由於腫瘤上方的黏膜相當完整，腸胃科醫師不主張做切片檢查，而且胃是一個不停蠕動的囊狀物，以 CT 或 MRI 也無法判定是屬於那一種腫瘤。但新的科技還是有辦法克服這一盲點，因此幾天後我再到醫院腸胃科門診複檢，他們從胃鏡再伸入一個小小的超音波探頭，直接對著

腫瘤做超音波檢查，令人不得不佩服現代醫療的先進。

先進的醫療技術的確找出了許多過去診斷不出來的病灶；現代的生物科技更發明了難以計數的新一代抗生素，治癒許多感染性的疾病。照說這些神奇的先進科技應該為人類的健康帶來無比的福祉。但觀諸各項統計數字，惡性腫瘤不減反增，甚至躍居十大死因之首；許多感染性疾病不但沒有消聲匿跡，反而更加猖獗。為什麼會有這樣的結果呢？有許多似是而非的看法，有人認為科技的進步，使得過去不明原因的死亡有了正確的診斷。也有人認為，過去平均壽命只有 40 歲，許多人還來不及罹患癌症就已因其他病因死亡。

從逆向思考，這些看法也不無道理，但如果直探問題的核心，不難發現絕大多數的癌症是來自於現代科技的污染。許多令現代醫療束手無策的細菌、濾過性病毒等微生物都是因日新又新的抗生素大量濫用，使得其抗藥性不斷地增強。由此不難看出，現代科技以指數成長，但每個新突破只是開啟了通往其他新突破的門而已，結果是治絲益棼，帶給人類更大的困擾。

經過這次的內視鏡檢查，我得到了一個啟示，那就是在冥冥中應該有一個大於我們的力量存在。有一則笑話足以說明這項假設：兒子向老爸吹噓現代科技的厲害：「經過一再改良的機器人，幾乎已經可以取代人體的功能。」老爸不以為然：「再怎麼厲害也沒有你老爸厲害，我與你老媽不懂什麼現代科技，僅只春風一度，就輕輕鬆鬆製造出一位勝過機器人千百倍的你，現代科技如何跟我相比？」說的也是！單以腸胃道的神經系統來說，為了有效控制腸胃道的蠕動與分泌功能，從食道到肛門的腸胃壁就分佈有將近一億個神經元，像這種極其繁複，卻又有條不紊的系統設計，現代科技再怎麼厲害，永遠是瞠乎其後。

扶輪最大的服務機會

扶輪創始人保羅·哈理斯

致函 1917 年亞特蘭大年會

台北大安社鍾鶴松 PP Harrison 翻譯

各位扶輪社友，朋友們：

我為你們扶輪人將投入一件極為有意義的活動聚會而喝采。我向來自英國，加拿大，古巴我的扶輪兄弟以及大多數的扶輪社員，我的美國鄉親歡迎致意。這是美國扶輪社員的時刻。

當危急的時刻到來，個人奮起面對它。當國家召喚時，所有的人必須回應。國家的資產必須整合。正當的理念，溫暖的熱血，愛國人士的這些資產無與倫比。扶輪是我們國家一項偉大的資產。當所有的人回應我們國家振奮人心的召喚時，我們不能保持沉默。扶輪最大的目的就是從事服務；從來沒有比目前這個情況更適合服務。如何與何處我們從事服務就由你們決定。願智慧能夠彰顯你們的慎思明辨。

個人的力量善加指導就能夠完成許多事，但是最大的善行必須來自許多人結合的力量。個人的努力也許會傾向於個人的需求，而集體結合的力量應該奉獻給為人類的服務。集體努力的力量無所界限。這個至高無上的力量，沒有人可以恰如其分地為他自己所用。這就是這個世界上潛意識的定論。我們必須清楚地瞭解其公平正義而達到其所需求。

扶輪甚至在充滿希望的時刻也無法瞭解其本身的能力。既使在任何的情況，不曾感覺到全體扶輪累積儲藏的力量。也許有一天我們經歷一大衝擊，從此以後，我們才認識了自己。

巨大的政治動盪的時期已記載了最大幅度進展的階段。種子在新翻動的土壤發芽。在這些動亂的日子裡，許多毫無價值的習性

將被遺忘，而獲得許多值得的習性。

文明將達到這樣的頂點，它將在那時回顧現在站在 1917 年這時刻而使人頭昏眼花。用不可言喻的悠閒自在與排遣調適，困惑許多年代先聖先賢的問題在這些極為緊張的日子裡就能一一解決。阻礙進步已有許多年代的不良影響將被消除，正如一個小孩用手以橡皮擦拭去黑板上的粉筆字跡。扶輪必須加緊腳步，甚至跟上；而且我們必須做得更多，我們必須率先領導。（這句話也許會影響 89 年後的某一位國際扶輪社長）

各種活動如閃電般快速接二連三地進行。在寫作的當兒，似乎許多充滿希望與活力的美國男兒必須捨身捐軀。對於這種可怕的犧牲，能夠有任何可能的回報與之相稱？這取決於你與我，以及我們對所得到的機會使用到什麼程度而定。也許這個世界的衝突甚至會因禍得福。就一個國家而言，這將是值得我們當作嚴肅對待自己的事，使我們自己更能瞭解我們與其他國家的關係，明白有關世界事務的責任。我們是一個樂天知命的民族，但其他國家應該要瞭解有時我們也能夠嚴肅認真起來。由於戰爭的結果，我們對於年輕的成年人有新而較高層次的認識，那就是在國家之間的這場衝突當中，他們會是首當其衝的。

有時善良的力量似乎遭受打擊，不諱言的是來自邪惡的勢力。也許真的有些厭煩，而更多的是如此惡行壞事。這些是偉大的日子，絕無僅有的機會，夢想不到機會的日子。捨棄無用而老舊的東西，迎合有用而新穎的事務。沒有比現在更好的時機。人類必須奮發向上，從悲傷的深淵勝出成功，由憂

患受難中提升高貴的情操。

甚至在這些似乎是最黑暗困難的日子當中，我們有很多可以感恩的事；至少事實上有扶輪社員的國家站在一起。美國與英國最後總是存亡與共，心手相連。它們發展成為國家間兄弟般的關係，而承擔我們自己的責任，畢竟這是一種來自鄉親的慶典歡聚。

當潘興將軍 (John J. Pershing) 以及他的參謀首次踏實英國的土地，而英國皇家火槍團樂隊在那美妙的早晨演奏美國國歌時，我們是否能夠聽到勝利的號角。這首的演奏勢必憾動了在那裡集結的樂隊，因為自由的鐘聲喚起了那些超過百年前在令人驚心動魄的緘默中聆聽的父老鄉親。這些父老鄉親由於上帝的眷顧，使得無人可以置身事外，而不致四分五裂。我們的聯軍萬歲而團結我們的樂隊長存不衰！在這個戰爭的巨大損傷中，但願我們能夠堅強地穩住而在和平的快樂時光當中，但願我們的同盟國增加扶輪社員，直到包括所有的人。最後的槍擊之那一天將是自從同盟國致力於世界和平開始所有時期所期待的日子。

我們此刻要感謝在這艱苦奮鬥的悲慘時期中，有這麼一位國家的行政首長，他不但是一個善良的人，具有學者素養，人道的胸懷，紳士的風格，而且有世界宏觀的人，做世界的一個強權，在其新的形勢下以及所有國家最為能幹的外交代表之中，我們的國家從不會有任何的場合因選擇了伍德羅·威爾遜 (Woodrow Wilson) 為代表參加會議而有所遺憾或可恥，我們都認為他是美國公民的表率而引以為榮。

英國正處於重建之際。美國也將重建。經濟情況將加以改革。這次的戰爭將產生一個嶄新而更合乎情理的社會意識。明日的美國人將會是有廣闊的視野，更具民主素養，更健康，更快樂，更強壯，更仁慈，更有同情心的人。比其他人民的過去知道的更多，對其他人民更會慷慨解囊。這些會是戰爭附帶而來而這些結果的成就中，是我們國家最

有希望的年輕人前往法國危險的地區。其他愛好自由國家的年輕人毫不畏縮地面對嚴厲的考驗而我們的小伙子同樣毫無畏懼地全力以赴。

目前我們處於戰爭的狀態中。權力核心人物應該對於美國人的特質不太瞭解，如果他們無法洞悉他們的行為舉動，將會導致戰爭。這個國家的歷史一直就是不斷地對抗壓迫的寫照。我們現在從事的戰鬥是為了同樣古老時代所尊崇的理念，為了自由。在這清晰的脈絡聯結下，建構了美國的歷史。

美國既不爭奪土地也沒掠取金錢。我們只是追求與國人和平生存之人類不可放棄權利的認定。這包含國際與國家的相關意識。

我們並不是要對我們的敵人製造仇恨，奪取領土或是報仇雪恨。仇恨不會有朋友，它是一種產生反動力量的成份，更可能傷害到引起仇恨的人本身而不是要加諸仇恨的對象。侵佔領土或報復舉動不曾幫助過任何國家為了永久的和平而掀起的戰役。

這不意味我們將因沒有一場決定性的勝利而滿足。德國的軍閥一直地藐視文明社會的法規那麼長久，而我們無法獲得自由，直到德國充分瞭解正義的力量，準備展現其所需要實力的程度正足以維護這個地球領域的秩序。罪惡的瘋狂行為必須予以應對。不能允許狂妄的國家擾亂世界的和平。文化有其歸屬之處是好的，但是世界的歷史昭示我們使用武力而想要將宗教或哲學加諸於自由人士身上是不會得逞的。我們可以得到任何我們國家所需要的德國軍國主義者的人事物；我們能夠在柏林取得到它，在那裡，我們的小伙子還有已經到達的他們幾百萬朋友成群作伴。

扶輪是在海的這邊誕生。它也可以在任何其他自由的土地誕生。但它的源頭不可能來自獨裁暴政的國家。這項重大的國際的爭論已成為美國的爭論，它也成為扶輪的爭論，由於扶輪一直都是站在不公不正的敵對立場。扶輪是二十世紀種族階級的阻止者，

虛情假意者的剋星，偽君子的敵人，它是率真坦誠的愛好者，真理與公平正義的盟友。

我們熱切地想要有所進展。我們有許多的事要做，做那些我們特別而顯然是我們的事，但是扶輪從不會讓自己只專注於它其本身的事務，然而，當人類有緊急需求時，就值得義無反顧，勇往直前。

我衷心地希望我們可以在這次的亞特蘭大的年會激發出巨大的鼓舞與見解，這樣，日後在扶輪的歷史上就不會發現缺少了任何重要紀事的篇幅，可是我們要記得此時此刻我們國家的需要比扶輪的需要更為重要。也許到最後我們才瞭解對我們自己最大的利益是由於現在犧牲奉獻所帶來的。

您的理事會是否如往常明智地舉辦今年度的年會？應該無庸置疑吧？如果在這十年內只舉行這麼一次的年會，我將是那些熱心當中的一名而會說，「就在 1917 年舉行」因為它是扶輪最大服務機會的一年。

這是我們第一次在戰爭中舉行的年會；但願也是我們最後如此的一次。

譯者註：當本文作者保羅·哈理斯在 1917 年 7 月為亞特蘭大年會寫這篇「扶輪最大的服務機會」，美國剛已加入第一次世界大戰。而另由英國扶輪社協會簽署的「跨海攜手合作宣言」之決議如下：



跨海攜手合作宣言

由英國扶輪社作成的決議

英國與愛爾蘭的扶輪社以最大的誠意希望向美利堅合眾國的扶輪社對於美國加入世界大戰所產生的嶄新與更緊密的合作關係表示其衷心的感激。

英國扶輪社協會認為如此的參戰行為是對於同盟國崇高人道目標的一項肯定，同時，雖說在痛惜寶貴生命無可避免的犧牲之際，歡迎美國的同志情誼與合作而宣誓其遵循扶輪的真正思想與意義，以朝向達成那些目標與世界永久和平而提供互相的合作。

(Signed) PETER THOMASON,
President B. A. R. C.

(Signed) THOS. STEPHENSON,
Secretary B. A. R. C.

英國與愛爾蘭的所有扶輪社由其代表的社長背書作證如下：

Aberdeen—James Taggart, President.
Belfast—Arthur S. Davidson, President.
Birmingham—H. O. Worrall, President.
Brighton—A. F. Graves, President.
Dublin—Robert S. Swirles, President.
Edinburgh—J. Albert Thomson, President.
Glasgow—Bertie Heilbron, President.

Leeds—Frank Horsell, President.
Leicester—G. Crawford Johnson, President.
Liverpool—J. E. Lloyd Barnes, President.
London—And. Home-Morton, President.
Manchester—H. Wiles, President.
Newcastle-Upon-Tyne—T. M. Allison, President.
Perth—F. Norie Miller, President.

Portsmouth—Frank Reeves, Deputy Vice-President.

各社活動輯要

3460 地區台中大光社／吳韶華

一顆明星的誕生

社友期盼已久的授證典禮，已在各方長官及前輩共同期許之下，圓滿歡樂中畫下句點，正式加入扶輪大家族中，為公益服務，每一社員均充滿榮耀及歡喜。

科學上來說，世上萬物均是原子，分子聚晶而成，而每一社團是由每一社友之凝聚力共同組成，在本次的活動中，我社每一成員均發揮了個人的光與熱，團隊的大光照耀了會場的每一角落，著實使人難以忘懷。

輔導特別代表張光雄先生致詞時說：籌劃到成立期間也遇到一些困難和障礙，基本上社友的支持與協助是非常重要的，以本次晚宴節目的安排準備來說，確實是一大工程，可以從多次的預備會議紀錄之修修改改，看得出主事者的辛勞及用心，並由社友之配合練習及協助，使其發大光照耀大家。

在此先祝福大家新年快樂，願我們這一顆新明星，大放光明，並祝闔家健康，平安快樂，感恩！



3460 地區彰化西北社／黃燦傑

「彰化西北自行車隊」二水古蹟·生態巡禮

本社自行車隊 10 月份的活動，安排「二水古蹟生態巡禮」，10 月份是自行車活動很舒適的季節，二水是個古蹟、生態及田園風光的小鄉鎮，悠美的自行車道，更是愛好自行車逍遙遊的首選。

「二水」的古地名為「二八水」因有八堡一圳，八堡二圳，在此地分圳，將八堡一圳的水引二成水注入八堡二圳，因而得名，二水位於彰化縣東南端，東北為八卦台地，西南為濁水溪沖積平原，總面積為 2,944 公頃，人口為 1,550 人，屬於休閒農園，自然生態區。觀光主題可分為生態景觀，人文歷史，民情風采等，其中最受歡迎之一就是「二水觀光自行車道」了！

此次車隊活動於本月 23 日舉辦，隊友 23 位參加，其中有 6 位「勇士」從彰化騎車自行直達二水 (San, Water, Inflater, Seiko, Location, Champion) 精神可嘉！其他隊友則乘坐台鐵火車至二水站，於車站前廣場會合後，再集體出發，其規劃途徑為：二水火車站 - 謝東閩故居 - 安德宮媽祖廟 - 二水鎮鄭氏古厝 - 鐵道蒸汽車展示場 - 二水觀光自行車道——源泉站 (集集線) - 五二草堂 - 源泉國小 - 八堡圳



公園 - 台灣獼猴生態教育館，其中老火車展示場有 CT278 與比利時製造之 345 五分車機車頭各一部，為鐵道愛好者必遊之地，自行車道沿途景色悠美，並有各種花卉可供欣賞。五二草堂在源泉車站旁邊，在此喝咖啡，練書法，欣賞陶藝，有種悠然自得情境。八堡圳公園為八堡圳的分水口，聞名的「跑水節」就在此地舉辦。最後一站為「台灣獼猴生態教育館」顧名思意就是獼猴聚集地，可開放民眾預約參觀！

一天的乘騎很快就過去，隊友們除了可鍛鍊身體外，更可到處趴趴走，增廣見聞，藉此要再次感謝自行車主委 San、總幹事 Bank、副總幹事 Air 的精心規劃，及社友夫人、小扶輪的熱心參與！



3460 地區員林中區社

106 年彩繪燈籠賀新年活動

本社 2016-17 年度社區服務動，在這新年頭舊年尾之歲末年初之際，特舉辦 106 年彩繪燈籠賀新年比賽，讓市民鄉親小朋友來發揮創意，彩繪寫作比賽，相信借由這樣活動，來促進親子彼此感情，也能讓我們即將到來的濃濃農曆春節意味加溫，本社這項社區服務活動延續至今，邁入第十一個年頭了，深獲各界好評及市民鄉親們的支持，踴躍參與，更是本社最具辨識度之活動指標之一。



本次活動在服務計畫主委汪明宗及社區主委陳近木用心投入規劃之下，活動安排的非常精彩熱鬧，同時也要感謝翁成教育文化藝術基金會翁金雄董事長大力支持，謝謝！也謝謝百果山廣天宮提供我們這麼優美環境，還有員林中區扶少團成員協助及本社全體社友和夫人全力配合，共同完成 106 年彩繪燈籠比賽活動。



今天的比賽活動，於中午 12 時前完成，選出幼兒親子組、國小低年級組及高年組，各組 1-5 名及佳作 10 名，頒發獎金及獎狀，現場邀請書法大師當場揮毫春聯，提供免費索取，也供應吉祥平安湯圓

分享，中區董事長樂團薩克斯風演奏，參加比賽者，均獲得參加獎及參加摸彩活動，獎品非常豐富。



3460 地區烏日社／劉書宏

聖誕圓夢 攜手送愛

幸福聖誕鐘聲響起，茉莉二手書店特地發起認養 300 份聖誕禮物為彰化家扶兒圓夢活動；而緣分就是這麼奇妙的開始 Fire 劉書宏與戴莉珍營運長是多年好友，當戴營運長提到圓夢活動時，Fire 立刻答應加入認養禮物行列，並在例會中向全體社友表達此項公益活動。Decor 姚進昌社長



表示：全

體社友看見家扶兒所填寫的心願卡時，發覺一個書包甚至是一支手錶，竟然是家扶兒最大的願望，頓時讓人心疼不已，更讓社友紛紛樂意當起聖誕老公公一同加入認養行列，也就是這股愛心及熱情，認養聖誕禮物高達 32 份，足足為 32 位家扶兒在聖誕前夕圓了心中所引頸期盼的夢想。

12 月 13 日例會當天，彰化家扶中心主任王震光特地出席，除了感謝大家的愛心之外更於例會中頒贈感謝狀，代表彰化縣市受扶助的 3,700 多位家扶兒向大家致謝；本社全體社友的愛心會持續加溫，讓家扶兒在寒冬裡感受到溫暖及關懷，同時也期望有更多友社與本社一同關心地方弱勢團體，讓偏鄉地區弱勢兒童感受到寒冬送暖、聖誕佳節的幸福。



3470 地區台南鳳凰社／蕭慧貞

社區服務——鹿野苑 寒冬送暖

好一個風和日麗，充滿陽光與愛的日子，秉持著扶輪投入公益及服務社會的精神，一行人浩浩盪盪在社長的帶領之下啟動 2017 年社區服務第一炮目的地——玉井鹿野苑。映入眼簾的是一個遠離塵囂，隱身芒果小鎮的幽靜美地，令鳳凰姊妹們眼睛為之一亮讚嘆不已。

左鎮鄉噶居寺住持洛本天津仁波切及創設蔣揚慈善基金會，以疼惜迷途羔羊的愛心，重建「非行少女」受創生命的信心與希望，完成鹿野苑玉井分院。讓院生有個固定的家。一句話，一個允諾，種下了今天的鹿野苑，成為保護、照顧少年人的中途之家。

閱讀著院方提供的文宣資料，「給孩子溫暖的家，維繫健康的社會」，簡短的一句話，觸動我的內心深處，每一個非行少女，背後都帶著感人與令人不捨的故事，反覆咀嚼當天的參訪畫面與院方



邀請大家共進午餐，感激之心非三言兩語所能形容。

簡報，不禁讚嘆創辦人的大愛，以及善士們提供有形與無形的物資、金錢與時間，提供一個安全、舒適的環境安頓這些社會邊緣少女受傷的心靈，讓她們感受到家的愛與溫暖，經過院內的再教育與心理重建，重新燃起希望，看到自我價值，以一個全新的面貌回歸社會，發揮所長。

此次的社區服務，非常感謝社長自掏腰包，細心的為大家準備九人巴士，參訪結束後，還預訂了阿菊餐廳



3470 地區台南中區社／許馥纓

德蘭啟智中心參訪

元月4日上午舉辦德蘭啟智中心參訪活動。以人偶劇團的演出及有獎徵答來推動身心障礙者瞭解口腔預防保健，讓他們瞭解潔牙的重要性。



本次社區服務活動除本社捐款3萬元外，共襄盛舉的有P.P. Label、P.P. Radio 夫人熱心捐款、P.P. Ted 捐植物肥料及護腰帶，還有Simon 社友捐廚房抹布。並將義購該中心庇護工場產品，作為本社年終圍爐伴手禮。



3480 地區台北信義社／黃永輝

再見公訪——金門社總監公式訪問

隨著3480即將在2017-18年度劃分為3481及3482二個地區，這種如跑馬拉松般的總監公訪將成絕響，而金門扶輪社這一場公訪，將會是距離最遠、停留最久、參與最多的公訪，它也將是DG Kevin 和3480地區的再見公訪。

金門社的公式訪問行程極為有趣，不若其他社總是厚厚的一疊資料，完完全全是讀萬卷書，不如

行萬里路的實踐哲學，我們由機場開始，第一個活動即是參與機場愛心輪椅的捐贈，這是由金門社友發起，每位社友皆認捐一部愛心輪椅的計畫，現場除了佩服，更訝異的是機緣的巧合，原來這些輪椅的捐贈，是在一次偶然機會間，我隨手介紹的輔具資源中心李淑貞老師所促成，頓時自己心中也覺得驕傲了起來，更印證了扶輪前輩常分享的口頭禪——有參與才有感動，這是我們第一場活動。

在活動結束後，塞了幾口金門社遞上的知名黑糖糕，當我們還在回味齒頰留香時，便到了金鼎國小，這一站，我們是為金鼎國小的資源回收場揭幕，這是金門社的地區獎助金計畫，計畫由規劃、整地、施工、到運作，都由金門社參與執行，讓金鼎國小的學童告別泥濘髒亂的垃圾場，從小養成資源回收分類的環保觀念，最後，在孩子的歡笑聲中，我們完成了二場社區服務計畫的總監公訪報告，接下來，該職業服務上場了。

金門社的特色，即是所有的社友幾乎都是由當地名產業者組成，因此我們陸續參訪了天根草典、金合利鋼刀、陳金福貢糖、良金牛肉、大方鬚鬚伯麵線等，直接現地讓總監瞭解金門各行各業的運作特色，也完成了一系列的職業參訪，而此時，我們心想，那社務行政和青少年服務呢？



懷著疑惑的心情，我們參加了金門社第19屆的授證典禮，很快的，我們就釋疑了，流暢的晚會程序，代表著這一個社社員的團結，以及金門社的社務運作良好，而金門扶青團、扶少團及 RYE 學生的活潑演出及與金門社無間的搭配，更證明了金門社在社務行政和青少年服務也交出了亮眼的成績。

在金門社這場總監再見公訪中，金門社嚐試了不同的報告方式，也傳達了更多金門扶輪社的核心價值，雖然這是最遠、最久、最累的一場總監公式訪問，但是我想，對於

DG Kevin 對於 3480 地區，這會是令人難忘的一場再見公訪，對我而言，可以在寫這篇文章的同時，佐著鬚鬚伯麵線一同回味，也是最大的幸福。



3480 地區台北民權社／羅勝順

2017 松山之春敬老關懷活動

有感於台灣人口已達超高齡的標準，對整個社會、經濟、環境及社福均產生重大的影響。本社連續第二年與松山社區大學共同主辦松山之春敬老關懷活動，本社捐贈 20 萬元給 100 位弱勢獨居老人，表達關懷慰問之意。

此活動由於受到社會各界的關注，佳德鳳梨酥及御華興糕點亦共襄盛舉分別致贈 100 份禮盒為長

者祝賀新年。為表達對長者之尊敬，請書法家 Poise 連夜趕工，在每個紅包袋親自寫長者大名，讓受贈者感動得無以言語。

節目活動中，由民權社 20 多位社友、寶眷熱情獻唱「咱那打開心內的門窗」及「祝你幸福」兩首歌曲外，隨後分別致贈每人 2,000 元紅包及禮盒給每位出席獨居長者，並獲得熱烈掌聲。Crane 社長代表民權社致詞，表示長輩們為家庭、社會的貢獻，在年老時更應受到妥善的照顧與關心。之後由台北市社會局副局長張美美代表致贈民權社感謝狀，場面溫馨感人。



扶輪社員為長者獻上溫馨的祝福

在 2017 松山之春敬老關懷活動後，1 月 10 日社長、社友及松山社大志工社羅社長一起到松山區當天無法前來的獨居長者家中訪視關懷，除了向長輩們拜個早年也誠懇地對長者噓寒問暖，獨居長者們除了一再表達感謝也都感到非常高興，有些大哥大姐話匣子一打開，便



松山之春獻唱

天南地北聊得眉飛色舞。

1 月 10 日的十個案例、十個不同的故事，也讓我們看到高齡社會中長照與老人關懷的不同需求。

高齡社會對長者的照顧與關懷，更需民間和政府的共同努力，才能達到老吾老以及人之老的祥和社會。而更多社友、寶眷的參與，才能讓此活動顯得更有意義。



3480 地區台北永安社／蔡文精

扶輪服務奉獻精神從青少年菁英教育扎根成長 ～分享台北永安社輔導籌備師大附中扶少團～

從歷史來看，人類文明的不斷進步，往往是有少數傑出菁英人才的突破性奉獻所帶動，菁英教育雖是針對少數人的教育，所需經費相對有限；但若有成，則所創造出的價值，將可帶給多數人巨大的福祉。此外，2015 年 3 月間媒體報導，新加坡競爭力全球名列前茅，學生解決問題的能力更是高居全球之冠，最主要因素就是新加坡採取「菁英教育」，從小就開始培育競爭能力！

在永安社前社長們包括 PP Danny，PP Champion 及 PE John 等社友們的熱切期待與支持，加上多位社友都是「師大附中」的校友及社友 Handy 也曾擔任家長會長，有感於扶輪服務及菁英教育對扶輪長遠發展的重要性，前後經歷近四年多的努力，除了大力贊助附中奧林匹亞競賽團隊經費外，成立年度計畫將師大附中扶少團列為永安社今年重點工作項目，投入了 6、7 個月蒐集國際扶輪扶少團相關所需資料等等，扶少團輔導主委 Aluminum 及明年秘書 Andy，也是校友，大家齊心的努力和學校、學生們溝通及多次的說明會，順利地在 12 月間完成附中扶少成員報名。



附中扶少團籌備會已經陸續參與貴格弱勢學童課後教育贊助案及 3480 地區扶少團聯合新年暨耶誕晚會，特別感謝師大附中洪仁進校長、李啟龍主任們及組長等大力支持，期待未來師大附中扶少團秉持扶輪服務奉獻精神在青少年菁英教育中日益茁壯成長，更希望未來師大附中扶少團成員們能像我們 3480 地區總監 DG Kevin 一樣，也是師大附中校友，能成為未來扶輪的領導人。

期待並祝福附中扶少團成員們能圓滿成功！



3490 地區基隆東區社／張毓芳

幸福公益講座

本社在基隆市教育處協助指導及見性社會福利基金會協助下，於 11 月 6 日以及 11 月 13 日下午 14-17 時假基隆市文化中心第一會議室舉辦兩場公益講座活動，並於該兩場講座中，分別邀請到 11 月 6 日第一場的昆蟲老師吳沁婕老師，講題：勇敢做夢吧！昆蟲老師的過動人生，以及 11 月 13 日第二場的溜溜球達人楊元慶先生，講題：不是要當最厲害的，而是成為無法取代，兩位優秀的年輕老師蒞臨與大家分享所學。

故此次本社除邀請基隆市全市國中小學童



第一場活動中，演講人吳沁婕老師開心的與現場學生及來賓一同互動



活動最後，演講人楊元慶先生開心的與現場來賓及民眾一同自拍

蒞臨外，更加歡迎基隆市民及家長一同蒞臨聽講，主要不但為希望學童們在課餘時間，除了網路、智慧型手機、電玩等娛樂，能透過幽默生動之演說，讓學童們學習到更多課外知識之外，更加希望參與的家長及同學們能一同度過幸福充實的假日時光，並能透過這兩場深具教育意義且精彩非凡的演說，激勵出莘莘學子們更多屬於自己的潛能及目標，這不僅僅是此場講座的主旨，更加為本社將持續努力的目標。

在以上兩場公益講座中，兩位演講人均以寓教於樂及現場互動之生動活潑的演說方式，不僅讓現場歡笑聲連連，掌聲更加不曾間斷過，主辦之本社，看到現場來賓那麼的開心，

心中感受相當充實安慰，雖然此活動在目前已告一段落，但本社將持續規劃更多活動，讓更多民眾及學童受惠，朝向今年度扶輪口號——扶輪服務人類持續邁進。



3490 地區礁溪社 / 林玟君

「捐血就是愛·就是愛捐血」

有鑒歷年農曆年前常鬧血荒，為補充庫存血量，以備不時之需，3490 地區宜蘭縣第一分區七社於本週六假宜蘭「新月廣場」一樓老樹廣場聯合舉辦「扶輪愛心捐血活動」，捐血活動是每社、每年的例行服務工作計畫之一。



雖然天候不佳，但卻擋不住捐血朋友的熱情，從上午 9 時起陸陸續續不間斷，直至下午 4 時捐血活動圓滿結束，原本還耽心溼冷天氣會影響捐血人數，但卻擋不住捐血者的熱情。

本社 William 社長接受宜蘭聯禾有線新聞記者採訪時提到，感謝那些捲起袖子捐血民眾的義行，他們的愛心將廣佈在我們幫助的人身上，感謝他們在寒風細雨的初冬中獻出他們的熱血，令我們扶輪社友們倍感「揪甘心」耶！為社會處處有溫情感到高興！

此次聯合捐血活動輪值本社承辦，William 社長及社友們在捐血車外全程參與服務，在此感謝宜蘭市公所給予經費補助，更謝謝宜蘭扶青團團長賴約凱暨團員們犧牲假期「不惜腳手」（台語）來幫忙，還有新月廣場、宏銘棚架舞台企業社與花蓮捐血中心宜蘭捐血站的護理人員們鼎力協助，才讓該活動得以順利完成，共募得 236 袋。



3490 地區宜蘭縣第一分區七社所有的扶輪社友及寶眷們已將「捐血一袋、救人一命」的活動，視為傳承的使命，為這個溫馨祥和且充滿愛心的社會，注入一股暖流！



3490 地區三重南欣社

福安國中童軍扶輪少年服務團創團授證儀式

12 月 9 日是福安國中童軍扶輪少年服務團創團授證的好日子！是日感謝各位扶輪先進、各位貴賓、各位社友蒞臨參與，使活動更添光彩。



宣示佩章

福安國中童軍團一直以來致力於服務與學習結合，此次透過三重南欣、新北光耀社的提案，在施俞旭校長的支持下，經過幾個月的縝密籌備，由充滿活力、熱忱領導的胡智為主任擔任指導老師之下，共同合作成立福安國中童軍扶輪少年服務團。

扶輪少年服務團的目的在於提供青少年在生理、心理和精神上的支持，並開闊孩子的視野，能在日常生活中確實實踐童軍規律所賦予的意義與責任，從修身齊家做起，發揚服務行善美德。鼓勵扶輪少年服務團的成員，在讀書之餘，要關心社會，盡力奉獻一己之力，落實扶輪精神，並且將扶輪社

的理念傳遞下去且成為最強而有力的後盾。

感謝地區總監 Concrete、地區青少年服務主委林金塗 P.P. Apollo、從基隆、宜蘭地區前來參與並鼓勵福安國中童軍扶輪少年服務團的團員們，藉此服務社會，貢獻一己之力，讓他們感到人生的價值與意義，及第五、八分區助理總監、地區副秘書蒞臨指導，並祈望團員增益：智（智慧）、仁（胸懷）、勇（無畏懼）…等。福安國中家長會毛雅萍會長、陳正德輔導會長、富安國小家長會志工同伴也熱情



大合照

參與此活動，並見證這歷史性的一刻。扶輪少年服務團張欽翔團長也在致詞時感謝扶輪社的支持，並且將努力完成扶輪少年服務團的年度任務：Rotary Serving Humanity，扶輪服務人類。



3490 地區新莊社／謝天仁

紫藤物語

12月10日一早台北市細雨綿綿，筆者負責接送日本下田姊妹社社長、國際主委到新莊副都心塭仔地濕地公園，參加本社40週年紀念事業，種植紫藤花典禮。車子一到濕地公園，細雨已停，藍天可見，輕風徐徐拂來，涼爽怡人，頓時心情莫名感動。

回想今年4月，本社組團參加姊妹社下田社55週年紀念慶典，指定參觀日本足利花卉公園。足利花卉公園種植多種花卉，每月均有花開，4月、5月主角是紫藤。到訪時，紫藤雖非滿開，但紫色、黃色紫藤花爭奇鬥艷，色彩繽紛，美不勝收，尤其大紫藤，一幹撐起，枝幹繁衍，紫色藤蔓數百條垂下，藤棚達1,000平方公尺，更是令人印象深刻，大夥兒七嘴八舌，興奮異常。此時大家對40週年紀念事業與日本兩姊妹社中津川中及下田扶輪社種植紫藤，滿心期待。

扶輪事業應有持續性、恆久性，才能具有良好的宣傳效果，如RI的小兒麻痺根除計畫，扶輪人



讚譽有加。本社在 34 屆選擇在新店陽光公園與日本下田社種植河津櫻，35 屆更在樹林柑園大橋下綠地與中津川中扶輪社種植山櫻花，每到櫻花季節，平面、電子媒體率先報導新店陽光公園河津櫻開花美景，本社均轉給姊妹社分享喜悅。這種植樹提供民眾休憩，賞心悅目的環境，可說是扶輪回饋社會的良好例證。

此次本社 40 週年紀念事業種植紫藤，在社友齊心照顧下，相信定能再創佳績，為本社 40 屆社長 Alga 及全體社友留下美

好記憶，也期待新莊濕地公園，變成大家嚮往的紫藤公園。



3490 地區蘆洲社

105 年度獎學金頒發 ——別把鑽石當成玻璃珠

本社 105 年度獎學金於 12 月 17 日在蘆洲國中三樓會議室舉行頒獎典禮，表揚三十位獲獎同學。這是本社持續第八年舉辦此項活動。目的在鼓勵蘆洲在地學子奮發向上，以努力不懈的奮進精神完成學業。雖然近幾年來經濟不景氣，但是這筆獎學金從不縮減，今年還加贈每位同學禮券 1,000 元。

本社也安排專業魔術達人陳嘉文老師的演講：「人生越來越精彩——騎出一片天」，激勵同學們謙卑學習永保熱忱，堅持自己的夢想，以積極的態度面對環境的考驗，創造自己的未來。

Jeff 社長以「醜小鴨與天鵝」提醒同學，不要老是看到別人，別忘了自己也是一隻天鵝。此外，另提供迪士尼動畫製作群重要成員劉大偉在 TED 的演講給與會同學和家長們觀賞。讓爸媽們知道：「每個孩子都有無限的可能，用心找出孩子生命裡的鑽石，細心琢磨。別把鑽石當成玻璃珠」。也鼓勵受獎的同學們努力找出自己的興趣與才華，給自己一個偉大的夢想，開創屬於自己的一片天。



3490 地區羅東西區社／范濤

扶輪助閱讀·書香滿內城 宜蘭縣員山鄉內城國民中小學圖書及設備增置捐贈服務

內城國民中小學是宜蘭一所偏鄉學校，地處「不山不市」的環境區位，造成最容易被忽略且最不

容易被關照的弱勢場域，在該校劉獻東校長的領導下，學校以實驗學校為定位，兼顧人文與科學的教育方式非常值得肯定。

扶輪社秉持著教育扎根及對青少年服務的精神，由本社與 3460 地區大甲中央社集資 86,000 元，再加上宜蘭縣分區 11 社共同贊助 5,000 元，共募集 141,000 元



的經費，用以購買二百餘本的課外優良圖書、共讀桌椅、筆記型電腦及投影機等設備贈送給該校圖書館使用，讓學生及社區居民們能在內城國中小美麗的圖書館內有更好的閱讀設備及更豐富的精神食糧，期待我們的下一代能因此培養優良的閱讀習慣，以開拓視野。



3490 地區羅東社

寒冬送暖——關懷弱勢家庭

本社自創社以來以「取之於社會，用之於社會」之宗旨，看見地方上的需求，舉辦「寒冬送暖計畫」，捐贈社區服務金共 45,000 元及 15 條毛毯，共捐助 15 戶人家；由本社社友們提供困窘名單，有獨居老人、子女智障、身體狀況無法工作之家庭；在 106 年 1 月 6 日由本社社長陳儷軒代



領社友們，一家家前去拜訪貧困家庭讓他們能感受到關懷與愛，希望能藉由此舉讓 15 戶的貧困家庭帶來一點點改變。

本社看見需要幫助的人，能及時伸出援手雪中送炭，同時宣揚扶輪服務人類的意義，也讓羅東社社友們與受贈家庭感到施與受的感動。

3490 地區頭前社／鄭佳芸

新北市第九分區——五工、泰山、新北市百合、頭前、新北圓桌社聯合義診活動



致贈祥和急難救助金

上卻依然帶著笑容，這樣熱情的服務精神，實在令人敬佩。

本社的活動，頭前幸福樂團定是義不容辭相挺到底，團長 Gordon 及團員帶來的薩克斯風演奏，讓候診的朋友，在欣賞音樂中，帶著愉快的心情等待，路過的民眾也不忘駐足欣賞，鼓掌歡呼～

這次成功有意義的服務活動，所有的社友寶眷都熱心參與其中，至少服務超過 500 餘位民眾，所謂贈人玫瑰，手留餘香，看到民眾滿意的笑容，我深深體會到因為關懷、所以開懷，付出的人最傑出，也是收穫最多的。

自 2016 年 Muji 社長接任起，辦過一次義診，引起廣大的迴響，人生以服務為目的，終於在眾人引頸期盼下，1 月 8 日再度於新莊福壽活動中心和台中市祥和慈善聯合協會舉辦聯合義診活動，服務新莊地區的民眾。

早上 9 時由 Muji 社長代表，捐贈急難救助金給祥和協會後，隨即展開一系列的義診服務，包括中醫把脈、推拿針灸、鬆筋、命理學，收驚、燻灸等義診活動，絡繹不絕的排隊報名人羣，讓志工、社友們忙得不可開交，臉



全體大合照



3500 地區苗栗社／葉蒼秀

舉辦七代同堂十二社的聯合例會，開創例會之先例

3500 地區苗栗分區 7 代 12 社聯合例會於 11 月 22 日在頭份東北角餐廳，有 37 桌社員與眷屬參加，由本社社長張世澤主持，前總監涂百洲，洪武男參加，同時聘請 3460 地區台中南屯社吳春山，以「台中國家歌劇院興建至故宮南院」為題專題演講。

例會開始，主辦苗栗社長張世澤敲鐘後，司儀依輩份介紹各社長，第一代新竹社已成立 62 屆，現職社長彭文瑞，第二代苗栗社，第 46 屆，社長張世澤，第三代竹南社，第 40 屆，社長黃頌舜，三義社第 35 屆，社長蔡永瑜，苗栗山城社第 15 屆，社長江玉然，快樂網路社第 3 屆，社長溫承舫，第四代頭份社第 34 屆，社長吳文章，苗栗和平社第 4 屆，社長張玫珠，苗栗南區社第 2 屆，社長曾銘顯，第五代頭份創世紀社，第 16 屆社長何文正，第六代頭份東方社，第 8 屆社長曾碧珠，第 7 代頭份中區社，第 4 屆社長鄭彩雲。



七層蛋糕慶祝，本社社長張世澤持刀切蛋糕

本社長張世澤致詞表示，舉辦 7 代聯合例會為慶祝扶輪基金會成立百週年紀念，感謝各社團結合作如一家人精神，希望各社多加連繫，共同推動扶輪之服務。

扶輪基金會主委涂百洲表示，紀念基金百週年舉辦自行車環台一週，冒颶風雨以十天九夜完成任務，募款六百萬元。前總監洪武男則介紹參加的 7 代 12 社成立過程。

餐會表演由本社社長張世澤率領黎漢輝，詹永兆，李滄堯合奏薩克斯風的「陪我看日出」，全體合唱群星頌，祝福日，各社分別歌唱，全場歌聲不斷，最後苗栗社友眷屬日語合唱「星影的離別」後結束。



3500 地區楊梅梅蘭社／蔡鈺珊

支援石虎田經濟農作

今年度的獎助金是由楊梅梅蘭社主辦，因此在去年，我們就已經為了石虎經濟農作計畫在做準備，7 月 1 日一上任，社內就已經籌組工作委員，由社長 Eos，及秘書 Elsa 積極的查訪通霄地區的扶輪社，以尋求合作的機會。因為我們深知，遠從楊梅來的我們，需要共同合作的單位，有更多雙手，會創造更大的助益。透過 PDG Surgeon 的介紹，我們與苗栗南區的 CNC 社長接洽，因此有了合作的夥伴。



接下來的幾個月，我們幾乎每個月來到苗栗 1-2 次，與苗栗南區社的夥伴共同進行，並了解石虎田目前經營的困境。由於地區獎助金只有 5,000 美元，若將來能申辦全球獎助金，那麼對於石虎保育

的工作更能獲得更多人的關注與迴響，因此我們也邀請 DGE Nick 共同來關心我們的石虎保育，藉由石虎保育，讓苗栗通霄地區的居民，有經濟活絡的機會。

要把一群人集結起來不是難事，但若沒有共同的目標，終究還是一盤散沙。我們共同理念是為了促進這個地區的經濟活動，進而讓這個人口逐漸老化的社區，能有機會讓年輕人願意回鄉耕作，以活化這個社區。



3500 地區桃園南區社／甘君文

用書法推動扶輪

11月20日天氣晴，今天又是一年一度桃園南區社重要的活動「書法比賽」，回想剛入社的那一年，行之有年的書法比賽又要舉辦了，而我的任務是要幫忙監考，心裡有點興奮與緊張，這畢竟是我的第一次，終於可以親眼目睹與參與，而今已經變成了我每一年，一定要參與的一件盛事。

今年的比賽在大有國中舉行，總報名人數創下新高超過500人，有社會組，高中組，國中組及國小組，參賽者年紀從10歲到77歲皆有，看到來報到的參賽者，有的還全家出動作陪，不亞於大學聯考，可見非常的重視我們所辦的比賽，讓我覺得身為扶輪人與有榮焉。

推動書法文化，一直是本社的重要服務工作，二十餘年來從未間斷辦理扶輪獎書法比賽，備受各界肯定。



今年參與比賽的選手功力深厚，讓評審黃群英教授相當讚許，本社黃勝義社長，特別將各組前三名的得獎作品，於12月5日至12月14日間，展出於桃園市政府川堂，希望讓書法之美在市政府飄香，另於12月11日上午於桃園市晶悅國際飯店頒獎，以弘揚中華固有文化，發揚傳統國粹，提倡藝文活動，建立書香社會，端正社會優良風氣。



3500 地區中壢群英社／林彥莘

社區服務——愛心義廚活動關懷華光智能發展中心

本社由社長郭家偉 CP Win 為關懷偏鄉的弱勢團體而發動各社一同參加愛心義廚關懷華光智能發展中心的活動，此次活動的聯繫人士黃嬾凌 Sandy 他也是廣德餐廳的董事，他積極和愛心義廚團隊接觸此事並協調相關事宜，愛心義廚的成員們來自全省，他們發心自掏腰包籌募經費購買食材親自下廚製作豐盛的菜肴給偏鄉及弱勢的團體享用，今天這已是今年的35場盛宴，在歲末寒冬之際又添美事一樁，這場活動共席開60桌除了院生450人還有家屬及志工等，客家電



視台(歡喜辦桌)並從早上7時多就開始做專訪節目,還有許多團體到場免費表演精彩的舞蹈及音樂薩克斯風,在偏鄉的山區增添無限溫暖。

一早感謝總監 Peter 和特助 Alex 特趕來參加,配合的各社都派社長及社友參加,CP Win 社長說因為今天的主角是華光的所有院生,將一些儀式精簡希望各社能諒解,移駕教堂中由華光董事長代表頒發感謝狀,教堂的莊嚴與充滿愛的氛圍真是令人動容,相信與會者都有同感,好似當天溫暖的冬陽一般讓人心神愉悅。



3500 地區新竹朝陽社／張于庭

內輪會——茶敘

今天是個特別且重要的日子,就是我們本社成立第一屆內輪會了。內輪會的成員也就是我們社員的夫人們,並由社長夫人 Joan 擔任第一屆的寶眷主委,在此特別謝謝 PDG Stan 伉儷的協助,讓我們順利的成立內輪會聯繫寶眷們之間的感情,第一次的聚會很輕鬆、很悠閒的渡過,大家就像姊妹們聊聊天,談家庭、談孩子聊興趣;享受著美食水果,原來內輪會這麼幸福好玩。



扶輪社的每一位社員就像家人一般,一起打拼事業一起做公益,一起分享家庭工作上的點點滴滴,而成立內輪會不僅讓夫人們就姊妹般能一起談心敘舊,我相信更是扶輪社背後最大的後盾,每一次本社大型公益活動或例會活動,其實背後最大的功臣還是寶眷夫人們的大力相挺,感謝每一位夫人願意出席相聚,期待我們每個月的下午茶聚會時光。



3510 地區高雄社／陳靜慧

歡迎台北北區姊妹社蒞高訪問歡迎 晚會記要

台北北區社是本社締結的第二個姊妹社,兩社自 1978 年締盟至今已 38 年,不久將來即將歡度四十週年紅寶石婚,該社也是所有姊妹社中唯一與本社訂有每年互訪約定的社,而本社又是台北北區社在國內唯一結盟的姊妹社,加上幾位本社社友二代加入台北北區社的淵源,親上加親,兩社情誼之深厚不可言喻。



本社為配合台北北區社的來訪，也將例會提前至 11 月 3 日晚上假海天下餐廳舉行。

雖然晚會訂於 6 時半開始，但姊妹社社友皆提早於 6 時前到場，久違的老友再次相見，份外熱情歡喜。按桌次入席後，敲鐘開會，Book 社長致歡迎詞後，由 Stephen 社友代理秘書報告，並為兩社 11 月份喜慶社友唱歌慶生及合切生日大蛋糕同慶，接著邀請台北北區社 Eden 社長致詞。最後則由 GOLF 主委 P.P.Obs 主持 10 月份例賽頒獎，得獎社友出列領獎並合影。

敲鐘閉會後，開始餐敘聯誼，兩社社友及寶眷把酒言歡敘舊，加上卡拉 OK 歡唱助興，現場氣氛 High 到不行，晚會在兩社全體社友及寶眷大合照留影後圓滿結束，Book 社長也貼心準備南台灣著名伴手禮（櫻花蝦）送給姊妹社來訪社友。



3510 地區屏東社

長長相聚路、濃濃兄弟情

——記於屏東、台東、羅東社三東兄弟社聯合例會

相距 2012 年 10 月三東兄弟社聯合例會在鹿港舉行至今，又一個四年過去了。雖然在每社的授證慶典時仍能見面，總是匆匆。終於在台東兄弟社 Jesson 社長的費心籌劃下，兄弟們相聚的在花蓮。



例會在三位社長致詞後，敬邀台東扶輪社 P.P.Tin 專題演講——台灣之美。內容精彩、令人欲罷不能。在社長們鳴鐘閉會並照完團體照後，用餐時間開始。餐桌上觥籌交錯，各桌相互敬酒的、問候的，會場的氣氛來到了最高潮。

隔日一早 5 時半參加高爾夫球聯誼賽的社友們便已摸黑出發，其餘社友則前往松園別館暨文化中心石雕館，中午所有的人齊聚於芳村海鮮餐廳午餐，今天的大豐收是屏東社，尤其是 P.P.Mansion 公子，領的獎項都快拿不動了，想來是台東暨羅東兄弟社社友們放水所致。

依依不捨的時刻到了，兄弟們互道明年再見後，本社暨台東社因路線相同共同出發，晚上台東社在東霸王餐廳宴請社友。晚宴結束後，又上演了另一場十八相送，三東兄弟社的聚會，最後在台東社 Jesson 社長到遊覽車上向大家互道珍重後畫下了圓滿又快樂的句點。



3510 地區高雄木棉社／蔡宜庭

與高雄南區社聯合舉辦——「高雄市建軍慈善會貨車捐贈儀式」社區服務活動

不斷炊的愛，便當送暖 19 載，這是本社第二次與高雄南區社聯合舉辦的送便當社區服務，去年



南區社號召九個扶輪社共襄盛舉，捐贈了四輛機車給建軍慈善會，用來配送便當給獨居老人。

今年慈善會因採買伙食的貨車已不堪使用，故南區社申請簡易獎助金邀請友社一同捐贈貨車，希望可以協助愛心便當順利配送。

建軍慈善會理事長洪惠雀指出，青壯年外出打拼、自組家庭，年邁的長者往往獨留家中，長者因為行動不方便或經濟困難導致三餐不正常與營養不良，

有感於此，她與丈夫便發願一同照顧這些長輩。剛開始她是從左鄰右舍的老人家開始服務起，曾因為經費來源的不穩定，不惜向銀行借款；在服務 14 年時，志工們因年邁無力協助，原本打算撐到 15 年功德圓滿斷炊，卻收到法院的來函，讓她了解可以透過社會服務申請經費繼續為老人送餐，感謝高雄地檢署推動社會勞動制度，讓老人送餐的愛心有能量遍達更多角落，也謝謝扶輪社友們的大力相挺。

與高雄仁愛社聯合舉辦——「弱勢少年——國中扶學」社區服務活動

因為愛，讓原本不到 40 位學生的學習環境增加到每天有 85 位學生一起用餐的家。今年是本社第三年與高雄仁愛社聯合舉辦的「弱勢少年——國中扶學」，董事長曾琦葵女士希望用心扶助每棵弱勢幼苗，幫助他們度過貧困挨餓的求學路程，教導他們良好的品格及觀念使其不誤入歧途、不造成社會上的負擔及問題。



3510 地區台東東區社

日光寺善童班與國際交換學生製作薑餅屋歡渡聖誕節

由於聖誕節的腳步越來越近了，為了讓日光寺善童班小朋友及來台扶輪交換生也能感受節慶歡樂的氛圍，由善童班指導老師劉文龍先生及角獵咖啡負責人張文貞發起，邀請來自巴西的黃亞芮、墨西哥施洛克及法國王的亞佳，一同製作薑餅屋歡渡聖誕，將聖誕節氣氛分享給每一位小朋友及來自不同國家交換生，讓他們感受到充滿溫暖歡欣的聖誕氣息，活動現場播放應景的「聖誕節」組曲，讓聖誕節氣氛更加濃烈。黃亞芮特地用國語分享在巴西如何過聖誕節，劉文龍老師介紹薑餅屋由來及講述小薑餅人的故事，讓參與小朋友邊聽邊學邊做，角獵咖啡坊美麗老闆娘張文貞小姐，教小朋友們用半成品素材，再加上想像力打造自己的聖誕風薑餅屋，大家七手八腳將薑餅屋組裝後，淋上雪白的糖霜，並擺上聖誕節裝飾配件，製造出過節的氣氛。看到薑餅屋逐漸成型，小朋友們都十分興奮，雖然有



人急著想吃薑餅，但也有小朋友想把作品帶回家和家人分享，現場充滿耶誕歡樂氣氛，小朋友及家長們更是嗨翻天。

日光寺知道法師也來到現場與小朋友及國際交換生一起製作薑餅屋為大家獻上溫馨聖誕祝福，接待家庭蘇莉玲說，今天我們全家都來了，體驗親子薑餅屋 DIY 活動，除了增添節慶的氣息外，也讓親子共同展現創意，看到小朋友與來自不同國家交換生一起完成薑餅屋好感動，現場大家

也感染到濃濃的耶誕幸福滋味，希望下次還可以一起來參與這個有趣又有意義的活動。



3510 地區高雄東區社／歐素玉

法式滾球賽暨年度第二組爐邊會聯誼記實

本社今年 12 月 18 日中午 2 時於二二八公園 2009 法式滾球場舉行法式滾球賽。當天除了滾球聯誼賽外，賽後晚上 6 時假翰品飯店 4F 兆慶廳舉行聖誕眷屬暨年度第二組爐邊會，溫馨又有趣的眷屬活動，當晚節目熱鬧非凡，促進社員之間的互動連結。

中午 2 時至 6 時 15 分的滾球賽，在競爭激烈下，歡欣慶賀聖誕兼贏取獎金！

晚上 6 時 15 分在社長 Tane 鳴鐘，大家先行餐敘 30 分鐘後，主持人秘書 EPA & Roy 正式登場，社長 Tane 致詞，預祝社友全家福聖誕快樂、幸福美滿！緊接著頒發法式滾球前六名獎金。為慶祝聖誕節，東區社送出「漢神禮券」，前六名得獎隊，呼之欲出，由社長 Tane、George、Jack、Frank、



Pang 分別頒發獎項。

聖誕眷屬暨年度爐邊會聯誼，由爐主：Andy、Stanley、Frank、James Chen、Jack、Patrick、Anthony、Designer、EPA、Medical、Leo 上台舉杯感謝大家的賞光，同時祝福大家健康、萬事如意！

晚上活動除了爐邊會聯誼外，Designer 偕女友上台敬邀 12 月 24 日結婚喜宴、Michael 帶動全體社友，給 Chenda 愛的支持。



在歡樂之後，溫馨的安排，由 Pang 領唱聖誕歌曲，小朋友們上台，接受社長 Tane 夫人致贈的聖誕禮物，為當晚的節目畫下難忘的句點。

3510 地區高雄中山社

「扶輪傳愛·鳳凰展翅」

本社與高雄欣欣社聯合舉辦「扶輪傳愛·鳳凰展翅」社區服務活動，在聖誕夜時陪伴憨兒們展現藝術活力，歡渡聖誕佳節，展現扶輪精神，將愛傳送出去。

身心障礙朋友近年來在藝術上的表現，有著愈來愈多的成功的例子，像早期的口足畫家楊恩典，到近期的金曲歌王蕭煌奇，藝術不但為他們在生活創造了被喜愛及尊敬的價值，也獲得足夠的收入，改變自己的生活品質，本社邀請扶輪友社與社團法人高雄市鳳凰藝術發展協會共同籌劃一場藝術演出，為培養憨兒們在表演藝術的素養，展現其多元藝術能力，希望藉太鼓、打擊樂、民族舞蹈、肚皮舞、電子琴等藝術表演健全孩子身心靈的平衡發展，特地於平安夜在街頭表演希望在這個快樂的節日，更能將他們平日所學習的音樂才藝展現出來，建立其自信心與成就感，藉由演出將愛傳送出去。



3520 地區台北圓山社

青少年城鄉交流活動

2016年11月17-18日由本社主辦舉行2天1夜城鄉交流活動，台北中正、華山、大直、關渡、樂群社、日本大阪中央社、新加坡獅城社、曼谷Prakanong社、台東社協辦。參與的學校有彰化南州國小及新竹新光國小斯馬庫司分班，共有57位師生及超過30位扶輪社友參加活動。

往年的城鄉交流活動，都是安排花



到101大樓參觀學習



國際城鄉交流晚會

東地區的小學，今年 Alex 社長特別關心相對資源較少的彰化縣小學及位於新竹深山的新光國小斯馬庫司分班。本社一年前在司馬庫斯進行一年的義診活動，一年後再度和全校的小朋友相聚，小朋友長高了許多。

城鄉交流的目的是協助國內偏鄉地區小學生到台北體驗有別於家鄉的生活及學習型態的交流活動，除了增廣見聞、擴展視野外，藉此激發小朋友的學習動力，並加強孩

子對家鄉的認同，進而愛家愛鄉，待其長大成人後，願意付出己力留在家鄉，發展家鄉特有之物產，帶動家鄉的經濟，達到創造家鄉福祉的最高目的。藉由這次活動機會，我們也教育小朋友遠離毒品、不良及危險場所。希望藉由社友及扶青團與學生相處讓學生感受到社會關懷，將來長大一樣能夠有能力回饋社會。

這次城鄉交流活動有別於往年的 4 天活動，而是 2 天的活動。我們安排參觀忠烈祠、故宮博物院、總統府、101 大樓及小朋友最喜歡的新兒童樂園。也安排了晚會，讓學生們唱歌及跳舞同樂。二天的時間，社友及眷屬和小朋友們有很好的互動，活動圓滿成功。



3520 地區台北網路社

台北網路扶輪社奉獻多年
大興國小、陽明養護院齊力傳達
「扶輪咱的愛」

本社多年來將年度服務重心置於關懷雲林縣水林鄉大興國小及台北陽明養護中心；大興國小位於當地最偏遠地區，全校僅有 30 位同學，大多為單親、隔代教養、雙親出外打拚等孩童，而陽明養護院則是收容智能不足之身心障礙者，施以全天候養護教育為主，目前都尚缺多方資源。

社長吳宗翰 Damien 為了傳遞「參與扶輪、改變人生」等服務精神，透過互動來傳達「扶輪咱的愛」，在 12 月 9-10 日連同八芝蘭社邀請大興國小全校師生北上一同落實關懷陽明養護中心服務計畫，最主要是教導這些孩子取之社會回饋社會的同理心，這不僅可以讓學生們懂得付出關懷，傳達溫暖，也希望所有人這二天行程滿滿收穫，學習付出，他們也在現場表演活動！



當天孩童們搭乘捷運前往觀賞國父紀念館、木柵動物園等景色，也將赴民視電視台參訪，由身為雲林水林同鄉的民視新聞部蔡副理、財務部副理全程接待，蔡副理則分享他從水林國中到中油建教班工人考上台大、出國唸書至南加大的求學之路，是這些孩童們學習的榜樣。



3520 地區台北永康社

11 月 12 日天氣晴。老天很幫忙，讓這群患有重症及身心障礙的孩子們可以走到戶外接觸陽光接觸人群，為了今天的活動，孩子們還準備了非洲鼓和熱舞；當他們站在台上等待的時候我看到他們的

眼神充滿疑惑，不安看著老師等著老師的指揮指導，音樂下來的那一刻，看著孩子們的表情我的眼淚就止不住的一直流，看似簡單的節拍、敲打、對他們來說卻是如此的困難吃力。

幼安教養院成立 24 年主要服務早療兒童及照顧身心障礙者，這次活動是幫院內募款房屋廁所修繕，有人問院長為什麼不積極在網路宣傳或成立基金會讓更多的人知道你們的難處和需求呢？院長說，我們不打悲情牌，孩子們要有尊嚴的生活，就像院內沒有鐵窗沒有警衛卻是乾淨又舒適。

是的，這些孩子雖然和一般人不同，他們無法自理，或許



無法溝通，或許隨時都有可能

的狀況發生，但他們都是單純無助的孩子，他們需要的是更多的愛和關懷。

感謝社長，感謝充滿愛心的永康社友，未來希望我們可以繼續和孩子們大手牽小手一起走下去。



3520 地區台北華山社／馮慧敏

桃園國際兒童村驗收暨高雄拾穗社續盟儀式

風雨故人來，雖然天空不做美下著雨，但澆不熄扶輪人樂善好施、謙沖好學的天性，因為今天要展開本社人類發展、環境保護、姊妹續盟的三合一知性之旅。

第一站來到位於楊梅的國際兒童村進行訪視。在前後任社長的鼎力支持下已連續 3 年協助兒童村，也陸續完成裝設 16 支監視器、床墊更新、宿舍房門重新安裝，兒童村也在現任陳桂絨村長的苦心、耐心、愛心灌溉下，引導每位村童樂觀進取、獨立互助，



把村內環境整理得井然有序、綠意盎然，在外人不經意下會誤以為這是一座渡假村，可見陳村長對於這座中途之家下秧功夫之深。感謝人類發展主委 CC 接續完成任務，更感謝 Carrey 長期以來默默在兒童村散播的愛心。在社長 David 及村長的簡短致辭及簡單捐贈儀式後帶著依依不捨心情告別兒童村，祝福村長、小朋友們健康快樂。

台中國家劇院的造型在細雨中更顯獨立、獨特感，這座由日本名建築師伊東豐雄所規劃的歌劇院是以樹屋、洞窟概念設計而成，其內部演場之美聲涵洞 (Sound Cave) 設計已超越曲面、線性、幾何規



下的即性演唱也令人印象深刻，讓我們眼耳豐富，更感謝爽朗好客的曾董盛情款待。

結束視聽饗宴之後就是今天重頭戲——與拾穗社續盟儀式，與拾穗女士社結盟一晃已3年，此行拾穗社長 Eliza、華山社長 David 帶領下相約台中續盟，雙方更是無比熱絡，所謂有朋自遠方來不亦樂乎！祈求戮力為弱勢服務、為社會盡力，更提升彼此情誼。

貴我兩社相會氣氛融洽並在酒酣耳熱方過三巡之中互道珍重，結束華山、拾穗兩社既驚喜又燦爛的三合一知性之旅，後會有期。



3520 地區台北中正社

授證二十週年社慶晚會

本社慶祝授證二十週年社慶晚會，12月17日晚間假花園大酒店2樓國際廳舉行，晚會中同時舉行與大阪大淀姊妹社續盟儀式。

當日嘉賓雲集，台東東海岸兄弟社、高雄中正兄弟社遠道前來，第十分區台北圓山社、華山社、大直社、關渡社、樂群社亦組團祝賀，席開19桌。



典禮中除安排了姊妹社續盟儀式，也安排了世界社區服務 WCS 捐贈 ACC 的活動，今年除了本社編列預算外，還邀請十分區友社一同參與，並以此案向地區申請 1,000 美元的獎助金，幫助非洲小朋友建造一個溫暖的家。坪林國小為了表達本社為該校漁光分班除壁癌工程的謝意，帶來太鼓表演為晚會助興。社友夫人們也展現練唱數月的成果，歌聲獲得全場喝采。

餘興節目由來自 ACC 非洲賴索托的小朋友帶來非洲傳統歌謠及武術表演；台北邊境佛朗明哥舞團熱情的西班牙舞曲，帶動全場一起舞動的氛圍。每項演出，都獲得現場如雷的掌聲，讓晚會充滿喜慶熱鬧的氣氛，慶祝中正社 20 歲生日。

3520 地區台北西南社／曾潔嫻

七分區聯合社會服務「捐血活動」圓滿成功

本社社會服務今年度捐血活動計畫，與七分區各社聯合舉辦，於 8 日於信義威秀旁舉行。

週六早上天氣很好，捐血活動非常順利，社友們都熱情的在協助現場捐血民眾。

捐血的民眾不間斷的陸續加入，人潮絡繹不絕。七



分區助理總監 AG Ken 也參與響應捲起袖子捐血，活動雖然無間斷的持續著，但社友們不畏辛勞，仍然面帶笑容服務群眾，充份印證了施比受更有福，有甚麼是比心靈上富足的人還快樂的呢，再次感謝各位社友們當日的付出，也感謝參與捐血的民



眾。本次捐血活動順利圓滿成功。



3520 地區台北市南欣社／李香慧

第八屆回饋獎助學金頒獎典禮

12 月 17 日下午 13 時半假台大校友聯誼社 4 樓舉行本社第八屆回饋獎助學金頒獎典禮，提供下列學校獎助學金：

1. 國立雲林科技大學大學部在學學生 6 名，各得獎助學金新台幣參萬元

2. 今年度起 10 年內為培育國立學術人才特設立「創社社長吳正宗先生 CP Charlie 紀念獎學金」鼓勵國立雲林科技大學碩士生論文獎助學金，今年甄選出三名，獎學金每年壹拾萬元

3. 國立埔里高工在學學生 5 名，各得獎助學金新台幣壹萬貳仟元

4. 新北市瑞芳高工在學學生 5 名，各得獎助學金新台幣壹萬貳仟元，以及鼓勵參加全國技藝競賽金手獎及優勝選手獎助學金

5. 感謝 Video 社長提供壹拾萬四千元獎助金以鼓勵新北市瑞芳高工參加全國技藝競賽表現優異的



與嘉義高工師長們合影留念

學生楷模，金手獎 4 名（每名二萬元）及優勝 4 名（每名六千元），鼓勵更多年輕學子重視技能學習開關升大學之路外的另一人生成功大道

6. 感謝 PP Hank 提供壹拾萬元獎助金，以鼓勵國立嘉義高工參加全國技藝競賽表現優異的學生楷模。以激勵孩子更加精進於技術領域學習，養成動手做的習慣，以及務實處世的態度，期盼藉由正向肯定技職典範，也強化產業及國家競爭力

7. 感謝 PP Hank 提供 10 萬元獎助金，以獎勵國立嘉義高工無私犧牲貢獻自己資源時間給學生實際訓練有功的教師們



3520 地區台北市中區社／蘇幸福

關懷偏遠山區原住民部落——苗栗泰雅部落聯合捐米活動

此次，由泰雅薪傳藝術團、苗栗縣部落創意文化產業協會主辦，國際扶輪 3520 地區本社、台北聯合國際聯青社、台中市長興國際聯青社等單位協辦，共同籌辦「關懷偏遠山區原住民部落——苗栗泰雅部落聯合捐米活動」，以「Hhway ta 部落暖冬送愛心下鄉演出活動」為主題，近 50 位社友在苗栗舉辦為期兩天一夜的活動，「Hhway ta」為泰雅部落族語，意指「非常感謝」之意。

柴、米、油、鹽、醬、醋、茶這「開門七件事」，代表著每日從開門那一刻起，都離不開七件維持日常生活的必需品，加上苗栗泰雅部落地處偏遠之鄉，日常生活必需品採買較為不便，生活機能亦比不上大都市繁榮便利，因此此次關懷活動以捐



米、沙拉油、衛生紙等逾 8 萬元物資為主，並有頭髮義剪、溫馨洗腳等活動。

當天吸引近兩百名民眾排隊領米、沙拉油、衛生紙，拿到的大小朋友都很開心。「施比受有福」，看到鄉親們，個個臉上洋溢著幸福的笑容，自己也感染了現場的溫馨氣息與幸福氛圍，不自覺的開心了起來，Lucky 在此由衷感謝所有幫助活動順利進行的



的社友，也謝謝國際聯青社的相互扶持，謝謝大家！

稿約



- ◆ 本刊作品園地屬於社友公有，舉凡您對：扶輪宗旨闡釋、四大考驗心得、RI 年度主題、各項服務工作的體認、闡揚與實踐，或趣味新知、技藝、攝影、詩歌、小品等富可讀、欣賞的作品竭誠歡迎您的投稿。
- ◆ 各社活動輯要——以簡要報導各社辦理的服務活動為主，照片（每則以 2 幀為限），文約 300 字左右。投稿日期超出活動時間 1 個月者，恕不刊登。
- ◆ 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- ◆ 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、光碟寄至台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 扶輪出版暨網路資訊委員會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- ◆ 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- ◆ 本刊對來稿有取捨及刪改權，同一服務活動不予以重覆刊登，投稿請從速。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- ◆ 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 15 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

來稿請寄

台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓扶輪出版暨網路資訊協會

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

主編的話

本刊的內容是朝向幾個方向作為收集、徵求、規劃以及編輯的指導原則，而其中一項——扶輪論述或作品所占的比重相對的薄弱，也就是說幾乎每期只有寥寥幾篇而已。反觀英文扶輪月份或日本的「扶輪之友」THE ROTARY-NO-TOMO 每期則有不少這方面的文章，讓讀者翹首以待，愛不釋手。因此，我們有意增加這類文稿的篇幅，擴大徵求扶輪社友對於扶輪各方面的研討見解或專業領域的文章，只要不涉及政治或宗教的偏好言論，不中傷詆毀他人等不當的文稿，我們都非常歡迎來稿。如果所認識的社友之中，具有這方面的特長而且有興趣以本刊當作長期寫作發表的園地，亦請推薦介紹，至為銘感。

元月間國際扶輪在美國聖地牙哥舉行 2017-18 年度地區總監當選人講習會或稱國際講習會 International Assembly。按照前例，國際扶輪當選人都會在講習會期間宣佈該年度的社長年度主題及標誌 Logo。今年也不例外，但是剛接獲這項宣佈的時候，本月刊二月份文稿已準備就緒，箭在弦上，即將付梓。為了使社友，一睹為快，編輯組特地調整篇幅而且快速將國際扶輪社長當選人萊斯禮的文告譯成中文並與其主題及標誌登載於第 6 和第 7 頁。同時在 2016 年 10 月底我們開播的新網站率先報導。我們感謝提供這種最新資料的來源，也希望大家攜手協力，告訴我們任何最新的扶輪動態，本刊竭盡心力，配合即時公告周知。

如果您最近瀏覽國際扶輪網站，就會發現它已經與舊的網站截然不同，可以想見國際扶輪耗費不少的費用與功夫。然而，英文仍是不可或缺的溝通語言。以「扶輪社資訊中心」或稱「扶輪社中央系統」Rotary Club Central 或全球獎助金的申請 Application for Global Grants 為例。既使以中文輸入資料，但至目前為止，扶輪基金會或秘書處也無法處理後續的步驟，遑論日後種種繁雜事務的語言溝通問題。因此，以這種情況而言，我們的社友還是以正式的語文 Official Language——英文為加強與國際扶輪溝通的工具。不過，最近國際扶輪主動寄給社友的問卷調查，卻使用中文。這點可以肯定國際扶輪在進行輔助的語文 Supporting Language 中文化所花費的心力。

本協會極為熱誠懇切地想為台灣扶輪社友提供既省時方便又經濟的方式取得 2016 程序手冊中文版。日前經與國際扶輪相關單位取得聯繫，並已取得中文版的電子檔。現按照國際扶輪之建議，放置於本協會網站 <http://www.taiwan-rotary.org> 如有需要，請隨時上網閱覽或下載，是否印製紙本尚待進一步研討並須獲得國際扶輪之同意。

國際扶輪世界總部

Rotary International
World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分
至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

亞太扶輪社及地區支援

經理 David Peterson

Manager, Club & District Support,
Asia/Pacific

資深協調人 Chonticha Yurai

Senior Coordinator, Club & District Support,
Asia / Pacific

協調人 Ting-Fen Hillinger

Coordinator, Club & District Support,
Asia/Pacific

通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊經理 Patrick Nunes

Manager, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org



全球通訊／地域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Correspondent

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

版權說明：

- 一、Rotary  (主品牌標誌)， (卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，包括但不限於文章、照片及其他內容，由投稿者（或作者）自行負責。如投稿作品因侵犯著作權或版權，造成本刊損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊後，投稿者即是自動放棄向本刊要求著作權及版權等權利。

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

2016-17 年度台灣 7 個地區總監

3460 地區總監陳俊雄（台中東區社）

3470 地區總監謝奇峯（北港社）

3480 地區總監廖文達（台北民權社）

3490 地區總監謝木士（基隆東南社）

3500 地區總監鄭桓圭（新竹北區社）

3510 地區總監李素鳳（高雄木棉社）

3520 地區總監郭俊良（台北西南社）

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：康義勝

副理事長兼常務理事：李兆祥、呂錦美、王承燾

常務理事：林裕榮、洪清暉、陳全雄、韓明惠、
陳茂仁

監事會主席兼常務監事：陳弘修

常務監事：謝明憲、許仁華

秘書長：鍾鶴松

副秘書長：黃其輝、陳思乾

理事長兼發行人：康義勝（3480 地區台北城中社）

執行長、主編：鍾鶴松（3480 地區台北大安社）

副執行長：邵玉楚（兼翻譯組、採訪組組長）

扶輪月刊編輯組：組長余俐瑤 組員林玉玲

扶輪中文網站編輯與更新組：謝靜宜

財務會計組：許雅茹

總務組：組長賴豐富

會務顧問：尹彤

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 · 2541-8750 · 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內團字第 1050029282 號

目錄 CONTENTS

2017年3月號 | 水及衛生設施月

一、國際扶輪消息

RI NEWS & INFORMATION

- 5 社長文告
President's Message
- 6 年會—南方休閒
Convention – Southern Escapes
- 7 認真又有趣 - 社長當選人萊斯禮談論如何吸引新社員、建立強健扶輪社、培養長久的友誼
Serious Fun: President-Elect Ian Riseley on Attracting New Members, Building Strong Clubs, and Forming Friendships That Last
- 12 2017-18 年度社長主題及扶輪獎
2016-17 Presidential Theme & Rotary Citation
- 15 內情報導
Insider
- 17 扶輪基金會主委文告
Message from the Foundation Chair
- 19 傑出人物訪談
How One Club Boosted Membership and Enthusiasm
- 20 世界綜合報導
World Roundup
- 22 單車人生
Life in the Bike Lane
- 24 人人有正義
Justice for All
- 28 水源大戰
Water Wars
- 40 鐵肺複製品教導下一代認識小兒麻痺
A Replica Iron Lung Teaches a New Generation about Polio
- 42 扶輪青年交換計畫給我（追求）和平的希望
Rotary Youth Exchange Gave Me Hope for Peace
- 43 不平凡的青少年交換經驗
A Larger Than Life Youth Exchange
- 2017 年國際講習會演講詞：**
Speeches of 2017 Rotary International Assembly
- 44 國際扶輪社長當選人主題演講
萊斯禮
Ian H.S. Riseley's Theme Address to the 2017 International Assembly
- 47 這一年的焦點
扶輪基金會保管委員會主委當選人尼采爾
Focus for The Year: Paul Netzel
- 50 扶輪裡配偶的力量
國際扶輪社長當選人夫人 Juliet Riseley
The Power of the Partner in Rotary: Juliet Riseley

二、地區消息及報導

DISTRICT NEWS & REPORTS

- 52 台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長暨本刊發行人的話 / 3480 地區前總監康義勝
Message from TRPIA Chair and the Magazine's Publisher, PDG Kambo Yi-Shen Kang, District 3480

- 54 台灣總監當選人夫婦出席國際扶輪 2017 年國際講習會特別報導／洪振攀
Governors-elect and Their Spouses from Taiwan Attend 2017 Rotary International Assembly
- 60 亞特蘭大年會亞洲早餐會
Welcome to 2017 Asia Breakfast Meeting at Atlanta
- 61 國際扶輪 3460 地區 2016-2017 VTT 泰北電腦輔助教學之旅／李泉盛
A VTT from District 3460 Supports 4 Schools in Northern Thailand by Donating 10 Computers and Training Teachers with CAI Program
- 63 3460 地區「反毒 17·扶輪一起」反毒大遊行
District 3460 Hosts a Parade Promoting Anti-Drug-Abuse among Young People
- 65 3460 地區寒冬送暖義賣活動／蘇亮妃
District 3460 Sponsors a Heart-Warming Charity Bazaar for the Less-Fortunate during Cold Winter
- 66 2016-17 年度 3480 地區「慈善公益 聖誕晚會」／楊承儒
District 3480 Throws a Charity Christmas Party for Public Service in Year 2016-17
- 68 創意無極限 受益無弗屆／劉慧敏
District 3490 Holds a Contest Encouraging Innovative Ideas for Better Service
- 69 偏鄉英語課輔計畫與 RYE 迸發出閃亮的火花／施富川
Inbound RYE Students in District 3510 Support After-School English Tutoring for Children in Remote Communities in Taiwan
- 71 3520 地區 2016-17 年度「國際成年禮」活動記要／詹瑞勳
District 3520 Celebrates with RYE Students in an International Adulthood Ceremony

- 74 國際扶輪 3520 地區第 7、15、19、20 分區 2016-17 年度扶輪青年領袖營 (RYLA)
District 3520 holds 2016-17 RYLA Camp
- 76 國際扶輪台灣總會報導
Report of RITRCA

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 77 心廬隨筆／王子哲
Jottings from My Heart-Enlightening Cottage
- 80 改變的動力——從日本的明治維新說起／李博信
Driving Force of Change: Starting from Japan Meiji Restoration
- 82 室家之好·宗廟之美／林遠宏
Beauty of Houses and Temples
- 85 扶輪最大的服務機會——扶輪創始人保羅·哈理斯致函 1917 年亞特蘭大年會／鍾鶴松
Rotary's Greatest Opportunity to Serve - Message from Paul P. Harris for Atlanta Convention in 1917

四、專欄

COLUMN

- 88 各社活動輯要
Clubs in Action
- 113 主編的話
From the Editor's Desk

親愛的扶輪社友，

四十年前，加州杜阿泰 (Duarte) 扶輪社允許三個女性社員入社，此舉違反國際扶輪章程。結果，該社的加盟證書遭國際扶輪廢止。

該社的社員們並未氣餒，繼續舉行會議。他們在扶輪標誌上加了一個 X、另外製作新領章、並自稱為杜阿泰 X 扶輪社，繼續為爭取婦女擔任扶輪社員而奮鬥。十年後，恢復社籍的杜阿泰扶輪社派遣首屆女社長 Sylvia Whitlock 參加社長當選人訓練會。之後不久，在 1989 年，扶輪的立法會議終結扶輪純男性組織的狀態。

今天，我們扶輪有 240,000 多位女性社員，扶輪的強大前所未有。全世界幾乎每個國家都有男女扶輪社員，他們在 35,000 多個扶輪社服務社區。在扶輪社階層，我們需要各種背景、年齡、文化、及專業的男士及女士；在國際階層，我們必須在世界上的每個地域、國家、及城市都有扶輪社。我們的扶輪社越能反映他們的社區，我們越能對社區提供更好的服務。社員多元性是我們的力量。

大多數扶輪社員今天難以想像為什麼過去有人那麼反對扶輪接納女性社員。現在回顧起來，我想反對來自單純抵抗改變。扶輪社員們喜歡扶輪一切照舊，無法想像扶輪可以有其他不同面貌。

我們仍然像以前那樣喜歡扶輪。我們喜歡我們在扶輪建立的友誼及人脈、以及扶輪提供我們服務人類的能力。我們相信扶輪在我們自己的生活中及整個世界有巨大的價值。我們比以前更瞭解，為了讓扶輪能繼續成長，扶輪必須擁抱它所服務的世界——擁抱這個世界所有的多元性、所有的差異性、以及所有不斷變遷的服務需求。

今天的扶輪社員應該感激 40 年前的杜阿泰扶輪社員。他們的決心、堅持不懈、及持久的善意為我們扶輪組織後來的演變搭好了舞台：一個服務人類的扶輪。



約翰·澤恩
國際扶輪社長



網站上訊息

國際扶輪社長

約翰·澤恩的講詞及新聞

請上網察看

www.rotary.org/office-president





年會

南方休閒

佛羅里達州和南卡羅來那州的海灘有更多花樣，可是喬治亞州的海岸線充滿未受到觀光業人工污染的自然美。當你 6 月 10-14 日前來亞特蘭大參加 2017 年國際扶輪年會時，便可以親自探索這個祕密。你只需要多幾天的時間和一輛汽車即可。

喬治亞州海岸最受喜愛的地點或許不是海灘，也不是默默無名的地方。1994 年的賣座電影《熱天午夜之慾望地帶》(Midnight in the Garden of Good and Evil) 使得薩凡納鎮 (Savannah) 一夕成名，此後觀光客便蜂擁而至。不要讓它的盛名嚇著您：這座城市的豐富歷史和南北戰爭前期的美麗建築十分值得您開 3 小時半的車前往。

從薩凡納往南開半小時，便可抵達泰碧島 (Tybee Island)。島上的生活——當地人稱為「泰碧時光」——是輕鬆寫意的。你可以到當地海鮮餐廳大啖美食，也會有許多機會騎腳踏車、划海上獨木舟、觀賞海豚，當然也一定要到大西洋戲水。

再往南開個幾小時就會抵達黃金島 (Golden Isles)。這裡相對不是觀光勝地，除了海灘之外還有沼澤與森林，乃是愛好自然、釣魚、騎馬、高爾夫球者的天堂。這當然和躺在邁阿密高級飯店的游泳池邊大不相同，可是如果您問當地人，他們會說這樣才好。

撰文：DEBLINA CHAKRABORTY

提早註冊的優惠在 3 月 31 日截止。
請至 riconvention.org。



COURTESY OF ROTARY CLUB OF BRANCHBURG, N.J.

快訊

餵飽世界

非營利組織「對抗飢餓」(Rise Against Hunger, 原名 Stop Hunger Now) 從開始替世界各地的飢餓兒童等包裝食品袋至今，已經累積包裝超過 3 億份食品，分送至 40 餘個國家。扶輪社員的自願服務乃是這個位於北卡羅來那州萊里 (Raleigh) 的組織成功的一大因素。

該組織的執行長，北卡羅來那州卡里 (Cary) 扶輪社社員羅德·布魯克斯 (Red Brooks) 解釋說：「第一年 (2006 年) 我們的目標是包裝 100 萬份食品，結果實際的數量是 170 萬份。2015 年，我們在 20 個美國城市包裝 6,000 萬份食品，我們還在其他 6 個國家成立食品分裝站。」

每份食品袋都包含米、黃豆、和蔬菜，內含 23 種維生素和礦物質。準備過程需要 1.5 公升的沸水，一袋可供六人食用。

雖然「對抗飢餓」與許多團體結為合作夥伴，2006 年該組織的創始卻主要拜扶輪社員之賜。當時的 7710 地區總監提姆·曼尼克斯 (Tim Mannix) 誓言在一個扶輪年度包裝 100 萬份食品袋。他所屬地區的扶輪社員最後組裝了 140 萬份。迄今，美國的扶輪社員已經包裝高達 2,500 萬份食品袋。

「對抗飢餓」與世界各地許多扶輪社員合作，前地區總監克里斯·瓊斯 Chris Jones 全心全力投入該組織全職協調扶輪社的服務行動。該組織的網站有網頁專門介紹與扶輪的夥伴關係。

「對抗飢餓」在永續發展的方面，擴展其工作到全球（也因此而改名）。這些計畫歡迎扶輪參與，工作內容包括提供獎助金及專業技術知識給養殖非洲鯽魚的瓜地馬拉農民。布魯克斯說：「他們的成功增加當地學校供食計畫的蛋白質來源，農民也可增加收入，此外我們還和當地專家合作規劃這些農場以利用天然泉水。」聯合國永續發展目標之一就是在 2030 年之前終結飢餓。他補充說：「按照目前的進度預測，我相信我們可以做到，可是我們必須把它視為優先工作，積極參與，那就是我們透過『對抗飢餓』所做的事。」

—— ANNE STEIN 撰文

6,600 萬	•	45%	•	7 億 9,500 萬
開發中國家	•	5 歲以下兒童	•	全球營養不足
餓肚子上學的	•	死亡肇因營養不良	•	的人數
小學學童人數	•	的比例	•	



認真又有趣

社長當選人萊斯禮談論如何
吸引新社員、建立強健
扶輪社、培養長久的友誼

伊恩·萊斯禮 Ian H.S. Riseley 從桌子後方站起來，讓人看出來他個子很高。他有白頭髮，握手堅穩，沒有打領帶。不消多久，你可以感覺到他喜歡那種可以從嚴肅轉為輕鬆的熱絡交誼方式，這讓人覺得他很好相處。他散發出幹練的氣質，使他像是那種指導你處理惱人稅務問題的不二人選。說得好，因為這是他過去 40 年來所做的事。

萊斯禮在澳洲墨爾本附近開業當會計師，是伊恩·萊斯禮事務所的負責人，提供建言給本國及外國的企業。他在 2002 年獲得「澳洲援外和平締造者獎」(AusAID Peacebuilder Award)，表彰他在東帝汶民主共和國的工作。2006 年他也因社區服務獲得「澳大利亞勳章」(Order of Australia)。

他在 1978 年加入山德林罕 (Sandringham) 扶輪社至今，曾擔任國際扶輪的財務長、理事、保管委員、國際扶輪理事會執行委員會委員、特別工作小組委員、委員會委員及主委、以及地區總監。他曾獲得扶輪基金會的「沒有小兒麻痺世界地域服務獎」(Regional Service Award for a Polio-free World) 及特優服務獎。

他的夫人茱麗葉 Juliet 也是扶輪社員（不屬於同一個扶輪社），曾擔任地區總監。萊斯禮夫婦是多次捐獻保羅·哈理斯之友、巨金捐獻人、及遺贈會會員。

《國際扶輪英文月刊》(THE ROTARIAN) 總編輯約翰·黎薩克 John Rezek 到萊斯禮在伊利諾州伊文斯敦扶輪總部的辦公室與他會面。

國際扶輪英文月刊：你如何得知扶輪？何時成為社員？

萊斯禮：在我擔任會計師幾年後，我最主要的客戶是我辦公室附近一家私人醫院。該院的執行長是一位扶輪社員，他們當時一定是走投無路了，因為有一天他們邀請我到午餐例會演講，談論目前所得稅近期發展這個引人入勝的主題。是的，他們大體上知悉所談何物。幾個星期後，同一個客戶和我連絡說他們正在附近「授證」(charter) 一個新的扶輪社，我說：「charter 是什麼意思？」（這顯示出我們常常不小心就說出扶輪行話）。他說他們正在山德林罕成立一個新的扶輪社，問我有沒有興趣參加初次例會。我說：「沒問題。」可是我沒有去，這樣做很不智。我倒是去了

第二場例會，認識大約 20 個參加過第一場例會的人。他們都是山德林罕商業界的菁英，我心裡想，哇，這群人真了不得。所以我繼續參加，然後我們在 1978 年 11 月授證——順道一提，這表示我們扶輪社正式於那時成立。

國際扶輪英文月刊：在扶輪你是立刻如魚得水還是花了些時間才覺得自在？

萊斯禮：說出來有點不好意思，可是我馬上就覺得很自在。這顯示出我們扶輪社創社社員的特質。他們的公司都經營得非常成功，可是他們人真的很好，絕對是最優秀的人才，他們不會讓我覺得我是一間附近小會計事務所的負責人。那是我們組織在全球各地的令人欣喜的特點——社員都

是平等的。我認為這點真的很重要。

國際扶輪英文月刊：你多數的朋友都是扶輪社員嗎？

萊斯禮：我扶輪裡的朋友不全都是同一個扶輪社的。他們有的是來自地區內的其他扶輪社。這也是我認為要加入扶輪的主要原因之一——你可以交到真正的好朋友。我最親近的朋友圈並非都是扶輪社員。可是此時回想，他們許多人都是後來成為扶輪社員，可是我想如果我沒有參與，他們可能不會加入。有瀕臨困境之虞的地方是扶輪會佔用你的一生時光。你可能會過度投入扶輪。我女兒主修公共關係，比多數人都瞭解這些事，她曾經把這現象描述為「全扶輪化」。扶輪基本上就佔用我們日常的生活。我們把其他事情擺在次要地位；我的高爾夫球差桿數根本就越差越遠，這讓人有點難過。可是就另外一方面而言，參加扶輪是一段精彩經歷，也是一項殊榮。

國際扶輪英文月刊：什麼時刻你瞭解到參與扶輪的重要性？

萊斯禮：我 34 歲時成為敝社的第三任社長。我去參加社長當選人訓練會，那在一個超大的禮堂舉行。我走進去，坐下來，轉頭張望，就看到我之前上班的會計師事務所的資深合夥人。約翰·賀普沃斯 John Hepworth 在澳洲會計師界是赫赫有名的人物，他到那裡是因為他是澳洲第一個扶輪社，1921 年成立的墨爾本 (Melbourne) 扶輪社的下屆社長。墨爾本市許多有頭有臉的大人物也都是墨爾本扶輪社社員，而我在那裡，身為擁有 35 名社員的山德林罕扶輪社下屆社長，我們可以平起平坐。

國際扶輪英文月刊：如果一個年輕人問你

他或她為何要加入扶輪，你會怎麼回答？

萊斯禮：有四個原因。第一個是友誼，扶輪提供在半社交的環境中認識他人及做好事的機會。

第二個是個人發展。我在非常年輕、會計事業剛起步時就成為本社的第三任社長。我不喜歡公開演說，可是參與扶輪社表示你會被鼓勵——有些人會說被迫——在一個友善的環境中獲得演講、主持會議、激勵他人等這類事情的經驗。你的扶輪社友不會因為小錯就指責你。所以你有機會練習，改進，表現更好。我不再害羞，那是件很大的收穫。

第三個是事業發展。我們有一段時間避談這點，我認為這不應該。我受邀加入山德林罕扶輪社時，我告訴我太太茱麗葉：「嗯，他們邀請我加入這個社團，妳對它有認識嗎？」她的認識跟我一樣，都不太多，可是她指出一點，我們可以交到新朋友，希望他們有些人不是會計師，因為我們有太多朋友都是會計師，那多少也是實情。扶輪對事業有益。我們為何要避而不談？

第四點，也是最重要的一點是能夠改善世界的機會。如果有人要我根除小兒麻痺，我的能力將十分有限。可是當你集合 120 萬名志同道合的人，有像比爾·蓋茲夫婦 Bill and Melinda Gates 這樣的人捐款來協助你達成目標，成功的機會就大大提高。

國際扶輪英文月刊：你在扶輪最喜歡的工作是什麼？

萊斯禮：毫無疑問是擔任社長代表出席地區年會。我熱愛這個工作。那就是為何在 2017-18 年度分派這項工作時，我會非常仔細挑選我的代表。這個工作讓你有機會到

世界其他地方或是國內其他地點，瞭解扶輪如何做到那麼多善行。

國際扶輪英文月刊：當你準備擔任扶輪最高職務之際，要和你同社社友平常心交談會很困難嗎？

萊斯禮：哪個心智正常的人會回答說會啊？（大笑）答案是一點都不難。也許是因為我是澳洲人，在澳洲我們有個很好的技巧讓人保持腳踏實地，叫做「菁英症候群」。如果你太自以為是，我的老天，大家會很快就會好好修理你，把你帶下來到你人生正確的位置。關於我現在這個角色的極大樂趣之一就是可以四處走動，認識人，和他們交談，弄清楚打動他們要點何在。

國際扶輪英文月刊：你的待辦事項有哪些？

萊斯禮：我有三件事：規劃、規劃、規劃。目前是規劃期，我很高興有機會思考哪些方面是我想要改變的地方。尤其，我在努力構思如何讓扶輪更能吸引年輕人。

我想要儘可能多認識 2017-18 年度的地區總監當選人，並建立溝通與瞭解的管道。我打算告訴他們：「不要覺得有壓力，可是我仰賴你們大家每一個人」，而他們也可以仰賴我。

國際扶輪英文月刊：扶輪有哪些地方做得好，哪些沒做好？

萊斯禮：嗯，我們對人類的服務，我認為我們做得特別好。我們可以做得更好嗎？當然可以。我們可以更有組織嗎？或許。我們和社區整體的關係可以改善嗎？是的，我們可能可以，可是扶輪所做的服務工作是無人可比的，表現傑出。

還有什麼是好的？印度、韓國的社員人數在成長。在中產階級擴大的地方，就會有人爭先恐後加入扶輪。而自然的結果是在美國、英國、澳洲、及紐西蘭這些地方的社員人數就呈現下滑。我們沒有吸引足夠的新社員，也沒有留住他們。

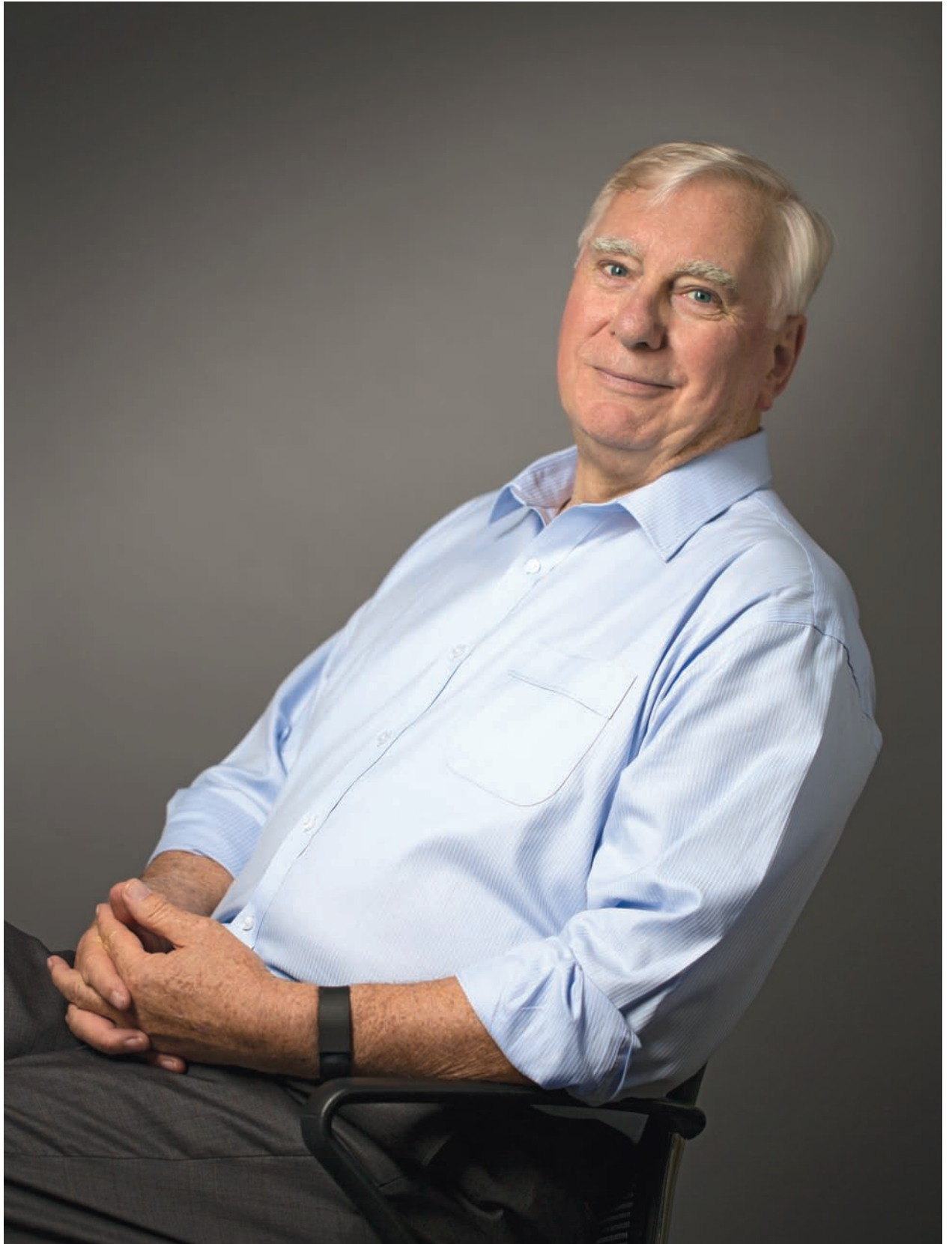
我們的社員組成不斷老化，這不是好現象。我們沒有改造我們的扶輪社，這必須是我們關注的焦點。衛星扶輪社（由傳統扶輪社輔導的新型附屬扶輪社）提供一個管道讓較年輕、需要更多彈性的人得以參與。女性扶輪社員也促成真正的改變，我們需要更多女性社員。最佳的扶輪社是與社區緊密結合的扶輪社。

國際扶輪英文月刊：你有什麼具體的建議給扶輪社嗎？

萊斯禮：分析我們社員的職業組成，是找出弱點及判定該邀請何人加入的好方法。此外，我認為我們沒有讓更多女性入社是錯失了一個寶貴的機會。說來令人汗顏，有些扶輪社根本沒有任何女性社員。我們在保管委員及理事會的高階職位也需要更多女性。

國際扶輪英文月刊：扶輪社或地區要如何勸誘你在任期間到訪？

萊斯禮：提出邀請！我已經把拜訪扶輪世界中那些很少見到社長或社長當選人的地方視為當務之急，到目前為止，我已經去過加拿大和加勒比海地區某些符合上述條件的地方。我的行事曆很快就會填滿，可是請給我一張邀請函，只要可能的話，我會很樂意造訪。



社長主題及扶輪獎



扶輪 改善世界

萊斯禮 **IAN H.S. RISELEY**

2017-18 年度社長
國際扶輪

Rotary



獲獎的資格

充滿活力且在社區執行改善人們的生活的扶輪社，能夠達成扶輪策略計畫的三項優先目標：支持及強化扶輪社、聚焦及增加人道服務以及提升扶輪的公共形象及對扶輪的認識。

今年的扶輪獎表彰達成並支持上述三項優先目標的扶輪社。所有的扶輪社有一整年度（2017年7月1日至2018年6月30日）完成扶輪獎的目標。

扶輪可藉由數據檔審核多項目標，但有一些目標則需扶輪社將報告輸入 **Rotary Club Central** (扶輪社資訊中心)、**Rotary Showcase** (扶輪展示窗) 和 **Rotary Ideas** (扶輪構思)，以供審核。

地區總監亦可在線上查看扶輪社的進展情形。同時，我也要求每一位總監定期與扶輪社聯絡，協助各社達成目標，改善世界。

詳細資訊請參考：

www.rotary.org/presidential-citation。

若有任何問題，請洽：riawards@rotary.org。

(註：國際扶輪自2017-18年度將社長獎改為扶輪獎)

必要的行動

- 按時繳納 2017 年 7 月和 2018 年 1 月的扶輪社繳費通知的款項。
- 請在 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告為義工活動所花費的時間及資助服務計畫的捐獻，以供我們衡量扶輪在全球各地造福人群的成果，宣揚扶輪對世界的影響力。

支持及強化扶輪社

持有各種不同的見解及背景的社員能推動嶄新的想法，從多元的角度理解社區的需求。為了強化扶輪社改善世界的能力，貴社必須鼓勵社員積極參與，貢獻各自的才能和興趣並對扶輪的未來提供寶貴的意見。

增進社員的發展，多元化及參與。

請達成下列的至少四項行動：

- 在 Rotary Club Central（扶輪社資訊中心）設定至少十個目標。
- 更新或規劃貴社的策略計畫。請將計畫輸入 Rotary Club Central（扶輪社資訊中心）報告。
- 社員淨成長的人數。社員人數不滿 50 名的扶輪社，其 2018 年 7 月 1 日的人數必須較 2017 年 7 月 1 日的人數增加至少 1 名，而社員人數為 51 名或以上的扶輪社則必須增加至少 2 名。
- 女性社員人數的淨成長。社員人數不滿 50 名的扶輪社必須增加至少 1 名女性社員，而人數為 51 名或以上的扶輪社則必須增加至少 2 名女性社員。
- 不滿 40 歲的社員的淨成長。所謂不滿 40 歲的社員為：1977 年 7 月 1 日以後出生，而在 2017 年 7 月 1 日至 2018 年 7 月 1 日之間入社者。社員人數不滿 50 名的扶輪社必須增加至少 1 名不滿 40 歲的社員；而人數 51 名或以上的社必

須增加至少 2 名不滿 40 歲的社員。

- 社員參與社例會之外的活動。在 Rotary Club Central（扶輪社資訊中心）記錄至少一個社交活動，或記錄貴社有超過百分之五十的社員參加了社的服務活動。
- 贊助或共同贊助組織新社或扶輪社區服務團隊，以擴展扶輪在社區的參與。請填妥組織扶輪社區服務團隊的表格，提交國際扶輪。一旦新社提交申請表，扶輪將之通知贊助社。
- 贊助或共同贊助組織扶輪少年服務團或扶輪青年服務團促使年輕人參與扶輪。請將贊助或共同贊助組織扶少團或扶青團的表格寄送 interact@rotary.org 或 rotaract@rotary.org。

聚焦及增加人道服務

扶輪社藉由促進和平、對抗疾病、提供清潔的飲用水、拯救母親和兒童、支援教育、發展經濟、保護環境及根除小兒麻痺等社區及國際性的服務計畫來應對全球的人道挑戰。

藉由扶輪社員、年輕人、扶輪前受獎人及參加扶輪活動或六個焦點領域專案或捐助扶輪基金會的人士來改善本地和全球各地的社區。

請達成下列的至少四項行動：

- 贊助或請扶輪社員參加有關根除小兒麻痺的籌款或倡導活動。請看 endpolio.org 的活動資源。請將活動成果張貼 Rotary Showcase(扶輪展示窗)的小兒麻痺類別。
- 至少以一件全球獎助金計畫或地區獎助金計畫與扶輪基金會合作。贊助方法請參考 www.rotary.org/grants。
- 執行至少一件以保環為主的計畫專案。請將專案活動輸入 Rotary Showcase(扶輪展示窗)的 environment(環保)類別報告。

- 攜手合作，改善更多。與貴地域內其他的扶輪社合作來擴展計畫的規模並增進公眾對扶輪的認識。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 或 Rotary Showcase(扶輪展示窗) 報告。
- 邀請扶輪家庭參與有持續性的服務計畫。鼓勵扶青團，扶少團和扶輪社區服務團的團員或者扶輪前受獎人參加扶輪社的服務專案和活動。請將活動輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 為了協助扶輪實施更多專案，請將貴社捐獻扶輪基金會的捐款較 2016-17 年度的捐款增加至少百分之十(依照當地貨幣)。請將結果輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 增加捐獻美金 25 元或以上給扶輪基金會的社員人數
- 確保每位社員捐獻年度基金美金 100 元。
- 使用扶輪的群眾外包平台「扶輪構思」資助社區或國際服務專案，或者為貴社的服務專案尋求資源。

提升扶輪的公共形象及公眾對扶輪的認識

正面的公共形象加深貴社與社區的關係，吸引潛在社員。

講述貴社實施的專案造福人群的感人故事來提升貴社的公共形象並加強公眾對扶輪的認識。

請達成下列的至少四項行動：

- 在所有的傳訊活動上，使用扶輪的品牌準則、樣本及其他資源，以強化扶輪的形象。有關這些資源，請參照 www.rotary.org/brandcenter。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。
- 為了宣傳貴社的活動，定期更新貴社的網站和社群媒體帳戶。使用扶輪的品牌

和傳訊資源描述扶輪在本地及世界各地的影響力。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。

- 主辦並推廣世界根除小兒麻痺日的社區活動，並將之輸入 endpolio.org。
- 至少舉辦一次以專業人士為對象的交流活動，邀請社區人士參加。
- 與一個或多個企業、政府機構或非政府組織建立或繼續夥伴關係來實施計畫專案。請將所行專案輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 主辦座談會或研習會來討論社區認為重要的問題，並強調貴社如何協助各界人士共同尋求解決辦法。請將此活動情況輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。
- 要求媒體報導貴社的計畫專案，活動或籌款活動。請將活動輸入 Rotary Club Central (扶輪社資訊中心) 報告。
- 為了促進和平及培養未來的領導人，派遣或接待至少一位扶輪青少年交換學生或贊助至少一位年輕人參加 RYLA 活動。請將活動輸入 Rotary Club Central(扶輪社資訊中心) 報告。

內 情 報 導

聯合國扶輪日聚焦 在負責的企業一般 作法

扶輪和聯合國去年 11 月在紐約市聯合國總部慶祝長期合作關係。

今年活動的主題「負責的企業、有彈性的社會」強調扶輪作為全球對於正向社會及經濟發展有貢獻的企業領導人網絡的角色。慶祝節目的特色是來自全世界各地的演講人及專家問答討論會。

位在挪威奧斯陸的企業和平基金會的執行主委以企業與社會之間的複雜關係為題，做了一場主題演講。他強調經濟效率和社會進步並不是魚與熊掌的問題，企業主經常以狹隘的眼光來看企業成功與社會成功之間的互賴關係。

「社會需求決定市場，」他說。「在我的職業生涯中，我見過許多創業家，他們都有一共同點：他們看到問題時會說，『我能解決這個問題，而且能用更低的成本做得更好。』這就是企業界的創新動力。我們需要那股精力來解決手上的問題，」例如飢餓或文盲。他指出「可持續的發展目標」，聯合國那雄心萬丈的 2030 年消滅貧窮的步驟，並強調企業界協助達成這些目標



的機會。

其他演講人包括 Kim Won-soo，聯合國副秘書長暨裁軍事務高級代表，及聯合國兒童基金會小兒麻痺計畫主任 Reza Hossaini，後者介紹了根除小兒麻痺運動現況。

國際扶輪秘書長姜修果介紹了扶輪負責企業獎獲獎人，六個扶輪社員及二個企業夥伴，他們完整的企業一般作法正為他們的社區帶來就業、輔導、教育、及創新。

獲獎的個人有：

Juan Silva Beauperthuy，委內瑞拉 Chacao 扶輪社：25 年來，Beauperthuy 在他的工程公司的支持之下，透過 Queremos Graduarnos（一個聚焦在輔導及技能培養的教育計畫）協助使青少年走在正道上。這個計畫在 18 所學校服務 700 多個學生。

Jean-Paul Faure，法國 Cagnes-Grimaldi 扶輪社：為了鼓勵年輕專業人士並提供訓練及資金給前途看好的新企業，Faure 啟動了一個稱為「Le Trophée du Rotary」的企業競賽。這個計畫獲得一家大

銀行的支持，並邀請過去的參加者擔任輔導員。

Suresh Goklaney，印度孟買扶輪社：紫外線淨水系統大製造商的執行副董事長 Goklaney 主導提供乾淨的水給印度各地鄉下村莊及都市貧困區。這個計畫也成立了一些供水中心，讓當地婦女能賣乾淨的水來創造收入。

Annemarie Mostert，南非 9400 地區網路扶輪社：Mostert 在 2005 年成立了 Sesego Cares（一個設在約翰尼斯堡的非營利機構）來提供教育及職業訓練以及教婦女及兒童創業及領導能力發展。她也和 Tom Shoes 合作提供 130 萬雙鞋子給該國貧民。

Stephanie Woollard，澳大利亞墨爾本扶輪社：在一次訪問尼泊爾期間遇見七個不識字的工匠之後，Woollard 創立了 Seven Women 來幫助尼泊爾婦女生產外銷產品。這個計畫在過去十年已訓練並雇用 1,000 多個婦女。

Larry Wright，密西根州 Taylor 扶輪社：園藝大師 Wright 在 1970 年代靠著一筆

銀行貸款創立了他的園林造景企業。2013 年在他領導之下，將已在國外成功推行的微型金融模式加以修改後，提供微型貸款、企業訓練班、及輔導在底特律的企業家。

獲獎的企業夥伴有：**巴基斯坦可口可樂公司**，該公司從 2010 年起支持扶輪巴基斯坦全國根除小兒麻痺等疾病計畫慈善信託，來推廣小兒麻痺預防及宣導，特別是透過宣傳及計畫提供乾淨的水。

Mercantil Banco Universal，這家公司所支持的一個計畫已在全委內瑞拉各地 40 個大學訓練 6,000 個學生如何盡社會責任及培養領導能力。目標是要鼓勵學生運用他們的學術知識來回應服務落後社區所遇到的挑戰。

鹽湖城扶輪社員及 Forbes 投稿人 Devin Thorpe 提出他的觀感來結束一天的活動：他認為社會目的之企業能獲得客戶及員工的忠誠及滿意。「如果一個有目的的計畫有利可圖，它能產生的好處就無可限量，」他說。「公司是由人所組成。我們在這房間的人，有責任塑造企業行為的責任。企業行為的好壞取決於我們每一個。」

——撰文 Sallyann Price

請至 webtv.un.org
藉由搜尋「Rotary」來觀看
活動報導影片。

扶輪一瞥

	扶輪	扶輪青年	扶輪少年	扶輪社區
至 11 月 30 日	社員人數：	服務團	服務團	服務團
止數字	1,227,217	團員人數：	團員人數：	團員人數：
	扶輪社數：	226,389	483,230	210,500
	35,263	團數：	團數：	團數：
		9,843	21,010	9,154

阿奇·柯藍夫的家鄉的 慶祝活動籌募 200 萬美元

克里夫蘭的扶輪社員們以宴會和克里夫蘭樂團音樂會來慶祝扶輪基金會 100 年，為基金會籌募了超過 210 萬美元。

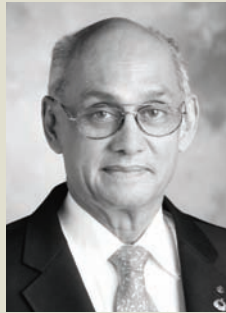
克里夫蘭扶輪社員阿奇·柯藍夫在 1917 年種下扶輪基金會的種子。他展望扶輪能有一個專門「行善天下」的捐助基金。今天的 6630 地區領導人認為，音樂會將是紀念一百週年標誌的合適方式，因為柯藍夫熱愛音樂。他甚至與克里夫蘭樂團的幾位先驅一起演奏。

「我們強烈感覺，我們必須在阿奇·柯藍夫的家鄉細數過去 100 年基金會的成就。它的成就幾乎不可能量化，」活動的籌備者之一暨國際扶輪前理事 Mike Johns 說。

在宴會上，有四對夫妻因為一生捐獻 25 萬美元或更多給基金會而獲准加入阿奇·柯藍夫會：Geoff 及 Kim Goll，俄亥俄州 Salem 扶輪社；Frank H. 及 Nancy Lyon Porter，克里夫蘭扶輪社；Edna 及 Martin Sutter，菲律賓馬卡提 Makati 市 Fort Bonifacio Global 市扶輪社；及 Norman R. 及 Marjory A. Veliquette，密西根州 Elk Rapids 扶輪社。

Porters 夫婦是在身後才入會，他們捐獻了 500,000 美元作為根除小兒麻痺經費。

扶輪基金會主委文告 您的捐獻改變其他人的生活



當您捐錢給扶輪基金會，您可以完全信任您的扶輪社友們會將那些捐獻用在能改變生活的六大焦點領域計畫。那種信任應該會激發我們的持續支持，尤其當我們考慮到那些傑出的成果。

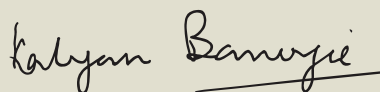
讓我們仔細看看去年 3 月我們舉辦水及衛生設施月時，扶輪社員們領導的計畫如何提供乾淨的水及適當的衛生設施給數以百萬計的人。這個焦點領域長久以來一直在扶輪社員的眾多服務工作之中名列前茅，其中有充分的理由 6 億 6 千 3 百萬人沒乾淨的水可用，而且三分之一的世界人口所住的地方沒有廁所。

想想看，要是你每天必須花好幾小時去取水或擔心痢疾、霍亂、線蟲、及其他許多因不乾淨的水引起的疾病的威脅，生活會有什麼不同。

我們提供乾淨用水的努力產生了長遠的效果。在我們的基金會的大力支持下，估計 10,000 個扶輪社參與水及衛生相關計畫。僅在 2015-16 年度，扶輪基金會在這焦點領域提供了 1,900 萬美元的全球獎助金。

那只是我們的基金會今天正在處理的六大關鍵重要問題之一。在 2015-16 年度，我們的基金會提供的全球獎助金總數為 7,600 萬美元，這些獎助金也用來對抗疾病、拯救婦幼、促進和平、支持教育、以及提供創造收入的機會給全世界許多人。如果沒有您的捐獻，這個善行便無法實現。

我們的基金會在 1917 年創立時的設想是「行善天下」，這正是它 100 年來一直在做的。為了慶祝這個里程碑，我鼓勵全體扶輪社員考慮以一筆特別的百年捐獻來確保我們能在整個世界持續我們的急迫而且能夠改善的工作。



卡爾揚·潘乃傑
扶輪基金會保管委員會主委

Golls 夫婦也將他們捐獻的 200,000 美元指定用於根除小兒麻痺等疾病計畫。

Johns 說，這個活動的目的是要教育社區認識扶輪基金會。在樂曲之間穿插的影片凸顯了扶輪的工作及終結小兒麻痺的戰鬥。

「有許多人不知道扶輪是什麼，透過這個活動他們知之甚詳。他說。「我認為全世界各地扶輪社員今年應該出來面向大眾，告訴他們我們的基金會做什麼事。

百週年故事



行善天下：迦納

基金會資助的一個提供乾淨的水的計畫在 2003 年協助迦納對抗線蟲病。請到 shop.rotary.org 訂購「行善天下」一書，以閱讀更多有關扶輪為提供乾淨的水及提升衛生設施所做努力。



更正啟事

敬愛的扶輪社友：

2017-18 年度的社長獎雖然改名為「扶輪獎」，然而，中文主題小冊的標題未改成新名稱。我的疏忽，必為各位帶來許多混亂和不便。

請容我藉此機會向各位致至深的歉意，敬請原諒。

Eiko Terao

Communication Specialist – Asia

Global Communications

Tel 1.847.866.3491

rotary.org

台灣 7 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2016 年 12 月底
資料來源：各地區總監辦事處

地區	社數				社員人數			
	2016 年 7 月 1 日		2016 年 12 月 31 日		2016 年 7 月 1 日		2016 年 12 月 31 日	
	扶輪社	衛星社	扶輪社	衛星社	扶輪社	衛星社	扶輪社	衛星社
3460	108	-	108	-	4,948	-	5,425	-
3470	58	-	58	14	2,252	-	2,450	326
3480	130	29	132	29	4,377	408	4,491	363
3490	88	1	88	1	5,045	28	5,309	30
3500	129	82	131	39	4,441	1,463	5,572	562
3510	87	18	88	33	3,695	417	2,976	635
3520	150	19	158	20	5,943	211	5,987	208
總計	750	149	763	136	30,701	2,527	32,210	2,124



傑出人物訪談

扶輪社如何增加社員又能增加熱情

佛蘭屈 Mike French 及瑞克德 Steve Rickard 這兩位 5360 地區的前總監原本正在尋覓一位優秀的領導人，來帶領加拿大亞伯達省卡加利市西區（Calgary West）扶輪社渡過難關，最後他們找上了奈特 Tony Knight。當時社員人數已萎縮了好一陣子，全社上下士氣低落。不消多久，他就證明他們作出了正確的判斷。從奈特在 2014 年當上社長起的 18 個月內，該社增加了 25 名社員，社內再度充滿活力。最近他更被任命為地區社員發展委員會委員。

國際扶輪英文月刊：卡加利市西區扶輪社的社員人數顯著成長，外界歸功於您的貢獻。請問您做了哪些努力？

奈特：在我上任前，我就一一致電我們的社員。我們的對話內容非常精彩，有些社員哭了，因為他們很憤怒。我也致電地區總監，並特別詢問了有關扶輪的規定。我想要打破那些令人卻步的規定。我成立了一個完全不受扶輪規定所約束的小組，我們稱之為卡加利市西區衛星小組。小組裡大約有 50 位八〇後的成員，有

些後來也成為社員。他們喜歡擔任計畫的義工，卻不想出席每週五的午餐會；他們得努力保住工作，因為他們不能在白天消失兩小時。扶輪有著深厚的傳統，有些很優秀，但我們還需要更多調整，才能與時俱進。

國際扶輪英文月刊：您帶來最大的改變為何？

奈特：我換了例會地點。我上任後第一個月裡就向全體社員宣布，我們要換到一家位於原住民區的全新飯店舉辦一個月的例

會。在舉行過兩次例會後，社員們就表示希望留在這個新地點舉行例會。我們也將全社分為四個小組。每兩個月一次，我們會分四張不同的桌子舉行小組會議。

國際扶輪英文月刊：聽說您結合老人安養機構「柏瑟尼照護協會」（Bethany Care Society）及卡加利市其他扶輪社之力，發起一項夥伴計畫。

奈特：我聯絡了卡加利市其他扶輪社，共同為一家收容失智患者的柏瑟尼安養院籌募興建中庭的經費。扶輪目前正在該安養院的中庭興建一座加蓋頂棚的花園。未來在花園裡，失智病患可以安詳地四處走動，親屬可以前往探視，扶輪社員和我們的衛星小伙子也可以投入義工活動。我們也希望能夠為地區內的其他安養機構興建中庭。

國際扶輪英文月刊：對於其他希望增加社員人數的扶輪社，您有什麼建議？

奈特：盡您所能讓例會更能振奮人心。務必找一個令人滿意的例會場地，餐點美味、價格低廉，交通方便、停車容易。邀請有真才實學的講者，嘗試不同的事物。盡可能營造歡樂的氣氛，但也要提供一些能真正激勵人心的內容。當您能同時帶給社員歡笑與淚水，那就真的成功了！

——撰文：Paul Engleman

貴社是否採行任何新的社員發展策略以因應去年 4 月立法會議通過的決議案？快與我們分享您的故事。

請來信至 rotarian@rotary.org，信件主旨請註明「COL membership strategies」。

世界綜合報導

全球各地扶輪消息簡訊

1 | 馬來西亞



亞庇珍珠 (Kota Kinabalu Pearl) 扶輪社在成立第二年開始就在婆羅洲鄉間著手一項提升小學生英語能力的計畫。Project REAL (「鄉間英文聚焦計畫」) 在 10 月時啟動，該社針對三所小學的四到六年級學生提供近 400 本英語字典。11 月時，該校在古打毛律 (Kota Belud) 的聖艾德蒙小學圖書館設立了一處「英語角落」，裡面放滿了超過 600 本英文書籍、DVD 與視聽設備。這個有 67 位社員的扶輪社已經是 3310 地區最大的一個社。他們為這項計畫設定了 12,000 美元的預算。

社員菲力思羅 Phyllis Lo 表示：「針對取得英語書籍資源有限的地區，我們希望能提升當地兒童的英文能力。」他們的目標是培養對這個重要的第二語言的熱愛（馬來語是第一語言）。羅補充說道：「英文是馬來西亞私人部門常使用的語言，但是沙巴的鄉間很少使用英文，學生一定要能在年幼時就掌握英語能力，這樣以後才比較容易找到工作。」

撰文 Brad Webber

「馬來西亞的識字率為 95%，有 112 種本土語言。」

2] 阿根廷



紐約州奧本 (Auburn) 扶輪社的前社長馬修費歐拉 Matthew Feola 有一次在埃塞薩 (Ezeiza, 臨近布宜諾斯艾利斯機場) 的貧民窟看到一個小男孩蹲在水溝旁喝水, 這個景象讓他大為震驚。Feola 是一名退休的高中西班牙文老師, 他說:「我才在上游看到兩隻狗的屍體, 我希望我能夠伸出援手。」三年後 (2016 年 11 月初), 透過扶輪社員與其他人捐出的 5,000 美元以及當地的荷西·瑪利亞·埃塞薩 (José María Ezeiza) 扶輪社協助之下, Feola 監督四座鑽井的安裝工程, 可為六所中小學 5,000 多位學童提供飲水。埃塞薩扶輪社員與學校老師會負責監督並維護水井。

「全球大約 90% 的視障者居住在低收入的地區。」

3] 美國



亞利桑那州道格拉斯 (Douglas) 扶輪社於 10 月 1 日舉辦第五屆年度飛行與鬆餅早餐聚會, 來自三所學校、超過 100 名兒童初次體驗到飛行的興奮感。該社與實驗飛機協會 (Experimental Aircraft Association, 簡稱 EAA) 第 776 分會合作, 招待這些小朋友搭乘由科奇斯學院 (Cochise College) 與 EAA 提供的四人座派珀飛機。由志工駕駛的飛機帶領小朋友飛到城市上空俯瞰自己的家園, 以及亞利桑那州與墨西哥的邊界。航空醫療救護網路 (AirMedCare Network), 在活動中還展示了一架救護機的 Bud Reed 表示:「這些小朋友真的很喜歡搭飛機。」學校事先教導學生有關航空的歷史與基本知識。該社在這項活動中也販賣厚煎鬆餅, 進帳達 1,600 美元。

5] 尼加拉瓜



拉哥斯州 (Lagos) 三個隸屬 9110 地區的扶輪社捐出將近 13,000 美元來治療內翻足, 這種先天性的畸形會讓一隻腳或兩隻腳都往內翻。哥巴哥達 (Gbagada) 扶輪社社長 Lanre Akintilo 表示, 透過拉哥斯州立大學教學醫院診所的協助, 哥巴哥達、伊科伊 (ikoyi) 與拉哥斯扶輪社總共治療了 210 名有這種畸形足的貧困兒童。這項計畫絕大多數都是因為有兩位地區社員參加了「扶輪社員內翻足行動小組」(Rotarian Action Group for Clubfoot, 成立於 2015 年扶輪聖保羅年會) 所帶領的分組會議而發起。

4] 菲律賓



馬尼拉奧提加斯中心 (Ortigas Center) 扶輪社的社員與亞洲眼科研究所合作, 9 月時在安蒂波洛特殊教育中心 (Antipolo City Special Education Center), 為超過 300 位學生檢查眼睛是否有白內障等疾病。透過白內障基金會, 該社與亞洲眼科研究所為 132 名兒童捐出有度數的眼鏡, 另外有 20 名兒童要進一步接受診斷, 以檢查更嚴重的眼疾。聖李樂倫特殊教育學校是該社認養的一所小學, 該校獲贈了一台點字機 (由同樣位於 3800 地區的曼達盧永 Mandaluyon 扶輪社共同捐贈)、桌子、書籍與其他學習資料, 還有視聽設備。這項計畫就是以這所特教學校的贊助計畫為榜樣而執行。

單車人生

騎單車，開拓新視界

作者：庫克 KEVIN COOK

就像許多人一樣，我在兒時經常騎著腳踏車，後來卻有一段時間停掉了這個習慣。這一晃就是 40 年。後來，內人和我搬到紐約，那裡的單車騎士每天得冒著生命危險上路，跟計程車、警車、消防車、雙層公車、快遞機車，甚至是在街角用時速 20 哩倒車的貨車，一起上演猶如電影《瘋狂麥斯》（Mad Max Beyond Thunderdome）的戲碼〔譯註：在沙漠中飛車追逐〕。這樣子騎腳踏車，我可不要！至少在我過 50 歲生日、新陳代謝作用消退前，我都不需要。但從啤酒罐裡喝下的卡路里，卻開始一路堆砌成我的啤酒肚。我該開始運動了。不運動，我就得放下 Samuel Adams（美國知名啤酒品牌），但我實在無法做到。

於是我開始到健身房騎室內腳踏車。一邊看電視、一邊運動到出汗，還可以看到總共燃燒多少卡路里：順便地騎個半小時大概是 200 大卡，足夠抵銷一瓶啤酒的熱量。之後我感覺人比較強壯、也比較有精神，但對於一個逐漸上了年紀、頭髮快禿光了的男人而言，努力運動卻一無所獲，總是不痛快。面對這種「中年騎單車危機」，我開始渴望再次



走出戶外。

在我 55 歲生日那天，內人送我一輛全黑的休閒自行車，輪胎厚、手把寬。騎在這輛單車上，就感覺我跟它一樣天下無敵。一開始，我固定沿著哈德遜河的自行車道繞行曼哈頓區，感受著風吹拂著我留不住毛髮的頭頂。漸漸地，我往城裡騎去。

我算是上了年紀才跟上這股快速成長的風潮。「全美自行車愛好者聯盟」（League of American Bicyclists）發言人泰勒 Steve Taylor 說：「走路或慢跑是很棒，但騎單車可以到的地方要多更多。要探索一座新城市或居住的地方，沒有比這更好的方法了。」（懂嗎？）這個非營利組織的會員超過 10 萬人。他說，比起開車，騎單車既健康又環保，「不僅適合年輕人或健身迷，

也適合長大後就可能沒再騎過單車的職場人士。成年人要騎單車，從來沒有像現在這麼簡單，而且一年比一年簡單。」

世界各地每年新設的自行車道數以千哩計。在美國，仿效巴黎及阿姆斯特丹等都市的公共單車計畫，正讓單車共享制成為人力交通工具界的 Zipcar（共享租車服務）。紐約的「花旗單車 Citi Bike」是全美規模最大的城市單車共享服務，號稱有 10 萬會員。其他還包括波士頓的 Hubway 及芝加哥的 Divvy。

如同大多數與我年紀相仿的人，我到戶外騎單車並非為了追求緊張、刺激或獎牌。每當從我後方竄出的騎士激起我飆車的欲望，我就想起有次藍斯·阿姆斯壯 Lance Armstrong 贏得環法自由車賽冠軍，我貼身採訪一整天後他所說的話。當時我問他，當其他世界級的車手都在服用禁藥，他是怎麼不靠禁藥凌駕他們的？他冷冷看著我說：「賣力。還有別的問題嗎？」

我還有一個問題。「可以給我這個年紀的車手任何建議嗎？」

他打量我一下，然後說：「別摔車。」

我一直很努力信奉藍斯

的建議過活。遺憾的是，要騎上布魯克林橋又不撞到觀光客，根本就不可能。他們總是毫無預警地走上自行車道，就為了微笑自拍。之後，我會在結痂的傷口上塗著 Neosporin 藥膏時自我安慰，心想全世界的人們一定都開心地看著他們到紐約出遊的照片，而我只是背景中打滑摔車的模糊小不點。

至今，我已經橫渡五個行政區超過 1 萬哩路，從翠貝卡區 (Tribeca) 騎到西哈林區 (West Harlem) 再折返，騎經布魯克林橋、曼哈頓橋及威廉斯堡橋一直到聯合國總部大樓，穿越第 59 街大橋到皇后區 (Queens)，再從那裡騎到布魯克林的紅鉤區 (Red Hook)，也就是自由女神跟你四眼相望的地方——這里程數已足以讓我自覺跟任何一位搭乘豪華轎車的商場大亨一樣屬於這個地方。比起從曼哈頓某處直升機坪搭機飛到紐澤西某座機場的川普 Donald Trump，每週要路過那直升機坪好幾次的我，對紐約的各個角落更加瞭若指掌。

有一天我繞道去了「格蘭特將軍墓」(Grant's Tomb)，那是位於哈林區河濱公園的一處花崗岩柱廊。猜猜有誰在那裡長眠？距離那裡 50 個路口，40 呎高的「小紅燈塔」(Little Red Lighthouse) 靜靜守護著哈德遜河上一處曾是英國戰艦和美國殖民地居民兵家必爭之地的河段。我在那附近

拐錯了彎，後來才驚覺汽車及半拖車從我兩旁呼嘯而過，原來我正瘋狂地騎在往喬治華盛頓大橋的匝道上。那次拐錯彎的離譜程度還只能排第二。最誇張的是有一天我該往右卻誤往左彎，結果騎進了梅西百貨感恩節大遊行的隊伍中。我搞不清楚究竟該奮力擠過前方遊行的樂隊，還是乾脆停下來一起歡唱。

梅西百貨往南 7 哩處，在布魯克林某個荒涼的角落，會騎經一處「超級基金」(Superfund，土壤及地下水污染整治基金) 場址，就是有毒的工業污泥流入紐約港的地方。偶爾還能看到釣客從格瓦納斯運河 (Gowanus Canal) 釣起一尾銀花鱸魚。我不會說我想和他共進晚餐，但還是很開心能在那種地方見到一絲生意。到頭來，那或許正是騎單車和其他移動方式之間最大的不同。光靠雙腳根本不可能走這麼多地方，而坐車又跟在潛水艇裡面沒什麼兩樣。但是騎單車，你可以用眼睛、耳朵和鼻子來感受這個世界。只要你想要，隨地都能放下駐車架。

我時常從布魯克林區騎到皇后區再折返，總共 12 哩的來回路程，中間會繞道一座吊橋前往羅斯福島 (Roosevelt Island)，就是位在東河 (East River) 正中央、由草皮和人行道構成的一小塊地。我出發前會放一些補給品在口袋——一些堅果、一個貝果和一包貓食——因為一路上會遇見一些

朋友。羅斯福島上有一處野貓群居的地方，十多隻耳朵有鋸齒傷痕的流浪貓就窩在某位好心木匠幫牠們搭蓋的一間小木屋裡。只要我停下來，他們就會出來迎接鮭魚口味的貓食。麻雀、鴿子、海鷗和加拿大雁也會搶食貝果麵包屑。距離那裡 4 哩外有一座公園，裡頭也有一些松鼠認識我。我會騎到他們棲息的那顆橡樹旁找個點，然後發出個咕嗒聲。這些松鼠早就聽慣了人聲，更不用說汽車喇叭、警笛、吹葉機和其他上百種城市裡的聲響，但只有一個人會發出咕嗒聲。牠們不懂英語，我也不懂鼠話，但牠們都懂這個訊號：花生男來了！牠們一隻接著一隻從那棵橡樹的洞中擠出來尋找午餐。在一個充滿不平等、政治對立、暴力和其他恐怖威脅的世界裡，能跟這些為了一顆花生就開心的不得了的生物相處一分鐘，都讓人心情舒暢。

現在，我和家人將搬往麻州一處大學城，聽說那裡有超過 1,000 哩的自行車道。該輪到麻州的松鼠們學會那個訊號了。

庫克的新書《Electric October》將於秋季出版。

喜歡騎單車嗎？快加入國際扶輪自行車聯誼會 (Fellowship Cycling to Serve)，詳情請上網：cycling2serve.org。

本文譯自 2016 年 1 月號國際扶輪英文月刊 The Rotarian 中的 Life in the Bike Lane 一文。

扶輪對話

人人有正義

國際公義使命團領導人蓋瑞·霍根
直言如果基本安全不保，
人道工作的意義就無法彰顯



VIKTOR MILLER GAUSA

蓋瑞·霍根

1994年時，百餘日百萬人種族屠殺的震撼仍在盧安達餘波蕩漾。這個東非國家數十年的內戰衝突在這場屠殺中達到頂點。

當時，年輕的蓋瑞·霍根 Gary Haugen 是美國司法部一名人權律師，率領一支聯合國種族屠殺調查小組，搭機飛抵首都吉佳利，收集起訴戰爭罪犯所需的證據。

霍根回憶說：「基本上該國沒有政府在運作。沒有主管機構管控，該國陷入一片混亂。許多人想要幫忙，送來食物及藥品，提供住宿及教育，可是碰到暴力的問題時，很少人挺身而出。」

霍根在1997年成立國際公義使命團(International Justice Mission)來處理開發中國家的暴力問題。該組織有17名現場調查職員，與當地調查人員合作，解救暴力受害者，支持倖存者，強化執法，並將暴力罪犯繩之以法。在他2004年出版的著作《蝗蟲效應：為何終結貧窮要先終結暴力》(The Locust Effect: Why the End of Poverty Requires the End of Violence)當中，霍根主張人民的基本安全受到威脅時，全球對抗貧窮的進展也就沒有多大意義。

在首爾舉行的2016年國際扶輪年會中，霍根向扶輪社員談論對全球赤貧者傷害力最大的一種暴力，是他所謂的「日常暴力」——強迫勞動，也就是奴役。他說：「奴役並不是歷史遺毒。」他指出全球估計有3,500萬受到奴役的人，人口販子獲得1,500億美元的暴利，卻很少面臨司法起訴。「情況比以往更普遍，更殘暴。但也比以往更可能遏止。」

霍根和投稿作家莎莉安·普萊斯 Sallyann Price 在首爾會面，談論在發展中國家處理暴力及安全的重要。

國際扶輪英文月刊：貧窮及暴力有何關連？

霍根：當人們想到世界最貧窮的人時，通常不

會想到暴力。他們想到的是飢餓、疾病、缺乏教育及工作機會。可是一樣重要的是日常的暴力威脅，而不一定是戰爭、種族屠殺、及大規模暴行那種登上頭條的暴力。

「這個世界現在一分为二，一邊是有能力負擔保護自己費用的人，另一邊是被遺忘在無法無天之混亂中的數十億人。」

破壞力更強大的暴力形式是我們所謂的日常暴力——也就是性暴力、警察濫權、侵佔土地、以及奴役。每天，這些形式的暴力都讓一般貧民很難改善他們的處境。你可以給予各式各樣的物品和服務來紓解貧困，可是如果你無法遏止霸凌者的雙手，那些有權力奪走一切的雙手，你不會看到你想要的進步。

濫用權力是一種非常容易瞭解的人類常態。那是孩子在校園裡會瞭解的事：總有一個比其他人更強壯、更高大的人，濫用力量向受害者強取豪奪，無論是午餐錢或是財物或是他們的尊嚴。你在成人世界也看到同樣的狀態；隨著時間濫用權力只是變得用更成人化、更暴力的方式，規模也更大。

國際扶輪英文月刊：你對扶輪國際年會的演講尤其著重在奴役這個議題。為何對扶輪這群人傳播這樣的訊息？

霍根：我們目前處於歷史的關鍵時刻，各種力量彙整在一起，有可能在我們有生之年終結奴役。有史以來首次，奴役他人在各地都是違法的。這是自古以來頑強存在的罪惡，可是已不再是全球經濟的中心議題。

扶輪展現出其獨特的能力，可以全力聚焦在一個不應存在的全球性問題。看看小兒麻痺的例子：我們有一個成效良好的疫苗，我們同

意每一個人都應該免於罹患這個疾病，可是要做到這點還是有差距。同樣地，每一個人應該不受奴役，沒有父母應該要擔心孩子被奴役。我們知道有效執行法律再加上妥善支持倖存者，便可大大減少奴役以及整體的暴力。扶輪社員在根除小兒麻痺的過程中，展現出我們要成功所需的專注與決心。

國際扶輪英文月刊：你對科學家史蒂芬·品克 Steven Pinker 的反應如何？他在《大自然的善良的天使》(The Better Angels of Our Nature) 一書中，主張目前是人類歷史中暴力最少的時刻。

霍根：如果你綜觀人類歷史，平均來說，我們目前的暴力的確少多了。那是好消息，因為這顯示進步是可能的。可是試以小兒麻痺來比擬——罹患這個疾病的人確實變少，可是這表示我們的工作完成了嗎？就像小兒麻痺一樣，殘留我們世界的暴力更集中在最貧窮者的身上。

較富裕的國家大規模提供某種程度的安全與執法，可是在開發中國家，個人安全經常表示得雇用私人保全。這個世界現在一分為二，一邊是有能力負擔保護自己費用的人，另一邊是被遺忘在無法無天的混亂、經歷極端暴力的數十億人。

國際扶輪英文月刊：社會更有力量的人，像扶輪社員，可以扮演什麼樣的角色來改善這種局勢？

霍根：在開發中國家的許多地方，司法制度通常支離破碎，擁有財富及資源的人並不仰賴這個制度。每個文化都會辯論政府的角色以及它應該提供的服務的範圍，可是無疑的是最基本的服務應該是能保障人民的安全。有機會擔任領導者的人必須投資公共安全，讓所有的人民得享同等的安全。

開發中世界最常見的暴力幾乎都已是違法

的，這點很好。但問題不在於沒有法律規範，而是在於沒有執行法律來保護每個人。這就是我們國際公義使命團的重點。

國際扶輪英文月刊：你何時發現這種模式？

霍根：大學畢業後，我住在南非。當時的最大問題就是種族隔離危機。我在那裡開始明白生活在一個暴力壓迫及虐待的社會是怎麼回事。法學院畢業後，我到美國司法部工作，專門處理美國警察濫權的問題。我開始明白無論你身在何處，無論你置身哪個國家，有權力的人——無論是政界或警界——如果不必負擔後果往往都會濫權。1994 年我被派往盧安達，負責聯合國在當地的種族屠殺調查，我看到針對貧民的暴力問題。許多人試著幫忙，送來食物和藥品，提供住宿和教育，可是談到暴力問題時，很少人會挺身而出面對這項難題。在我看來，這個時代的奴役問題也是類似的：我們注意到它，我們可以阻止它，就看我們要不要負起責任。

國際扶輪英文月刊：國際公義使命團如何協助受暴力荼毒的社區？

霍根：在開發中世界的許多地方，人們都不再對執法單位會保護貧民不受暴力一事抱持希望。我們的工作證明那是可以改變的。重燃希望就是扭轉局勢的推動力。

我們從和當地主管機關合作做起。我們招募當地一群律師、調查員、及社會工作人員，開始處理個別案件。當我們試著將罪犯繩之以法時，我們開始看到刑事司法制度有缺失的地方。

當我們開始處理案子後，我們進行一項基準調查來測量不同類型的暴力盛行率及警察和法院的成效。以這兩條基準為基礎，我們便可測量刑事司法制度何時開始改善，暴力何時開始減少。歷經數年數百個案件後，我們證明讓

破碎的執法系統轉變為一個有效保護貧民的系統是可能的。

國際扶輪英文月刊：如何測量進度？

霍根：成功的一個測量指標是犯下某個罪的相對容易度或困難度。柬埔寨是個很好的例子。15年前我們在那裡展開工作時，你到金邊後，1小時內便可以輕鬆找到一名童妓交易，現在這件事困難許多。我們在那裡的計畫著重在強化刑事司法制度讓娼妓販子坐牢的能力，迄今我們見證過數百件判刑的案例。我們的基準研究發現當地多達30%的性工作者都是兒童，這個數字現在已經下降至近1%。此外，因為柬埔寨政府目前能有效執行法律，已經不需要國際公義使命團。這就是我們的終極目標。

國際扶輪英文月刊：國際公義使命團如何判定介入的地點？

霍根：國際公義使命團使用多元的標準來評估未來計畫的地點，包括犯罪盛行率以及政府和執法單位對打擊犯罪的政治意志力。因為我們的司法制度轉型模式其核心在於建立我們服務的國家及社區其司法制度的效能，因此很重要的是執法體系裡一定至少要有一些處理問題的決心。

「有機會擔任領導者的人必須投資公共安全，讓所有的人民得享同等的安全。」

國際扶輪英文月刊：扶輪社員在規劃開發中國家的人道援助計畫時，如何協助維持社區安全？

霍根：詢問當地人的需求，與當地處理這些需求的團體聯繫。因為一般人比較不會談論

暴力，扶輪社員應該要非常用心才能把對話引導到探討某些特定的問題。一旦展開對話，聚焦在這項議題後，你就會開始再三發現這個問題。

就計畫的永續性及責任方面來說，扶輪已經提高卓越的水準。可是暴力反擊的方式和飢餓或無家可歸不同。如果你處理暴力，你可能最後會讓自己或多或少置於險境。有意願面對這項挑戰就是一個可喜的訊息。

一起對抗奴役



數百萬人正因商業利潤而失去自由。大規模移民、貧窮、天災、

及衝突，造成弱勢的成人和兒童置身於被剝削的處境。沒有國家或社區倖免。雖然奴役在各地都是違法的，可是卻很能發生在你的周遭。扶輪社員反奴役行動團體 (Rotarian Action Group Against Slavery) 透過其計畫、活動、服務計畫來提高認識，並幫助扶輪社員採取行動對抗奴役及人口販賣。該團體由65個國家各地1,600名成員及支持者組成，支持世界各地的扶輪社的相關行動。

扶輪社員行動團體開放給扶輪社員、扶輪社員眷屬、及扶輪青年服務團團員加入，一起支持扶輪社及地區規劃及推動相關專業知識領域的服務計畫。想要加入者請上網至 ragas.online。



水源大戰

破產，自殺，死亡威脅—
一場水權爭奪戰
使俄勒岡州一處社區分崩離析，
直到扶輪找到方法
讓它團結在一起

作者：Bryan Smith
照片：Nashco Photo



鐵

灰色的河水，暗藏著充滿力道的勁流，滔滔不絕向前奔流，發出類似慢火煎培根或微弱掌聲的聲響。水幕山 (Cascades) 白雪覆蓋的山頭映襯著午後的天空呈現藍黑色，俯瞰著這個河流流經的盆地。站在涼爽、泥濘的河岸，很難想像有人曾經為了這條美國西部的大動脈而流下傷心、痛苦、敵對、沮喪的淚水。從俄勒岡州流經加州邊陲角落，全長 263 英里的克拉馬斯河 (Klamath River) 向來是監護權之爭的標的，就像任何父母親爭奪子女一樣激烈。印第安部落、農民、牧場業者、漁民、鄰居、環保人士、政客。所有人都深陷在一片無底泥沼，情況惡劣到它還有一個非正式的名稱：克拉馬斯水源大戰。

俄

勒岡州奇羅昆 (Chiloquin) 市郊的梅麗塔餐廳酒吧 (Melita's Restaurant & Lounge) 外觀並不起眼。波浪鐵板屋頂，手繪的「營業中」告示，褪色的百事可樂廣告大概可追溯至 1970 年代，在在顯示它只是一個路邊休息站而已。可是這裡的派和烤雞很不錯，馬鈴薯泥份量十足；說得更真切點，這裡大概是奇羅昆唯一像樣的地方。奇羅昆這個木材小鎮就離舉止溫和的扶輪社員吉姆·魯特 Jim Root 擁有的廣大牧場那條路不遠。

現年 69 歲，穿著牛仔褲、淺藍色的牛仔襯衫上套著皮背心、牛仔靴，戴著學究模樣的金屬框眼鏡，看起來並不像創造奇蹟的人——比較像是一位總是知道該說什麼話的慈祥叔叔。

我橫過大半個國家來到俄勒岡州這個偏遠的角落來找魯特，就是因為他在這場水源衝突最驚濤駭浪的時候完成了不可能的功績。在局勢最緊張的時刻，這個謙虛的商人讓一大群敵人開始對話。

最後完成的是讓 42 個先

前連天空的顏色都無法同意的敵對團體，達成一項分享水源協議的架構。

卡拉馬斯盆地水源及經濟復原法案，帶著所有人的祝福——從在社論中宣佈「卡拉馬斯戰爭結束」的《紐約時報》到歐巴馬政府——一路過關斬將，送達美國參議院。然後，在最後的時刻，一位俄勒岡州議員增加一項「毒藥」法條，讓一切毀於一旦。對於魯特所聚攏在一起的人，對於參加會議、創造一個近乎奇蹟的聯盟的人來說，這無異是令人崩潰的一擊。

可是，在接下來的幾個月——當各路人馬都陸續回籠，從頭再來——從絕望的灰燼之中，產生一件不可思議的事，一件魯特和其他主要成員相信最後會讓他們的努力開花結果，一件幾乎像他們所奮鬥爭取的水源一樣寶貴的事情：幾個世代以來重創這個區域的傷口——種族、文化、和政治方面——慢慢痊癒。

若非魯特及他在加入扶輪初期所學到的改變一生的教

訓，這個痊癒的過程就不會發生。

1984 年，擁有一家跨國水果公司的魯特參加生平第一次的國際扶輪年會。這個在英

「我看著那些扶輪社員完成他們的政府和政客所不能完成的事。」

格蘭伯明罕舉行的國際年會吸引魯特的注意是因為一場備受期待的議程——英國及阿根廷的扶輪社員一起討論如何結束陷入僵局的福克蘭群島戰爭。魯特曾經在阿根廷做過生意，他知道這兩個國家對這塊土地的歧異有多深，因此他對這個議程不抱太大期望。

然而，隨著這項會議展開，它的主持方式讓他深深著迷。魯特在梅麗塔餐廳一邊吃東西一邊回憶說：「一位英國人擔任會議主持人。」這位主持人沒有過去那種使問題更惡化的裝模作樣，他僅僅是傾聽，以尊重的態度思考相反的論點，溫和地引導討論的方



吉姆·魯特回憶那場激勵他讓社區敵對派別開始對話的扶輪年會。

向。魯特說：「我聽到雙方陳述令人心碎的故事。然後我看著那些扶輪社員完成他們的政府和政客所不能完成的事。」會議中達成一項協議的架構。他說：「可以說那場會議結束了福克蘭群島戰爭嗎？不。可是之後不久就作成結論。」

對魯特來說，那個時刻改變了一切。他說：「那是我看過最美好的事物之一。他們鼓勵那些扶輪社員回到祖國後，說服政府相信和平才是大家需要的。他們做了，而且發揮作用。我永生難忘。」

2001年，在那場年會後

17年，卡拉馬斯河谷盆地一片乾涸，深為有史以來最嚴重的乾旱所苦。讓情形更形複雜的是氣溫變高，讓附近的山脈沒有留下多少寶貴的積雪——在乾旱的年份那向來是農民的寶貴水源。

這樣的乾旱並不常見，



前部落主席亞倫·佛爾曼代表卡拉馬斯的部落出席西羅-魯特會議。

雖然不是前所未聞。可是如何均分該區域最寶貴的資源——水——從這個綠意盎然的區域有拓民以來便一直是個棘手的問題。各方之間衝突頻仍仍是可理解的可謂理所當然。這條河流以及上游的數個湖泊，對於被聯邦政府誘引前來，渴望開

發這個資源豐富區域的的農民而言，除盛產鮭魚和胭脂(吸口)魚外，深具灌溉的可能性，這在某些人眼中是生計來源，在其他人眼中無異是中獎彩券。對印第安人來說，這個盆地代表更多——它是一個古老、神聖的精神遺產。

困難所在就像純淨未污染的水流一樣清楚：沒有足夠的水分給大家，尤其是在乾旱的年份。一波波的開發讓後果益發嚴重。河水源頭的湖泊被抽乾提供農民耕地。四座提供這個區域電力及照明的發電水壩(今已停用)阻斷鮭魚返回

產卵地。

1954年，為了同化印第安人，聯邦政府誘騙卡拉馬斯的印第安部落出售其保留土地，讓他們失去家園。前部落主席亞倫·佛爾曼 Allen Foreman 說：「那對卡拉馬斯的部落來說是一段充滿災難的時光。」

然而，設立保留區的1864年條約包含一項重要條款：允讓印第安人可以在他們先前的土地狩獵、捕魚、採集。因此，聯邦法院裁定卡拉馬斯部落對於水流保有「優先水權」——控制權。

這點就影響到灌溉者——農民——後者發現他們在取得重要水源上位居第二順位。1973年的瀕臨絕種物種保護法又讓另一個重要因素影響水源分配。可是，儘管偶有激烈衝突——最顯著的就是大幅限制伐木以保護瀕臨絕種的斑點鴉——似乎還能維持著一個脆弱的和平。

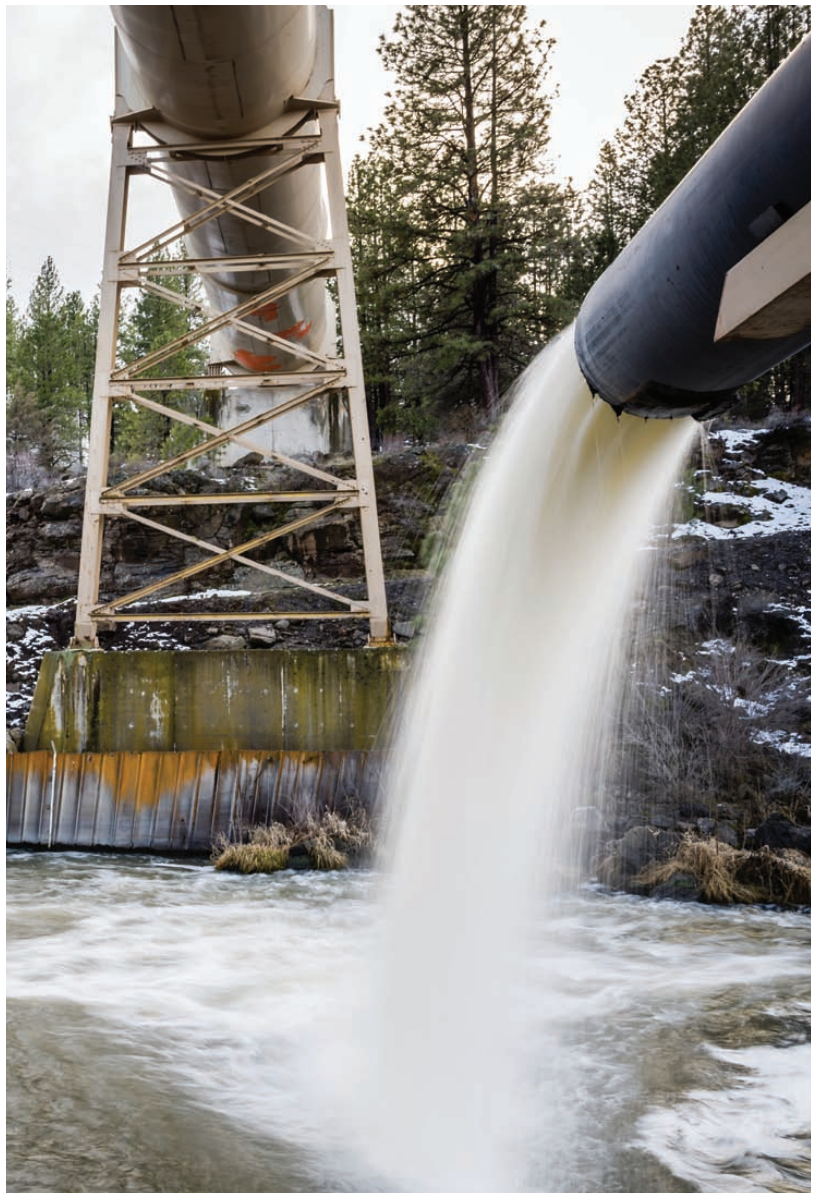
然而，因應2001年的旱災，聯邦政府宣佈將關閉農民的水源，以解救卡拉馬斯湖裡一種瀕臨絕種的胭脂（吸口）魚。此舉重創農民。數百個小

右：預計會拆除的約翰·鮑伊爾水壩。

型農場破產。許多婚姻破裂，甚至有人自殺。

農民抨擊政府，發起一連串日益激烈的抗議。到訪的華盛頓特區官員都穿著防彈背心。數百位農民組成一個水桶路障，一邊以手傳遞水桶，從河邊傳到灌溉蓄水池，一邊在新聞攝影機前吶喊著抗議口號，這後來成為他們憤怒的象徵。

然後他們把憤怒轉移到印第安人身上，好似在悶燒許久的種族關係上丟下一根火柴。俄勒岡州梅利爾的第三代農民，當時也批評印第安人的扶輪社員史蒂夫·坎德拉 Steve Kandra 哀嘆說：「你會看到一輛卡車載滿年輕人開過奇羅昆，對印第安人大喊下流的話。他們口出威脅，說些詆毀的評論，塗畫符號標語，



像是『我們打贏戰爭，我們取得西部。』不當行為真是罄竹難書。」

佛爾曼同意說：「局勢一觸即發。有時候印第安人到餐廳會被拒絕服務。有一次有些年輕農民來到奇羅昆，攔下一輛校車，把車上所有學童趕下車。他們把孩子分為印第安人和非印第安人。他們喝得醉醺醺又口出穢言，朝招牌或商

「讓人心痊癒，
他們就會治好這條河。」

家開槍。至於要對農夫的報復，佛爾曼說：「我們必須盡全力遏止，否則早就發生嚴重的流血衝突。」

在 2002 年另外一次嚴重的乾旱之後，布希政府授權開放湖泊的水。可是到了那時候湖水已經變得溫暖停滯，充斥有毒細菌。需要涼爽清澈水質才能存活的鮭魚一次集體暴斃數萬條，沖刷到卡拉馬斯河沿岸上。眾議員麥克·湯普森 Mike Thompson 撈起一卡車的死魚，載到華盛頓特區，傾倒在內政部大樓前的階梯上。

身為梅德佛（羅格）Medford (Rogue) 扶輪社社員的吉姆·魯特目睹這一切，深感痛苦，決定採取行動。他在梅德佛的水果出口生意十分興隆，於是 1992 年和太太在奇

羅昆附近買了一座牧場。雖然當時不知道這個區域會成為水源大戰的一級戰區，但是他還是瞭解水權的重要。事實上，魯特表示，那座牧場的主要吸引人之處——除了有一條宜人的小溪流經之外——就是「它擁有最古老的水權之一。」

因此，他說：「我並沒有被切斷水源的悲劇波及。」可是他無法自外於他周圍的痛苦。他也無法無視他的水源遠超過他所需要的量這個事實。他說：「我覺得我也是（這個問題的）一份子，因為我把所有灌溉的水撒在牧草地上，這從水資源的觀點來看經濟效益其實很低。」他表示，在經過一番自省掙扎後，他和他的家人「決定要停止灌溉」。

這個舉動引起鄰近的卡拉馬斯部落及該區域的農民注意。魯特也恢復他牧場裡的一條小溪——那是卡拉馬斯印第安人的一條神聖水道——促成了更多信賴與尊敬，不只是對於部落而已。魯特的鄰居，一位名叫寇特·湯馬士 Kurt Thomas 的牧場主人也主動接近他。魯特說：「我們開始成為朋友。我們體認到切斷水源的問題有多嚴重，開始思考我們能幫上什麼忙。」

這是個大膽的舉動。魯特承認說：「當時每個人都懷疑其他人。要把各種批評質疑

的想法兜攏在一起，當時的氛圍環境真是不佳。」但是因為湯馬士與農業及牧場圈子裡的要角都很熟，而且魯特已經贏得印第安部落的尊重，這兩個男人相信他們至少可以把大家聚在一起談談。

魯特發出邀請函，請大家到卡拉馬斯瀑布西羅飯店共進早餐。令他驚訝的是，敵對的各方應允出席。他說：「我想要有一個安全的地方，一個大家會說真心話而不是客套話的地方。如果有人踰越界限，也可以獲得寬恕。」他讓這場會議保密不讓媒體知道。他知道一旦現場有攝影機和筆記本，氣氛就會改變。那「會讓我們又陷入那種破壞力超強的文化」。

同樣重要的是他要如何主持會議。他到那裡是要主持，而不是選邊站。所有的當事人都要覺得獲得傾聽，以及尊重。他知道去哪兒找模範，他在英格蘭親眼目睹的扶輪主持方式。他也知道一起吃飯的重要。前奧立岡州參議員傑森·艾金森 Jason Atkinson 說：「一部份是食物，一部份是咖啡，一部份是那個名為『關係』的老派東西。因為如果你在乎某人，就不會痛罵他們。」他辭去參議員職位好整理一個關於卡拉馬斯事件的紀錄。

最初的發言提供一個機會。當部落代表抵達，他們建議使用他們自己開會時用的一個技巧：把桌子排成圓圈而不



俄勒岡州前參議員傑森·艾金森製作一支關於卡拉馬斯盆地的紀錄片。

是全部面朝前方。這麼一來，所有的人都是平等的，也可以看到彼此的眼睛。魯特說：「這個構想很好。也是我們的第一個突破。」

模仿扶輪社員對福克蘭衝突的調停方式，魯特在白板上寫下四個要點，來設定會議

基調及討論架構：

1. 培養信賴感。
2. 行動要考慮到整個社區。
3. 進出社區的水量要均衡。
4. 基於「好生態等於好經濟」來改善水質。

他說：「我會試著讓大家說出事實，我會把事實寫在

白板上。」

最初的目標很簡單：早上 8 時開會，中午以前結束。魯特回憶說：「可是到了午餐時間，會議室裡還是充滿能量。你可以感覺到大家正開始瞭解到彼此的問題。也許還有一點點信賴……因此我趕快通



牧場業者貝琪·海德問部落主席亞倫·佛爾曼：「如果有人就乾脆的道歉了，那代表什麼？」

知廚房送上一些湯、沙拉、和三明治，我們最後整整談了8小時。」

這場會面成為每週固定的活動，也一直依循相同的模式。氣氛有時候變得激烈時，

「我們會暫停。那會讓在場的人進行非正式的對話，大家不會坐在椅子上，而是站起來，伸伸懶腰，冷靜一下。」

「如果有人發飆，大家就會跟著發飆。我下定決

心不要讓發飆成為對話的一部份。」

在這過程當中，驚人的事發生了。大家成為朋友。來自俄勒岡州比提的牧場業者貝琪·海德 Becky Hyde 說：

「對我來說，這場會議令人鬆一口氣。我覺得我們在會議室是真的要解決問題，而不是在媒體前鬥爭。」海德有時會帶著她還在襁褓的兒子出席，增添溫馨氣氛，偶爾還製造歡樂片段。

進行了幾個星期後，這群人愈來愈親近。部落居民會在馬鈴薯慶典為農夫煮鮭魚。農民會參加印第安人的漁獲祭。簡言之，艾金森說：「他們開始關心彼此。他們開始尊重彼此，這就是力量所在。」

加州土爾湖 (Tulelake) 扶輪社社員坎德拉是反對部落的人當中最直言、最具攻擊性的人之一，連他也感覺到自己的轉變。他說：「我是扶輪社員，也是教會長老，我坐在教堂長椅上被告知要愛你的鄰居、和善待人。而在教堂外，人們卻常常說：『史蒂夫，你是衝突的代表人物。』我得照著鏡子說：『我不要當衝突的代表。我要當和平的締造者。』因此我必須改變我行事的方式。」

然後真正的突破發生了。海德提出了一個驚人的問題，粉碎了最後殘存阻隔人心的圍牆。

她問當時的卡拉馬斯部落主席佛爾曼說：「如果有人就乾脆的道歉了，那代表什麼？」

當我到佛爾曼在奇羅昆附近的賭場的辦公室找他，並問他是否記得那個時刻，他的眼睛開始溼潤。是的，



這個告示牌反映出農民及牧場業者反對卡拉馬斯盆地水壩。

他記得。「我說：『那會價值百萬。』」

當消息走漏到媒體時，會議就瓦解了。魯特說：「我們被揭露。」抗議者出現，指責聲音四起。海德回憶說：「那在社區播下一些火苗，也引發激烈反彈。有時候你會成為眾矢之的。」魯特等人知道，突如其來的曝光與關注，會讓努力註定失敗。

可是這些後來稱為西羅 - 魯特的會議卻不會完全白費功

夫。海德說：「那些會議是觸媒，」促成「有越來越多的人嘗試去做正確的事。」

艾金森補充說，一切的核心是魯特——「一個只想要把人聚在一起，聚在一個房間裡。就只是這樣。他這麼做是出於內心的善意。」

10年後，結合40幾個團體，內容繁複的卡拉馬斯盆地復原協議送到美國國會。其他獨立的協議，包括承諾拆除卡拉馬斯河上4個水壩的協議，



卡拉馬斯瀑布史都華·雷諾斯區的一處農場。

也都順利提案。

雖然獲得歐巴馬政府及許多國會議員支持，這項提案在眾議員葛雷格·沃頓 Greg Walden 加入無法實現的條件之後，還是功敗垂成。

事後不久，艾金森在臉書的貼文道出了許多人的心碎：「我們的人被利用、被辱罵多年。當他們大有理由討回公道時，他們卻教我要仁慈。當他們行動的正當性淹沒在心

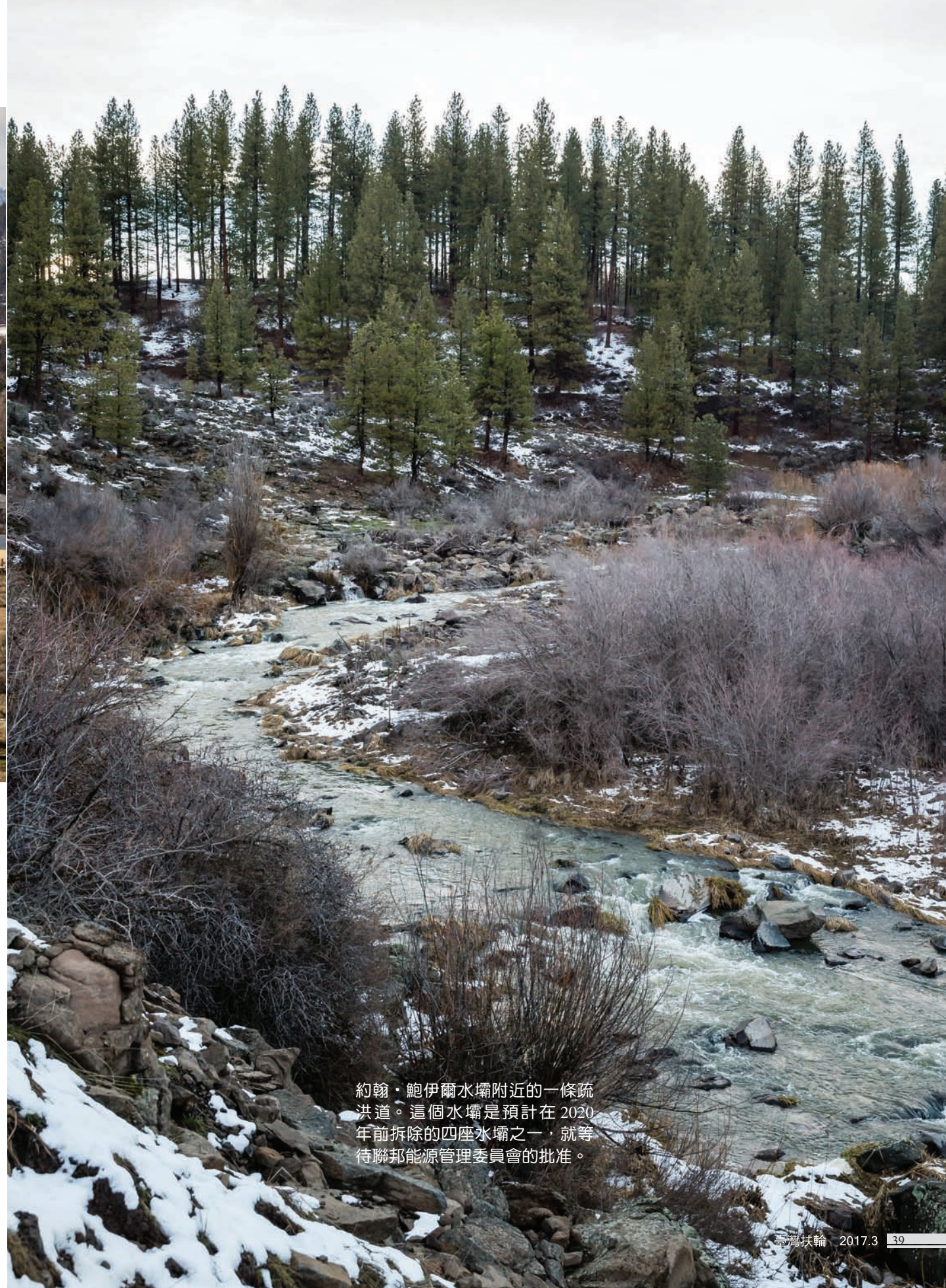
胸狹隘的憤怒中，他們還是保持謙卑。在親眼見證之前，我一直不瞭解一片真心會落得意志消沈……政府讓我們失望，可是我告訴各位要把頭抬高，以我們所做的事為榮。」

魯特依然樂觀。水壩仍然預計在 2020 年拆除，因為一項政治運作設法讓這件事跳過國會就能定案。各方團體再度集會，如果沒有西羅飯店的會議止住流血，這樣的事就幾

可斷言不會發生。

魯特說，一項全面性的協議的希望「可能只剩一口氣，但是還是活著。還是有希望。」

本文作者布萊恩·史密斯 Bryan Smith 是《芝加哥》(Chicago) 雜誌的資深撰稿人，也是《男性健康》(Men's Health) 的特約編輯。



約翰·鮑伊爾水壩附近的一條疏洪道。這個水壩是預計在 2020 年前拆除的四座水壩之一，就等待聯邦能源管理委員會的批准。



為了讓他的鐵肺有一個底座，以方便教育民眾認識小兒麻痺的過去及現在，法蘭克製作了這台拖車。

COURTESY OF ROGER FRANK

鐵肺複製品教導下一代認識小兒麻痺

羅傑法蘭克 Roger Frank 與一位英國扶輪社友被派到迦納去尋找扶輪社的服務機會，當初他並未特意把此行安排在當地的全國免疫日，但是法蘭克及卡爾哈蘭 Carl Hallam 醫師兩人毫不猶豫就跳下來參與疫苗接種。在 2015 年 10 月連續四天的疫苗接種活動，當地區有將近 2,000 名兒童接種了疫苗，免於小兒麻痺侵襲。這項行動激發了法蘭克的熱情，於是他絞盡腦汁尋找方法，在自己國家進行更多服務：在只有少數同胞知道小兒麻痺問題的嚴重性之下，他如何能推廣根除小兒麻痺？

身為上伊甸 (Upper Eden) 扶輪社前社長的法蘭克回想起 1950 年代初期是小兒麻痺疫情猖獗的最高峰，當時英國、

美國、及其他國家都墮罩在恐懼之下，他憶起鐵肺這種現在大都已淪入博物館及歷史書的設備。這種能救人的呼吸輔助機器是小兒麻痺症這種令人衰弱無力的疾病的有力象徵，雖然這個象徵有些令人沮喪。法蘭克推論，鐵肺可以教育那些成長時無須害怕感染小兒麻痺症的年輕世代，了解曾經在 20 世紀迅速蔓延的小兒麻痺病毒。

他希望能借一台這種機器到處巡迴展示，來提醒人們，對抗小兒麻痺的戰鬥仍未結束，「2015 年最後三個月我一直在各醫院尋找鐵肺，」65 歲的法蘭克說。「我原先希望找一台原汁原味的機器，但那些機器都已經被丟棄了，還在的都放在博物館，不肯出

借。由於對這個計畫有充分承諾，除了自己造一台鐵肺外，我沒有其他選擇。」

「想不到，這是一個相當大的挑戰，」即便他以前是機械工程師，自稱「螺絲人」，特別在他決定只有一台功能完全的鐵肺機器才算數之後。「我許多年前就學到，但凡計畫越瘋狂，它的目標越容易獲得宣傳」他自嘲地說。

法蘭克參考里茲薩克雷雷醫學博物館一台鐵肺的尺寸，把不鏽鋼板彎曲及焊接成圓筒狀主艙，製作了軌道讓床墊能滑入和滑出，並在艙室上面切割進出的門和窗戶。「我半哄半誘請當地各種公司來協助這個計畫，」他說，特別是為這台機器上漆及用來運送它的拖車；上伊甸的社員們也來協

助。「我想，在某些方面，社員們已習慣我各種瘋狂構想，沒有人拒絕支持這個計畫，」他補充說。這台設備的大部分建造費用是由法蘭克負擔，他坦承四個月來花在為愛心而做的粗重鐵工工作達 650 小時，其中大部分都放在拖車上，這台活動櫥窗價值一台勞斯萊斯幽靈夢幻車。

「為了將任務完成，接著他製作了影像展出資料，並裝在拖車上，包括鐵肺『實際』使用情況的電視節目，」該社甫卸任前社長班里昂 Ben Lyon 說。「最後的成果是一個震撼人心的根除小兒麻痺推廣及教育工具。」在現場，一個電腦控制的程序啟動這台鐵肺，一下子砰砰響，一下子發出嘶嘶聲，連續五分鐘，接著播出一段介紹鐵肺的 YouTube 影片。

對許多小兒麻痺病人來講，這個工具是能不能度過小兒麻痺這個疾病早期的關鍵，因為這時候患者的肌肉太沒力量或麻痺，無法獨立呼吸。一排又一排，能救人一命的機械式人工呼吸器曾經盛行在各醫院。小兒麻痺侵襲的多半是幼兒，他們被關在呼吸器的艙室裡，通常至少二或三週，只有頸部以上露出，頭頂上有鏡子可供他們在機器的刺耳聲中窺探周圍的世界。

「靜態展示的時候，這具鐵肺一點生氣也沒有，只有在馬達啟動，末端的風箱開始運作時，它才活了起來。我

想，它確實有助於人們瞭解被鎖在裡面是什麼滋味，」法蘭克說。「同時，啟動裝置的噪音也相當大，增添了不少氣氛，就像原本的裝置。」

法蘭克指出他的複製品已經被預訂在 4 月的英國及愛爾蘭國際扶輪年會展出，他同意將這台鐵肺借給同意安排運輸及人員的扶輪社，來協助他們為「現在就終結小兒麻痺」運動募款及提升認知。它已經被安排在農業展覽及學校展出，由當地的扶輪社社員來操作這部機器。

「大多數人，尤其年輕人，看到整個景象都目瞪口呆，而且觀看影片之後都被迷住了，愣在那裏，好幾秒鐘動也不動，」法蘭克說，「我猜想，他們是被嚇住了，或理解到怎麼可能有人[將近]一輩子都在這種機器裡。」

偶爾，會有「幸運」的參觀者獲邀進入鐵肺。採訪這個計畫的 BBC Cumbria 廣播電台記者莎拉鄧貝爾 Sara Dumbell 說：「我曾經被指派許多採訪任務，但這是第一次看到與鐵肺實物同樣大的複製品。鐵肺本身讓人印象非常深刻。我今年 28 歲，因此英國幾次爆發小兒麻痺疫情時大多在我出生之前不久，但是當我知道世界上竟然有那麼多兒童被迫住在這種機器裡，我覺得非常心酸。」

「我一定要親自試試這個人工呼吸器才肯離開，但是我發現，讓金屬做的肺在頸部



COURTESY OF ROGER FRANK

最上起：法蘭克善加利用他的工程背景，自己彎曲及焊接所有鋼鐵零件；這個展示不僅可以用來教育及提高瞭解，也可以激勵人們捐獻；對許多訪客來講，鐵肺展覽有助於了解小兒麻痺的歷史。

將頭與身體分開，感覺非常不舒服，」她補充說。「我必須承認，從裡面出來時，我大大鬆了一口氣。」

法蘭克點頭示意紅色的「現在終結小兒麻痺」捐獻桶已準備好，他說，「我跟人開玩笑說，進去要 1 英鎊，但要花 50 英鎊，我才會放你出來。」

——作者：布來德·偉柏
Brad Webber

扶輪青年交換計畫給我 (追求) 和平的希望

作者：凱特·羅芙 Kate Roff

在擁擠繁忙的曼谷迷路對一個 17 歲的澳洲女孩來說並不是很理想的一件事，然而，卻改變了我的生命。

當時我參加了國際扶輪青年交換計畫。儘管我熱心的接待家庭提供很詳細的引導指示，我還是很難了解泰國交錯複雜的巴士系統到底如何運作，而且我的語言能力在當時也還不足以讓我開口詢問相關資訊。在第三次搭錯車之後，一位年輕的學生冷靜地起身，拉著我並陪著我走了好幾里路到公車站牌。她的英語能力並不是很好，但她卻很有耐心地陪我等到我的公車來，並告訴司機我的目的地才離開。在她寶貴的一天裡，她浪費了整整一個小時在我身上，然而她卻不求任何回報，只為了要幫助一個陌生人。



繁忙的街景，曼谷，泰國

我非常震驚，因為在那之前，我從來都沒有遇過如此友善的舉動。而在我當交換學生的那一年裡，那件事僅只是我在泰國遇到的許多善舉中其中一個經驗而已。因此，我相信世界上還是有很多人願意以最真誠的同理心對待別人。

我現在是和平新聞 (Peace News) 的創始編輯之一，和平新聞是一個新興的新聞媒體平台，我們提供衝突地區另一面向的報導。大部分的主流媒體總是著重報導暴力、爆炸事件、以及仇恨，我們則是著重在和平。當然戰爭需要報導，但是我們的目標是平衡此類的報導。每個衝突地區總有一些人為了和平而冒險奮鬥，我們想要把這一個面向給顯現出來。

我的工作時常讓我聽到不少恐怖的衝突事件，常常令人有難以信任人性的感覺。這也使得人心惶惶，而那些聳人聽聞的媒體總在向世人表達的「世界越來越糟」的概念，當然這對這個世界並沒什麼幫助。我們需要時時提醒人們這世界上還是有很多善良的人，當然也有很多人願意分享與展現他們的寬容與同理心。

交換學生的那一年讓我體認到我們有足夠的理由擁有希望，也提供了我一個機會引領未來職業生涯的走向。從那次的交換經驗我接受到無數的善意幫助，也因為認識其他不同國家來的交換學生而有機會浸潤在各種不同的文化中，我體認到了全球化社會所帶來的龐大能量。扶輪社教會我去感恩及尊重文化的多元性，特別是在全球移民浪潮這個焦點議題上。

我完全不知道幾年前那個停下來幫助迷失的我找到方向的學生是誰，但她的善舉提醒我，一個人的同理心可以發揮到什麼程度。因此，我學會給這個我們急欲改變的世界多一點信任。同時，那次經驗也讓我學會旅行的時候應該隨身帶張地圖。

請瞭解扶輪青年交換計畫的資訊

本文譯自國際扶輪網站 Rotary Youth Exchange Gave Me Hope



凱特·羅芙



和平新聞提供關於衝突地區另一個面向的新聞報導

不平凡的青少年交換經驗

要從我的德國交換之旅挑選最喜愛的記憶是不可能的，因為我所擁有的機會及實現的夢想多到不可勝數。從波羅的海遊船，到北海漫步，到地中海游泳，要挑選最喜愛的經驗實在太難取舍。

海灘慶生

可是我最喜歡分享的故事之一，就是我在年終歐洲之旅期間慶祝18歲生日的事。在義大利波托菲諾小鎮時，所有的交換學生在晚上聚集到沙灘看星星，後來我和一位巴西學生、一位俄羅斯學生、一位台灣學生背靠背坐著。在我有生之年，不曾覺得像那個晚上有那麼矛盾的感覺。

一方面，我不曾覺得如此渺小，當我瞭解到我坐在何處，與誰同坐；因為我只是來自安大略省的一個小毛頭，突然發現自



喬爾·祖巴在德國



青少年交換學生參加年終歐洲之旅

己橫越大半個地球，和一些可能其他情況下要共聚一堂的機率不到十億分之一的人在一起。然而，就另外一方面來說，我不曾覺得自己如此偉大，相較於我原先想像的這個世界與國界的廣袤無垠。但一夕之間，世界似乎變小了，沒有地方是我到不了的。

超越平凡

如果我試圖用譬喻來解釋我的經驗，我會說它給我一種「超越平凡」的感覺，同時又因體認到他人的善意賦予我無數的機會而感到謙卑；因為如果沒有家鄉扶輪社眾人的支持，我只能在夢中才到了那個晚上所在的地方。

在我所有的生命經驗裡，我會說在塑造今天的我的過程中，交換那一年扮演基礎的角色。它塑造我的世界觀；給我勇氣打破自己的框架；給我生活在一個互相連結且不斷縮小的世界之經驗。

它也鼓勵我追求國際工作的志業，因為我在交換那年的激勵之故，我目前正攻讀國際事務及政策，以延續一種國際的生活方式。

作者：喬爾·祖巴 (Joel Dzuba) 是從自加拿大安大略省到德國下薩克森邦的扶輪交換學生

2017 年國際講習會

國際扶輪社長當選人主題演講

萊斯禮 Ian H.S. Riseley

2017 年 1 月 16 日



Rotary International

早安！

希望各位都喜歡昨天晚上的慶祝活動。昨晚有睡好嗎？你準備好開始工作了嗎？各位喜歡這條主題領帶嗎？

很開心能在這裡正式歡迎各位 2017-18 年度的國際扶輪地區總監出席這場國際講習會。

也許就像之前每位社長當選人一樣，此時站在各位面前，我想到將近 20 年前，我自己的那場國際講習會，就在離這裡不遠的安納罕。

就在那場講習會前幾個月，我的地區總監以明確的語氣告訴我，我的國際講習會將會是一個改變一生的經驗，也是我在扶輪最好的體驗。老實說，他常常這麼講，講到我都有點煩。我覺得國際講習會應該會很有趣，很辛苦，也許還會讓人大開眼界。可是我並不預期它會改變我的人生。

事實上，我是對的，這點可能會讓大家大為驚嚇。我的國際講習會並沒有改變我的人生。

它很有趣。我們很拼命，學到很多的東西，回家時腦袋裡裝著滿滿的資訊。我結交的一些朋友到現在都還有連絡，包括我們勇氣十足的主持人史都華·希爾 Stuart Heal。

那是一個很美妙的經驗。

但那並沒有改變我的人生。

可是接下來的那一年卻有。

不是和其他地區總監一起待在飯店參加國際講習會的那七天，而是接下來和我的扶輪社友一起的 365 個日子。看到扶輪服務可以促成的改變，我知道如果我把工作做好，我的地區也必然會改變人生。

我和你，我們一起展開某項重大的工作。我們展開一段特別的經驗，即將改變我們所有人的人生，或大或小——也會改變無數個我們現在不認識、將來也可能不會認識的人

之人生。

可是事實上，真正發揮影響力的是我們離開這裡之後所做的事。

我們這個星期在這裡，幫助確使我們珍愛的扶輪能繼續服務，繼續成長，不只是整整的這一年或我們的有生之年，而是更長遠以後的日子。

從現在起，我們在這裡協助維繫並建立一個永續的扶輪，把永續性與延續性當作重點和規劃核心。

那就是為何我們在場所有人都必須把未來這一年不僅看作我們擔任領導的年度，還要當作扶輪的年度。不是扶輪賦予我們發光發熱的一年，而是我們必須奉獻給扶輪的一年，讓它的光芒比以往更燦爛。

我們的服務的指導原則，乃是我們國際扶輪理事會在策略計畫中為扶輪全體訂定的三項目標：

- 支持及強化我們的扶輪社
- 集中及增加我們的人道服務

■ 及增進扶輪的公共形象及認識

因此我們如何支持及強化我們的扶輪社？我們首先提供它們達到成功的工具。

部份拜最近通過增收會費之賜，我們現在正在進行一些重大改革，讓我們可以大大強化各種線上工具，改善我們對扶輪社的支持。尤其，更新改版的扶輪網站 Rotary.org、簡化的扶輪基金會獎助金流程、以及重建過且更有效的扶輪社中央系統 (Rotary Club Central)，後者變得更快、更容易使用、更適合行動裝置，可成為每個扶輪社不可或缺的工具。這是扶輪寶貴資源的一項重要用途。

再來，當我們看到地區內扶輪社的特定挑戰，我們必須幫助它們處理，我發現其中有兩項尤其顯著。一個是我們社員結構的性別平衡，一個是扶輪社員的平均年齡。

自我們立法會議投票通過女性加入扶輪至今已 28 年。然而我們女性扶輪社員的比例只高於 20% 一點點而已——相較於 10 年前大約 13%。以此速率，我們還要再 30 年的時間才能到達我們應該到的地方：性別均衡，扶輪社中的女性社員人數與男性相當。

要達到一個能反映我們所居住之世界的扶輪，30 年實在太漫長了。我們必須現在就把它當成首要任務。

在今年 539 位即將就任的地區總監中，有 103 位是女性。各位都是我們扶輪所需要的女性的絕佳典範——女性擔任領導人，協助扶輪連結、代表、及提升服務我們所有社區的所有成員。我們需要更多像各位這樣的女性。

我們社員結構的第二個重大挑戰是年齡。1905 年，保羅·哈理斯在芝加哥召開第一場扶輪會議時才 36 歲。今天，我們 40 歲以下的社員只佔 5%。區區 5%。大多數的社員都超過 60 歲。那只是根據涵蓋我們一半社員的年齡報告——甚至不包括那些不想透露年齡的人。

讓我們稍微思考一下這個問題。如果我們不認真——而且動作要快——努力吸收較年輕社員，試想像一下扶輪 10 年或 20 年後的模

樣。我們必須找到新的、更好的方式來持續吸引且融入較年輕社員，如此一來我們才可持續培養新世代的社員和領袖。這攸關我們組織能否成長茁壯。

那我們的第二項策略重點，著重且增加人道服務？

我們扶輪有六大焦點領域。在這六大領域，其中一個主要元素就是永續性。我們不是挖口井然後就離去；我們要確定社區能夠維護且修理這些水井。如果我們設立診所，我們確定那間診所可以在沒有我們持續支援的狀況下仍有辦法持續運作。而談到小兒麻痺，我們不只是努力抑制疫情；我們要努力終結它。

根除小兒麻痺是永續服務的終極目標。它是一項投資，不僅會有長期還會有永久的收益，在全球各地皆然。

當然，小兒麻痺在扶輪歷史上是獨一無二的。可是它讓我們明白我們所能達成的事。它應該是我們所有服務的典範——一個全球的呼籲，它提醒我們增加我們所做的善事是要永續性地做的可能的方式，並要經常與他人合作。

我們的第三個策略重點就是增進公共形象及認識，這很自然與前兩個目標密切相關。我們在這裡的這個星期，將可一窺我們新的公共形象運動，探討傳達一致品牌形象的重要，以及更有效陳述我們扶輪故事的方法。當我們更能夠充分傳達我們扶輪是誰、我們代表什麼、我們做什麼，我們就更可能吸引適合我們組織的新社員以及將可協助我們發揮更大服務效能的合作夥伴。

把這些策略重點全部匯總在一起的關鍵字就是——永續性。

然而，還有一個層面的永續性是支撐它的一切，可是在扶輪卻很少論及，但我們再也無法規避責任。

那就是我們地球的永續性。

1990 年，當時的國際扶輪社長柯斯達 Paulo Costa 呼籲所有扶輪社員保護地球。透過那年的主題，他希望喚醒扶輪的生態良知。他說，致力於保護地球，我們就是在保護我們的

未來。

今天，環境惡化及氣候改變威脅我們所有人。它們以不當的衝擊為害那些最容易受傷的人，那些扶輪需要負最大責任的人。然而環境問題幾乎不曾納入扶輪議題裡。

可以把環境永續性排除在扶輪關心範圍之外的時代早就已經過去。它是——而且必須是——每個人關心的事。

所以我要求每個扶輪社，在扶輪年度開始到 2018 年 4 月 22 日地球日期間，至少為每位社員種下一棵樹。我希望這項行動的成果，可以遠遠超過那 120 萬棵新栽樹木所帶來的環境效益，它本身就是最有價值的。我相信，更大的成果是一個體認到自我責任的扶輪，不僅是對我們地球上人類的責任，還有對我們居住並仰賴的地球的責任。這可以是 2017-18 年度扶輪的真正特色。

我今天一開始是談在扶輪中改變人生的經驗。結束時我想要告訴各位關於我個人的改變人生的經驗——一個此後塑造我的扶輪服務、我對扶輪的奉獻的經驗。

將近 31 年前，1986 年 4 月 26 日，我記得這個日期，因為那是我 39 歲生日，當時車諾比核電廠的四號反應爐故障。我們都知道那造成的重大問題，在烏克蘭、在鄰近的白俄羅斯、及幾乎歐洲各地。

之後幾年，澳洲政府推行一項計畫來協助一群車諾比的兒童，用飛機將他們送到澳洲，在陽光及清新空氣中渡過短暫假期。我的扶輪社自願照顧一輛遊覽車的學童，到桑德林罕 (Sandringham) 的海邊渡過週末，那裡正是本社在前幾年興建的一座很好玩的遊樂場。

我們和那些孩子玩得很開心，他們比一般的孩子都瘦一點，蒼白一點。在他們離開後的那個星期，在我們當地報紙的頭版，是一張小女孩在我們扶輪遊樂場倒吊在單槓上的照片，臉上帶著大大微笑，髮量偏少的頭髮在微風中飛揚。在她旁邊的是一個嵌入木框的扶輪徽章。

看著那張照片——看著那個小女孩，看著

我們扶輪徽章——在那個瞬間我瞭解到我們每個人、每天都體驗過的扶輪力量：為那些需要我們的人造就不同人生的力量。

造就不同人生是我們在扶輪經常聽到的用語，它是我們所擁有的機會，也是我們所做的事。

那就是為何我們都在這裡，在這場會議裡。為了造就不同的人生：在我們世界，在我們社區，在其他人的生命裡。而在 2017-18 年度，那不僅是我們的目標，還是我們的主題——扶輪：改善世界。

每個扶輪社和每位扶輪社員要做什麼改善人生，都端看他們怎麼選擇。可是我們團結在組織及它共同的原則：我們對倫理道德的堅持，我們對超我服務的承擔。

身為一個人，我可以做什麼，我們任何人可以做什麼來幫助車諾比的兒童？我們甚至不知道要從哪裡開始做起。可是透過扶輪，即使是我們在桑德林罕的小扶輪社，我們都能夠改善世界。

在扶輪，我們知道我們一起可以做到的遠比單打獨鬥時更多。那就是我們服務的根本原則，而這點在扶輪的每個階層皆然。我們這裡的所有人這個星期都是，都必須是一個團隊，就像我昨晚提及的那樣。

我們團結在讓我們的組織進步，並且確保其恆久的共同目標之下。我要求各位心中要常保團隊合作的精神，並將它帶回到您的地區。

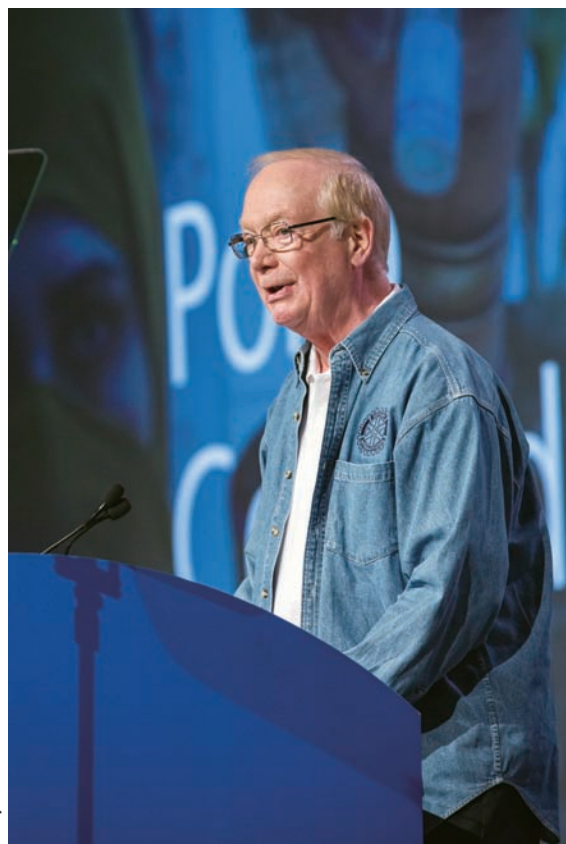
讓我們再次強調，在我們面前的未來這一年，不只是我們擔任領導的年度。我們的工作是使它成為扶輪發光發亮的一年。它是我們全體都誓言要致力透過扶輪來服務的年度。建立更強健、更活躍的扶輪社，以更好、更持續的方法來服務，這就是改善世界的扶輪。那是相信一個因其善行而獲得肯定的扶輪——一個將繼續成長、持久、越來越強健的扶輪——在我們的社區、我們的國家、我們的世界造就不同人生。

那是我們明年度將一起達成的。扶輪：改善世界 (Rotary: Making a Difference)。

這一年的焦點

2017 年國際講習會演說

扶輪基金會保管委員會主委當選人
尼采爾 Paul A. Netzel



Rotary International

早安，各位扶輪領導人！歡迎來到聖地牙哥！

我們共聚一堂，在這場為我們未來這一年擔任扶輪領導人的最後訓練，目的是交流構想，建立新友誼，並親身體驗我們全球的網絡。

像各位一樣，我也有新任務。雖然我的工作是要擔任扶輪基金會保管委員會的主委，在準備服務扶輪的過程中，我們有許多共同點。

你們當中有多少人搭飛機到聖地牙哥國際機場？多年來，這座機場又叫做「林白機場」，以飛行家查爾斯·林白 Charles Lindbergh 來命名。讓我跟大家說說林白的故事，那是一個關於願景、才能、及驚人勇氣

的故事。一切都從 1919 年開始，當時紐約有個出生於法國的飯店老闆名叫雷蒙·歐提格 Raymond Orteig，他提供一筆 2 萬 5 千美元的獎金，給第一位從紐約飛到巴黎或巴黎飛到紐約的人。

林白，就像各位和與我一樣，相信他自己能夠克服這項挑戰。他只需要建造飛機的錢而已。他向聖路易一群商人提出他的構想。當地商會會長是哈洛德·畢斯比 Harold Bixby。他召集一群投資人資助林白的夢想。這就是何以那架飛機被稱之為「聖路易精神號」。

在聖地牙哥，林白在萊恩飛機公司 (Ryan Aircraft) 找到一位飛機設計師。唐諾·霍爾 Donald Hall 才剛上班幾天，就被告知這個來自密蘇里州的瘋狂飛行小子需要一架飛機從紐約直飛巴黎。而且——而且必須在 3 個月內造好！

霍爾說：「沒問題！」他設計一輛單引擎、單翼的、「專家」都說絕對飛不到的小飛機。他在 2 個月之內完成這項挑戰。

在那筆獎金提供後的 8 年，查爾斯·林白降落在巴黎。聖地牙哥這裡的林白機場，事實上是這趟飛往紐約，然後締造歷史的起點。

這個真實的故事是關於那些實現這件事的人。如果沒有歐提格，畢斯比、霍爾這些人的構想與金錢資助，豈能完成這一切？

而這個故事——一個人的力量、懷著一個構想的故事——也是我們扶輪基金會的故事。

歐提格有個構想！就像阿奇·柯藍夫 Arch Klumpp 提出扶輪基金會的構想一樣。

我確信各位也都有構想。你也有熱情！如果您有信心，您也能達成您的目標！

我們基金會賦予每位扶輪社員機會，參與扶輪過去、現在、及未來的成就。它讓每個扶輪社的每位扶輪社員，都有機會施展一個構想的力量。

身為扶輪領導人，我們負責強化扶輪社、增進我們的公共形象、增加我們的人道服務。扶輪基金會是達成上述這三者的重要動力！

我們基金會在這 100 年來支持過數千個構

想。我們募集且投入超過 41 億美元，在預防疾病、改善健康、提供教育、社區發展、水及衛生、促進世界各地和平的計畫方面。

我們的基金會與時俱進。我希望各位看過最新、利用網路辦理的獎助金申請方式。這是保管委員會及辦事員因應各位的構想及建議而製作的。

再來，讓我們看看扶輪基金會 2017-18 年度的首要目標。

首先，扶輪基金會有一個募款總金額 3 億 1 千 5 百萬美元的明確目標。年度基金的捐獻目標是 1 億 3 千 5 百萬美元，以持續資助我們許多改變生活的計畫。

全世界五分之四的扶輪社都會捐款給年度基金。「每位扶輪社員，每年捐獻美金 100 元」至少捐款 100 美元給年度基金的計畫，依然是一大優先事項。全世界直接捐款給扶輪基金會的社員比例，只略高於 35%。我們能夠表現得更好！因此，我請問各位，你們願意協助增加捐款的扶輪社員人數嗎？

身為領導人，我們必須更努力讓我們的社員更瞭解扶輪基金會。身為扶輪社員，讓我們每個人都成為慈善家。真正的慈善不是以捐款金額多少來衡量，而是從捐款金額佔某人財力的比例來看。

試想像一個由 120 萬名慈善家組成的網絡！

想想看我們離一勞永逸地終結小兒麻痺有多靠近！小兒麻痺依然是我們的首要任務。我們的小兒麻痺募款目標依然是每年 3,500 萬美元。藉由蓋茲基金會二比一的配合款，這在 2017-18 年度就可達到 1 億 500 萬美元。

我們根除小兒麻痺的工作就像跑馬拉松一樣。現在，我們就在最後一段。那可能是最困難的——可是終點線就在不遠的前方。我們必須且一定會達成！

甚至在我們阻止病毒傳播後，我們還必須牢記「零並不等於完成」。必須連續 36 個月沒有新的小兒麻痺病例，才能證實世界為沒有小兒麻痺。最後這一段將需要我們同樣堅定的

挹注資源、資金、及支持。

就像奈及利亞最近小兒麻痺復發的病例所顯示，警覺與疫情監視是達成目標的關鍵。我們必須且一定會達成！

我們將持續和我們的核心夥伴合作。拜蓋茲基金會的配合捐款之賜，扶輪已經投入 16 億美元在這項目標上。我們必須且一定會達成！

另外一個工作重點是鼓勵扶輪社員捐款給基金會的捐贈基金 (Eendowment Fund)。這是所有扶輪社員永續流傳其價值觀並提供資源給未來世代的好方法。2017-18 年度將會是我們建立扶輪基金會捐贈基金的第一個完整年度：2025 前捐獻 2,025 美元 (2025 by 2025)。我們的目標很遠大，要在 2025 年以前讓捐贈基金累積到 2025 百萬美元（即 20 億 2,500 萬美元）。強力的捐贈基金將可確保我們基金會長期的財務穩定，提供重要資源至長遠的未來。

要在 2017-18 年度及之後達到上述及其他目標的關鍵，就是增加對扶輪是什麼及扶輪做些什麼的瞭解。簡單地說：此時我們應該更努力傳達我們的故事及分享我們已獲得證實的事實，那就是不僅對扶輪社員及潛在社員，還要對全世界的影響力。

扶輪是一個積極有活力的組織，處理今天的問題，並為明天做好準備。扶輪社員的成功記錄卓越輝煌，獲得外界專家的肯定。

舉例來說，去年，全球主要媒體之一 CNBC 評選扶輪基金會為「改變世界的十大慈善組織」的第三名，並特別強調我們傾注根除小兒麻痺的努力。

今年，我們扶輪基金會更是第九度獲得一流慈善組織評論機構「慈善領航者」(Charity Navigator) 評等為四顆星。這個評等肯定我們財務健全並致力於負責及透明。在數千個接受評等的慈善機構中，只有 1% 能夠獲得這項殊榮。

因此，顯然我們必須增加大眾對我們成就的認識。增加大眾的認識也意味著自我嘉許。

要這樣推銷自己對我們扶輪社員來說有時

候會讓人覺得不自在。

扶輪是由世界各地人士組成的卓越網絡。像各位這樣的扶輪社員正在我們社區及世界各地有所做為。我感謝你們每一個人願意投入的時間、才能、和財力的承諾擔當。

各位扶輪領導人，2017-18 年度將是我們扶輪基金會邁向第二個世紀的第一年。我們在這個時刻成為扶輪領導人躬逢其盛，根除小兒麻痺的終點線就在前方。在跨越這條線後，下一步呢？帶領我們走向下一個 10 年、25 年、50 年、100 年的會是什麼？

回答這個問題的時機就是現在！強大的扶輪基金會將鼓勵我們做「遠大的思考」！依我之見，不做遠大的思考將會是浪費我們的潛力。

在結束之際，讓我跟各位講一個故事，關於我們每個人透過扶輪基金會所能造成的改變。

我擔任地區總監時，曾率領一支扶輪社員團隊，前往印度為小兒麻痺倖存者進行矯正外科手術。因為這個計畫的資金來源是我們扶輪基金會的獎助金，因此這是我的故事，也是各位的故事。

這個計畫大獲成功。超過 750 名兒童有機會渡過有意義的長壽人生。

我在某個村落時，遇到一個名叫帕里克 Pareek 的 9 歲男孩，他是小兒麻痺倖存者，正要前往接受矯正手術。我之前可能提到過那是個只要 20 到 30 分鐘、針對某些韌帶的手術。我站在門口附近，看著他用手和膝蓋爬過一條泥土小路。不久，我看到他的父母也朝我走來。

最先來到我身邊的是帕里克。我沒有做醫生打扮，可是他一定是知道我是從外地來幫助他們的人。因為他一路爬過來到我這裡後，他做了一件令我大為詫異的事。他低下頭，親吻我的鞋尖。

我覺得時間簡直就靜止了！我只能感覺到一股寒意在我的脊椎流竄。

然後他的母親走過來，跪下來，做了同樣

的事。

接著，帕里克的爸爸靠近，也跪下來親吻我的鞋子。

我完全說不出話來！我就站在那裡，直到當地一位扶輪社員過來在我耳邊輕聲說：「他們這是在感謝你永遠改變他們及他們兒子人生……感謝你讓他獲得重生。」

帕里克和他家人，以及逃過小兒麻痺劫難的所有家庭，都感謝各位。感謝您們支持扶輪基金會。感謝您們擬定計畫改善世界各地許多人的生。各位的奉獻，不管是捐獻或是服務，讓這一切得以實現。

我們都有其角色要扮演，而各位，身為地區總監當選人，扮演關鍵的角色讓我們的構想開花結果。

或許您們有些人就像雷蒙·歐提格一樣，訂定我們大家渴求達成的目標。

您們有些人會發現您們自己有如哈洛德·畢斯比，將鼓吹財務的支持，並且招募更多人士來擴大我們的行動。

還有人可能比較像是唐諾·霍爾，籌劃並擬定我們明年及未來的計畫。

或者您們可能是查爾斯·林白，實現我們妥善籌備的計畫，並且對於社員及我們社區代表扶輪的形象。

無論我們擔任什麼角色，我們覺得的服務精神其實是：我們如此而為的原因不是邀功，而是要有成果。

我全心支持這種精神。林白稱這種精神為聖路易精神。我就把我們的稱為扶輪精神。我們每個人都想透過扶輪服務改善世界。

在邁向我們扶輪基金會的第二個世紀、行善天下的旅程中，我很開心能與各位同行。

各位，像林白一樣，從聖地牙哥展開旅程！各位，像林白一樣，將從這裡起飛，締造歷史！

您們一定會達成您們的目標！

您們的社區和世界正等著您們！

這真是當個扶輪社員的大好時機！這真是做為扶輪領導人的大好時機！

扶輪裡配偶的力量

2017 年國際講習會演說

主講人：Juliet Riseley

國際扶輪社長當選人夫人

心，我們遇見將會常見到的朋友，我們看見扶輪廣闊及在國際間的延伸，並且第一次見到我們以地區的領導人身分所做出的擔當承諾。

我也知道注意令人可笑的建議是沒有必要的，太浪費我的時間，像是：您應該要穿裙子



Rotary International

首先，大家好！大家今早感覺如何？今天我們的第三天，老實說我還是有些許緊張，但是我希望您們都適應了並享受這次的講習會。我知道我已經在地帶研習會議見過許多人，那是如此令人愉悅。與總監當選人一同旅遊，國際扶輪會妥善照顧您。

今日，我必須要跟您們分享一些事情，一點關於身為配偶的扶輪之旅，一些配偶的力量故事，然後我會以一點小小的建議結尾，雖然我知道您們會說「您已經有太多建議了」。

如您們所知，伊恩在上個世紀，大約是20年前，擔任過總監，聽起來像很久以前，但也確實如此。一些在1999年的國際講習會所發生的事就像今日發生一樣，我們非常開

或是洋裝，長襪和高跟鞋是必備的，絕對不可以穿褲子；或是您整個禮拜將會感到壓力。但是，我並沒有照做，也沒有如此感受。這是一個很精彩而且增廣見聞的禮拜。

我們感謝我們能夠多次回到這場講習會，每一年我們帶著飽滿的精神，以及每一位的活力與精神離去。然後我希望在這四天您會發現您也可以這樣說。

在其中一次場合裡，我是地區總監當選人，而伊恩是配偶，所以就像在場的您們一樣，我們角色互換。我必須說我們每一位在這個領導團體的浩大陣容中皆有一個舉足輕重的地位，所有都相互連結並且是需要的。在2017-18年度裡，扶輪需要我們每一位。

我最愛的扶輪形象是一個複雜且立體令人興奮的圖像。

有一年的生日我得到一個類似的拼圖，它看似不太可能完成，但當您完成時，它又穩固又高大，雖然它還是分開的 540 片，其中的連結使其強壯。我們扶輪的力量是來自我們相信我們能改變世界而使它有所不同。

您們有些人可能會坐在那邊想：「我沒有看見，這不是我的計畫的一部分，這個配偶的角色是支持不會是行動。」但是讓我以幾個扶輪配偶的例子和簡單幾句話設法證明我所說的。

首先，我很樂意稍後簡單地與大家分享一個冗長故事，但是如果我告訴您由於一個簡單的意見，始於我的國家——澳洲，由一個小小的扶輪社發起，終於發展成為一項具有歷史性的數百萬美元服務計畫，您會怎麼說？

這個故事是這樣的，2008 年即將上任的社長的女兒是一名年輕律師，一位在澳洲北方偏遠地區工作的刑事檢察官。在告訴我們她的工作後，她的母親，也就是即將上任的社長，問她：「什麼可以改善法制？」史蒂芬妮回答：「有時候自然正義是沒有用的，有很多原住民英文是他們的第二、第三或第四語言，沒有專業口譯員可以翻譯他們的第一語言，他們通常不了解訴訟程序。」想像一下，在法庭上你不知道法官問您什麼，您無法了解刑事司法系統如何運作。

我們改變了這種情況，在墨爾本的一個小扶輪社改變了這個事實。因為考量原住民上法院的情況，所以成立一個計畫首次訓練 3 個不同職業類別的原住民語言口譯員。200 年來第一次。這是歷史。這由我們的聯邦政府繼續，現在他們贊助這個訓練。已經花費數百萬元。然而這僅僅是從一個問題和一個回答開始，一個由扶輪家庭成員的意見開始。

您所聽到的、您所說的、您所相信的與您所想改變的都可以經由扶輪達成。站在身旁的配偶及家人與我們的扶輪社友都是很有力量的，配偶真的可以使這些有所不同，改

變情況。

我的另一個故事是一個簡單而你們當中某些人應該都很了解的，這個故事一直被重複闡述，扶輪能參與其中是一樂事。這是我們扶輪社及地區眼見而倡導的力量，為更廣泛及更好的工作。

開始於多年前在我的地區有 6 名扶輪社友的配偶，這 6 位朋友決定參加印度的全國免疫日活動 (National Immunization Day)。6 名配偶身穿背心及戴鴨舌帽打點滴。在隔天的掃街中，與健康人員一同於後街工作，並於火車站替旅客的小孩點滴疫苗。

您以前或許曾看過許多像這樣的照片，並聽到這些驚人的幾天之故事。但對於我而言，真正驚奇的是接下來發生的事。這 6 位女士在地區年會上演講，有人問：「什麼讓您們感到最驚奇？」她們說環境。她們曾住在莫拉達巴德臨時住所及塵土飛揚的街道上，無水也無衛生設備。「如果要在印度根除小兒麻痺，人民的健康狀態必須改善。他們需要乾淨的水和廁所。」

那天結束之前，扶輪社及個別的人保證提供供水、廁所以及健康站。四年了，我們所看到的是：

扶輪由於這幾句簡單的話，在學校及社區提供水和衛生設備。在學校有健康站與教育提供給大約 5 萬人這方面的支援。然後，環境有在改變。

今年的諾貝爾文學獎得主鮑勃·迪倫曾說：「靈感很難獲得，您必須從您尋找的地方去獲得。」如果您仔細聽，您將會發現靈感；如果您說話，您的話可能是有力量的，可以喚起行動。

最後，在這即將到來的一年，我給您的意見很簡單。為尚未無法發聲的人、沒有您我所擁有的信仰的人大聲說出世界是可以改變的。扶輪是有力量的，而您也是。然後，仔細聽，在風中的呢喃將會是您所幫助過的人在向您道謝，向扶輪的配偶道謝。

我們就這樣，健康而有力的走著。謝謝。



台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長暨本刊發行人的話

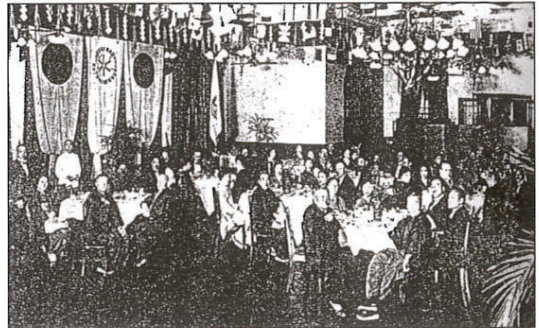
3480 地區前總監康義勝 PDG Kambo

發揮扶輪雜誌無遠弗屆的功能

臺灣扶輪的歷史應源自於日治時代，1931年3月27日在台北鐵道飯店成立「台北



台北扶輪俱樂部成立大會合照



台北扶輪俱樂部授證慶祝宴會

扶輪俱樂部」開始，當時台籍人士只有3人（林熊光、林柏壽及許丙）後因二次世界大戰自1941-1948年退出國際扶輪停止活動；光復後於1948年6月11日台北扶輪社再度獲准加盟國際扶輪，創社社長為當時財政廳長，1975-1978年的嚴家淦前總統。



台北社成立合影



台北扶輪社創社社長嚴家淦與其題字

時至今日臺灣已然發展成為 7 個扶輪地區，763 個扶輪社，超過 3 萬 3 千多位社友的扶輪第 8 大國；國際扶輪基金的捐獻 2015-16 年度台灣七個地區總共捐獻 US\$8,8730,343，總捐獻每位社友平均 (Total Contributions Per Capita)US\$267 元，名列世界前五名。RI 理事會於 2017 年 1 月 24 日上午通過「地帶再劃分委員會」所提議的新劃分案，2017 年 7 月 1 日之後，台灣將擁有 12 個地區，加上港、澳、蒙古的 3450 地區總共 13 個地區，將共同組成一個新地帶 (zone)，這是繼中文成為 RI 官方輔助語言之後的一大好消息。本協會每月所出刊的「臺灣扶輪」月刊是全球 31 種地域雜誌中唯一經國際扶輪授權發行的中文扶輪雜誌，每月刊出的內容有 25% 以上的版面是國際扶輪規定必須加以翻譯成中文再刊登的訊息，照片圖檔與英文雜誌同步刊出。

我們的雜誌每期出刊以後，將如期寄送數本至國際扶輪，還有和其他 20 幾種地域雜誌與之交換。可說是散佈世界許多國家，具有很廣大的傳播功能。各地區及各社所作的優秀服務計畫，我們儘可能採用並轉載，有些跨國的服務計畫，本協會計畫翻譯成英文，並爭取刊登在 RI 的「世界綜合報導」版面，如此更能彰顯台灣扶輪人的愛心是擴及全世界各個角落的，冀望大家踴躍投稿來豐富本刊的內容及可讀性，感謝大家。



總統府派二局保經榮局長頒贈國策顧問證書給本會理事長

台灣總監當選人夫婦出席國際扶輪 2017年國際講習會特別報導

3481 地區總監當選人 DGE J.P. 洪振攀

一、整裝待發，踏上征途

2017年扶輪國際講習會 (International Assembly, 簡稱 IA) 於1月15日-20日在美國加州聖地牙哥市 (San Diego) 舉行，2017-18年度台灣一共有12對地區總監當選人夫婦參加，包括 D3461 童瑞龍 DGE Five 夫婦、D3462 謝



明憲 DGE Ortho 夫婦、D3470 蔡正得 DGE Former 夫婦、D3481 洪振攀 DGE J.P. 夫婦、D3482 劉思楨 DGE Skin 夫婦、D3490 謝漢池 DGE Beadhouse 夫婦、D3501 黃慶瑄 DGE Nick 夫婦、D3502 趙世光 DGE Archi 夫婦、D3510 莊景芳 DGE Archi 夫婦、D3521 許仁華 DGE Jerry 夫婦、D3522 郭繼勳 DGE Paul 夫婦、D3523 朱健榮 DGE Jack 夫婦。

經過了2015年9月DGN參加在台北的Pre-GETS研習會，11月在菲律賓馬尼拉亞太扶輪研習會前的DGN講習會，以及2016年9月在台北的Pre-GETS研習會與11月泰國曼谷的亞太研習會前的GETS講習會，台灣地區12位總監當選人及夫人早已做好充分準備整裝待發，並且於2017年1月13日陸續抵達聖地牙哥市的Manchester Grand Hyatt酒店，RI理事Frederick夫婦特別在1月14日晚作東



為大家接風洗塵，並於 1 月 15 日一早在班長 DGE Paul 的帶領下完成註冊。

二、會場安排

聖地牙哥 Manchester Grand Hyatt 酒店是位於 San Diego 市海港區，旁邊就是美麗的海港與湛藍的海洋，晴天時風景更是優美秀麗，

好、更有效能的扶輪服務。此次會議共有 539 位 DGE(其中有 103 位女性)及其夥伴 (Partner) 參加，酒店共有兩座大樓 (Seaport Tower & Harbor Tower)，及聯結其間的大會堂所組成，一樓 Grand Hall 是每天早、午餐的自助餐餐廳，二樓 Seaport Ballroom 是開幕式、全會及



還有許多優靜的海邊步道可以閒步其間，RI 在此酒店已舉辦多次的國際講習會，透過精心安排的講座與訓練過程，提供總監當選人所需的知識、資訊及能力訓練，以在未來一年的任期中帶領各地區扶輪社，為扶輪年度目標及建構一個更美好、更和平的世界，提供更多、更

閉幕晚宴的地方，Harbor ballroom 則為歡迎晚宴及夥伴 (寶眷) 分組討論會的地方，二樓、三樓、四樓共有約 40 間的分組討論室，每個小組約 15-20 位 DGE，每次會議的場所均會改變，因此要特別留意才不會走錯教室。



Riseley 致歡迎詞後，即開始歡迎晚宴，我們 12 對 DGE 及夫人也被打散安排在不同的桌次，與來自世界各地的 DGE、PRIP、RID、PRID、Training Leader、PDG 以及 IA 籌備會人員，共進晚餐並且進行國際間的聯誼，我的座位旁邊剛好是來自伊利諾州 D6510 RI 前理事 Gregory F. Yank(Greg)，他是位職棒教練，當過兩屆地區總監，他夫人也是前總監。享受豐盛的晚宴之後，就開始今晚的國際之夜的舞會，我們 DGE 中有幾對夫婦是舞林高手，也下場大秀舞姿一展身手。

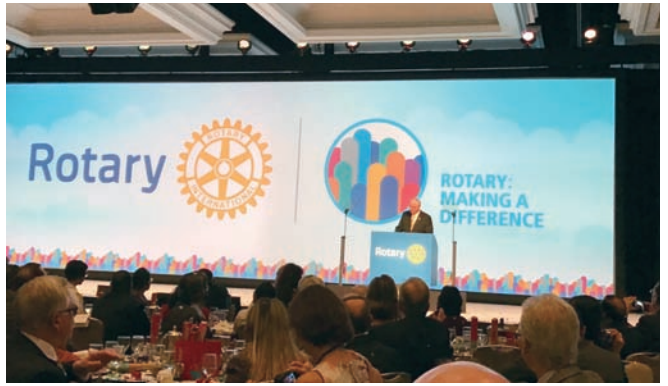
三、歡迎晚宴及國際舞會 (1 月 15 日晚上)

歡迎晚宴是在 Harbor ballroom 大會堂舉行，首先由來自全球各國家及地區 539 位總監及其夥伴 (寶眷) 在 Seaport Ballroom 大會堂集合，並依國家英文字母順序，依序走進星光大道，接受 RIP、RIPE、PRIP、RID、PRID 夫婦們及 IA 訓練講習會籌備團隊、講習會訓練師、分組討論訓練領導人、RI 職員等熱烈的歡迎與歡呼進入 Harbor Ballroom 大會堂，我們台灣來的 12 位 DGE 及夫人，手拿中華民國國旗，聲勢浩大，士氣高昂的揮舞著國旗進場，也贏得最多熱烈掌聲。在 RIPE Ian H.S.

四、開幕式及第一次全會 (1 月 16 日早上)



開幕式是在 Seaport Ballroom 舉行，首先由 RIP John F. Germ 宣布開會，接著美國國旗、澳洲國旗、扶輪旗陸續進場，接著唱美國、澳洲國歌及扶輪歌曲，在 John Germ 介紹過今年度 IA 訓練講習會會議主持人、訓練師及分組討論訓練領



導人後，由 IA 講習會主持人 Stuart B. Heal 為大家講述未來一週大家共聚一堂互相切磋的機會及相關課程，並勉勵各位 DGE 及夥伴們好好把握此機會，以期得到最大的收穫；最後由 RIPE Ian H.S. Riseley 進行演講並揭示 2017-18 年度主題「Rotary: Making a Difference」以及多元、獨特的年度 Logo，他告訴我們扶輪是以社員為本，以扶輪社為本，並以服務為本的組織，扶輪的定義不在於我們是誰，而是在於我們以透過扶輪引發的潛力，身體力行為人類做永續服務的作為，他強調公眾對扶輪認知與肯定的重要性，現在也要有更具有彈性及創新的方式來經營扶輪，要更注重於增加女性社員，多元文化與更年輕的社員構造來擴展扶輪，強調長期策略計畫的重要性及其三大優先策略計畫目標：1. 支持及強化扶輪社 2. 聚焦及增加人道服務 3. 提升扶輪公共形象及公眾對扶輪的認識，同時要實施有持續性的服務計畫並確

保地球環境的永續，以及在各層級確保領導力的延續性，而最終是透過扶輪來引領改變、帶動改變、讓世界變得更美好，以達扶輪改善世界並促進世界和平的目標。

最後他再次強調，在我們面前的未來這一年，不只是我們擔任領導的年度，我們的工作是使它成為扶輪發光發亮的一年。它是我們全體都誓言要致力透過扶輪來服務的年度。建立更強健、更活躍的扶輪社，以更好、更持續的方法來服務，這就是改善世界的扶輪。那是相信一個因其善行而獲得肯定的扶輪——一個將繼續成長、持久、越來越強健的扶輪——在我們的社區、我們的國家、我們的世界造就不同的人生。

五、全會及分組討論 (1月16日下午-1月20日)

本次國際講習會包含 8 個全會，大致上每天早上與下午各有一次的全會，由一位或數位演講者 (包括 RIP、RIPE、RIPN、PRIP、RID、PRID、TRF Chair、TRF Chair-elect、TRF Trustee, RI 各相關委員會主委、秘書長，以及 RI 職員等) 做主題演講，每次主題演講之後就將 DGE 分成 15-20 人一組，到各個會議室做分組討論 (Breakout Session)，分組討論完全不用 PPT 講解，只由一位 Training Leader 引導大家自由發言、進入主題、意見交流然後得到共識，且最後都要有 Action plan，讓各位 DGE 從 Join Leader、Exchange Idea 到 Take Action，對各主題上了完整的一課，今年





國際講習會各全會主題與分組討論主要有下列重點：

1. 我們的年度 Our year

陳述 2017-18 年度 RI 社長主題，及如何利用年度主題與社長獎，來鼓勵地區及各社努力達成扶輪三大優先長期策略計畫的目標並強化各扶輪社。

2. 未來的扶輪 The rotary of the future

瞭解扶輪策略計畫的核心價值及其角色，以及對 RI、地區與社層級的重要性，並要思考如何在這多變的世界如何利用策略計畫來持續打造未來 10 年、20 年或更長遠的扶輪願景。

3. 透過基金會建立和平 Building Peace through Our Foundation

扶輪與扶輪基金會的許多計畫與目標都與和平息息相關，總監當選人如何宣揚並強化這些與和平相關的服務計畫的成果，扶輪和平中心在達成世界和平目標的角色，以及強調鼓勵與表彰對扶輪基金支持和貢獻的重要性。

4. 扶輪社員改變的經驗 The Changing Rotarian Experience

瞭解扶輪組織 100 多年來的變化，以及社與地區必須如何隨時代演化去保持扶輪的相關性及影響力，並且利用 2016 年立法會議的彈性改變去吸引新社員，鼓勵現任社員參與，以及打造一個健全強壯的扶輪社。

5. 基金會對全球的影響 Our Foundation's Global Impact

瞭解扶輪同時是一個地方性及全球性的組織，六大焦點領域引領幫助我們進一步行善天下，而總監對推動全球獎助金 (Global Grants) 計畫、永續性 (Sustainability)、消除小兒麻痺等扮演很重要的角色。

6. 向世界展現我們的扶輪 Showing the World our Rotary

如何藉著講述扶輪百年行善天下的動人故事，媒體訊息及品牌形象的建立與傳達，來提升扶輪公共形象，加強外界對扶輪價值的了解、認知以及增進吸收更多潛在社友。

7. 扶輪提供給「扶輪社與地區的支援」 Your Support from Rotary : Club and District Support

瞭解扶輪所能提供給總監、地區以及各社的支援和地區財務報告的重要性

8. 扶輪講座：領導機會與責任 Rotary Talk : Leadership Opportunities and Responsibilities

當扶輪社加強青少年領導人參與扶輪活動時，我們必須確保能給他們一個安全的環境，要遵循「與青少年共事之行為聲明」及「媒體危機管理準則」。

9. 藉由管理改變來強化扶輪社 Making Rotary More Effective by Managing Change

瞭解總監在改革過程中所扮演的重要角色，規劃能夠成功執行改變的架構，克服抗拒改革的阻力，並且在地區及扶輪社層級實施成功的組織改革。

10. 從講習會到採取行動 From Assembly to Action

Training Leader 在最後分組討論中，引導所有參與講習會的 DGE 們來完成 2017-18 年度的行動計畫 (Action Plan)。

以上這些主題的討論，在全會主講人的精闢闡述及在分組討論時 Training Leader 的引導下，最後都強調總監應如何利用今年的主題

「Rotary: Making a Difference」，及如何藉由改變來達成扶輪策略計畫三大優先項目 (1) 支持及強化扶輪社 (2) 聚焦及增加人道服務 (3) 提升扶輪公共形象及 RI 社長獎的年度目標。

六、寶眷活動及文化交流活動

在六天的訓練課程中 DGE 的寶眷們除了參加大部分的全會外，在 1 月 17 日早上及 1 月 19 日下午 IA 籌備處特別為她 (他) 們舉辦兩次的夥伴 (寶眷) 全會，夥伴 (寶眷) 的分組討論大部份都在 Harbor Ballroom 大會堂以圓桌方式進行，這次特別由 RID Frederick 夫婦全程陪伴 DGE 夫人，RID Frederick 更全程以中文為這些夫人們講述扶輪以及在未來一年如何扮演好總監寶眷的角色，讓夫人們不但萬分感動、感激，且收穫滿滿。在此我們也要特別感謝 RID Frederick 夫婦在 1 月 14 日晚上特別邀請 DGE 及寶眷以溫馨的歡迎晚宴為我們



接風，以及講習會期間無微不至的照顧，同時我們也要感謝 PRIP Gary 夫婦及 PRID Jackson 在 San Diego 講習會對我們全體 DGE 及寶眷的鼓勵、關心與照顧。

我們也要特別感謝所有 DGE 夫人們為了 1 月 18 日 (三) 舉辦的文化交流活動的付出，準備及現場的佈置與接待，我們攤位上掛有



Rotary International



DGE Archi 的字畫，有各種古色古香中國風味的飾品，及全場扶輪社友爭相搶要的台灣特產鳳梨酥、牛軋糖…等，DGE Archi 更當場為外國社友揮毫，全體 DGE 們都在現場熱情接待，使我們這台灣攤位成為最受歡迎的景點，也為台灣做了成功的文化交流與國民外交。

七、閉幕式及惜別晚宴

經過六天的訓練，RI 為 DGE 舉辦的年度國際講習會已近尾聲，首先由 2018 年國際年會

主委 Gordon R. McInally 報告 2018 年度多倫多國際年會的籌備狀況並鼓勵各地區社友踴躍報名參加，最後再由 John Germ 社長與 RIPE Riseley 先後致閉會詞，他們兩位都勉勵在座參加講習會的 539 位



由 John Germ 社長與 RIPE Riseley 先後致閉會詞，他們兩位都勉勵在座參加講習會的 539 位



DGE 利用這星期在國際講習會中的經驗交流及所學習到的，帶回到地區為你的扶輪社、社區、國家或世界引領改變、帶動改變、創造改變，我們團結在一起能做更多的服務，我們也必須發揮團隊精神，有共同的目標，以更大的組織力量 and 對扶輪服務人類的承諾，領導扶輪去改善世界 (Making a Difference)，並且一起來推動完成 2017-18 年度的目標。

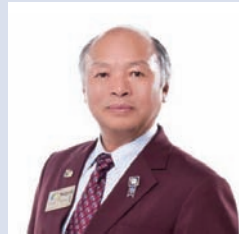
天下沒有不散的宴席，總會來到離別的時刻，最後在全場彩帶繽紛飛揚散落之際，大家懷著依依難捨的心情，在互道珍重再見聲中踏上歸途。

亞特蘭大年會 亞洲早餐會



林修銘

召集人 RID Frederick
國際扶輪理事



劉啟田

PDG Surgeon
亞洲早餐會主委

2017 亞特蘭大國際年會亞洲早餐會將於 2017 年 6 月 12 日星期一早上 6 時半在 3rd Floor Grand Ballroom Sheraton Atlanta Hotel 165 Courtland Street, NE Atlanta, GA, USA 舉行，國際扶輪社長澤恩 John F. Germ，國際扶輪社



長當選人萊斯禮 Ian H.S. Riseley，國際扶輪社長提名人 Sam Owori 等多位國際扶輪前社長，現任與國際扶輪前理事，扶輪基金保管委員將會蒞臨，亞洲扶輪社友預

計有 600 多人出席，召集人國際扶輪理事林修銘 RID Frederick 及早餐會主委 3500 地區前總監劉啟田 PDG Surgeon，感謝台灣七地區各位總監及國際年會主委的大力支持，社友若有任何相關問題可與 PDG Surgeon(0932927579) 聯絡。謝謝。

國際扶輪 3460 地區 2016-2017 VTT 泰北電腦輔助教學之旅

大甲中央社 李泉盛

早期泰國政府強迫泰化政策，只有泰北當地僑胞致力華語推廣，但學校設備簡陋，教學資源不足。於是 2004 年由 RI 3460 地區的 WCS 服務案，在泰國美賽建立了泰北華文學校。歷經 12 年，彰化中區扶輪社與美賽扶輪社為姊妹社，於 2015 年底贈送 10 部繁體中文手提電腦。為協助該校華文教育，特由 2016-17 地區總監與扶輪基金主委指導成立職業訓練團隊 (Vocational Training Team; VTT)，對泰北扶輪華文學校老師實施電腦輔助教學軟體使用訓練。

這是 3460 地區第一次執行派遣職業訓練計畫 (VTT) 電腦輔助教學赴海外執行國際服務，由團長大甲南區社 Tony 費心規劃時程，不斷邀請四位團員大里國光社 NET 社長、大甲中央社 Richard、大甲北區社 Lagis 和台中東區社 Sophia 開會討論細節。在 2016 年 11 月 22 日由總監與多位 PDG 行前勉勵與祝福並且授旗，23 日搭機赴泰國美賽進行為時 8 天的行程。

VTT 執行任務的學校是位在泰北清萊府美賽縣的普門中學，年級從幼兒園到初中三年級，學生 138 位，老師 11 位。在泰國政府幾乎不給泰北華文學校經濟或物質的支援下，扶輪社捐贈的校舍、10 部電腦及 100 張課桌椅，無異是一大貢獻，但是校舍屋頂破洞多處，下大雨時幾乎無法上課，在如此簡陋的環境下，師生仍然維持高昂的教學與學習熱忱。在此也為 3460 地區 40 個扶輪社願意支持本次 VTT 活動，並聯合捐贈新式課桌椅、教具等改善學童學習環境的善行而感到驕傲！

行程第一天，團隊先清點電腦台數，與該校 2 位電腦老師交流，知道學校四年級開始每週 2 節電腦課程，之後安裝碟片，確認是否可執行。行程第二天，開始教導如何安裝及使用軟體，因為 2 位老師是第一次接觸華語電腦輔助教學，所以團隊每一步驟都詳加指導。行程第三天，利用當日教學觀摩，除了 2 位電腦老師，還集合該校其他老師以及學校觀摩日有其他 3 校老師共同培訓 31 位老師。受訓的老師

都是第一次接觸華語電腦輔助教學，也都很興奮，積極參與學習，反應也很正面，希望能夠在自己的學校教課，讓學生在電腦遊戲中學習基本拼音、筆順，認識字、詞、句，文章與影音一起融合學習，提高學生興趣，刺激學習動力。之後五天的行程，則拜訪當地美賽縣內的 5 所中文學校，除了光明華僑公學是非政府體制內學校外，建華中學、





美賽幼兒園、未央坊初中及清來滿堂中學都是政府體制內學校，而這 5 所學校的學校設備及資源都比普門中學為佳。

團隊在進行華語電腦輔助教學時，同時瞭解到學校設備簡陋、教學資源不足、學生交付不出學費、教師薪資低、教師缺乏、薪資有時發不出來的問題。但是發現學生從早到晚都很認真學習，一點也不覺累，各個靦腆而有禮貌，而老師也認真教學，當看到一位老師甚至需要背負著孩子上課的情景，真的很敬佩老師對教學的承諾與實踐精神，讓人很感動。

這次 VTT 泰北電腦輔助教學之旅，培訓該校 2 位專責電腦老師，還有該校其他老師以及學校觀摩日有其他 3 校老師共同培訓 31 位老師，受惠學生 486 位，對當地 4 校老師以及學生是一大收穫，至於如何擴大與當地扶輪社共同協助當地華語學校，解決學校困境，教導學校如何自立，與當地產業結合互助，以利籌措學校經費，同時輸送學生到產業學習，提供獎學金給學生，讓學生學中文有實質收益，則是未來扶輪社要繼續努力的目標。「泰北的希望在孩子，孩子的希望在教育」，謹以此句，

作為此次 VTT 泰北電腦輔助教學之旅的總結。





3460 地區「反毒 17· 扶輪一起」反毒大遊行

由國際扶輪 3460 地區總監辦公室所主辦的「反毒 17· 扶輪一起」反毒大遊行 1 月 7 日在臺中市市民廣場與草悟道盛大展開，當天由國際扶輪 3460 地區、臺中市高中職學校及臺中市政府毒品防制中心等 100 個遊行隊伍，超過 5,000 人參與，同時於市民廣場舉辦寒冬送暖愛心園遊會及反毒公益晚會，臺中市長林佳龍也親自到場致詞，對扶輪社關心社會與付出貢獻表達肯定，現場更吸引上萬民眾共襄盛舉，除了號召更多人關心毒品危害、弱勢關懷

等議題，更希望向社會大眾推廣正向力量、和平、服務的扶輪理念。

「反毒 17· 扶輪一起」遊行活動以創意性為主題發想，藉由踩街方式拉近與民眾之間的距離，活動邀請國際扶輪 3460 地區 109 個扶輪社與 34 所臺中市高中職學校等團體，其中更首次集結來自二十幾個國家五十幾位的扶輪社 RYE 國際交換學生，讓更多青年學子利用課餘時間參與反毒活動及關心社會議題，也呈現出反毒不受國家、民族限制與世界性理念



另外，當天在市民廣場同時舉辦寒冬送暖愛心園遊會，扶輪社 3460 地區發揮社會影響力，除捐出高達 300 萬元的愛心款項，也邀請公益相關團體、企業、扶輪社友一同散播幸福傳遞愛，現場共有 103 個攤位參與，希望向社會大眾推廣正向力量並重視如人口老化、弱勢關懷、肝病防治、環境保護等社會議題，以傳播愛與關懷給這個社會。晚間舉行的反毒公益晚會除邀請臺中在地表演團體熱力演出，同時進行扶輪社八大活動成果的發表展示包含「肝病防治」、「扶輪之子」、「偏鄉英語教學」、「扶輪馬拉松」、「社區彩繪」、「關懷銀髮族」等服務成果，呼籲民眾一起關懷社會弱勢、響應扶輪公益活動，扶輪社也期望繼續為這個社會及世界各地需要服務的人有所貢獻。

堅定一致的意向。踩街活動由臺中市副市長張光瑤與地區總監陳俊雄引領各地區團隊等遊行隊伍前進，各個參與單位皆使出渾身解數打扮不同主題及角色，高舉「拉K一時，尿布一世」、「一日毒，終身苦」、「吸毒等於自殺，拒毒健康快樂」等反毒口號，藉以表達對反毒議題的支持與拒絕毒品的決心。

2017.1.7 扶輪一起 3460 地區寒冬送暖義賣活動

台中惠民社／蘇亮妃 Sophia

舉辦「扶輪日暨愛心園遊會」可說是台中惠民社的文化傳承，我社自創社以來，以此項社區服務宣揚扶輪之服務精神、為根除小兒麻痺基金募款，今年度感謝國際扶輪 3460 地區 Joy 總監協助擴大舉行此活動，邀約 3460 地區 108 社共襄盛舉。

這次活動集結許多愛心與公益，當日參加人士眾多，各社輔導的扶青團、扶少團、RYE 都一同參與，再加上台中大屯社舉辦的反毒宣導活動，把市民廣場擠得水洩不通，有如萬人空巷；現場設立的攤位多達 100 攤，共有 75 個扶輪社及 52 家企業攤商贊助，募款所得扣除成本後可捐贈之金額約為 1,700,000 元。

散播愛心是不分年齡貴賤，集結眾人的力量必能創造更大的社會利益，只要在心中埋下這顆愛的種籽，有天種籽是可成為遮蔭蔽日的大樹。

扶輪日暨愛心園遊會，將 3460 地區扶輪善心義舉，分享給社會大眾，台中市長林佳龍也共同參與這次 3460 地區創紀錄的扶輪服務！





2016- 17 年度 3480 地區「慈善公益 聖誕晚會」

扶輪家庭委員會主委
台北北海社 PP Office 楊承儒

甫接任扶輪家庭主委的重責大任時，筆者曾自問，為什麼扶輪家庭要舉辦聖誕晚會？如果只是關起大門自娛娛人，除了歡樂之外，對國家社會沒有貢獻和幫助，又要勞師動眾，總覺得缺乏實質的意義。因此在徵求 DG Kevin 的同意下，由每位參加社友的繳費中，提撥 16% 的金額來幫助社會上的弱勢團體，想法得以實現。這就是聖誕晚會，會加上「慈善公益」的正當性和動機，並且配合今年的主題「扶輪服務人類」和扶輪宗旨。

費時 15 個月精心策劃的慈善公益聖誕 Party！費了很多的時間，跟每個表演團體，至少有 2-5 次的聯絡和溝通，並且親自拜訪表演者，交換意見，歷經多次的協調過程中，辛苦與挫折自不在話下，但是唯一的目的就是要當晚的表演，可以有所創新和更完美，令人有充滿暇想的呼喚，對我而言，是欣喜也是學習的一大挑戰！

感謝 DG Kevin 的提拔和全然信任，Office 才有機會為扶輪社盡點心力，放手規劃。感謝 PDG Kambo 夫人許多的贊助和鼓勵，並且…舞出健康、將多年跳出魅力的切身經歷呈現給

大家！每個鋪陳都掌握在細膩規劃下，親自督軍，並與團隊共同去執行。整晚下來……內容震撼人心、節目環節緊扣、令人有意猶未盡的感覺。聞聲而來的許多佳評，至今多日仍不絕於耳。Office 都點滴在心頭，所有的辛勞和努力只希望能在耶誕送暖，讓社會上的好朋友對扶輪社有好的印象和留下深刻的美好回憶！

為了舉辦慈善公益 party 而推出的巨獻，於 2016 年 12 月 22 日 17:00，在大直典華 6 樓「花田好事廳」隆重登場，22:10 準時結束。56 桌近 600 人參加，由於活動定位正確，步驟得宜，因此座無虛席，除了自己預定的二桌，報名人數在 7 月 31 日已呈額滿，最後那二桌亦不得不釋放出來，以滿足社友共襄盛舉的需求。

跨出電梯門，一幕幕歡喜的驚艷！足跨往下走手扶梯，那直通 3D 海底世界的夢幻！接著迎面衝來拉雪車的麋鹿、老人、雪橇、狗…輝映著雪地五彩繽紛，加上聖誕飾物妝扮的嘉賓們，個個華麗有緻、襯托著金、銀、紅三色系的主題，獨特出眾！

碧麗輝煌的宴會廳，炫目奪人的創意 3D



聖誕氣氛舞台背板，也吸引了大家的眼神和搶拍！還有大排長龍的是……由二位專業人員負責的拍立得照像區，30秒即可拿到照片。CP Mike 和 PP Hank 裝扮的聖誕老公公，送著糖菓、彩券（每人一張）和益智互動遊戲、歡愉在滿滿禮物點綴下，勾著賓主們不斷的笑顏與歡樂！晚會當天，感謝北海社 PP Insurance、執行祕書長金鷹社 Yanai、中城網路社 CP Andy 和 P Dolly、原民社 P Ruby…因節目調度而忘食，致上最深深的謝意！在團隊的委員們全場的掌控下，節目得以順利進行，當然囉！其他未列在名單內的委員我內心也非常非常感恩！精心規劃的 48K56 頁節目手冊 600 本，人手一本非常搶手。也要感謝臨危受命的晨新社 PP Print，只用了半個月，就設計出一整體系列的「邀請函、名片識別卡、桌卡、感謝狀！」別出新裁。

把最好的給最愛的家人，是扶輪家庭委員會的期待！今年扶輪家庭日，地區扶輪家庭委員們舉辦一個跟以往不一樣又有意義的「慈善公益 聖誕晚會」捐助 \$199,998 元給三個弱勢團體各 \$66,666，並邀請到冠軍達人及職業表演者共襄盛舉。感謝第十六分區 AG Ida，出錢又出力，聘請專業舞蹈老師指導與編舞，由老師帶領該分區 AG 暨各社社長共十二人，搏命演出，展現出精彩的恰恰舞技，令現場觀眾眼睛為之一亮，掌聲如雷，也是唯一由扶輪社友友情贊助的表演單位。

「感謝天感謝地，感謝大家」用真情甲鼓勵將阮栽培／節目開場時由黃建銘老師帶領下的美魔女合唱團，用與眾不同的演唱方式，亦叫人刮目相看。

盛裝的主持人「六人組」，（1）雞尾酒會／紳士淑女風的北海社 Howord／木蘭社 PP Flora（2）超特色原住民風的城中社 PP Sofa／原民社 IPP Lisa（3）歐洲王室宮廷風的北新社 PP Rich／怡東社 CP Jessica，用幸福洋溢的智慧串聯揭開層層序幕，不但流利順暢熟稔百分，詼諧逗趣、妙語連篇深深吸引全場賓客關注，也是全場不可欠缺的優秀靈魂人物。伴隨重金禮聘的金氏紀錄泡泡秀、方式馬戲、感人肺腑的——鳥與水舞集（由肢障／視障團體演出）、國標舞表演，老中青少幼（老／90歲 PDG Square、中／扶輪社友寶眷、青／國標舞老師、少／建北國標、幼／5歲孩童）五代同堂的演出，加上揚名國際海內外的超級「新世紀文化藝術團」原住民文化表演，曾經是原民社社友的利珍老師，整場最專業演出和帶動數百位來賓下場互動，感受到扶輪家庭團隊的用心！

DG Kevin 說：扶輪家庭日，用以頌揚家庭在扶輪中益加重要的角色、是提升扶輪良好形象的推手。感謝 2016-17 年度扶輪家庭團隊通力推動，呈現最強執行成果，社友們更以踴躍出席博感情，共同舞出最難忘的聖誕 Party。

當晚節目流暢演出的幕後最大功臣，就是 DG Kevin 團隊下的「扶輪家庭委員會」，感謝扶輪家庭委員們，認真的付出與奉獻，你們才是最棒的，讓今年地區扶輪家庭的慈善公益聖誕晚會，圓滿成功又順利！感謝！再感謝！



新北市人民團體創意 500 擂台賽記者會

【創意無極限 受益無弗屆】

文／3490 地區土城山櫻社前社長劉慧敏 PP Jasmine

圖／3490 地區新北單車網路社創社社長林子傑 CP Wedding



朱立倫市長致贈感謝獎給總監 Concrete

新北市開創六都之先，結合培力人民團體，舉辦「新北市人民團體創意 500 擂台賽」，19 日舉行決選發表記者會，以「大手牽小手」的理念，將服務構想發展成符合民眾需求的實務行動，決選發表會由 3490 地區總監謝土木 DG Concrete 與新北市市長朱立倫一起頒發所遴選符合扶輪宗旨的扶輪獎。

朱立倫市長表示，「參與式預算」的精神在於民眾共同參與，強調新北市人民團體創意 500 擂台賽是國內創舉，讓人民團體發揮創意，參與社福政策的發想及實踐，由下而上，也培力人民團體的創造力。新北市境內有上千個人民團體，此次擂台賽活動共有 40 多個人民團體提出許多創意與想法，最後由評審選出 12 個獲獎方案，這些方案當中包含許多支持

老年人、弱勢團體及身心障礙朋友的想法，都是市府非常關心與重視的一環，希望把社會福利的工作做得更好。

本次榮獲扶輪獎是「新北市讓愛走動關懷協會」：從經營實體食物銀行，來推動剩食變美食。「新北市讓愛走動關懷協會」自 2007 年開始投入弱勢家族的服務，從送食物到受惠家庭，再到店面領取。從經營實體食物銀行來推動剩食變美食，教導、推廣珍惜資源之教育。為能避免浪費且有效利用這些食物，透過志工協助在專業的生理處理區中挑選、分裝，除提供目前 1919 食物銀行所服務的弱勢家庭外，更期盼擴大服務範圍。

獲選單位可獲得國際扶輪 3490 地區補助經費，3490 地區總監謝土木 DG Concrete 在記者會中表示，一起攜手為弱勢族群提供最完善的服務，產生更多受惠的人與助人的能量，得以讓社會力大力拓展，真正落實扶輪服務人類！



新北市讓愛走動關懷協會 榮獲扶輪獎



偏鄉英語課輔計畫與 RYE 迸發出閃亮的火花

3510 地區偏鄉數位關懷主委 高雄社 施富川 Jackie

在一次偶然機會中與 3510 地區 RYE 主委 Dean(高雄南一社)閒聊到讓 Inbound 學生參與地區偏鄉英語線上課輔計畫的構想，就獲得 Dean 主委的認同與支持。在我們地區開始執行這項計畫時，就已經有想法要和扶輪社的相關計畫做更緊密的結合，藉由扶輪力量的整合讓這個計畫可以更趨完善，其中一個構想就是與 RYE 連結，於是就開始構思讓兩邊的資源進行整合，在互不影響而互相加乘的方向來思考，如果讓 Inbound 學生用他們的外語優勢來教導偏鄉小朋友英語，絕對是非常棒的構想，於是在這學期開始讓這群交換學生以「相見歡」的方式來參與，用面對面互動的方式，可以更直接也更有效果。



我與 Dean 主委商討後決定先選擇由高雄南一扶輪社贊助，大學伴是高雄市前鎮高中、小學伴是屏東三地門鄉的青葉國小（魯凱族）的相見歡活動先來試辦。由於以前也曾經讓 Inbound 學生參與相見歡，但是效果有限，因為參與不夠深入，活動當天只能在旁邊當花瓶，較難切入活動的核心，並沒有發揮應有的效果。於是在這次的計畫執行時，特別要求參



屏東
17-26 扶輪社邀外國交換生 到偏鄉小學教英文

加的 Inbound 學生必須是自願參加，而且必須要參與大學伴學校的籌備會議，並要求大學伴學校指導老師一定要指派工作給 Inbound 學生。

還記得有一次去前鎮高中看他們籌備預演的狀況，很高興每位 Inbound 學生都對這個服務工作有很大的意願及興趣，參與的程度也很深入，更有趣的是，隔壁班的同學特地跑來問我說：「你們在幹甚麼？感覺非常有趣」，在了解我們這個計畫之後還問說：「為什麼我們班沒有？我們怎樣才能參加這個計畫？我們也很想要耶！」，我只好笑笑說請她去找校長爭取，很高興這樣的計畫也能夠吸引年輕人想要主動加入，為偏鄉教育共同付出一份心力。

前鎮高中與青葉國小的相見歡在活動一開始就被青葉國小美妙的魯凱歌謠所吸引，看到一群純真的小孩子載歌載舞，身著魯凱族傳統服飾來歡迎來自都市的社友及大哥哥大姊姊們，特別是這群來自七個國家的七位 Inbound 學生，在他們聽到唯一的一位大帥哥是來自美國時，整場的歡呼聲最大聲，原來原住民族語中的外國人就是「America」，所以在他們眼中外國人都是「美國人」，能夠一次有七個國家的大哥哥大姐姐來跟他們交朋友玩遊戲，而且是來教他們英語，讓這群原住民小朋友都感到既害怕又興奮，因為這是從來沒有過的經驗。

互動的過程當中，感謝前鎮高中尤老師的精心規劃與同學們的用心準備下，透過闖關

活動的安排，很快地就讓大小學伴之間的距離迅速縮小，即使是與外國來的大哥哥大姊姊互動，也都能在簡單的語言及肢體動作下，很快地就熱絡起來，原本既害羞又生澀的畫面整個就變得非常的熱鬧與溫馨，看在眼裡都覺得非常的感動，透過這次活動我們做到了幾件事情：(1) 我們讓台灣的這群高中生可以透過參與這個計畫，學習與外國交換學生共同籌劃執行偏鄉服務工作，與外國人協同合作。(2) 我

們讓這群透過扶輪社來台灣交換的外國交換學生，也可以在交換的過程中同時參與扶輪社的社區服務工作，了解偏鄉教育的問題並給予協助。(3) 我們讓偏鄉的小朋友可以有機會和來自不同國家的大哥哥大姊姊們交朋友，向他們學習英文，藉此提升他們學習英語的興趣。



這次的活動同時也吸引了民視新聞部的注意，特別安排記者到青葉國小進行採訪及報導，希望可以透過新聞的報導讓更多社會大眾正視偏鄉教育資源嚴重不足的情況，共同來關心我們偏鄉學童的教育問題。而我與 Dean 主委也有共識希望讓這樣的模式可以複製，鼓勵更多的 RYE 交換學生可以多多參與，讓這股善的力量可以繼續循環下去。讓這群交換學生除了接觸學校教育、家庭生活及台灣文化之外，也可以真正落實扶輪人的國際服務精神，達到「扶輪服務人類」的目的。



3520 地區 2016-17 年度「國際成年禮」活動記要

台北市仰德扶輪社 國際成年禮主委 詹瑞勳 Bernie

中華民國 2016 年 11 月 26 日，在臺北市孔廟，由台北市仰德扶輪社所承辦的 2016-17 年度「國際成年禮」活動，在 3520 地區社友、寶眷、扶青團、扶少團、ROTEX 及 RYE 委員會同心協力下，順利圓滿完成。

國際成年禮活動，仰德扶輪社今年是第十一年承辦，所有籌備委員仍然戰戰兢兢，不斷地討論，編排節目內容，希望能讓活動展現得盡善盡美。過程中，雖也遇到了經費困難、創新表演節目的不確定性、動線流程的安排等等問題，但最後都在社友襄助下——的克服。

為什麼要舉辦成年禮？成年禮的意義為何？扶輪社為什麼要來辦成年禮？這是許多扶輪先進及媒體記者最常問我的問題，在此略為說明。成年禮源自禮記：「冠者，禮之始也」，成年禮又稱「冠禮」，是我國流傳已久的生命禮俗，列為《儀禮》之首章的即是成年禮，所謂「男子二十弱冠，女子十五及笄」，

表示一個人從孩童、少年進入了成年成熟的新階段，可以婚嫁，並從此作為氏族的一個成年人，這是一個重要的生命階段，也是一個值得慶祝的成長過程，經由嚴肅、認真的古禮儀式，是要來使年輕人了解成年的意義，獲得「成人」的意識，意識到自己對個人、家庭、社會的責任與義務，意識到要感恩父母、感恩師長、感恩社會、感恩生命。在經由成年禮，代表已擁有成年權利的同時，也代表著要負起成年責任的開始，並引發出承先啟後的使命感。扶輪是一個企業和專業領導人士的世界性組織，提供了人道服務，更在世界上協助增進親善與和平，由扶輪社來舉辦成年禮活動，擴大扶輪的社會、文化、教育、外交功能，並將我們的禮俗文化及成就的機會，散播至社會各角落及帶到更寬廣的國際世界各國。

本年度成年禮由國際扶輪 3520 地區第 1、第 13、第 22 分區台北北區、新生、北安、長



安、瑞安、中山、陽光、仰德、芝山、首都、中原、新都共 12 大扶輪社共同主辦，台北市仰德扶輪社承辦。

邀請 3520 地區 RYE 國際扶輪青少年交換學生、社區青少年、社會弱勢青少年、遍及中、南、北部等多家育幼院青少年等共同參與盛會，有來自中華民國、比利時、巴西、哥倫比亞、捷克、丹麥、法國、德國、義大利、日本、墨西哥、葡萄牙、斯洛伐克、泰國、加拿大、美國共 16 個國家的 86 位青少年參加。

當日雖然天氣濕冷，卻澆不熄社友們的熱情，每個人臉上，充滿著活力，努力的為活動前做最後的準備。

成年禮開始，禮生穿過孔廟鬮門、禮門，並以金盆水泉洗手，代表洗滌舊習，替代古禮的沐浴，開始進入禮儀，接著是祭孔禮告，由總監 DG D.K. 擔任主祭官及唸祝告詞，主辦社各社社長、地區 RYE 主委、三個分區的助理總監及副助理總監等共同擔任陪祭官。在祭孔禮告之後，由 3520 地區 RYE 學生的舞龍舞獅、鼓陣表演做為儀式典禮的開頭，他們僅花了四堂課十多個小時練習，跟著教練學習，非常認真演出，舞龍舞獅精彩、專業，成功並博得全場熱烈掌聲。而臺北市政府多年來一直對扶輪社所舉辦的成年禮活動非常重視

並大力協助，當日也邀請到臺北市政局吳副局長坤宏先生為活動及在場的學子們鼓勵及致詞，並邀請義大利駐台副領事代表上台與國際扶輪 3520 地區總監和民政局副局长一同合影留念。接下來是大龍國小的表演佾舞，代表中華文化傳揚的佾舞，是一種崇敬先師偉大精神的舞蹈，佾舞除了在孔子誕辰的釋奠祭孔大典外，是非常難見，也讓外國學生大開眼界。

為倡導善良正面的社會風氣，希望帶領青少年在社會有積極的價值觀及行為處事之態度，由承辦社仰德扶輪社社長 P Steven、3520 地區 RYE 主委 PP Lee 來為禮生們勉勵，並介紹古時的家訓。活動中邀請仰德社社友華淑娟 Fanny 及千金代表上台，來說說他們對子女們的期許，當日參與活動的每位禮生家長都有對自己的子女寫下了期勉與鼓勵自己子女，接下來就是成年禮活動的最重要項目——綾桌腳、戴冠簪笄及頒贈期勉狀活動。

禮生們分成十一隊，每隊依序，邀請父母之一人隨同，行至舞台前方的供桌前，禮生必須從供桌下彎腰穿過，藉以表示自此而後，將離開七娘媽或父母的呵護，進入成年。繞過桌腳後，上到舞台，由父母來幫自己子女，男的戴冠女的簪笄，這是成年禮最重要的禮儀，表現冠禮精神之所在，完成此儀式，即是越



過成年的門檻，完成了一場極其重要的人生大禮。然後父母頒贈「期勉狀」給禮生，這是深具意義的紀念品，期勉狀記載了禮生對自我的期許、父母的家訓及扶輪四大考驗。在整個禮生的戴冠簪笄儀禮中，孔廟大成殿前，禮生、家長、貴賓、觀禮者，萬頭鑽動，媒體記者，滿場穿梭，儀式的進行，整個場景熱鬧壯麗，加上國樂背景音樂，更突顯戴冠簪笄古禮之優雅隆重，活動進行非常順暢，熱鬧中有秩序，在秩序中又充滿歡樂，接下來邀請來自日本的交換學生——川口博美及來自丹麥的王子丹，帶領現場所有禮生一起宣讀感恩詞——「在莊嚴、悠揚的古樂氛圍中，踏入成年另一嶄新開始，對於過去懷抱感恩與珍惜，對於未來充滿悸動與冀望。今日在各界祝福聲中，感謝父母的養育之恩、師長的教誨，深深感覺不同以往的旅程，正在等待著我們去開拓，除繼續充實自己外，並在自我期許下，努力做一個頂天立地、有用之人，為國家社會謀福祉。」，唸出了對父母辛苦付出的所有感謝以及對自我的期許，而這些詞句，由外國學生口中唸出，更令大家稱讚不已。

成年禮最後壓軸表演，仰德扶輪社特別邀請宜蘭武聖所率領的「電音三太子」龍獅戰鼓團，為外國禮生量身訂做，編排融合東西方音樂與舞蹈的表演形式，帶動全場熱鬧氣氛，並

於大合照中完成本屆成年禮典禮。

由衷的感謝地區總監 DG D.K. 一一頒發感謝狀的各個指導單位以及協辦單位、贊助單位的指導、贊助與支持。同時，我也要感謝各個主辦社的積極參與，出錢出力出時間，體現了扶輪親手做服務的精神。

感謝仰德扶輪社所有社友、寶眷，在這4-5個月來的辛苦規劃及付出，感謝仰德社現任社長 Steven，帶領著我們，共同努力。再者，還要感謝仰德社成年禮創始社長 PP Jason、PP Loren，一路關心品質，保持優良傳統。感謝3520地區 RYE 主委 PP Lee，協調 RYE 與 ROTEX 大力支援，Angela 負責活動企劃及節目設計，安排節目內容程序、連繫表演單位、安排武術教練及課程，並與負責場控的 Isabel、Yujing 和 ROTEX 及扶青團討論工作協助、規劃學生之上下台動線流程、現場說明及演練、等等，同時感謝所有工作人員包括報到註冊，司儀，撰稿，翻譯及現場掌控，糾察，後勤支援，公關…。

成年禮活動，受各界完全肯定與支持，佳評如潮，已成為扶輪的光彩及仰德社光榮與特色的表徵。未來，希望「國際成年禮」活動持續的由扶輪社來舉辦，讓這份寶貴的禮俗文化精神永遠的傳承下去，共同創造一個充滿禮儀、知禮的台灣社會。



國際扶輪 3520 地區

第 7、15、19、20 分區 2016-17 年度扶輪青年領袖營 (RYLA)

國際扶輪 3520 地區，第 7 分區 (台北市西南區、台北市南華、台北健康、台北高峰、台北市南山、台北市文華、台北市衡陽、台北永華網路)、第 15 分區 (台北市南門、台北大都會、台北市南方、台北市南光、台北南英、台北市南揚)、第 19 分區 (臺北市華麗、

台北市華欣、台北市華樂、台北永康、台北網路)、第 20 分區 (台北龍門、台北龍華、台北龍鳳、台北龍族、台北龍欣網路)，2016-17 年度扶輪青年領袖營聯合活動 (Rotary Youth Leadership Awards)，經過半年多的準備，扶輪社友成員們以及和扶青團團員們，各歷經



IPDG Venture 專題演講一：扶輪是你一輩子的好朋友



程豫台大使專題演講：外交與全民參與



呂慶龍大使專題演講台灣扶輪放眼國際，挑戰與機會



趙麟大使專題演講：面對川普時代，台灣青年如何因應



大地遊戲



晚會活動

這一年後，3520 地區將分為三個地區。所以，這是大家在 3520 地區最後一屆，攜手合作，創造了最佳 RYLA 紀錄，留下 3520 地區最後一屆的完美活動。也感謝總監 D.K. 的勉勵，就如同總監 D.K. 所提到的：「我們不但要珍惜這樣的成果，也要傳承給未來新的地區，繼續發揚光大！」感謝各位親愛的伙伴辛苦了，有大家的分工合作及相挺，還有優秀扶青團團員無私奉獻，活動圓滿成功。盛況空前、精彩萬分，學員非常優質，國家未來棟樑、精彩可期。

四次的籌備會，以及多次的排練，在 2017 年

1 月 14 日、15 日（2 天 1 夜），劍潭海外青年活動中心隆重舉行！2016-17 年度的第 7、15、19、20 分區 RYLA 團隊，背負著「承先啟後、繼往開來」的任務。因為，



AG Allen Wu 頒獎第 1 名 - 第 9 組

國際扶輪台灣總會

第十三屆 理事長暨理監事就職典禮

國際扶輪台灣總會於 106 年 2 月 14 日 (星期二) 下午 6:00 在台北天成飯店 1 樓天采廳舉行「第十三屆理事長暨理監事就職典禮」。



理事長張信 PDG Letter 致贈總會旗子予新北市市長朱立倫

當天下午 4 時 30 分先召開第 13 屆理監事會議，由秘書長賴正時前總監報告年度工作計畫、委員會組織表，財務長周信利前社長報告七地區各社會費收入、年度收支預算表、106 年 1 月財務收支報告，並通過各項提案討論事項，會議於 6 時圓滿結束。

接著就職典禮開始，新任理事長張信感性地致詞：感謝各位貴賓、扶輪先進撥冗出席就職典禮。



扶輪領導人合影，巴西前總監 PDG Shimuta 伉儷(左三、四)、國際扶輪前社長黃其光(中)、國際扶輪前理事謝三連(右 5)、康義勝前總監(右 4)

適逢西洋情人節，希望大家能疼惜身邊親密愛人，若沒有也要把握千里姻緣一線牽的機會，勿讓幸福從身邊悄悄溜走，稍縱即逝。

應邀貴賓新北市市長朱立倫、副市長李四川、副市長葉惠青親臨會場，由朱立倫市長致詞，市長本身也是扶輪社友，感謝扶輪人對於公益服務無私奉獻，特別是 6 年來共捐贈 38 輛復康巴士，造福許多行動不便市民及新北市年長者，希望扶輪社的愛心能拋磚引玉，吸引更多人投身公益。

接續由國際扶輪前社長黃其光介紹扶輪貴賓——巴西前總監 PDG Shimuta 伉儷，PDG Shimuta 伉儷蒞臨讓典禮倍增光彩，國際扶輪理事林修銘、國際扶輪前理事謝三連、台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長康義勝、第十二屆理事長楊敏盛都一一上台致賀，展望 2017 年開創新機，會場席開十五桌，隨著那卡西的樂聲，扶輪社友上台一展歌喉，就連國際扶輪理事林修銘也上台獻唱，氣氛熱絡，將典禮帶入最高潮，晚宴在杯觥交錯及齊唱「這是咱的扶輪社」歌聲中圓滿落幕。

國際扶輪台灣總會第 13 屆各委員會組織

委員會主持理事

2021 台北國際扶輪年會
2017 台北地帶研習會
國際年會台灣館委員會主持理事
新(原)住民聯合服務委員會主持理事
章程修訂委員會主持理事
會員擴展委員會主持理事
高爾夫聯誼委員會主持理事
基金勸募委員會主持理事
文化創意委員會主持理事
公共形象委員會主持理事
職業服務委員會主委
活動委員會主委
網站委員會主委
秘書長
財務長
副秘書長

執行秘書

姓名 / Nickname

謝三連 PRID Jackson
劉啟田 PDG Surgeon
許國文 PDG Surgeon
林照雄 PDG Set
邱秋林 PDG Computer
林華清 PDG George
張秋海 PP Audio
李翼文 PDG Color
劉昭惠 PDG Music
林鑾鳳 PDG Naomi
周信利 PP ISO
鄭寶鳳 CP Annie
鄭情義 AE
賴正時 PDG Victor
周信利 PP ISO
林若如 CP Likeness
葉庚進 PP Dragon
李聖良 PP Lee
陳佳櫻

心廬隨筆



王子哲
台北西區扶輪社 PP Heart

一、為善無不報（六）

王華／王守仁

王華（1446-1522）是明代名臣大思想家王守仁（陽明先生）的父親。王華年輕時進京城考進士時，途中借宿某富翁之家，半夜忽有敲門聲，王華乃問是何人？答說婢女，問有何事？婢女答說：「主人派我來侍寢，欲借人間種」王華答說：「恐驚天上神」，乃閉門不納。翌日，王華即離去赴京考試。當時另有一富貴人家，在作醮（道教拜神的祭典），所請的道士伏地不起良久方醒，主人覺得很奇怪，道士說：「適才在天上遇到迎新科狀元的隊伍，所以慢了些」，主人問及今年狀元是何人？道士說：不知何名，只見兩旁有對聯，聯曰：「欲借人間種，恐驚天上神」。是年（成化十七年）王華果中狀元，後官至南京吏部尚書。

王守仁（1472-1529）明弘治十二年進士。明武宗正德元年（1506年），守仁曾被當時權閹（宦官）劉瑾陷害，遭廷杖四十，謫貶至貴州龍場（貴陽西北七十里）當龍場驛驛丞。在這期間，守仁乃創「知行合一」、「致良知」、「心即理」之說，即其心學（陽明學），世稱陽明先生，是為「姚江學派」。其學生編著《傳習錄》發揚光大之。「陽明學」

在明朝中後期即日本安土桃山時代（Azuchi momoyama jidai 1573-1603，織田信長與豐臣秀吉稱霸的時代）傳入日本，明末清初思想家朱舜水東渡日本大為傳播，江戶（德川幕府）時代至明治維新時期，大放光明成為顯學。近代日本人安岡正篤（Yasuoka Masahiro 1898-1983）著有「陽明學」上、下兩冊。日本現今的「平成」年號，乃安岡正篤取春秋左傳的「地平天成」、「內平外成」而命名的。

明武宗正德十三年（1518），王守仁平定寧王朱宸濠之亂，官至南京兵部尚書。明武宗正德十六年，正德皇帝朱厚照去世，新皇帝朱厚熜即位，改年號為嘉靖，因守仁軍功厥偉，特敕封為新建伯，兼南京兵部尚書。

王華、王守仁之遠祖為東晉王導（王丞相），後遷至浙江餘姚。王導之祖為王覽。王覽為王祥之異母弟，後母欲害王祥，王覽隨時予以保護，兄弟非常友愛。後王祥贈送一把佩刀給王覽，說「汝之後必有為三公者，宜佩此刀」。東晉時代，王導輔佐元帝、明帝、成帝三朝，為中興大臣，世稱王丞相。王、謝（謝安）為東晉兩大氏族。到南朝（宋、齊、梁、陳）梁武帝時，北魏大將侯景來降，封大將軍，侯景請婚於梁武帝，梁武帝尚且答以「王謝門高非偶，可於李、張之下訪之」，可見當時王謝二家連大將軍都不可高攀（因侯景為外族）。侯景認為奇恥大辱，遂反，圍梁武帝於臺城，帝餓死。

嗚呼！王華以不淫一念，乃高中狀元，而其子王守仁成為有明一代集文事武功於一身的大思想家。積善之家必興的道理，不可視之為迷信。

二、《嘯海閣詩艸》讀後感

《嘯海閣詩艸》為鹿港名詩人、名書法家施讓甫（1900-1967）先生所著，由其賢媳許月英女士（公之五子桓麟兄夫人）於今年（2016）重製印出，贈給同鄉好友欣賞。她的一片孝心令人敬佩。我乃憶及六十多年前，曾隨外祖母蔡靜枝（王九治）老師到過其家，由

大門經庭院至大廳，只見大廳上掛滿很多大字條，小學生的我，覺得其字可用「豪氣萬丈」來形容。外祖母告訴我讓甫先生是大書法家。今見公之詩集，乃嘆公確為鹿港百年來少數的大詩人兼大書法家。

我素好讀古文，喜看書展，數十年來，我常後悔在鹿港的時候，為什麼不會去學漢文、學書法呢？原因在於懶惰誤我！乃至一事無成。

今我不憚固陋，特舉詩六首與鄉親共賞：

一、木屐 (30 頁)

每隨名士涉花間，晉代風流豈等閒，折齒偶緣書報捷，一時喜煞謝東山。

魏晉風流，至今尚流餘韻，令人嚮往不已。東晉初期，以王導、謝安兩人為國之宰輔。謝東山，即謝安。當時北方（五胡十六國）的前秦苻堅，不聽宰相王猛（漢人）的遺言，親率八十萬大軍欲渡江（長江）攻晉，誇說投鞭於江足斷其流（長江水流），是為有名的淝水之戰。後淝水之戰，東晉大勝。捷報傳至，謝安方與客人下棋，大喜說「小兒輩竟破賊」，所穿木屐下面竟然折斷（詳見世說新語）。

二、賢妻良母 (50 頁)

畫荻和丸事可稽，樂羊子自有賢妻，人生成敗關中饋，莫使司晨有牝鷄。

畫荻乃指宋朝名臣大文學家歐陽修之母鄭太夫人以荻畫地，教子讀書之事。和丸指唐朝柳仲郢，其母韓太夫人（柳公綽之妻）用熊膽和制丸子讓柳仲郢吃了提神醒腦，能讀書更久。元和末仲郢中進士，後官至太平節度使（845年）。畫荻和丸喻賢母教子有方。古時樂羊子之妻鼓勵丈夫出外求學，樂羊子半途回家，其妻方織布，乃以剪刀剪斷其所織之布，激勵樂羊子繼續努力求學，不可半途而廢，乃古之賢妻也。賢妻良母主中饋（女主內）乃一家興盛的原因，但是牝鷄（母雞）司晨（女主外）為家中大忌。公之智慧高人一等。

三、妬婦 (72 頁)

生來未慣枕含單，夫倡婦隨意始安，寧嫁

擔蔥還賣菜，不甘夫婿有新歡。

寫出為人妻者的心情，提倡家庭倫理新觀念。

四、婦女節 (114 頁)

古云莫作女兒身，時世潮流事已陳，今日女權倡平等，牝鷄誰道不司晨。

英國第一位女首相柴契爾夫人（Margret Thatcher）連莊三任十二年（1979-1990）。最近（2016. 7月）英國又選出第二位女首相梅伊（Theresa May）。德國女總理梅克爾夫人（Angela Merkel，本性 Kasner，第一任丈夫為 Ulrich Merkel，離婚再婚，尚冠前夫之姓）也呼風喚雨十多年（2005-）。南韓是女總統朴槿惠（前總統朴正熙之女），中華民國（台灣）也是女總統蔡英文。2016年11月美國大選很可能產生第一位女總統。公之預言今得證實。

P.S：Mrs. Hilary Clinton 以少數選舉人票輸給川普 Donald Trump。

五、家慈郭太夫人六十悅辰敬賦并以誌盛 (106 頁)

一家八口仰維持，十指胼胝苦不辭，膝下孤兒堂上老，婦兼子職母兼師

公述及寡母昔時持家之艱難，上有高堂要侍奉，下有孤兒要教養，一人兼數職其苦可知。讀來令人熱淚奪眶。嗚呼！孝思不匱，永錫爾類（詩經）。宜施家之興盛也夫！

六、王瑞麟先生大廈落成暨令次郎新德君新婚誌喜。

王謝烏衣六代誇，迎來淑女允宜家，熊羆祝早徵佳夢，秋後抱孫樂靡涯。

東晉時期，王（導）、謝（安）為兩大氏族，家住南京烏衣巷（南京秦淮河畔），普通姓氏恐不能住進去。唐劉禹錫詩「昔日王謝門前燕，飛入尋常百姓家」及清代孔尚任《桃花扇》有云：「烏衣巷不姓王」。都表示隋唐（六朝之後）以後，烏衣巷已不屬於王、謝兩家的專利了。

六代即六朝。歷史家以曹魏、晉以及南朝的宋、齊、梁、陳為六朝。而六朝文物，則

指建都於建康（今南京）的東吳、東晉，以及宋、齊、梁、陳的文物。熊羆，羆即大熊《詩經小雅》云「維熊維羆，男子之祥」，所以「熊羆入夢」為祝人早生貴子之意。過年前後娶媳，秋後等著抱孫，當然樂不可支。

三、恨不相逢未嫁時

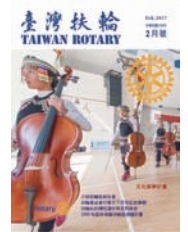
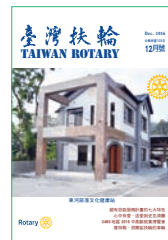
中國科舉制度始於隋唐。自隋文帝楊堅開科取士，至宋朝科舉乃大放光明，元、明、清三朝仍仿效之，為全國士子出仕的唯一途徑。舉人進京參加考試，經會試殿試（皇帝主持）後，分三甲：一甲只有三人，第一名狀元、第二名榜眼、第三名探花，賜「進士及第」，二甲多人，賜「進士出身」，三甲則賜「同進士出身」共錄取三百人左右。

在唐代考進士，不像以後宋朝直接考試再殿試，而是士人都先去拜訪有名氣的文人或官員，呈上自己的文章希望他們能在文壇上廣為宣傳一下，增加自己的聲望，對進士的錄取有幫助，叫做「行卷」。例如，唐朝有名的詩人白居易（772-846）也這樣做過。白居易十六歲時，到京城長安求仕，他去拜謁名士顧況並呈上自己的詩作。其中一首詩《賦得古原草送別》詩曰「離離原上草，一歲一枯榮。野火燒不盡，春風吹又生。遠芳侵古道，晴翠接荒城。又送王孫去，萋萋滿別情。」顧況一眼看到白居易的名字，就開玩笑說「長安居。大不易（京城米貴，居亦弗易）」。當他讀到「野火燒不盡，春風吹又生」時，大加讚賞，改口說居住沒有問題，並到處向人推薦。同時期的張籍（768-830），唐德宗貞元十五年（799）進士，曾任水部員外郎，故稱張水部，是當時有名的詩人。是時有文士朱慶餘（797~？）就去拜見張籍，並呈上他的近作「近試上張水部」，詩曰「洞房昨夜停紅燭，待曉堂前拜舅姑。妝罷低聲問夫婿，畫眉深淺入時無？」朱慶餘在考試（拜公婆）前，先問張籍（夫婿），自己的文章（化妝）如何？朱慶餘為唐敬宗寶曆二年的進士（826年），曾官至秘書省的校書郎。當時平盧淄青（山東）節度使李師

古、李師道兄弟有意延攬張籍為他工作，張籍不想去，又不敢得罪他，乃寫出這首名詩《節婦吟》，詩曰「君知妾有夫，贈妾雙明珠。感君纏綿意，系在紅羅襦。妾家高樓連苑起，良人執戟明光裏。知君用心如日月，事夫誓擬同生死。還君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時！」表示將留在京師效力皇帝，很婉轉地拒絕李師古。

現在，這首詩常被女子用來婉謝另一男子的求愛。君遲來一步而羅敷已有夫，我與夫婿誓擬同生死（表示堅貞之意），只好還君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時了。

獎勵訂閱月刊 達 100% 扶輪社 折扣優惠辦法 即日起開始辦理



本會為鼓勵扶輪社訂閱台灣扶輪月刊，並直接回饋全力支持月刊的扶輪社，已擬定獎勵辦法，即日起開始辦理如下：

- 一、凡訂閱「台灣扶輪」月刊達 100% 之扶輪社，訂閱費將獲 10% 折扣優惠。
- 二、如欲參加此一優惠辦法，扶輪社須按社員人數預繳六個月訂閱費，並不可臨時減少訂閱冊數。不論任何理由，中途減少訂閱冊數，概不予退款。

改變的動力

從日本的明治維新說起

台北中山社／
李博信 PP Marine

12月初我出席在名古屋舉行的日本三地帶扶輪研究會，會中有一場主題為「これからのロータリーを考える」的精采論壇，一向屬於傳統菁英主義的保守派日本扶輪對於2016年立法會議的重大改變，顯然有些不安和疑慮，但是最後的結論是只要扶輪的精神沒有改變，就不會影響今後扶輪的發展。

這使我想起什麼樣的力量激勵了日本的明治維新能夠在短短的廿年間，將日本徹底轉型為強盛的文明國家，這就要回溯到當年的啟蒙者薩摩藩（現鹿兒島縣）藩主島津齊彬和長州藩（現山口縣）的藩士吉田松陰了。

由於德川家以幕府大將軍之姿，挾天子以令諸侯，統領國政三百年，腐敗無能，造成朝綱不振，又遭歐美各國的虎視眈眈，國勢岌岌可危。當時的島津齊彬鎮守西南疆土，眼見西洋文明的進步，又目睹黑船來襲的危機，因此認為放眼世界，輸入西洋科學，才是富國強兵之策，為了國家的前途，他主張公武合體，並成立了蘭學（註1）開成所，不分階級的致力於教導蘭學，因此培養出西鄉隆盛、大久保利通等藩士成為後來的維新三傑（註2）。島津齊彬為政清廉，與宇和島藩主伊達宗城、土佐藩主山內豐信、福井藩主松平春嶽等並稱為幕末四賢侯。



明治天皇

長州藩的吉田松陰並無顯赫的出身，他只是一介藩士。由於熟讀當時列為禁書的「海國圖志」，也涉獵了不少西洋文明，使得他眼界大開，因此他認為日本一定要不分階級的文明化，才能自立圖強。

於是辭退了培育士族子弟的明倫館塾頭職務，繼承叔父的「松下村塾」，不分階級的教授西洋文明，因此培養了木戶孝允、伊藤博文等維新志士。後來不幸在掃蕩「尊王攘夷」派的安政大獄中被處死，他在辭世詩中寫著：「吾今為國死，死不背君親。悠悠天地事，鑑照在明神。」

島津齊彬和吉田松陰都是促成日本變革的啟蒙者，也是明治維新的精神教父。但是要徹底改變長達六百年歷史的幕府體制，畢竟是一件天大的難事，因此也衍生了很多不同的思想。從島津齊彬和公卿岩倉具視的公武合體說、西鄉隆盛的尊王攘夷說、大久保利通及岩倉具視的王政復古、大政奉還等。而在改革的過程中也犧牲了不少的志士，尤其是安政大獄最為慘烈。

直到土佐藩的坂本龍馬居間奔走於薩摩藩與長州藩之間，消泯了兩藩在蛤御門之變的宿怨，而促成「薩長同盟」，復獲得幕府重臣勝海舟的居中斡旋，使得薩長聯軍得以不流血進入江戶城，奠定了明治維新的基礎，而坂本的「船中八策」也成為維新政府的國政藍本。後來坂本龍馬卻被佐幕派武士狙殺而亡。



島津齊彬



西鄉隆盛



大久保利通



木戶孝允



岩倉具視



坂本龍馬



岩倉使節團



明治維新英雄榜

任何改革一定會影響到既得利益者的權益，當時東北諸藩為保全藩國的勢力而發動戊辰戰爭，並組成奧羽越列藩同盟以抗拒王政復古。但是與皇室關係密切，雄踞出羽秋田藩的藩主佐竹義堯盱衡情勢，乃率其支藩退出同盟，轉而支持版籍奉還，未幾戊辰戰爭終告失敗。

此後大久保利通、木戶孝允、岩倉具視等積極啟動明治維新，並派遣岩倉使節團前往歐美諸國考察。由於一連串的改革措施，使得武士的地位漸趨式微，引起士族們的不安。為此執掌新政府軍事大權的西鄉隆盛開始與大久保利通不合，遂因屢次抗命而遭罷黜。西鄉隆盛乃一恪遵武士道的忠貞士族，他於是掛冠返鄉後，即結合九州諸藩的士族組成反抗軍而爆發西南戰爭，後來不敵而敗，西鄉隆盛乃切腹身殉，但是他的精神至今仍被稱道，被尊為日本「最後的武士」；大久保利通後來也在史稱紀尾井坂之變中遭石川縣士族暗殺身亡，政府特為他舉辦了日本第一次的國葬儀式，民間則稱譽他為日本的「鐵血宰相」。

當時日本的變

革是經歷過諸多不同意見的整合，也付出無數生命的犧牲，才造就明治維新的成功。而支撐改革最重要的精神，乃是來自全國官民一致以國家主義為中心思想的信念，才使日本在一夕之間成為世界列強。

西鄉隆盛曾經質問坂本龍馬為何經常改變想法，坂本說：「君子從時，時間日日推移，形勢時時有變，順應時代潮流，方為君子之道，固執己見終將落於時代之末！」。

扶輪是否需要隨著時代及社會情勢之變遷而有所變革，才能永續的發展？

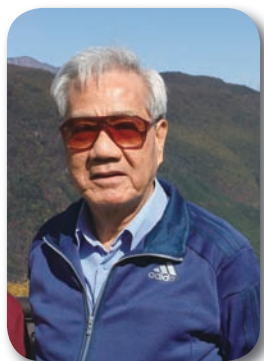
註1：「蘭學」指的是日本江戶時代經荷蘭人傳入日本的學術、文化、技術的總稱，雖稱為荷蘭科學，亦可引申為西洋科學。

註2：「維新三傑」是指西鄉隆盛、大久保利通、木戶孝允三人。



頒布明治憲法

室家之好 · 宗廟之美



台中中州社／
林遠宏 CP Medico

每隔一段時間就會到醫院做例行性健康檢查，在腸胃科醫師的引導下，常有機會進入到自己的腸胃道去瀏覽。

這條曲徑與我相依相隨已逾七十年，不管我吞下什麼食物，它總是逆來順受，發揮它神奇的消化功能，提供我生活所需的能量，將我從孩提拉拔長大，直到今天。不管我吃下再多的東西，它仍是忍辱負重，一天廿四小時不眠不休地為我工作，從不曾有半句怨言。為了我的健康，它只求付出，不求回報，「功成不名有，衣養萬物不為主」。雖只隔著一層肚皮，長年來卻不得其門而入，今天難得有此機會，我刻意不接受麻醉，保持清醒，懷著謙卑、感恩、敬畏之心，緊盯著診療台前的電視螢幕，登堂入室，去一窺肚皮下的室家之好、宗廟之美。

當內視鏡伸過舌根，醫師要我做個吞嚥的動作，內視鏡的管子很容易就通過咽喉，進入食道。吞嚥一般分為自主期、咽頭期、食道期。在自主期的起動過程還可以隨人的意志加以控制，進入咽頭後，許多複雜的吞嚥過程不但無法感覺出來，也幾乎是完全自動而無法中止的。

通常吞嚥必先停止呼吸，舌頭向上向後

推壓上顎，一方面蓋住後鼻孔，以免食物進入鼻腔，一方面會將食物推至口腔後方，然後進入咽頭。在這當下，會厭就像自動門一樣，向後蓋住喉頭的開口，以避免嚥下的東西誤入氣管。接著食道的開口被拉開，上食道括約肌鬆弛，內視鏡就由咽頭後部長驅直入，進入到食道。一連串的動作大約只有1-2秒，這些連續動作要非常精準，否則食物有可能偏離而進入氣管。

記得阿爸上了年紀後，吃東西偶爾會噎到。起先我以為他吃得太快，一再要他小口、細嚼、慢嚥。近年來這些現象經常發生在我身上，才深深體會到吞嚥過程中蓋住後鼻孔與氣管入口的這些反射動作，是隨身體的老化而變得更加遲緩，使得老年人不噎到也難！

食道位於氣管的後方，為一中空的長形管道，起自咽喉，穿過橫膈膜上的食道裂孔，在腹部與胃相接，接合處上方2-5公分處有一圈下食道括約肌，會產生張力性收縮，以避免胃內食物逆流。最近偶爾在半夜會因胸悶而醒過來，但只要起床喝點熱開水，然後半躺休息一下，症狀就會消失。綜合各種現象，不像是一般的心肌缺氧。經過內視鏡

檢查，才發現原來是「裂孔疝脫」所引起。這種毛病往往是因橫膈膜上的食道裂孔因老化而鬆弛，使得腹部的腸胃順著裂孔溜進胸腔去作怪，特別是在平躺後入睡的狀態或服用一些鎮靜劑就更容易發生。

內視鏡擠過下食道括約肌、胃賁門這段狹窄的管道，進入到胃部，突然有種豁然開朗的感覺。胃是個囊狀的消化器官，除了上端的賁門與接近十二指腸的幽門較為固定外，其餘的部份移動性很大。胃壁看起來就像傳統攝影機的暗箱，滿佈高低起伏的皺摺，具有很大的伸縮性，吃飽飯其容積可高達 1.5 公升。

所有進入胃的食物，經過胃壁蠕動的左搓右揉，並充分與胃腺分泌的消化液混合後，會變成一種黏稠、乳膏狀、半流體的食糜；最後才能通過狹窄的幽門，進入到十二指腸。由於檢查前經過一整個晚上的禁食，胃內的食物已經排空殆盡，使得胃內的各個角落一覽無遺。在胃底部靠近賁門的胃黏膜看起來雖然相當完整，卻發現有一個 0.5 公分大小的突起，腸胃科醫師診斷為黏膜下腫瘤，必須另外安排時間作一次內視鏡超音波檢查。內視鏡繼續再往下探索，來到接近幽門的胃竇部，看到胃黏膜的色澤較為紅潤，是一種不正常的充血現象，臨床上稱為表淺性胃炎，看來是平常貪杯的後果。

過了幽門括約肌，就進入到彎曲又狹窄的十二指腸。在幽門下方約八公分處可看到一個乳頭狀的開口，這個開口是所有肝臟與胰臟分泌的消化液沿著膽管與胰管注入到十二指腸的通道，用以完成複雜的消化功能。十二指腸是一條呈 C 字型、長約 25 公分的腸道，它所傳導的訊息可以控制胃的排空速率。當食物中脂肪或蛋白質的含量太高，它會釋放出多種激素，使胃的排空變慢，讓小腸有足夠的時間慢慢消化這些食物。因此攝取過多脂肪或蛋白，容易有飽足感，如果是澱粉類的碳水化合物，由於在胃的停留時間較短，很快就會覺得飢餓。

通常消化性潰瘍可分為胃潰瘍與十二指腸潰瘍。由於胃黏膜耐得住強酸，發生潰瘍的機率不高；十二指腸黏膜不耐酸性，但所分泌的是鹼性的消化液，當酸鹼失調，就很容易使十二指腸黏膜受損，引起潰瘍，因此大部份的消化性潰瘍都屬於十二指腸潰瘍。在彎彎曲曲的十二指腸繞了一圈，所幸沒有看到潰瘍的現象。

消化道從口到肛門總長度有八公尺，上段的食道、胃、十二指腸只有 50 公分長，不費多少功夫就走過一遍。中段的小腸包括空腸、迴腸約有六公尺長，由於捲曲成毬，且發生病變的機率不高，是現代醫療尚未涉足的部分。剩下約 150 公分的大腸包括盲腸、結腸、直腸、肛門，必須另外從肛門進去檢查。因此做完胃鏡，馬上又跟著大腸鏡去搜索枯腸，真可說是「上窮碧落下黃泉，升天入地求之遍」。

大腸的管徑比小腸大得多，外觀就像一個個袋狀的窟窿連結而成的管道，也有很大的伸縮空間。它只負責吸收水分及濃縮食物殘渣，由於前一天吃了瀉劑，已將裡頭清得乾乾淨淨，因此進到裡面就彷如走入滿佈密室的空曠隧道中。從肛門到直腸末端只有 16 公分，然後進入「之」字型的乙狀結腸，繞過一兩個小彎，就來到了筆直的下降結腸。結腸是人的排泄器官，就好比是都市的下水道。但進到裡頭，毛絨絨的黏膜，無比潤滑的粘液，溫馨柔和的格局，鮮艷亮麗的色彩，就像夢幻仙境一般，讓人無法聯想到它是用以藏污納垢的排泄管道，也不得不讚嘆造物者的神奇奧妙。

雖名之為下降結腸，但因大腸鏡是從肛門逆向行駛，因此實際上是向上爬升。結腸在靠近脾臟的部位，作了九十度的大轉彎，轉換為橫行結腸，變成為水平的走向。橫行穿越過腹腔，到達肝臟的下方，又來一次九十度大轉彎，進入到上升結腸。大腸鏡從轉彎處再往下探勘，最後來到了結腸的盡頭，就再也無路可通，這個封閉端解剖學稱

為盲腸。

在盲腸的入口處可看到一個長型的瓣膜，有上下兩唇，此構造稱為迴盲瓣，是大腸與小腸接合處的地方，它可以控制小腸的食物進入大腸的時間，並防止大腸的內容物逆流。在迴盲瓣下方約 2.5 公分處有一小開口，由此延伸出一條蚯蚓狀、長約 10 公分的小尾巴，它就是「闌尾」，英文稱之為 Appendix。闌尾雖沒什麼生理功能，但偶因食物嵌入或其他原因而引起急性發炎，就稱為闌尾炎，是一般外科最常見的疾病。一般人往往張冠李戴稱之為盲腸炎，這是外行人不諳解剖所鬧出的錯誤。

一般人為求舒適，願意多花 2,500 元在麻醉狀態下施行內視鏡檢查，但我寧可忍受一絲絲的不適，保持清醒，親履五臟六腑去探頤索隱。事實上，不適的程度若分為十等份，我的感覺只有 1 ~ 2 份而已，只要克服心理因素，並非無法忍受。經過將近一個小時的上瞰下探，遍遊過消化道的上下兩端，終於對這只隔一層肚皮，卻全然陌生的器官有了進一步的認識。

現代醫學的進步可說是日新月異，40 多年前我剛從醫學院畢業的時候，還沒有超音波、電腦斷層掃描 (CT)、核磁共振 (MRI) 等先進的儀器，要做消化道檢查，必須讓病人喝下一大碗像石膏水的鋇溶液，再以傳統的 X 光機透視，像瞎子摸象般地慢慢找出病灶。現在靠著內視鏡，直接進到腸胃裡頭，任何的病變都無所遁形，發現有可疑的地方還可以順便做切片檢查，相當方便。

這次的胃鏡檢查所發現的黏膜下腫瘤，以過去的 X 光透視是看不出來的，因此我們那個年代並沒有這個病名。由於腫瘤上方的黏膜相當完整，腸胃科醫師不主張做切片檢查，而且胃是一個不停蠕動的囊狀物，以 CT 或 MRI 也無法判定是屬於那一種腫瘤。但新的科技還是有辦法克服這一盲點，因此幾天後我再到醫院腸胃科門診複檢，他們從胃鏡再伸入一個小小的超音波探頭，直接對著

腫瘤做超音波檢查，令人不得不佩服現代醫療的先進。

先進的醫療技術的確找出了許多過去診斷不出來的病灶；現代的生物科技更發明了難以計數的新一代抗生素，治癒許多感染性的疾病。照說這些神奇的先進科技應該為人類的健康帶來無比的福祉。但觀諸各項統計數字，惡性腫瘤不減反增，甚至躍居十大死因之首；許多感染性疾病不但沒有消聲匿跡，反而更加猖獗。為什麼會有這樣的結果呢？有許多似是而非的看法，有人認為科技的進步，使得過去不明原因的死亡有了正確的診斷。也有人認為，過去平均壽命只有 40 歲，許多人還來不及罹患癌症就已因其他病因死亡。

從逆向思考，這些看法也不無道理，但如果直探問題的核心，不難發現絕大多數的癌症是來自於現代科技的污染。許多令現代醫療束手無策的細菌、濾過性病毒等微生物都是因日新又新的抗生素大量濫用，使得其抗藥性不斷地增強。由此不難看出，現代科技以指數成長，但每個新突破只是開啟了通往其他新突破的門而已，結果是治絲益棼，帶給人類更大的困擾。

經過這次的內視鏡檢查，我得到了一個啟示，那就是在冥冥中應該有一個大於我們的力量存在。有一則笑話足以說明這項假設：兒子向老爸吹噓現代科技的厲害：「經過一再改良的機器人，幾乎已經可以取代人體的功能。」老爸不以為然：「再怎麼厲害也沒有你老爸厲害，我與你老媽不懂什麼現代科技，僅只春風一度，就輕輕鬆鬆製造出一位勝過機器人千百倍的你，現代科技如何跟我相比？」說的也是！單以腸胃道的神經系統來說，為了有效控制腸胃道的蠕動與分泌功能，從食道到肛門的腸胃壁就分佈有將近一億個神經元，像這種極其繁複，卻又有條不紊的系統設計，現代科技再怎麼厲害，永遠是瞠乎其後。

扶輪最大的服務機會

扶輪創始人保羅·哈理斯

致函 1917 年亞特蘭大年會

台北大安社鍾鶴松 PP Harrison 翻譯

各位扶輪社友，朋友們：

我為你們扶輪人將投入一件極為有意義的活動聚會而喝采。我向來自英國，加拿大，古巴我的扶輪兄弟以及大多數的扶輪社員，我的美國鄉親歡迎致意。這是美國扶輪社員的時刻。

當危急的時刻到來，個人奮起面對它。當國家召喚時，所有的人必須回應。國家的資產必須整合。正當的理念，溫暖的熱血，愛國人士的這些資產無與倫比。扶輪是我們國家一項偉大的資產。當所有的人回應我們國家振奮人心的召喚時，我們不能保持沉默。扶輪最大的目的就是從事服務；從來沒有比目前這個情況更適合服務。如何與何處我們從事服務就由你們決定。願智慧能夠彰顯你們的慎思明辨。

個人的力量善加指導就能夠完成許多事，但是最大的善行必須來自許多人結合的力量。個人的努力也許會傾向於個人的需求，而集體結合的力量應該奉獻給為人類的服務。集體努力的力量無所界限。這個至高無上的力量，沒有人可以恰如其分地為他自己所用。這就是這個世界上潛意識的定論。我們必須清楚地瞭解其公平正義而達到其所需求。

扶輪甚至在充滿希望的時刻也無法瞭解其本身的能力。既使在任何的情況，不曾感覺到全體扶輪累積儲藏的力量。也許有一天我們經歷一大衝擊，從此以後，我們才認識了自己。

巨大的政治動盪的時期已記載了最大幅度進展的階段。種子在新翻動的土壤發芽。在這些動亂的日子裡，許多毫無價值的習性

將被遺忘，而獲得許多值得的習性。

文明將達到這樣的頂點，它將在那時回顧現在站在 1917 年這時刻而使人頭昏眼花。用不可言喻的悠閒自在與排遣調適，困惑許多年代先聖先賢的問題在這些極為緊張的日子裡就能一一解決。阻礙進步已有許多年代的不良影響將被消除，正如一個小孩用手以橡皮擦拭去黑板上的粉筆字跡。扶輪必須加緊腳步，甚至跟上；而且我們必須做得更多，我們必須率先領導。（這句話也許會影響 89 年後的某一位國際扶輪社長）

各種活動如閃電般快速接二連三地進行。在寫作的當兒，似乎許多充滿希望與活力的美國男兒必須捨身捐軀。對於這種可怕的犧牲，能夠有任何可能的回報與之相稱？這取決於你與我，以及我們對所得到的機會使用到什麼程度而定。也許這個世界的衝突甚至會因禍得福。就一個國家而言，這將是值得我們當作嚴肅對待自己的事，使我們自己更能瞭解我們與其他國家的關係，明白有關世界事務的責任。我們是一個樂天知命的民族，但其他國家應該要瞭解有時我們也能夠嚴肅認真起來。由於戰爭的結果，我們對於年輕的成年人有新而較高層次的認識，那就是在國家之間的這場衝突當中，他們會是首當其衝的。

有時善良的力量似乎遭受打擊，不諱言的是來自邪惡的勢力。也許真的有些厭煩，而更多的是如此惡行壞事。這些是偉大的日子，絕無僅有的機會，夢想不到機會的日子。捨棄無用而老舊的東西，迎合有用而新穎的事務。沒有比現在更好的時機。人類必須奮發向上，從悲傷的深淵勝出成功，由憂

患受難中提升高貴的情操。

甚至在這些似乎是最黑暗困難的日子當中，我們有很多可以感恩的事；至少事實上有扶輪社員的國家站在一起。美國與英國最後總是存亡與共，心手相連。它們發展成為國家間兄弟般的關係，而承擔我們自己的責任，畢竟這是一種來自鄉親的慶典歡聚。

當潘興將軍 (John J. Pershing) 以及他的參謀首次踏實英國的土地，而英國皇家火槍團樂隊在那美妙的早晨演奏美國國歌時，我們是否能夠聽到勝利的號角。這首的演奏勢必憾動了在那裡集結的樂隊，因為自由的鐘聲喚起了那些超過百年前在令人驚心動魄的緘默中聆聽的父老鄉親。這些父老鄉親由於上帝的眷顧，使得無人可以置身事外，而不致四分五裂。我們的聯軍萬歲而團結我們的樂隊長存不衰！在這個戰爭的巨大損傷中，但願我們能夠堅強地穩住而在和平的快樂時光當中，但願我們的同盟國增加扶輪社員，直到包括所有的人。最後的槍擊之那一天將是自從同盟國致力於世界和平開始所有時期所期待的日子。

我們此刻要感謝在這艱苦奮鬥的悲慘時期中，有這麼一位國家的行政首長，他不但是一個善良的人，具有學者素養，人道的胸懷，紳士的風格，而且有世界宏觀的人，做世界的一個強權，在其新的形勢下以及所有國家最為能幹的外交代表之中，我們的國家從不會有任何的場合因選擇了伍德羅·威爾遜 (Woodrow Wilson) 為代表參加會議而有所遺憾或可恥，我們都認為他是美國公民的表率而引以為榮。

英國正處於重建之際。美國也將重建。經濟情況將加以改革。這次的戰爭將產生一個嶄新而更合乎情理的社會意識。明日的美國人將會是有廣闊的視野，更具民主素養，更健康，更快樂，更強壯，更仁慈，更有同情心的人。比其他人民的過去知道的更多，對其他人民更會慷慨解囊。這些會是戰爭附帶而來而這些結果的成就中，是我們國家最

有希望的年輕人前往法國危險的地區。其他愛好自由國家的年輕人毫不畏縮地面對嚴厲的考驗而我們的小伙子同樣毫無畏懼地全力以赴。

目前我們處於戰爭的狀態中。權力核心人物應該對於美國人的特質不太瞭解，如果他們無法洞悉他們的行為舉動，將會導致戰爭。這個國家的歷史一直就是不斷地對抗壓迫的寫照。我們現在從事的戰鬥是為了同樣古老時代所尊崇的理念，為了自由。在這清晰的脈絡聯結下，建構了美國的歷史。

美國既不爭奪土地也沒掠取金錢。我們只是追求與國人和平生存之人類不可放棄權利的認定。這包含國際與國家的相關意識。

我們並不是要對我們的敵人製造仇恨，奪取領土或是報仇雪恨。仇恨不會有朋友，它是一種產生反動力量的成份，更可能傷害到引起仇恨的人本身而不是要加諸仇恨的對象。侵佔領土或報復舉動不曾幫助過任何國家為了永久的和平而掀起的戰役。

這不意味我們將因沒有一場決定性的勝利而滿足。德國的軍閥一直地藐視文明社會的法規那麼長久，而我們無法獲得自由，直到德國充分瞭解正義的力量，準備展現其所需要實力的程度正足以維護這個地球領域的秩序。罪惡的瘋狂行為必須予以應對。不能允許狂妄的國家擾亂世界的和平。文化有其歸屬之處是好的，但是世界的歷史昭示我們使用武力而想要將宗教或哲學加諸於自由人士身上是不會得逞的。我們可以得到任何我們國家所需要的德國軍國主義者的人事物；我們能夠在柏林取得到它，在那裡，我們的小伙子還有已經到達的他們幾百萬朋友成群作伴。

扶輪是在海的這邊誕生。它也可以在任何其他自由的土地誕生。但它的源頭不可能來自獨裁暴政的國家。這項重大的國際的爭論已成為美國的爭論，它也成為扶輪的爭論，由於扶輪一直都是站在不公不正的敵對立場。扶輪是二十世紀種族階級的阻止者，

虛情假意者的剋星，偽君子的敵人，它是率真坦誠的愛好者，真理與公平正義的盟友。

我們熱切地想要有所進展。我們有許多的事要做，做那些我們特別而顯然是我們的事，但是扶輪從不會讓自己只專注於它其本身的事務，然而，當人類有緊急需求時，就值得義無反顧，勇往直前。

我衷心地希望我們可以在這次的亞特蘭大的年會激發出巨大的鼓舞與見解，這樣，日後在扶輪的歷史上就不會發現缺少了任何重要紀事的篇幅，可是我們要記得此時此刻我們國家的需要比扶輪的需要更為重要。也許到最後我們才瞭解對我們自己最大的利益是由於現在犧牲奉獻所帶來的。

您的理事會是否如往常明智地舉辦今年度的年會？應該無庸置疑吧？如果在這十年內只舉行這麼一次的年會，我將是那些熱心當中的一名而會說，「就在 1917 年舉行」因為它是扶輪最大服務機會的一年。

這是我們第一次在戰爭中舉行的年會；但願也是我們最後如此的一次。

譯者註：當本文作者保羅·哈理斯在 1917 年 7 月為亞特蘭大年會寫這篇「扶輪最大的服務機會」，美國剛已加入第一次世界大戰。而另由英國扶輪社協會簽署的「跨海攜手合作宣言」之決議如下：



跨海攜手合作宣言

由英國扶輪社作成的決議

英國與愛爾蘭的扶輪社以最大的誠意希望向美利堅合眾國的扶輪社對於美國加入世界大戰所產生的嶄新與更緊密的合作關係表示其衷心的感激。

英國扶輪社協會認為如此的參戰行為是對於同盟國崇高人道目標的一項肯定，同時，雖說在痛惜寶貴生命無可避免的犧牲之際，歡迎美國的同志情誼與合作而宣誓其遵循扶輪的真正思想與意義，以朝向達成那些目標與世界永久和平而提供互相的合作。

(Signed) PETER THOMASON,
President B. A. R. C.

(Signed) THOS. STEPHENSON,
Secretary B. A. R. C.

英國與愛爾蘭的所有扶輪社由其代表的社長背書作證如下：

Aberdeen—James Taggart, President.

Belfast—Arthur S. Davidson, President.

Birmingham—H. O. Worrall, President.

Brighton—A. F. Graves, President.

Dublin—Robert S. Swirles, President.

Edinburgh—J. Albert Thomson, President.

Glasgow—Bertie Heilbron, President.

Leeds—Frank Horsell, President.

Leicester—G. Crawford Johnson, President.

Liverpool—J. E. Lloyd Barnes, President.

London—And. Home-Morton, President.

Manchester—H. Wiles, President.

Newcastle-Upon-Tyne—T. M. Allison, President.

Perth—F. Norie Miller, President.

Portsmouth—Frank Reeves, Deputy Vice-President.

各社活動輯要

3460 地區台中大光社／吳韶華

一顆明星的誕生

社友期盼已久的授證典禮，已在各方長官及前輩共同期許之下，圓滿歡樂中畫下句點，正式加入扶輪大家族中，為公益服務，每一社員均充滿榮耀及歡喜。

科學上來說，世上萬物均是原子，分子聚晶而成，而每一社團是由每一社友之凝聚力共同組成，在本次的活動中，我社每一成員均發揮了個人的光與熱，團隊的大光照耀了會場的每一角落，著實使人難以忘懷。

輔導特別代表張光雄先生致詞時說：籌劃到成立期間也遇到一些困難和障礙，基本上社友的支持與協助是非常重要的，以本次晚宴節目的安排準備來說，確實是一大工程，可以從多次的預備會議紀錄之修修改改，看得出主事者的辛勞及用心，並由社友之配合練習及協助，使其發大光照耀大家。

在此先祝福大家新年快樂，願我們這一顆新明星，大放光明，並祝闔家健康，平安快樂，感恩！



3460 地區彰化西北社／黃燦傑

「彰化西北自行車隊」二水古蹟·生態巡禮

本社自行車隊 10 月份的活動，安排「二水古蹟生態巡禮」，10 月份是自行車活動很舒適的季節，二水是個古蹟、生態及田園風光的小鄉鎮，悠美的自行車道，更是愛好自行車逍遙遊的首選。

「二水」的古地名為「二八水」因有八堡一圳，八堡二圳，在此地分圳，將八堡一圳的水引二成水注入八堡二圳，因而得名，二水位於彰化縣東南端，東北為八卦台地，西南為濁水溪沖積平原，總面積為 2,944 公頃，人口為 1,550 人，屬於休閒農園，自然生態區。觀光主題可分為生態景觀，人文歷史，民情風采等，其中最受歡迎之一就是「二水觀光自行車道」了！

此次車隊活動於本月 23 日舉辦，隊友 23 位參加，其中有 6 位「勇士」從彰化騎車自行直達二水 (San, Water, Inflater, Seiko, Location, Champion) 精神可嘉！其他隊友則乘坐台鐵火車至二水站，於車站前廣場會合後，再集體出發，其規劃途徑為：二水火車站 - 謝東閩故居 - 安德宮媽祖廟 - 二水鎮鄭氏古厝 - 鐵道蒸汽車展示場 - 二水觀光自行車道——源泉站 (集集線) - 五二草堂 - 源泉國小 - 八堡圳



公園 - 台灣獼猴生態教育館，其中老火車展示場有 CT278 與比利時製造之 345 五分車機車頭各一部，為鐵道愛好者必遊之地，自行車道沿途景色悠美，並有各種花卉可供欣賞。五二草堂在源泉車站旁邊，在此喝咖啡，練書法，欣賞陶藝，有種悠然自得情境。八堡圳公園為八堡圳的分水口，聞名的「跑水節」就在此地舉辦。最後一站為「台灣獼猴生態教育館」顧名思意就是獼猴聚集地，可開放民眾預約參觀！

一天的乘騎很快就過去，隊友們除了可鍛鍊身體外，更可到處趴趴走，增廣見聞，藉此要再次感謝自行車主委 San、總幹事 Bank、副總幹事 Air 的精心規劃，及社友夫人、小扶輪的熱心參與！



3460 地區員林中區社

106 年彩繪燈籠賀新年活動

本社 2016-17 年度社區服務動，在這新年頭舊年尾之歲末年初之際，特舉辦 106 年彩繪燈籠賀新年比賽，讓市民鄉親小朋友來發揮創意，彩繪寫作比賽，相信借由這樣活動，來促進親子彼此感情，也能讓我們即將到來的濃濃農曆春節意味加溫，本社這項社區服務活動延續至今，邁入第十一個年頭了，深獲各界好評及市民鄉親們的支持，踴躍參與，更是本社最具辨識度之活動指標之一。



本次活動在服務計畫主委汪明宗及社區主委陳近木用心投入規劃之下，活動安排的非常精彩熱鬧，同時也要感謝翁成教育文化藝術基金會翁金雄董事長大力支持，謝謝！也謝謝百果山廣天宮提供我們這麼優美環境，還有員林中區扶少團成員協助及本社全體社友和夫人全力配合，共同完成 106 年彩繪燈籠比賽活動。



今天的比賽活動，於中午 12 時前完成，選出幼兒親子組、國小低年級組及高年組，各組 1-5 名及佳作 10 名，頒發獎金及獎狀，現場邀請書法大師當場揮毫春聯，提供免費索取，也供應吉祥平安湯圓

分享，中區董事長樂團薩克斯風演奏，參加比賽者，均獲得參加獎及參加摸彩活動，獎品非常豐富。



3460 地區烏日社／劉書宏

聖誕圓夢 攜手送愛

幸福聖誕鐘聲響起，茉莉二手書店特地發起認養 300 份聖誕禮物為彰化家扶兒圓夢活動；而緣分就是這麼奇妙的開始 Fire 劉書宏與戴莉珍營運長是多年好友，當戴營運長提到圓夢活動時，Fire 立刻答應加入認養禮物行列，並在例會中向全體社友表達此項公益活動。Decor 姚進昌社長



表示：全

體社友看見家扶兒所填寫的心願卡時，發覺一個書包甚至是一支手錶，竟然是家扶兒最大的願望，頓時讓人心疼不已，更讓社友紛紛樂意當起聖誕老公公一同加入認養行列，也就是這股愛心及熱情，認養聖誕禮物高達 32 份，足足為 32 位家扶兒在聖誕前夕圓了心中所引頸期盼的夢想。

12 月 13 日例會當天，彰化家扶中心主任王震光特地出席，除了感謝大家的愛心之外更於例會中頒贈感謝狀，代表彰化縣市受扶助的 3,700 多位家扶兒向大家致謝；本社全體社友的愛心會持續加溫，讓家扶兒在寒冬裡感受到溫暖及關懷，同時也期望有更多友社與本社一同關心地方弱勢團體，讓偏鄉地區弱勢兒童感受到寒冬送暖、聖誕佳節的幸福。



3470 地區台南鳳凰社／蕭慧貞

社區服務——鹿野苑 寒冬送暖

好一個風和日麗，充滿陽光與愛的日子，秉持著扶輪投入公益及服務社會的精神，一行人浩浩盪盪在社長的帶領之下啟動 2017 年社區服務第一炮目的地——玉井鹿野苑。映入眼簾的是一個遠離塵囂，隱身芒果小鎮的幽靜美地，令鳳凰姊妹們眼睛為之一亮讚嘆不已。

左鎮鄉噶居寺住持洛本天津仁波切及創設蔣揚慈善基金會，以疼惜迷途羔羊的愛心，重建「非行少女」受創生命的信心與希望，完成鹿野苑玉井分院。讓院生有個固定的家。一句話，一個允諾，種下了今天的鹿野苑，成為保護、照顧少年人的中途之家。

閱讀著院方提供的文宣資料，「給孩子溫暖的家，維繫健康的社會」，簡短的一句話，觸動我的內心深處，每一個非行少女，背後都帶著感人與令人不捨的故事，反覆咀嚼當天的參訪畫面與院方



邀請大家共進午餐，感激之心非三言兩語所能形容。



3470 地區台南中區社／許馥纓

德蘭啟智中心參訪

元月4日上午舉辦德蘭啟智中心參訪活動。以人偶劇團的演出及有獎徵答來推動身心障礙者瞭解口腔預防保健，讓他們瞭解潔牙的重要性。



3480 地區台北信義社／黃永輝

再見公訪——金門社總監公式訪問

隨著 3480 即將在 2017-18 年度劃分為 3481 及 3482 二個地區，這種如跑馬拉松般的總監公訪將成絕響，而金門扶輪社這一場公訪，將會是距離最遠、停留最久、參與最多的公訪，它也將是 DG Kevin 和 3480 地區的再見公訪。

金門社的公式訪問行程極為有趣，不若其他社總是厚厚的一疊資料，完完全全是讀萬卷書，不如

簡報，不禁讚嘆創辦人的大愛，以及善士們提供有形與無形的物資、金錢與時間，提供一個安全、舒適的環境安頓這些社會邊緣少女受傷的心靈，讓她們感受到家的愛與溫暖，經過院內的再教育與心理重建，重新燃起希望，看到自我價值，以一個全新的面貌回歸社會，發揮所長。

此次的社區服務，非常感謝社長自掏腰包，細心的為大家準備九人巴士，參訪結束後，還預訂了阿菊餐廳



本次社區服務活動除本社捐款 3 萬元外，共襄盛舉的有 P.P. Label、P.P. Radio 夫人熱心捐款、P.P. Ted 捐植物肥料及護腰帶，還有 Simon 社友捐廚房抹布。並將義購該中心庇護工坊產品，作為本社年終圍爐伴手禮。

行萬里路的實踐哲學，我們由機場開始，第一個活動即是參與機場愛心輪椅的捐贈，這是由金門社友發起，每位社友皆認捐一部愛心輪椅的計畫，現場除了佩服，更訝異的是機緣的巧合，原來這些輪椅的捐贈，是在一次偶然機會間，我隨手介紹的輔具資源中心李淑貞老師所促成，頓時自己心中也覺得驕傲了起來，更印證了扶輪前輩常分享的口頭禪——有參與才有感動，這是我們第一場活動。

在活動結束後，塞了幾口金門社遞上的知名黑糖糕，當我們還在回味齒頰留香時，便到了金鼎國小，這一站，我們是為金鼎國小的資源回收場揭幕，這是金門社的地區獎助金計畫，計畫由規劃、整地、施工、到運作，都由金門社參與執行，讓金鼎國小的學童告別泥濘髒亂的垃圾場，從小養成資源回收分類的環保觀念，最後，在孩子的歡笑聲中，我們完成了二場社區服務計畫的總監公訪報告，接下來，該職業服務上場了。

金門社的特色，即是所有的社友幾乎都是由當地名產業者組成，因此我們陸續參訪了天根草典、金合利鋼刀、陳金福貢糖、良金牛肉、大方鬚鬚伯麵線等，直接現地讓總監瞭解金門各行各業的運作特色，也完成了一系列的職業參訪，而此時，我們心想，那社務行政和青少年服務呢？



懷著疑惑的心情，我們參加了金門社第19屆的授證典禮，很快的，我們就釋疑了，流暢的晚會程序，代表著這一個社社員的團結，以及金門社的社務運作良好，而金門扶青團、扶少團及 RYE 學生的活潑演出及與金門社無間的搭配，更證明了金門社在社務行政和青少年服務也交出了亮眼的成績。

在金門社這場總監再見公訪中，金門社嚐試了不同的報告方式，也傳達了更多金門扶輪社的核心價值，雖然這是最遠、最久、最累的一場總監公式訪問，但是我想，對於

DG Kevin 對於 3480 地區，這會是令人難忘的一場再見公訪，對我而言，可以在寫這篇文章的同時，佐著鬚鬚伯麵線一同回味，也是最大的幸福。



3480 地區台北民權社／羅勝順

2017 松山之春敬老關懷活動

有感於台灣人口已達超高齡的標準，對整個社會、經濟、環境及社福均產生重大的影響。本社連續第二年與松山社區大學共同主辦松山之春敬老關懷活動，本社捐贈 20 萬元給 100 位弱勢獨居老人，表達關懷慰問之意。

此活動由於受到社會各界的關注，佳德鳳梨酥及御華興糕點亦共襄盛舉分別致贈 100 份禮盒為長

者祝賀新年。為表達對長者之尊敬，請書法家 Poise 連夜趕工，在每個紅包袋親自寫長者大名，讓受贈者感動得無以言語。

節目活動中，由民權社 20 多位社友、寶眷熱情獻唱「咱那打開心內的門窗」及「祝你幸福」兩首歌曲外，隨後分別致贈每人 2,000 元紅包及禮盒給每位出席獨居長者，並獲得熱烈掌聲。Crane 社長代表民權社致詞，表示長輩們為家庭、社會的貢獻，在年老時更應受到妥善的照顧與關心。之後由台北市社會局副局長張美美代表致贈民權社感謝狀，場面溫馨感人。



扶輪社員為長者獻上溫馨的祝福

在 2017 松山之春敬老關懷活動後，1 月 10 日社長、社友及松山社大志工社羅社長一起到松山區當天無法前來的獨居長者家中訪視關懷，除了向長輩們拜個早年也誠懇地對長者噓寒問暖，獨居長者們除了一再表達感謝也都感到非常高興，有些大哥大姐話匣子一打開，便

天南地北聊得眉飛色舞。

1 月 10 日的十個案例、十個不同的故事，也讓我們看到高齡社會中長照與老人關懷的不同需求。

高齡社會對長者的照顧與關懷，更需民間和政府的共同努力，才能達到老吾老以及人之老的祥和社會。而更多社友、寶眷的參與，才能讓此活動顯得更有意義。



松山之春獻唱

動顯得更有意義。



3480 地區台北永安社／蔡文精

扶輪服務奉獻精神從青少年菁英教育扎根成長 ～分享台北永安社輔導籌備師大附中扶少團～

從歷史來看，人類文明的不斷進步，往往是有少數傑出菁英人才的突破性奉獻所帶動，菁英教育雖是針對少數人的教育，所需經費相對有限；但若有成，則所創造出的價值，將可帶給多數人巨大的福祉。此外，2015 年 3 月間媒體報導，新加坡競爭力全球名列前茅，學生解決問題的能力更是高居全球之冠，最主要因素就是新加坡採取「菁英教育」，從小就開始培育競爭能力！

在永安社前社長們包括 PP Danny，PP Champion 及 PE John 等社友們的熱切期待與支持，加上多位社友都是「師大附中」的校友及社友 Handy 也曾擔任家長會長，有感於扶輪服務及菁英教育對扶輪長遠發展的重要性，前後經歷近四年多的努力，除了大力贊助附中奧林匹亞競賽團隊經費外，成立年度計畫將師大附中扶少團列為永安社今年重點工作項目，投入了 6、7 個月蒐集國際扶輪扶少團相關所需資料等等，扶少團輔導主委 Aluminum 及明年秘書 Andy，也是校友，大家齊心的努力和學校、學生們溝通及多次的說明會，順利地在 12 月間完成附中扶少成員報名。



附中扶少團籌備會已經陸續參與貴格弱勢學童課後教育贊助案及 3480 地區扶少團聯合新年暨耶誕晚會，特別感謝師大附中洪仁進校長、李啟龍主任們及組長等大力支持，期待未來師大附中扶少團秉持扶輪服務奉獻精神在青少年菁英教育中日益茁壯成長，更希望未來師大附中扶少團成員們能像我們 3480 地區總監 DG Kevin 一樣，也是師大附中校友，能成為未來扶輪的領導人。

期待並祝福附中扶少團成員們能圓滿成功！



3490 地區基隆東區社／張毓芳

幸福公益講座

本社在基隆市教育處協助指導及見性社會福利基金會協助下，於 11 月 6 日以及 11 月 13 日下午 14-17 時假基隆市文化中心第一會議室舉辦兩場公益講座活動，並於該兩場講座中，分別邀請到 11 月 6 日第一場的昆蟲老師吳沁婕老師，講題：勇敢做夢吧！昆蟲老師的過動人生，以及 11 月 13 日第二場的溜溜球達人楊元慶先生，講題：不是要當最厲害的，而是成為無法取代，兩位優秀的年輕老師蒞臨與大家分享所學。

故此次本社除邀請基隆市全市國中小學童



第一場活動中，演講人吳沁婕老師開心的與現場學生及來賓一同互動

蒞臨外，更加歡迎基隆市民及家長一同蒞臨聽講，主要不但為希望學童們在課餘時間，除了網路、智慧型手機、電玩等娛樂，能透過幽默生動之演說，讓學童們學習到更多課外知識之外，更加希望參與的家長及同學們能一同度過幸福充實的假日時光，並能透過這兩場深具教育意義且精彩非凡的演說，激勵出莘莘學子們更多屬於自己的潛能及目標，這不僅僅是此場講座的主旨，更加為本社將持續努力的目標。

在以上兩場公益講座中，兩位演講人均以寓教於樂及現場互動之生動活潑的演說方式，不僅讓現場歡笑聲連連，掌聲更加不曾間斷過，主辦之本社，看到現場來賓那麼的開心，



活動最後，演講人楊元慶先生開心的與現場來賓及民眾一同自拍

心中感受相當充實安慰，雖然此活動在目前已告一段落，但本社將持續規劃更多活動，讓更多民眾及學童受惠，朝向今年度扶輪口號——扶輪服務人類持續邁進。



3490 地區礁溪社 / 林玟君

「捐血就是愛·就是愛捐血」

有鑒歷年農曆年前常鬧血荒，為補充庫存血量，以備不時之需，3490 地區宜蘭縣第一分區七社於本週六假宜蘭「新月廣場」一樓老樹廣場聯合舉辦「扶輪愛心捐血活動」，捐血活動是每社、每年的例行服務工作計畫之一。

雖然天候不佳，但卻擋不住捐血朋友的熱情，從上午 9 時起陸陸續續不間斷，直至下午 4 時捐血活動圓滿結束，原本還耽心溼冷天氣會影響捐血人數，但卻擋不住捐血者的熱情。

本社 William 社長接受宜蘭聯禾有線新聞記者採訪時提到，感謝那些捲起袖子捐血民眾的義行，他們的愛心將廣佈在我們幫助的人身上，感謝他們在寒風細雨的初冬中獻出他們的熱血，令我們扶輪社友們倍感「揪甘心」耶！為社會處處有溫情感到高興！

此次聯合捐血活動輪值本社承辦，William 社長及社友們在捐血車外全程參與服務，在此感謝宜



蘭市公所給予經費補助，更謝謝宜蘭扶青團團長賴約凱暨團員們犧牲假期「不惜腳手」（台語）來幫忙，還有新月廣場、宏銘棚架舞台企業社與花蓮捐血中心宜蘭捐血站的護理人員們鼎力協助，才讓該活動得以順利完成，共募得 236 袋。

3490 地區宜蘭縣第一分區七社所有的扶輪社友及寶眷們已將「捐血一袋、救人一命」的活動，視為傳承的使命，為這個溫馨祥和且充滿愛心的社會，注入一股暖流！



3490 地區三重南欣社

福安國中童軍扶輪少年服務團創團授證儀式

12 月 9 日是福安國中童軍扶輪少年服務團創團授證的好日子！是日感謝各位扶輪先進、各位貴賓、各位社友蒞臨參與，使活動更添光彩。



宣示佩章

福安國中童軍團一直以來致力於服務與學習結合，此次透過三重南欣、新北光耀社的提案，在施俞旭校長的支持下，經過幾個月的縝密籌備，由充滿活力、熱忱領導的胡智為主任擔任指導老師之下，共同合作成立福安國中童軍扶輪少年服務團。

扶輪少年服務團的目的在於提供青少年在生理、心理和精神上的支持，並開闊孩子的視野，能在日常生活中確實實踐童軍規律所賦予的意義與責任，從修身齊家做起，發揚服務行善美德。鼓勵扶輪少年服務團的成員，在讀書之餘，要關心社會，盡力奉獻一己之力，落實扶輪精神，並且將扶輪社

的理念傳遞下去且成為最強而有力的後盾。

感謝地區總監 Concrete、地區青少年服務主委林金塗 P.P. Apollo、從基隆、宜蘭地區前來參與並鼓勵福安國中童軍扶輪少年服務團的團員們，藉此服務社會，貢獻一己之力，讓他們感到人生的價值與意義，及第五、八分區助理總監、地區副秘書蒞臨指導，並祈望團員增益：智（智慧）、仁（胸懷）、勇（無畏懼）…等。福安國中家長會毛雅萍會長、陳正德輔導會長、富安國小家長會志工同伴也熱情



大合照

參與此活動，並見證這歷史性的一刻。扶輪少年服務團張欽翔團長也在致詞時感謝扶輪社的支持，並且將努力完成扶輪少年服務團的年度任務：Rotary Serving Humanity，扶輪服務人類。



3490 地區新莊社／謝天仁

紫藤物語

12月10日一早台北市細雨綿綿，筆者負責接送日本下田姊妹社社長、國際主委到新莊副都心塭仔地濕地公園，參加本社40週年紀念事業，種植紫藤花典禮。車子一到濕地公園，細雨已停，藍天可見，輕風徐徐拂來，涼爽怡人，頓時心情莫名感動。

回想今年4月，本社組團參加姊妹社下田社55週年紀念慶典，指定參觀日本足利花卉公園。足利花卉公園種植多種花卉，每月均有花開，4月、5月主角是紫藤。到訪時，紫藤雖非滿開，但紫色、黃色紫藤花爭奇鬥艷，色彩繽紛，美不勝收，尤其大紫藤，一幹撐起，枝幹繁衍，紫色藤蔓數百條垂下，藤棚達1,000平方公尺，更是令人印象深刻，大夥兒七嘴八舌，興奮異常。此時大家對40週年紀念事業與日本兩姊妹社中津川中及下田扶輪社種植紫藤，滿心期待。

扶輪事業應有持續性、恆久性，才能具有良好的宣傳效果，如RI的小兒麻痺根除計畫，扶輪人



讚譽有加。本社在 34 屆選擇在新店陽光公園與日本下田社種植河津櫻，35 屆更在樹林柑園大橋下綠地與中津川中扶輪社種植山櫻花，每到櫻花季節，平面、電子媒體率先報導新店陽光公園河津櫻開花美景，本社均轉給姊妹社分享喜悅。這種植樹提供民眾休憩，賞心悅目的環境，可說是扶輪回饋社會的良好例證。

此次本社 40 週年紀念事業種植紫藤，在社友齊心照顧下，相信定能再創佳績，為本社 40 屆社長 Alga 及全體社友留下美

好記憶，也期待新莊濕地公園，變成大家嚮往的紫藤公園。



3490 地區蘆洲社

105 年度獎學金頒發 ——別把鑽石當成玻璃珠

本社 105 年度獎學金於 12 月 17 日在蘆洲國中三樓會議室舉行頒獎典禮，表揚三十位獲獎同學。這是本社持續第八年舉辦此項活動。目的在鼓勵蘆洲在地學子奮發向上，以努力不懈的奮進精神完成學業。雖然近幾年來經濟不景氣，但是這筆獎學金從不縮減，今年還加贈每位同學禮券 1,000 元。



本社也安排專業魔術達人陳嘉文老師的演講：「人生越來越精彩——騎出一片天」，激勵同學們謙卑學習永保熱忱，堅持自己的夢想，以積極的態度面對環境的考驗，創造自己的未來。

Jeff 社長以「醜小鴨與天鵝」提醒同學，不要老是看到別人，別忘了自己也是一隻天鵝。此外，另提供迪士尼動畫製作群重要成員劉大偉在 TED 的演講給與會同學和家長們觀賞。讓爸媽們知道：「每個孩子都有無限的可能，用心找出孩子生命裡的鑽石，細心琢磨。別把鑽石當成玻璃珠」。也鼓勵受獎的同學們努力找出自己的興趣與才華，給自己一個偉大的夢想，開創屬於自己的一片天。



3490 地區羅東西區社／范濤

扶輪助閱讀·書香滿內城 宜蘭縣員山鄉內城國民中小學圖書及設備增置捐贈服務

內城國民中小學是宜蘭一所偏鄉學校，地處「不山不市」的環境區位，造成最容易被忽略且最不

容易被關照的弱勢場域，在該校劉獻東校長的領導下，學校以實驗學校為定位，兼顧人文與科學的教育方式非常值得肯定。

扶輪社秉持著教育扎根及對青少年服務的精神，由本社與 3460 地區大甲中央社集資 86,000 元，再加上宜蘭縣分區 11 社共同贊助 5,000 元，共募集 141,000 元



的經費，用以購買二百餘本的課外優良圖書、共讀桌椅、筆記型電腦及投影機等設備贈送給該校圖書館使用，讓學生及社區居民們能在內城國中小美麗的圖書館內有更好的閱讀設備及更豐富的精神食糧，期待我們的下一代能因此培養優良的閱讀習慣，以開拓視野。



3490 地區羅東社

寒冬送暖——關懷弱勢家庭

本社自創社以來以「取之於社會，用之於社會」之宗旨，看見地方上的需求，舉辦「寒冬送暖計畫」，捐贈社區服務金共 45,000 元及 15 條毛毯，共捐助 15 戶人家；由本社社友們提供困窘名單，有獨居老人、子女智障、身體狀況無法工作之家庭；在 106 年 1 月 6 日由本社社長陳儷軒代



領社友們，一家家前去拜訪貧困家庭讓他們能感受到關懷與愛，希望能藉由此舉讓 15 戶的貧困家庭帶來一點點改變。

本社看見需要幫助的人，能及時伸出援手雪中送炭，同時宣揚扶輪服務人類的意義，也讓羅東社社友們與受贈家庭感到施與受的感動。

3490 地區頭前社／鄭佳芸

新北市第九分區——五工、泰山、新北市百合、頭前、新北圓桌社聯合義診活動



致贈祥和急難救助金

上卻依然帶著笑容，這樣熱情的服務精神，實在令人敬佩。

本社的活動，頭前幸福樂團定是義不容辭相挺到底，團長 Gordon 及團員帶來的薩克斯風演奏，讓候診的朋友，在欣賞音樂中，帶著愉快的心情等待，路過的民眾也不忘駐足欣賞，鼓掌歡呼～

這次成功有意義的服務活動，所有的社友寶眷都熱心參與其中，至少服務超過 500 餘位民眾，所謂贈人玫瑰，手留餘香，看到民眾滿意的笑容，我深深體會到因為關懷、所以開懷，付出的人最傑出，也是收穫最多的。

自 2016 年 Muji 社長接任起，辦過一次義診，引起廣大的迴響，人生以服務為目的，終於在眾人引頸期盼下，1 月 8 日再度於新莊福壽活動中心和台中市祥和慈善聯合協會舉辦聯合義診活動，服務新莊地區的民眾。

早上 9 時由 Muji 社長代表，捐贈急難救助金給祥和協會後，隨即展開一系列的義診服務，包括中醫把脈、推拿針灸、鬆筋、命理學，收驚、燻灸等義診活動，絡繹不絕的排隊報名人羣，讓志工、社友們忙得不可開交，臉



全體大合照



3500 地區苗栗社／葉蒼秀

舉辦七代同堂十二社的聯合例會，開創例會之先例

3500 地區苗栗分區 7 代 12 社聯合例會於 11 月 22 日在頭份東北角餐廳，有 37 桌社員與眷屬參加，由本社社長張世澤主持，前總監涂百洲，洪武男參加，同時聘請 3460 地區台中南屯社吳春山，以「台中國家歌劇院興建至故宮南院」為題專題演講。

例會開始，主辦苗栗社長張世澤敲鐘後，司儀依輩份介紹各社長，第一代新竹社已成立 62 屆，現職社長彭文瑞，第二代苗栗社，第 46 屆，社長張世澤，第三代竹南社，第 40 屆，社長黃頌舜，三義社第 35 屆，社長蔡永瑜，苗栗山城社第 15 屆，社長江玉然，快樂網路社第 3 屆，社長溫承舫，第四代頭份社第 34 屆，社長吳文章，苗栗和平社第 4 屆，社長張玫珠，苗栗南區社第 2 屆，社長曾銘顯，第五代頭份創世紀社，第 16 屆社長何文正，第六代頭份東方社，第 8 屆社長曾碧珠，第 7 代頭份中區社，第 4 屆社長鄭彩雲。



七層蛋糕慶祝，本社社長張世澤持刀切蛋糕

本社長張世澤致詞表示，舉辦 7 代聯合例會為慶祝扶輪基金會成立百週年紀念，感謝各社團結合作如一家人精神，希望各社多加連繫，共同推動扶輪之服務。

扶輪基金會主委涂百洲表示，紀念基金百週年舉辦自行車環台一週，冒颶風雨以十天九夜完成任務，募款六百萬元。前總監洪武男則介紹參加的 7 代 12 社成立過程。

餐會表演由本社社長張世澤率領黎漢輝，詹永兆，李滄堯合奏薩克斯風的「陪我看日出」，全體合唱群星頌，祝福日，各社分別歌唱，全場歌聲不斷，最後苗栗社友眷屬日語合唱「星影的離別」後結束。



3500 地區楊梅梅蘭社／蔡鈺珊

支援石虎田經濟農作

今年度的獎助金是由楊梅梅蘭社主辦，因此在去年，我們就已經為了石虎經濟農作計畫在做準備，7 月 1 日一上任，社內就已經籌組工作委員，由社長 Eos，及秘書 Elsa 積極的查訪通霄地區的扶輪社，以尋求合作的機會。因為我們深知，遠從楊梅來的我們，需要共同合作的單位，有更多雙手，會創造更大的助益。透過 PDG Surgeon 的介紹，我們與苗栗南區的 CNC 社長接洽，因此有了合作的夥伴。



接下來的幾個月，我們幾乎每個月來到苗栗 1-2 次，與苗栗南區社的夥伴共同進行，並了解石虎田目前經營的困境。由於地區獎助金只有 5,000 美元，若將來能申辦全球獎助金，那麼對於石虎保育

的工作更能獲得更多人的關注與迴響，因此我們也邀請 DGE Nick 共同來關心我們的石虎保育，藉由石虎保育，讓苗栗通霄地區的居民，有經濟活絡的機會。

要把一群人集結起來不是難事，但若沒有共同的目標，終究還是一盤散沙。我們共同理念是為了促進這個地區的經濟活動，進而讓這個人口逐漸老化的社區，能有機會讓年輕人願意回鄉耕作，以活化這個社區。



3500 地區桃園南區社／甘君文

用書法推動扶輪

11月20日天氣晴，今天又是一年一度桃園南區社重要的活動「書法比賽」，回想剛入社的那一年，行之有年的書法比賽又要舉辦了，而我的任務是要幫忙監考，心裡有點興奮與緊張，這畢竟是我的第一次，終於可以親眼目睹與參與，而今已經變成了我每一年，一定要參與的一件盛事。

今年的比賽在大有國中舉行，總報名人數創下新高超過500人，有社會組，高中組，國中組及國小組，參賽者年紀從10歲到77歲皆有，看到來報到的參賽者，有的還全家出動作陪，不亞於大學聯考，可見非常的重視我們所辦的比賽，讓我覺得身為扶輪人與有榮焉。

推動書法文化，一直是本社的重要服務工作，二十餘年來從未間斷辦理扶輪獎書法比賽，備受各界肯定。



今年參與比賽的選手功力深厚，讓評審黃群英教授相當讚許，本社黃勝義社長，特別將各組前三名的得獎作品，於12月5日至12月14日間，展出於桃園市政府川堂，希望讓書法之美在市政府飄香，另於12月11日上午於桃園市晶悅國際飯店頒獎，以弘揚中華固有文化，發揚傳統國粹，提倡藝文活動，建立書香社會，端正社會優良風氣。



3500 地區中壢群英社／林彥莘

社區服務——愛心義廚活動關懷華光智能發展中心

本社由社長郭家偉 CP Win 為關懷偏鄉的弱勢團體而發動各社一同參加愛心義廚關懷華光智能發展中心的活動，此次活動的聯繫人士黃嬾凌 Sandy 他也是廣德餐廳的董事，他積極和愛心義廚團隊接觸此事並協調相關事宜，愛心義廚的成員們來自全省，他們發心自掏腰包籌募經費購買食材親自下廚製作豐盛的菜肴給偏鄉及弱勢的團體享用，今天這已是今年的35場盛宴，在歲末寒冬之際又添美事一樁，這場活動共席開60桌除了院生450人還有家屬及志工等，客家電



視台(歡喜辦桌)並從早上7時多就開始做專訪節目,還有許多團體到場免費表演精彩的舞蹈及音樂薩克斯風,在偏鄉的山區增添無限溫暖。

一早感謝總監 Peter 和特助 Alex 特趕來參加,配合的各社都派社長及社友參加,CP Win 社長說因為今天的主角是華光的所有院生,將一些儀式精簡希望各社能諒解,移駕教堂中由華光董事長代表頒發感謝狀,教堂的莊嚴與充滿愛的氛圍真是令人動容,相信與會者都有同感,好似當天溫暖的冬陽一般讓人心神愉悅。



3500 地區新竹朝陽社／張于庭

內輪會——茶敘

今天是個特別且重要的日子,就是我們本社成立第一屆內輪會了。內輪會的成員也就是我們社員的夫人們,並由社長夫人 Joan 擔任第一屆的寶眷主委,在此特別謝謝 PDG Stan 伉儷的協助,讓我們順利的成立內輪會聯繫寶眷們之間的感情,第一次的聚會很輕鬆、很悠閒的渡過,大家就像姊妹們聊聊天,談家庭、談孩子聊興趣;享受著美食水果,原來內輪會這麼幸福好玩。



扶輪社的每一位社員就像家人一般,一起打拼事業一起做公益,一起分享家庭工作上的點點滴滴,而成立內輪會不僅讓夫人們就姊妹般能一起談心敘舊,我相信更是扶輪社背後最大的後盾,每一次本社大型公益活動或例會活動,其實背後最大的功臣還是寶眷夫人們的大力相挺,感謝每一位夫人願意出席相聚,期待我們每個月的下午茶聚會時光。



3510 地區高雄社／陳靜慧

歡迎台北北區姊妹社蒞高訪問歡迎 晚會記要

台北北區社是本社締結的第二個姊妹社,兩社自 1978 年締盟至今已 38 年,不久將來即將歡度四十週年紅寶石婚,該社也是所有姊妹社中唯一與本社訂有每年互訪約定的社,而本社又是台北北區社在國內唯一結盟的姊妹社,加上幾位本社社友二代加入台北北區社的淵源,親上加親,兩社情誼之深厚不可言喻。



本社為配合台北北區社的來訪，也將例會提前至 11 月 3 日晚上假海天下餐廳舉行。

雖然晚會訂於 6 時半開始，但姊妹社社友皆提早於 6 時前到場，久違的老友再次相見，份外熱情歡喜。按桌次入席後，敲鐘開會，Book 社長致歡迎詞後，由 Stephen 社友代理秘書報告，並為兩社 11 月份喜慶社友唱歌慶生及合切生日大蛋糕同慶，接著邀請台北北區社 Eden 社長致詞。最後則由 GOLF 主委 P.P.Obs 主持 10 月份例賽頒獎，得獎社友出列領獎並合影。

敲鐘閉會後，開始餐敘聯誼，兩社社友及寶眷把酒言歡敘舊，加上卡拉 OK 歡唱助興，現場氣氛 High 到不行，晚會在兩社全體社友及寶眷大合照留影後圓滿結束，Book 社長也貼心準備南台灣著名伴手禮（櫻花蝦）送給姊妹社來訪社友。



3510 地區屏東社

長長相聚路、濃濃兄弟情

——記於屏東、台東、羅東社三東兄弟社聯合例會

相距 2012 年 10 月三東兄弟社聯合例會在鹿港舉行至今，又一個四年過去了。雖然在每社的授證慶典時仍能見面，總是匆匆。終於在台東兄弟社 Jesson 社長的費心籌劃下，兄弟們相聚的在花蓮。



例會在三位社長致詞後，敬邀台東扶輪社 P.P.Tin 專題演講——台灣之美。內容精彩、令人欲罷不能。在社長們鳴鐘閉會並照完團體照後，用餐時間開始。餐桌上觥籌交錯，各桌相互敬酒的、問候的，會場的氣氛來到了最高潮。

隔日一早 5 時半參加高爾夫球聯誼賽的社友們便已摸黑出發，其餘社友則前往松園別館暨文化中心石雕館，中午所有的人齊聚於芳村海鮮餐廳午餐，今天的大豐收是屏東社，尤其是 P.P.Mansion 公子，領的獎項都快拿不動了，想來是台東暨羅東兄弟社社友們放水所致。

依依不捨的時刻到了，兄弟們互道明年再見後，本社暨台東社因路線相同共同出發，晚上台東社在東霸王餐廳宴請社友。晚宴結束後，又上演了另一場十八相送，三東兄弟社的聚會，最後在台東社 Jesson 社長到遊覽車上向大家互道珍重後畫下了圓滿又快樂的句點。



3510 地區高雄木棉社／蔡宜庭

與高雄南區社聯合舉辦——「高雄市建軍慈善會貨車捐贈儀式」社區服務活動

不斷炊的愛，便當送暖 19 載，這是本社第二次與高雄南區社聯合舉辦的送便當社區服務，去年



南區社號召九個扶輪社共襄盛舉，捐贈了四輛機車給建軍慈善會，用來配送便當給獨居老人。

今年慈善會因採買伙食的貨車已不堪使用，故南區社申請簡易獎助金邀請友社一同捐贈貨車，希望可以協助愛心便當順利配送。

建軍慈善會理事長洪惠雀指出，青壯年外出打拼、自組家庭，年邁的長者往往獨留家中，長者因為行動不方便或經濟困難導致三餐不正常與營養不良，

有感於此，她與丈夫便發願一同照顧這些長輩。剛開始她是從左鄰右舍的老人家開始服務起，曾因為經費來源的不穩定，不惜向銀行借款；在服務 14 年時，志工們因年邁無力協助，原本打算撐到 15 年功德圓滿斷炊，卻收到法院的來函，讓她了解可以透過社會服務申請經費繼續為老人送餐，感謝高雄地檢署推動社會勞動制度，讓老人送餐的愛心有能量遍達更多角落，也謝謝扶輪社友們的大力相挺。

與高雄仁愛社聯合舉辦——「弱勢少年——國中扶學」社區服務活動

因為愛，讓原本不到 40 位學生的學習環境增加到每天有 85 位學生一起用餐的家。今年是本社第三年與高雄仁愛社聯合舉辦的「弱勢少年——國中扶學」，董事長曾琦葵女士希望用心扶助每棵弱勢幼苗，幫助他們度過貧困挨餓的求學路程，教導他們良好的品格及觀念使其不誤入歧途、不造成社會上的負擔及問題。



3510 地區台東東區社

日光寺善童班與國際交換學生製作薑餅屋歡渡聖誕節

由於聖誕節的腳步越來越近了，為了讓日光寺善童班小朋友及來台扶輪交換生也能感受節慶歡樂的氛圍，由善童班指導老師劉文龍先生及角獵咖啡負責人張文貞發起，邀請來自巴西的黃亞芮、墨西哥施洛克及法國王的亞佳，一同製作薑餅屋歡渡聖誕，將聖誕節氣氛分享給每一位小朋友及來自不同國家交換生，讓他們感受到充滿溫暖歡欣的聖誕氣息，活動現場播放應景的「聖誕節」組曲，讓聖誕節氣氛更加濃烈。黃亞芮特地用國語分享在巴西如何過聖誕節，劉文龍老師介紹薑餅屋由來及講述小薑餅人的故事，讓參與小朋友邊聽邊學邊做，角獵咖啡坊美麗老闆娘張文貞小姐，教小朋友們用半成品素材，再加上想像力打造自己的聖誕風薑餅屋，大家七手八腳將薑餅屋組裝後，淋上雪白的糖霜，並擺上聖誕節裝飾配件，製造出過節的氣氛。看到薑餅屋逐漸成型，小朋友們都十分興奮，雖然有



人急著想吃薑餅，但也有小朋友想把作品帶回家和家人分享，現場充滿耶誕歡樂氣氛，小朋友及家長們更是嗨翻天。

日光寺知道法師也來到現場與小朋友及國際交換生一起製作薑餅屋為大家獻上溫馨聖誕祝福，接待家庭蘇莉玲說，今天我們全家都來了，體驗親子薑餅屋 DIY 活動，除了增添節慶的氣息外，也讓親子共同展現創意，看到小朋友與來自不同國家交換生一起完成薑餅屋好感動，現場大家

也感染到濃濃的耶誕幸福滋味，希望下次還可以一起來參與這個有趣又有意義的活動。



3510 地區高雄東區社／歐素玉

法式滾球賽暨年度第二組爐邊會聯誼記實

本社今年 12 月 18 日中午 2 時於二二八公園 2009 法式滾球場舉行法式滾球賽。當天除了滾球聯誼賽外，賽後晚上 6 時假翰品飯店 4F 兆慶廳舉行聖誕眷屬暨年度第二組爐邊會，溫馨又有趣的眷屬活動，當晚節目熱鬧非凡，促進社員之間的互動連結。

中午 2 時至 6 時 15 分的滾球賽，在競爭激烈下，歡欣慶賀聖誕兼贏取獎金！

晚上 6 時 15 分在社長 Tane 鳴鐘，大家先行餐敘 30 分鐘後，主持人秘書 EPA & Roy 正式登場，社長 Tane 致詞，預祝社友全家福聖誕快樂、幸福美滿！緊接著頒發法式滾球前六名獎金。為慶祝聖誕節，東區社送出「漢神禮券」，前六名得獎隊，呼之欲出，由社長 Tane、George、Jack、Frank、



Pang 分別頒發獎項。

聖誕眷屬暨年度爐邊會聯誼，由爐主：Andy、Stanley、Frank、James Chen、Jack、Patrick、Anthony、Designer、EPA、Medical、Leo 上台舉杯感謝大家的賞光，同時祝福大家健康、萬事如意！

晚上活動除了爐邊會聯誼外，Designer 偕女友上台敬邀 12 月 24 日結婚喜宴、Michael 帶動全體社友，給 Chenda 愛的支持。



在歡樂之後，溫馨的安排，由 Pang 領唱聖誕歌曲，小朋友們上台，接受社長 Tane 夫人致贈的聖誕禮物，為當晚的節目畫下難忘的句點。

3510 地區高雄中山社

「扶輪傳愛·鳳凰展翅」

本社與高雄欣欣社聯合舉辦「扶輪傳愛·鳳凰展翅」社區服務活動，在聖誕夜時陪伴憨兒們展現藝術活力，歡渡聖誕佳節，展現扶輪精神，將愛傳送出去。

身心障礙朋友近年來在藝術上的表現，有著愈來愈多的成功的例子，像早期的口足畫家楊恩典，到近期的金曲歌王蕭煌奇，藝術不但為他們在生活創造了被喜愛及尊敬的價值，也獲得足夠的收入，改變自己的生活品質，本社邀請扶輪友社與社團法人高雄市鳳凰藝術發展協會共同籌劃一場藝術演出，為培養憨兒們在表演藝術的素養，展現其多元藝術能力，希望藉太鼓、打擊樂、民族舞蹈、肚皮舞、電子琴等藝術表演健全孩子身心靈的平衡發展，特地於平安夜在街頭表演希望在這個快樂的節日，更能將他們平日所學習的音樂才藝展現出來，建立其自信心與成就感，藉由演出將愛傳送出去。



3520 地區台北圓山社

青少年城鄉交流活動

2016年11月17-18日由本社主辦舉行2天1夜城鄉交流活動，台北中正、華山、大直、關渡、樂群社、日本大阪中央社、新加坡獅城社、曼谷Prakanong社、台東社協辦。參與的學校有彰化南州國小及新竹新光國小斯馬庫司分班，共有57位師生及超過30位扶輪社友參加活動。

往年的城鄉交流活動，都是安排花



到101大樓參觀學習



國際城鄉交流晚會

東地區的小學，今年 Alex 社長特別關心相對資源較少的彰化縣小學及位於新竹深山的新光國小斯馬庫司分班。本社一年前在司馬庫斯進行一年的義診活動，一年後再度和全校的小朋友相聚，小朋友長高了許多。

城鄉交流的目的是協助國內偏鄉地區小學生到台北體驗有別於家鄉的生活及學習型態的交流活動，除了增廣見聞、擴展視野外，藉此激發小朋友的學習動力，並加強孩

子對家鄉的認同，進而愛家愛鄉，待其長大成人後，願意付出己力留在家鄉，發展家鄉特有之物產，帶動家鄉的經濟，達到創造家鄉福祉的最高目的。藉由這次活動機會，我們也教育小朋友遠離毒品、不良及危險場所。希望藉由社友及扶青團與學生相處讓學生感受到社會關懷，將來長大一樣能夠有能力回饋社會。

這次城鄉交流活動有別於往年的 4 天活動，而是 2 天的活動。我們安排參觀忠烈祠、故宮博物院、總統府、101 大樓及小朋友最喜歡的新兒童樂園。也安排了晚會，讓學生們唱歌及跳舞同樂。二天的時間，社友及眷屬和小朋友們有很好的互動，活動圓滿成功。



3520 地區台北網路社

台北網路扶輪社奉獻多年
大興國小、陽明養護院齊力傳達
「扶輪咱的愛」

本社多年來將年度服務重心置於關懷雲林縣水林鄉大興國小及台北陽明養護中心；大興國小位於當地最偏遠地區，全校僅有 30 位同學，大多為單親、隔代教養、雙親出外打拚等孩童，而陽明養護院則是收容智能不足之身心障礙者，施以全天候養護教育為主，目前都尚缺多方資源。

社長吳宗翰 Damien 為了傳遞「參與扶輪、改變人生」等服務精神，透過互動來傳達「扶輪咱的愛」，在 12 月 9-10 日連同八芝蘭社邀請大興國小全校師生北上一同落實關懷陽明養護中心服務計畫，最主要是教導這些孩子取之社會回饋社會的同理心，這不僅可以讓學生們懂得付出關懷，傳達溫暖，也希望所有人這二天行程滿滿收穫，學習付出，他們也在現場表演活動！



當天孩童們搭乘捷運前往觀賞國父紀念館、木柵動物園等景色，也將赴民視電視台參訪，由身為雲林水林同鄉的民視新聞部蔡副理、財務部副理全程接待，蔡副理則分享他從水林國中到中油建教班工人考上台大、出國唸書至南加大的求學之路，是這些孩童們學習的榜樣。



3520 地區台北永康社

11 月 12 日天氣晴。老天很幫忙，讓這群患有重症及身心障礙的孩子們可以走到戶外接觸陽光接觸人群，為了今天的活動，孩子們還準備了非洲鼓和熱舞；當他們站在台上等待的時候我看到他們的

眼神充滿疑惑，不安看著老師等著老師的指揮指導，音樂下來的那一刻，看著孩子們的表情我的眼淚就止不住的一直流，看似簡單的節拍、敲打、對他們來說卻是如此的困難吃力。

幼安教養院成立 24 年主要服務早療兒童及照顧身心障礙者，這次活動是幫院內募款房屋廁所修繕，有人問院長為什麼不積極在網路宣傳或成立基金會讓更多的人知道你們的難處和需求呢？院長說，我們不打悲情牌，孩子們要有尊嚴的生活，就像院內沒有鐵窗沒有警衛卻是乾淨又舒適。

是的，這些孩子雖然和一般人不同，他們無法自理，或許



無法溝通，或許隨時都有可能

的狀況發生，但他們都是單純無助的孩子，他們需要的是更多的愛和關懷。
感謝社長，感謝充滿愛心的永康社友，未來希望我們可以繼續和孩子們大手牽小手一起走下去。



3520 地區台北華山社／馮慧敏

桃園國際兒童村驗收暨高雄拾穗社續盟儀式

風雨故人來，雖然天空不做美下著雨，但澆不熄扶輪人樂善好施、謙沖好學的天性，因為今天要展開本社人類發展、環境保護、姊妹續盟的三合一知性之旅。

第一站來到位於楊梅的國際兒童村進行訪視。在前後任社長的鼎力支持下已連續 3 年協助兒童村，也陸續完成裝設 16 支監視器、床墊更新、宿舍房門重新安裝，兒童村也在現任陳桂絨村長的苦心、耐心、愛心灌溉下，引導每位村童樂觀進取、獨立互助，



把村內環境整理得井然有序、綠意盎然，在外人不經意下會誤以為這是一座渡假村，可見陳村長對於這座中途之家下秧功夫之深。感謝人類發展主委 CC 接續完成任務，更感謝 Carrey 長期以來默默在兒童村散播的愛心。在社長 David 及村長的簡短致辭及簡單捐贈儀式後帶著依依不捨心情告別兒童村，祝福村長、小朋友們健康快樂。

台中國家劇院的造型在細雨中更顯獨立、獨特感，這座由日本名建築師伊東豐雄所規劃的歌劇院是以樹屋、洞窟概念設計而成，其內部演場之美聲涵洞 (Sound Cave) 設計已超越曲面、線性、幾何規



下的即性演唱也令人印象深刻，讓我們眼耳豐富，更感謝爽朗好客的曾董盛情款待。

結束視聽饗宴之後就是今天重頭戲——與拾穗社續盟儀式，與拾穗女士社結盟一晃已3年，此行拾穗社長 Eliza、華山社長 David 帶領下相約台中續盟，雙方更是無比熱絡，所謂有朋自遠方來不亦樂乎！祈求戮力為弱勢服務、為社會盡力，更提升彼此情誼。

貴我兩社相會氣氛融洽並在酒酣耳熱方過三巡之中互道珍重，結束華山、拾穗兩社既驚喜又燦爛的三合一知性之旅，後會有期。



3520 地區台北中正社

授證二十週年社慶晚會

本社慶祝授證二十週年社慶晚會，12月17日晚間假花園大酒店2樓國際廳舉行，晚會中同時舉行與大阪大淀姊妹社續盟儀式。

當日嘉賓雲集，台東東海岸兄弟社、高雄中正兄弟社遠道前來，第十分區台北圓山社、華山社、大直社、關渡社、樂群社亦組團祝賀，席開19桌。



典禮中除安排了姊妹社續盟儀式，也安排了世界社區服務 WCS 捐贈 ACC 的活動，今年除了本社編列預算外，還邀請十分區友社一同參與，並以此案向地區申請 1,000 美元的獎助金，幫助非洲小朋友建造一個溫暖的家。坪林國小為了表達本社為該校漁光分班除壁癌工程的謝意，帶來太鼓表演為晚會助興。社友夫人們也展現練唱數月的成果，歌聲獲得全場喝采。

餘興節目由來自 ACC 非洲賴索托的小朋友帶來非洲傳統歌謠及武術表演；台北邊境佛朗明哥舞團熱情的西班牙舞曲，帶動全場一起舞動的氛圍。每項演出，都獲得現場如雷的掌聲，讓晚會充滿喜慶熱鬧的氣氛，慶祝中正社 20 歲生日。

3520 地區台北西南社／曾潔嫻

七分區聯合社會服務「捐血活動」圓滿成功

本社社會服務今年度捐血活動計畫，與七分區各社聯合舉辦，於 8 日於信義威秀旁舉行。

週六早上天氣很好，捐血活動非常順利，社友們都熱情的在協助現場捐血民眾。

捐血的民眾不間斷的陸續加入，人潮絡繹不絕。七



分區助理總監 AG Ken 也參與響應捲起袖子捐血，活動雖然無間斷的持續著，但社友們不畏辛勞，仍然面帶笑容服務群眾，充份印證了施比受更有福，有甚麼是比心靈上富足的人還快樂的呢，再次感謝各位社友們當日的付出，也感謝參與捐血的民



眾。本次捐血活動順利圓滿成功。



3520 地區台北市南欣社／李香慧

第八屆回饋獎助學金頒獎典禮

12 月 17 日下午 13 時半假台大校友聯誼社 4 樓舉行本社第八屆回饋獎助學金頒獎典禮，提供下列學校獎助學金：

1. 國立雲林科技大學大學部在學學生 6 名，各得獎助學金新台幣參萬元

2. 今年度起 10 年內為培育國立學術人才特設立「創社社長吳正宗先生 CP Charlie 紀念獎學金」鼓勵國立雲林科技大學碩士生論文獎助學金，今年甄選出三名，獎學金每年壹拾萬元

3. 國立埔里高工在學學生 5 名，各得獎助學金新台幣壹萬貳仟元

4. 新北市瑞芳高工在學學生 5 名，各得獎助學金新台幣壹萬貳仟元，以及鼓勵參加全國技藝競賽金手獎及優勝選手獎助學金

5. 感謝 Video 社長提供壹拾萬四千元獎助金以鼓勵新北市瑞芳高工參加全國技藝競賽表現優異的



與嘉義高工師長們合影留念

學生楷模，金手獎 4 名（每名二萬元）及優勝 4 名（每名六千元），鼓勵更多年輕學子重視技能學習開關升大學之路外的另一人生成功大道

6. 感謝 PP Hank 提供壹拾萬元獎助金，以鼓勵國立嘉義高工參加全國技藝競賽表現優異的學生楷模。以激勵孩子更加精進於技術領域學習，養成動手做的習慣，以及務實處世的態度，期盼藉由正向肯定技職典範，也強化產業及國家競爭力

7. 感謝 PP Hank 提供 10 萬元獎助金，以獎勵國立嘉義高工無私犧牲貢獻自己資源時間給學生實際訓練有功的教師們



3520 地區台北市中區社／蘇幸福

關懷偏遠山區原住民部落——苗栗泰雅部落聯合捐米活動

此次，由泰雅薪傳藝術團、苗栗縣部落創意文化產業協會主辦，國際扶輪 3520 地區本社、台北聯合國際聯青社、台中市長興國際聯青社等單位協辦，共同籌辦「關懷偏遠山區原住民部落——苗栗泰雅部落聯合捐米活動」，以「Hhway ta 部落暖冬送愛心下鄉演出活動」為主題，近 50 位社友在苗栗舉辦為期兩天一夜的活動，「Hhway ta」為泰雅部落族語，意指「非常感謝」之意。

柴、米、油、鹽、醬、醋、茶這「開門七件事」，代表著每日從開門那一刻起，都離不開七件維持日常生活的必需品，加上苗栗泰雅部落地處偏遠之鄉，日常生活必需品採買較為不便，生活機能亦比不上大都市繁榮便利，因此此次關懷活動以捐



米、沙拉油、衛生紙等逾 8 萬元物資為主，並有頭髮義剪、溫馨洗腳等活動。

當天吸引近兩百名民眾排隊領米、沙拉油、衛生紙，拿到的大小朋友都很開心。「施比受有福」，看到鄉親們，個個臉上洋溢著幸福的笑容，自己也感染了現場的溫馨氣息與幸福氛圍，不自覺的開心了起來，Lucky 在此由衷感謝所有幫助活動順利進行的



的社友，也謝謝國際聯青社的相互扶持，謝謝大家！

稿約



- ◆ 本刊作品園地屬於社友公有，舉凡您對：扶輪宗旨闡釋、四大考驗心得、RI 年度主題、各項服務工作的體認、闡揚與實踐，或趣味新知、技藝、攝影、詩歌、小品等富可讀、欣賞的作品竭誠歡迎您的投稿。
- ◆ 各社活動輯要——以簡要報導各社辦理的服務活動為主，照片（每則以 2 幀為限），文約 300 字左右。投稿日期超出活動時間 1 個月者，恕不刊登。
- ◆ 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- ◆ 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、光碟寄至台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 扶輪出版暨網路資訊委員會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- ◆ 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- ◆ 本刊對來稿有取捨及刪改權，同一服務活動不予以重覆刊登，投稿請從速。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- ◆ 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 15 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

來稿請寄

台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓扶輪出版暨網路資訊協會

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

主編的話

本刊的內容是朝向幾個方向作為收集、徵求、規劃以及編輯的指導原則，而其中一項——扶輪論述或作品所占的比重相對的薄弱，也就是說幾乎每期只有寥寥幾篇而已。反觀英文扶輪月份或日本的「扶輪之友」THE ROTARY-NO-TOMO 每期則有不少這方面的文章，讓讀者翹首以待，愛不釋手。因此，我們有意增加這類文稿的篇幅，擴大徵求扶輪社友對於扶輪各方面的研討見解或專業領域的文章，只要不涉及政治或宗教的偏好言論，不中傷詆毀他人等不當的文稿，我們都非常歡迎來稿。如果所認識的社友之中，具有這方面的特長而且有興趣以本刊當作長期寫作發表的園地，亦請推薦介紹，至為銘感。

元月間國際扶輪在美國聖地牙哥舉行 2017-18 年度地區總監當選人講習會或稱國際講習會 International Assembly。按照前例，國際扶輪當選人都會在講習會期間宣佈該年度的社長年度主題及標誌 Logo。今年也不例外，但是剛接獲這項宣佈的時候，本月刊二月份文稿已準備就緒，箭在弦上，即將付梓。為了使社友，一睹為快，編輯組特地調整篇幅而且快速將國際扶輪社長當選人萊斯禮的文告譯成中文並與其主題及標誌登載於第 6 和第 7 頁。同時在 2016 年 10 月底我們開播的新網站率先報導。我們感謝提供這種最新資料的來源，也希望大家攜手協力，告訴我們任何最新的扶輪動態，本刊竭盡心力，配合即時公告周知。

如果您最近瀏覽國際扶輪網站，就會發現它已經與舊的網站截然不同，可以想見國際扶輪耗費不少的費用與功夫。然而，英文仍是不可或缺的溝通語言。以「扶輪社資訊中心」或稱「扶輪社中央系統」Rotary Club Central 或全球獎助金的申請 Application for Global Grants 為例。既使以中文輸入資料，但至目前為止，扶輪基金會或秘書處也無法處理後續的步驟，遑論日後種種繁雜事務的語言溝通問題。因此，以這種情況而言，我們的社友還是以正式的語文 Official Language——英文為加強與國際扶輪溝通的工具。不過，最近國際扶輪主動寄給社友的問卷調查，卻使用中文。這點可以肯定國際扶輪在進行輔助的語文 Supporting Language 中文化所花費的心力。

本協會極為熱誠懇切地想為台灣扶輪社友提供既省時方便又經濟的方式取得 2016 程序手冊中文版。日前經與國際扶輪相關單位取得聯繫，並已取得中文版的電子檔。現按照國際扶輪之建議，放置於本協會網站 <http://www.taiwan-rotary.org> 如有需要，請隨時上網閱覽或下載，是否印製紙本尚待進一步研討並須獲得國際扶輪之同意。

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分

至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

亞太扶輪社及地區支援

經理 David Peterson

Manager, Club & District Support,

Asia/Pacific

資深協調人 Chonticha Yurai

Senior Coordinator, Club & District Support,

Asia / Pacific

協調人 Ting-Fen Hillinger

Coordinator, Club & District Support,

Asia/Pacific

通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊經理 Patrick Nunes

Manager, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org



全球通訊／地域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Correspondent

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

版權說明：

- 一、Rotary  (主品牌標誌)， (卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，包括但不限於文章、照片及其他內容，由投稿者（或作者）自行負責。如投稿作品因侵犯著作權或版權，造成本刊損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊後，投稿者即是自動放棄向本刊要求著作權及版權等權利。

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

2016-17 年度台灣 7 個地區總監

3460 地區總監陳俊雄（台中東區社）

3470 地區總監謝奇峯（北港社）

3480 地區總監廖文達（台北民權社）

3490 地區總監謝木士（基隆東南社）

3500 地區總監鄭桓圭（新竹北區社）

3510 地區總監李素鳳（高雄木棉社）

3520 地區總監郭俊良（台北西南社）

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：康義勝

副理事長兼常務理事：李兆祥、呂錦美、王承燾

常務理事：林裕榮、洪清暉、陳全雄、韓明惠、
陳茂仁

監事會主席兼常務監事：陳弘修

常務監事：謝明憲、許仁華

秘書長：鍾鶴松

副秘書長：黃其輝、陳思乾

理事長兼發行人：康義勝（3480 地區台北城中社）

執行長、主編：鍾鶴松（3480 地區台北大安社）

副執行長：邵玉楚（兼翻譯組、採訪組組長）

扶輪月刊編輯組：組長余俐瑤 組員林玉玲

扶輪中文網站編輯與更新組：謝靜宜

財務會計組：許雅茹

總務組：組長賴豐富

會務顧問：尹彤

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 · 2541-8750 · 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內團字第 1050029282 號

臺灣扶輪月刊徵求封面 / 封底照片辦法

臺灣扶輪月刊自 2016 年 8 月起向全台社友公開徵求，辦法如下：

1. 以台灣的扶輪社或地區參與地區及全球獎助金六大焦點領域的國內外服務計畫為主軸，宣揚扶輪服務計畫及公共形象為目的；
2. 以服務動態為準，受益人為主，不選用排排坐、掛紅布條之照片；寄來之作品務必具有較高解析度，構圖優美，顏色明亮。
3. 照片須為扶輪社或社員擁有所有權且無著作權爭議之攝影專業作品，投稿每月以 5 日為收件截止日期；
4. 請每次至少寄來 10 張以上以便挑選採用。經採用之作品每組（含封面封底）獎金新台幣 3,000 元。
5. 下圖為宣導服務計畫之圖片。本刊希望徵選類似的構圖及顏色搭配作為封面。





感謝 PDG To-Ra 及 P.P. Picture 提供以上照片